

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 她想成为一名士兵；(she Would Be A Soldier; Or,) 000001

2. 她想成为一名士兵；(she Would Be A Soldier; Or,) 000002

3. 她想成为一名士兵；(she Would Be A Soldier; Or,) 000003

4. 她想成为一名士兵；(she Would Be A Soldier; Or,) 000004

5. 她想成为一名士兵；(she Would Be A Soldier; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她想成为一名士兵；(She Would Be a Soldier; Or,)

第1/5页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [i:] - [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][fɪ; ʃi] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
This e - book contains the text of She Would be a Soldier ,
这 e - 书 包含 这 文本 的 她 会 是 一个 士兵 ,
这本电子书收录了《她想成为一名士兵》的文本。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] [reprɪ'zentətɪv] [pleɪz] [baɪ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] : [vɒl][wʌn] , - - - .
extracted from Representative Plays by American Dramatists : Vol 1 , 1765 - 1819 .
提取 从 代表 演出 经过 美国人 剧作家 : 沃尔 1 , - - - .
摘自《美国剧作家代表剧作集：第 1 卷，1765-1819 年》。

['kɒments] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [tu; tə][ɜ:l][ðə; ði] [pleɪz] , [ænd; ənd][lɪŋks][tu; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪz]
Comments and background to all the plays , and links to the other plays
评论 和 背景 到 全部 这 演出 , 和 链接 到 这 其他 演出
[ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][hɪə(r)] .
are available here .
是 可用的 这里 .
这里提供所有剧目的评论和背景介绍，以及其他剧目的链接。

[fɔ:(r); fə(r)][jɜ:(r); jə(r)] [kən'vi:niəns] , [ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪŋks] :
For your convenience , the transcribers have provided the following links :
为了 你的 方便 , 这 转录员 有 假如 这 下列的 链接 :
为了方便您查阅，转录人员提供了以下链接：

['mɒdəkaɪ] ['mænʒʊəl] ['nəʊə]
MORDECAI MANUEL NOAH
末底改 曼努埃尔 诺亚

末底改·曼努埃尔·诺亚

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[drə'mætɪs]
DRAMATIS PERSONÆ
戏剧 人

剧中人

[ækt][aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[ækt][,aɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ˈspeliŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [prɪˈzɜ:vd] .
Spelling as in the original has been preserved .

拼写 作为 在 这 原来的 有 到过 保存完好 .

拼写与原文一致。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 629**]
[页 -]

[第629页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)]
SHE WOULD BE A SOLDIER

她 会 是 一个 士兵

她想成为一名士兵

[baɪ][em] . [em] . [ˈnəʊə]
By M . M . Noah
经过 M . M . 诺亚

作者：MM Noah

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 630**]
[页 -]

[第630页]

[em] . [em] . [ˈnəʊə]
M . M . Noah
M . M . 诺亚

MM Noah

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 631**]
[页 -]

[第631页]

[ˈmɒdəkaɪ] [ˈmænjʊəl] [ˈnəʊə] (- - -)
MORDECAI MANUEL NOAH (1785 - 1851)
末底改 曼努埃尔 诺亚 (- - -)

莫迪凯·曼努埃尔·诺亚（1785-1851）

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnəʊə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [dʒʊˈlaɪ] - , - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Mr . Noah was born in Philadelphia , July 19 , 1785 , the son of
先生 . 诺亚 曾是 出生 在 费城 , 七月 - , - , 这 儿子 的

[,pɔːtʃuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈdʒuːɪʃ] [dɪˈsent] ,
Portuguese Jewish descent ,
葡萄牙语 犹太人 下降 ,

诺亚先生于1785年7月19日出生于费城，是葡萄牙犹太裔后裔。

[aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɛɪtɪd][baɪ][sʌm; səm] [ˈsɔːsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]
it being stated by some sources that his father not only fought in the
它 存在 声明 经过 一些 来源 那 他的 父亲 不是 仅有的 战斗 在 这

[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈɑːmi] ,
Revolutionary Army ,
革命者 军队 ,

一些资料显示，他的父亲不仅参加过革命军的战斗，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [frend] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlætə(r)]
but was a sufficient friend of George Washington to have the latter
但 曾是 一个 充足的 朋友 的 乔治 华盛顿 到 有 这 后者

[əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] .
attend his wedding .
出席 他的 婚礼 .

但他与乔治·华盛顿是很好的朋友，以至于后者出席了他的婚礼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'ɪəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
In his early years , he was apprenticed , according to the custom of the
在 他的 早期的 年 , 他 曾是 学徒 , 根据 到 这 风俗 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他早年按照当时的习俗当过学徒。

[tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:və(r)][ænd; ənd]['gɪldə(r)] ,
to a carver and gilder ,
到 一个 雕刻家 和 镀金者 ,
对一位雕刻师和镀金师来说,

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋklɪn] ['laɪbrəri][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
but he spent most of his evenings in the Franklin Library and at the
但 他 花费 最多 的 他的 晚上 在 这 富兰克林 图书馆 和 在 这
['θɪətə(r)] ,
theatre ,
剧院 ,

但他大部分晚上都待在富兰克林图书馆和剧院里。

['laɪkwɑɪz] [ə'tendɪŋ] [sku:l] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pjʊ:p(ə)lɪz] , [hi:; hi] [met]
likewise attending school in his spare time , where , among the pupils , he met
同样地 参加 学校 在 他的 空闲的 时间 , 在哪里 , 之中 这 学生 , 他 遇见
[dʒɒn][ænd; ənd] ['sti:vn] [də'kertə(r)] ,
John and Steven Decatur ,
约翰 和 史蒂文 迪凯特 ,

他利用空闲时间也去上学, 在那里, 他结识了约翰·迪凯特和史蒂文·迪凯特兄弟。

[feɪmd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvɪ] .
famed afterwards in the history of the American Navy .
著名的 然后 在 这 历史 的 这 美国人 海军 .
此后在美国海军史上声名鹊起。

[hi:; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][pə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dɪtərz] ['ɒfɪs] [ɪn] [fɪlə'delfiə] ,
He filled a minor position in the Auditor's office in Philadelphia ,
他 已填 一个 次要的 位置 在 这 审计员 办公室 在 费城 ,
他在费城审计办公室担任一个次要职位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn'klaɪnd][mɔ:(r)][tu:; tə] [dʒɜ:nə'lɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə] [desk] [wɜ:k] ,
but his tastes inclined more to journalistic than they did to desk work ,
但 他的 口味 倾斜 更多的 到 新闻 比 他们 做过 到 桌子 工作 ,
但他更喜欢新闻工作而不是案头工作。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi] ['trævlɪd] [tu:; tə] ['hæɪs,bɜ:g] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][rɪ'pɔ:tə(r)] .
and , in 1800 , he travelled to Harrisburg as a political reporter .
和 , 在 - , 他 旅行 到 哈里斯堡 作为 一个 政治的 记者 .
1800年, 他以政治记者的身份前往哈里斯堡。

['sevrəl] [j'ɪəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['tʃɑ:lstən] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [lɔ:] ,
Several years after this , he went to Charleston , and studied law ,
一些 年 后 这 , 他 去 到 查尔斯顿 , 和 研究 法律 ,
几年后, 他去了查尔斯顿, 学习法律。

[bʌt; bət][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['præktɪs] ,
but before he had had a chance to practise ,
但 前 他 有 有 一个 机会 到 实践 ,
但还没等他有机会练习,

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:lstən] ['sɪtɪ] [gə'zet] , [ænd; ənd] ,
he became the editor of the Charleston City Gazette , and ,
他 成为 这 编辑 的 这 查尔斯顿 城市 公报 , 和 ,
他成为了查尔斯顿城市公报的编辑, 并且

[ˈædvəkertɪŋ] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][pɒv; əv] - , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][pen] ,
advocating those principles which resulted in the War of 1812 , he used his pen ,
倡导 那些 原则 哪个 结果 在 这 战争 的 - , 他 用过的 他的 笔 ,
他鼓吹那些最终导致1812年战争的原则，并用笔墨加以阐述。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [pɒv; əv] [ˈmjuːli] - , [tuː; tə] [dɪˈseɪnɪt] [ðəʊz] [aɪˈdiəz][ɪn][ˌedɪˈtɔːrɪəlz] .
under the pseudonym of Muley Molack , to disseminate those ideas in editorials .
在下面 这 笔名 的 骡子 - , 到 传播 那些 想法 在 社论 .
他以 Muley Molack 的笔名，在社论中传播这些观点。

[ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz][hiː; hi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [mʌtʃ] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [ˈɪntuː] [ˈmeni]
The consequence is he encouraged much hatred , and was forced into many
这 结果 是 他 鼓励 很多 仇恨 , 和 曾是 强制 进入 许多
[ˈdʒuːəl][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
duels to support his opinions .
决斗 到 支持 他的 意见 .
结果是他煽动了许多仇恨，并被迫参加许多决斗来支持自己的观点。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbʊfəd] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][pɒv; əv][ˈkɒns(ə)l][æt; ət][ˈriːgə][baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈmædɪsn]
In 1811 , he was offered the position of Consul at Riga by President Madison
在 - , 他 曾是 提供 这 位置 的 领事 在 里加 经过 总统 麦迪逊
[ˌbʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] .
, but declined .
, 但 拒绝 .
1811年，麦迪逊总统曾邀请他担任驻里加领事，但他婉拒了。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent][baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [mənˈrəʊ] , [æz; əz][ˈkɒns(ə)l] , [tuː; tə][ˈtjuːnɪs] ,
In 1813 , he was sent by Mr . Monroe , as Consul , to Tunis ,
在 - , 他 曾是 发送 经过 先生 . 门罗 , 作为 领事 , 到 突尼斯 ,
1813年，他被门罗先生派往突尼斯担任领事。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtrɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [æɪˈdʒɪəriən][ˈpaɪrəsi] .
at a time when the United States was having trouble with Algerian piracy .
在 一个 时间 什么时候 这 团结的 各州 曾是 拥有 麻烦 和 阿尔及利亚 海盗行为 .
当时美国正饱受阿尔及利亚海盗问题的困扰。

[ˈdʒʊəriŋ][ɔːl] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] , [hɪz; ɪz][pen][wɒz; wəz] [ˈæktɪvli] [ˈbɪzi] ,
During all this period , his pen was actively busy ,
期间 全部 这 时期 , 他的 笔 曾是 积极 忙碌的 ,
在此期间，他的笔耕不辍。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbrɔːd] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] , [ɪn] - ,
and while he was abroad he did much travelling which resulted , in 1819 ,
和 尽管 他 曾是 国外 他 做过 很多 旅行 哪个 结果 , 在 - ,
他在国外期间进行了多次旅行，结果在1819年，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [pɒv; əv] [ˈtrævlz] .
in his publishing a book of travels .
在 他的 出版 一个 书 的 旅行 .
他出版了一本游记。

[ɪn] - , [hiː; hi] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld][ðəə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] .
In 1816 , he returned to New York , and settled there as a journalist .
在 - , 他 返回 到 新的 约克 , 和 定居 那里 作为 一个 记者 .
1816年，他回到纽约，定居在那里成为一名记者。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtæməˌnaɪt] [ɪn][ˈpɒlətɪks] , [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][pɒv; əv] [ˈʃerɪf] ,
Being a Tammanyite in politics , we find him filling the position of Sheriff ,
存在 一个 坦慕尼派 在 政治 , 我们 寻找 他 填充 这 位置 的 警长 ,
作为一名坦慕尼派政治人物，我们发现他担任了警长一职。

[dʒʌdʒ][ænd; ənd][sə'veɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:t][æt; ət]['veəriəs][pɪəriədʒ] .

Judge and Surveyor of the Port at various periods .

法官和测量员的这港口在各种各样的时期：

曾多次担任港口法官和测量员。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , ['laɪkwɑɪz] , [æn; ən]['editə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [skɪl] ,

He was , likewise , an editor of some skill ,

他曾是 , 同样地 , 一个编辑的 一些技能 ,

同样, 他也是一位颇具才华的编辑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]

and his name is associated with the columns of the New York

和 他的 姓名 是 联系 和 这 列 的 这 新的 约克

[ɪn'kwaɪəɹə(r)] ,

Enquirer ,

问询报 ,

他的名字与《纽约询问报》的专栏紧密相连。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] , [ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] , [ðə; ði]['ju:niən] , [ænd; ənd]

the Evening Star , the Commercial Advertiser , the Union , and

这 晚上 星星 , 这 商业的 广告商 , 这 联盟 , 和

《晚星报》、《商业广告报》、《工会报》和

[ðə; ði]

the

这

这

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 632]

[页 -]

[第632页]

[taɪmz] [ænd; ənd]['mesɪndʒə(r)] .

Times and Messenger .

《时代周刊》和 信使 。

《时代周刊》和《信使报》。

[hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l][kə'riə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['meɪzəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

His political career may be measured in the following manner :

他的 政治的 职业 可能 是 测量 在 这 下列的 方式 :

他的政治生涯可以用以下方式来衡量：

[ɪn] - [hi:; hi] [br'keɪm] ['ʃerɪf] .

In 1821 he became Sheriff .

在 - 他 成为 警长 。

1821年, 他当选为警长。

[ɪn] - , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

In 1823 , he was admitted to the bar of New York ,

在 - , 他 曾是 承认 到 这 酒吧 的 新的 约克 ,

1823年, 他获得纽约州律师资格。

[ænd; ənd][ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nartɪd]

and in 1829 to the bar of the Supreme Court of the United

和 在 - 到 这 酒吧 的 这 最高 法庭 的 这 团结的

[stɜ:ts] .

States .

各州 。

1829年, 他成为美国最高法院的律师。

[ðɪs] [seɪm] [jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
This same year he was appointed Surveyor of the Port of New York .
这 相同的 年 他 曾是 任命 测量员 的 这 港口 的 新的 约克 .
同年，他被任命为纽约港测量员。

[ˈentərɪŋ] [ˈveri] [ˈprɒmɪnəntli] [ɪn][ˈpɒlətɪks] , [hi:; hi] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ɒv; əv][væn][ˈbjʊərən] ,
Entering very prominently in politics , he opposed the election of Van Buren ,
进入 非常 突出地 在 政治 , 他 反对 这 选举 的 范 布伦 ,
他积极投身政坛，反对范布伦当选总统。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][vəʊt] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæɪrɪs(ə)n] .
and gave his vote to General Harrison .
和 给予 他的 投票 到 一般的 哈里森 .
并将选票投给了哈里森将军。

[ˈɡʌvənə(r)] [ˈsu:əd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] , [ɪn] - , [dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˈse(ə)nz] .
Governor Seward appointed him , in 1841 , Judge of the Court of Sessions .
州长 西沃德 任命 他 , 在 - , 法官 的 这 法庭 的 会议 .
1841年，州长西沃德任命他为巡回法院法官。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kɔ:t] [kə'mɪʃənə(r)] .
The same year he was made a Supreme Court Commissioner .
这 相同的 年 他 曾是 制成 一个 最高 法庭 专员 .
同年，他被任命为最高法院专员。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈz:li] [ˈzaɪənɪsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
It was in 1825 that , as one of the early Zionists of America ,
它 曾是 在 - 那 , 作为 一 的 这 早期的 犹太复国主义者 的 美国 ,
1825年，作为美国早期犹太复国主义者之一，

[hi:; hi] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [nɪ,gəʊʃɪ'eɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ˈniəli] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz]
he entered into negotiations for the purchase of nearly three thousand acres
他 进入 进入 谈判 为了 这 购买 的 几乎 三 千 英亩
[ɒv; əv][lænd][ɒn][grænd][ˈaɪlənd] ,
of land on Grand Island ,
的 土地 在 盛大 岛 ,
他开始洽谈购买格兰德岛上近三千英亩的土地。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k] [stɜ:t] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈæɪərət]
in New York State , where it was his dream to establish the City of Ararat
在 新的 约克 状态 , 在哪里 它 曾是 他的 梦 到 建立 这 城市 的 亚拉腊山
,
,
,
在纽约州，他梦想在那里建立亚拉腊城。

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒu:deɪɪzəm][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
a haven of Judaism in this country .
一个 避风港 的 犹太教 在 这 国家 .
在这个国家，这里是犹太教的避风港。

[ðɪs] [ˈventʃə(r)] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][baɪ] [ˈɪzreɪl] [ˈzæŋɡwɪl] ,
This venture became the basis for a story by Israel Zangwill ,
这 风险投资 成为 这 基础 为了 一个 故事 经过 以色列 藏威尔 ,
这次经历成为了以色列·赞格威尔（Israel Zangwill）一篇故事的创作灵感来源。

[kɔ:ld] " [ˈnoʊəz] [ɑ:k] . " [hi:; hi][daɪd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɒn] [mɑ:tʃ] - , - ,
called " Noah's Ark . " He died in New York on March 22 , 1851 ,
称为 " 诺亚的 方舟 . " 他 死亡 在 新的 约克 在 行进 - , - ,
被称为“诺亚方舟”。他于1851年3月22日在纽约去世。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [sɪns] - .
having lived in that city since 1813 .
拥有 居住地 在 那 城市 自从 - .

自 1813 年起就居住在该城市。

[ˈeni] [fʊl] [ˌbɪblɪˈɒɡrəfi] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈnoʊəz]
Any full Bibliography will give a sufficient idea of the scope of Major Noah's
任何 满的 参考书目 将要 给 一个 充足的 主意 的 这 范围 的 主要的 诺亚的
[pen] .
pen .
笔 .

任何完整的参考书目都能充分展现诺亚少校的写作范围。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [əˈmerɪkən] [ˈletəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈveləp] ,
He lived at a time when American Letters were beginning to develop ,
他 居住地 在 一个 时间 什么时候 美国人 信件 是 开始 到 发展 ,
他生活的年代正是美国文学开始发展的时期。

[hɪmˈself][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈfɪɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] — [ˈkuːpə(r)] , [ˈɜːvɪŋ] ,
himself a friend of most of the literary figures of the day — Cooper , Irving ,
他自己 一个 朋友 的 最多 的 这 文学 数据 的 这 天 — 库珀 , 欧文 ,
[fɪts] - [ɡriːn] [ˈhæləɪk] [ænd; ænd][ˈlðə(r)z] .
Fitz - Green Halleck and others .
菲茨 - 绿色的 哈勒克 和 其他的 .

他本人与当时大多数文学界人士都是朋友——库珀、欧文、菲茨格林·哈莱克等人。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪmˈpre(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
And we have an excellent impression of the manner in which the
和 我们 有 一个 出色的 印象 的 这 方式 在 哪个 这
[ˈʌŋɡə] [ˈlɪtərəri] [men] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ˈnəʊə][ɪn][ðə; ði] " [remɪˈnɪsɪnsɪz] " [ɒv; əv]
younger literary men regarded the authority of Noah in the " Reminiscences " of
年轻 文学 男人 认为 这 权威 的 诺亚 在 这 " 回忆录 " 的
[dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrəʊbrɪdʒ] :
J . T . Trowbridge :
J . T . 特罗布里奇 :

在J·特罗布里奇的《回忆录》中，我们对年轻一代文人如何看待诺亚的权威有了非常深刻的了解：

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [[ˈmɪstə(r)] . [ˈnəʊə]] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ; [ænd; ænd][wiː; wi]
" Come with me , " he [Mr . Noah] said , putting on his hat ; and we
" 来 和 我 , " 他 [先生 . 诺亚] 说 , 推杆 在 他的 帽子 ; 和 我们
[went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] ,
went out together ,
去 出去 一起 ,

“跟我来，”他（诺亚先生）一边说着，一边戴上帽子；然后我们就一起出去了。

[aɪ] [wɪð] [maɪ][rəʊl][ɒv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] , [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [staʊt] [keɪn] .
I with my roll of manuscript , he with his stout cane .
我 和 我的 卷 的 手稿 , 他 和 他的 肥硕 甘蔗 .

我拿着我的稿纸，他拄着他的粗拐杖。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
Even if I had been unaware of the fact ,
甚至 如果 我 有 到过 不知情 的 这 事实 ,

即使我之前对此毫不知情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [suːn] [hæv; həv] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
I should very soon have discovered that I was in company with an important
我 应该 非常 很快 有 发现 那 我 曾是 在 公司 和 一个 重要的
[ˈpɜːsənɪdʒ] .
personage .
人士 .

我很快就应该意识到，我身边的是一位重要人物。

[ˈevrɪbɒdi] [əbˈʒɜːvd] [hɪm] ,
Everybody observed him ,
大家 观察到 他 ,

所有人都注视着 他 ,

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [mæn][wiː; wi][met] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
and it seemed as if every third or fourth man we met gave him a
和 它 似乎 作为 如果 每一个 第三 或者 第四 男人 我们 遇见 给予 他 一个
[rɪˈspektfəl] [səˈluːt] .
respectful salute .
尊重 礼炮 .

我们遇到的每三个或四个男人中, 似乎就有一个向他表示尊敬。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [tɔːk] [wɪð] [,em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rɪˈliːvd] [,em ˈiː][ɒv; əv][ɔːl] [sens]
He continued his friendly talk with me in a way that relieved me of all sense
他 持续 他的 友好的 讲话 和 我 在 一个 方式 那 松了口气 我 的 全部 感觉
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlebrəti] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst]
of my own insignificance in the shadow of his celebrity and august
的 我的 自己的 微不足道 在 这 阴影 的 他的 名人 和 八月
[prəˈpɔːʃ(ə)nz] .
proportions .
比例 .

他继续和我友好地交谈, 让我彻底忘记了他显赫的名望和威严的身影面前, 自己是多么渺小。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪˈætrɪk(ə)] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
As far as his theatrical association is concerned ,
作为 远的 作为 他的 戏剧 协会 是 担心的 ,

就他与戏剧界的联系而言,

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][ˈbetə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]
we can have no better source of information than a letter written by
我们 能 有 不 更好的 来源 的 信息 比 一个 信 书面 经过
[ˈnəʊə] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈdʌŋ,læp] ,
Noah to William Dunlap ,
诺亚 到 威廉 邓拉普 ,

我们所能获得的最佳信息来源莫过于诺亚写给威廉·邓拉普的一封信。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætərz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈθɪətə(r)] .
and published in the latter's " History of the American Theatre .
和 已发布 在 这 后者的 " 历史 的 这 美国人 剧院 .

并发表在后者的《美国戏剧史》中。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][kwəʊtɪd][ɪn] [fʊl] :
" **It is quoted in full** :
" 它 是 引 在 满的 :

全文如下:

[njuː] - [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
New - York , July 11 , 1832 :
新的 - 约克 , 七月 - , - .

纽约, 1832年7月11日。

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈdʌŋ,læp] , [ˌiː es ˈkjuː] . ,
To William Dunlap , Esq : :
到 威廉 邓拉普 , 先生 : ,

致威廉·邓拉普先生

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['drɑ:mə][ɪz][ɪn] [pres] ,
I am happy to hear that your work on the American Drama is in press ,
我 是 快乐的 到 听到 那 你的 工作 在 这 美国人 戏剧 是 在 按 ,
很高兴听到您关于美国戏剧的作品即将出版。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['ri:əlaɪz][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['hɑ:vɪst] [ɒv; əv] [feɪm]
and trust that you may realize from it that harvest of fame
和 相信 那 你 可能 意识到 从 它 那 收成 的 名声
并相信你会从中收获名望。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 633**]
[页 -]
[第633页]

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ['leɪbə(r)] [gɪv] [juː; jʊ]
and money to which your untiring industry and diversified labours give you
和 钱 到 哪个 你的 不懈 行业 和 多元化 劳动 给 你
[æŋ; ən] ['emɪnənt] [kleɪm] .
an eminent claim .
一个 杰出 宣称 :
以及你凭借不懈的努力和多元化的劳动而理应获得的财富。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][,em 'iː][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][maɪ][drə'mætɪk] [prə'dʌk(ə)nz] ; [,aɪ 'ti:] [wɪl] ,
You desire me to furnish you a list of my dramatic productions ; it will ,
你 欲望 我 到 提供 你 一个 列表 的 我的 戏剧性 作品 ; 它 将要 ,
[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
您希望我提供一份我的戏剧作品清单 ; 好的, 先生。

['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] ['sɒri] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['raɪtə] — [maɪ] [pleɪz] [hæv; həv][ɔːl] [bi:n]
constitute a sorry link in the chain of American writers — my plays have all been
构成 一个 对不起 关联 在 这 链 的 美国人 作家 — 我的 演出 有 全部 到过
[æd][kæp'tændəm] :
ad captandum :
广告 卡普坦 :
在美国作家这条链条中, 我是一个可悲的环节——我的剧作全都被封杀了:

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['æmətə(r)] [pə'fɔ:məns] , [wɪð] [nəʊ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
a kind of amateur performance , with no claim to the character of a
一个 种类 的 业余 表现 , 和 不 宣称 到 这 特点 的 一个
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,
一种业余表演, 不具备成熟表演的性质。

['regjələ(r)] , [ɔː(r)] [,dɒmɪ'sɪlieɪt] ['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][,vɒlən'tɪə(r)]
regular , or domiciliated writer for the green - room — a sort of volunteer
常规的 , 或者 住所 作家 为了 这 绿色的 - 房间 — 一个 种类 的 志愿者
[,su:pə'nju:mərəri; ,sju:pə'nju:mərəri] — [ə; eɪ][drə'mætɪk]['raɪtə(r)][baɪ] " [pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
supernumerary — a dramatic writer by " particular desire ,
额外 — 一个 戏剧性 作家 经过 " 特别的 欲望 ,
常驻或驻场的后台撰稿人——一种志愿的额外人员——“出于特殊意愿”的戏剧作家

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] ['əʊnli] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
and for this night only , " as they say in the bills of the play ;
和 为了 这 夜晚 仅有的 , " 作为 他们 说 在 这 账单 的 这 玩 ;
“仅限今晚,”正如剧目单上所说;

[maɪ] " [laɪn] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['rʌɡɪd] [paːðz] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks]
my " line , " as you well know , has been in the more rugged paths of politics
我的 " 线 , " 作为 你 出色地 知道 , 有 到过 在 这 更多的 崎岖 路径 的 政治
,
:
,

如你所知，我的“路线”一直走在政治中更为崎岖的道路上。

[ə; eɪ][laɪn][ɪn] [wɪt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][fækt][ðæn; ðən][ˈpəʊətri] , [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ˈfɪk(ə)n] ;
a line in which there is more fact than poetry , more feeling than fiction ;
一个 线 在 哪个 那里 是 更多的 事实 比 诗 , 更多的 感觉 比 小说 ;
一句诗，其中事实多于诗意，情感多于虚构；

[ɪn] [wɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
in which , to be sure ,
在 哪个 , 到 是 当然 ,

当然，其中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " ['eksɪts; 'egzɪts][ænd; ənd] ['entrənsɪz] " — [weə(r)] [ðə; ði] " [praːmptəz] ['wɪs(ə)l] " [ɪz]
there are " exits and entrances " — where the " prompter's whistle " is
那里 是 " 出口 和 入口 " — 在哪里 这 " 提词器的 哨 " 是
['kɒnstəntli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ;
constantly heard in the voice of the people ;
不断地 听到 在 这 嗓音 的 这 人们 ;
这里有“出口和入口”——人们的声音中不断响起“提词员的哨声”；

[bʌt; bət] [wɪt] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] ,
but which , in our popular government ,
但 哪个 , 在 我们的 受欢迎的 政府 ,

但在我们这个民选政府中，

[ˈɔːlməʊst] [dis'kwɒlɪfaɪ] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [trænz'leɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
almost disqualifies us for the more soft and agreeable translation to the
几乎 取消资格 我们 为了 这 更多的 柔软的 和 同意 翻译 到 这
['lɒftɪ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ˈtrædzədɪ] ,
lofty conceptions of tragedy ,
高远 概念 的 悲剧 ,

这几乎使我们失去了以更柔和、更令人愉悦的方式诠释悲剧崇高理念的资格。

[ðə; ði][pɹɪə(r)][ˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv] [dʒen'tiːl] ['kɒmədɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði][wɪt] , ['gerəti] , [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)] [ɒv; əv]
the pure diction of genteel comedy , or the wit , gaiety , and humour of
这 纯的 措辞 的 文雅的 喜剧 , 或者 这 有 , 欢乐 , 和 幽默 的
[brɔːd] [fɑːs] .
broad farce .
广阔 闹剧 .

优雅喜剧的纯正语言，或是闹剧的机智、欢乐和幽默。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːli] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl][ˈdraːmə] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒuːvɪnaɪl]
I had an early hankering for the national drama , a kind of juvenile
我 有 一个 早期的 渴望 为了 这 国家的 戏剧 , 一个 种类 的 少年
[ˈpætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
patriotism ;
爱国主义 ,

我从小就对民族戏剧情有独钟，那是一种少年时代的爱国主义。

[wɪt] [bɜːst] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
which burst forth , for the first time ,
哪个 爆裂 前进 , 为了 这 第一的 时间 ,

它第一次迸发出来，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒri] ['dɒgərəl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prəʊlɒɡ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ,
in a few sorry doggerels in the form of a prologue to a play ,
在 一个 很少 对不起 打油诗 在 这 形式 的 一个 序幕 到 一个 玩 ,
以几首整脚的打油诗的形式，作为戏剧的序幕，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θespiən] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,
which a Thespian company , of which I was a member ,
哪个 一个 戏剧演员 公司 , 的 哪个 我 曾是 一个 成员 ,
我曾是其中一家戏剧社的成员。

[prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [stri:t] ['θiətə(r)] — [ðə; ði][əʊld] [ə'merɪkən] ['θiətə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
produced in the South - Street Theatre — the old American Theatre in Philadelphia .
生产 在 这 南 - 街道 剧院 — 这 老的 美国人 剧院 在 费城 .
该剧在南街剧院（费城的老美国剧院）上演。

[ðə; ði][aɪ'diə][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'ven](ə)n] [æt; ət]
The idea was probably suggested by the sign of the Federal Convention at
这 主意 曾是 大概 建议 经过 这 符号 的 这 联邦 习俗 在
[ðə; ði] ['tævən] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θiətə(r)] .
the tavern opposite the theatre .
这 酒馆 对面的 这 剧院 :
这个想法很可能是受到剧院对面酒馆里联邦制宪会议标志的启发。

[juː; jʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒtəʊ] : [æn; ən] ['eksələnt] [piːs] [ɒv; əv]
You , no doubt , remember the picture and the motto : an excellent piece of
你 , 不 怀疑 , 记住 这 图片 和 这 座右铭 : 一个 出色的 片 的
['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
painting of the kind ,
绘画 的 这 种类 ,
你肯定还记得这幅画和上面的格言：这是一幅非常优秀的同类画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['venərəb(ə)] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃən] , [wɪð]
representing a group of venerable personages engaged in public discussions , with
代表 一个 团体 的 可敬 人物 已订婚的 在 民众 讨论 , 和
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɪstɪk] :
the following distich :
这 下列的 对联 :
描绘一群德高望重的人物进行公开讨论，以下为双行诗句：

" [ðiːz] ['θɜːti] - [eɪt] [ɡreɪt] [men][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [diːd] ,
" **These thirty - eight great men have signed a powerful deed** ,
" 这些 三十 - 八 伟大的 男人 有 签名 一个 强大的 契据 ,
“这三十八位伟人签署了一份意义重大的契约，
[ðæt] ['betə(r)] [taɪmz] , [tuː; tə][juː 'es] , [ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [sək'siːd] .
That better times , to us , shall very soon succeed .
那 更好的 时代 , 到 我们 , 将 非常 很快 成功 :
我们相信，美好的时光很快就会到来。

" [ðə; ði][saɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **The sign must have been painted soon after the adoption of the**
" 这 符号 必须 有 到过 绘 很快 后 这 采用 的 这
[ˌfedə'reɪ](ə)n][ˌkɒnstɪ'tjuː](ə)n] ,
Federation Constitution ,
联邦 宪法 ,
“这块牌子肯定是在联邦宪法通过后不久就画上去的。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] " ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] , " ['geɪzɪŋ] ,
and I remember to have stood " many a time and oft , " gazing ,
和 我 记住 到 有 站立 " 许多 一个 时间 和 经常 , " 凝视 ,
我记得我曾“多次”驻足凝望，

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembəld] ['peɪtriəts] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hed] [ænd; ənd]
when a boy , at the assembled patriots , particularly the venerable head and
什么时候 一个 男生 , 在 这 组装 爱国者 , 特别 这 可敬 头 和
['spektək(ə)lɪz][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,
spectacles of Dr . Franklin ,
眼镜 的 博士 : 富兰克林 ,
当还是个男孩的时候, 在聚集的爱国者们面前, 尤其引人注目的是富兰克林博士那令人尊敬的头颅和眼镜,

[ˈɔ:lweɪz][ɪn] [kən'spɪkjʊəs] [rɪ'li:f] .
always in conspicuous relief .
总是 在 显眼的 宽慰 .

始终处于显眼位置。

[ɪn]['aʊə(r)] ['θespɪən] [kɔ:(r)] , [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪz] , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [nju:] [p'æsɪdʒɪz]
In our Thespian corps , the honour of cutting the plays , substituting new passages
在 我们的 戏剧演员 兵团 , 这 荣誉 的 切割 这 演出 , 替换 新的 段落
,
,
,

在我们戏剧社团里, 删减剧本、替换新段落是一种荣誉。

['kɑ:stɪŋ] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['kʌplɪts] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪts; 'egzɪts] ,
casting parts , and writing couplets at the exits ,
铸件 部分 , 和 写作 对句 在 这 出口 ,
铸造零件, 并在出口处写对联,

[wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['ɪnfinət] [wɪt][ænd; ənd]['hju:mə(r)] , [baɪ]
was divided between myself and a fellow of infinite wit and humour , by
曾是 分割 之间 我 和 一个 同伴 的 无限 有 和 幽默 , 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ;
the name of Helmbold ;
这 姓名 的 - ;
当时我和一位名叫赫尔姆博尔德、极富智慧和幽默感的伙伴分工合作;

[hu:] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
who subsequently became the editor of a scandalous little paper , called The
WHO 随后 成为 这 编辑 的 一个 丑闻 小的 纸 , 称为 这
['tɪklə(r)] :
Tickler :
挠痒痒 :

后来他成为了一份名为《挠痒痒者》的丑闻小报的编辑:

[hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['rɑ:skl] , ['pə:pɪtreɪt] [ɔ:l][kaɪnd][ɒv; əv] ['kæləmni] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli]
He was a rare rascal , perpetrated all kind of calumnies , was constantly
他 曾是 一个 稀有的 恶棍 , 实施 全部 种类 的 诽谤 , 曾是 不断地
[mʌlkt] [ɪn][faɪnz] ,
mulcted in fines ,
罚款 在 罚款 ,

他是个罕见的恶棍, 捏造各种诽谤之词, 屡遭罚款。

['sʌmtaɪmz] [ɪm'prɪznd] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔ:ltz] ,
sometimes imprisoned , was full of faults ,
有时 被监禁 , 曾是 满的 的 故障 ,
有时被监禁, 缺点很多,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənəl] ['kwɒlətɪz] [ænd; ənd][draɪ] ['sæli] [ɒv; əv]
which were forgotten in his conversational qualities and dry sallies of
哪个 是 被遗忘的 在 他的 对话 品质 和 干燥 萨利斯的
['dʒenjuɪn][wɪtʃ] , [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['stɔ:rɪz] .
genuine wit , particularly his Dutch stories .
真的 有 , 特别 他的 荷兰语 故事 .

这些都被他健谈的谈吐和幽默风趣的妙语所掩盖, 尤其是他讲述的荷兰故事。

[ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] , - [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən]
After years of singular vicissitudes , Helmbold joined the army as a common
后 年 的 单数 变迁 , - 加入 这 军队 作为 一个 常见的
[ˈsəʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

经历了多年的坎坷之后，赫尔姆博尔德以普通士兵的身份加入了军队。

[fɔːt] [ˈbreɪvli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɪ](ə)n , [ænd; ənd][daɪd] .
fought bravely during the late war , obtained a commission , and died .
战斗 勇敢地 期间 这 晚的 战争 , 获得 一个 委员会 , 和 死亡 .

在战争后期英勇作战，获得军官委任，最终牺牲。

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] [suːn] [ˈdwaɪndl] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)]
Our little company soon dwindled away ; the expenses were too heavy for
我们的 小的 公司 很快 减少 离开 ; 这 开支 是 也 重的 为了
[ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts] ;
our pockets ;
我们的 口袋 ;

我们的小公司很快就倒闭了；开支太大，我们负担不起；

[ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
our writings and performances were
我们的 著作 和 表演 是
[ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
我们的写作和表演是

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 634**]
[页 -]
[第634页]

[səˈfɪntli] [ˈretʃɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [kɒst] ,
sufficiently wretched , but as the audience was admitted without cost ,
足够 可怜 , 但 作为 这 观众 曾是 承认 没有 成本 ,
[səˈfɪntli] [ˈretʃɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [kɒst] ,
虽然条件十分恶劣，但由于观众可以免费入场，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] .
they were too polite to express any disapprobation .
他们 是 也 有礼貌的 到 表达 任何 非难 .
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pəˈlaɪt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] .
他们出于礼貌，没有表达任何不满。

[wiː; wi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈduːɪŋz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈpʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
We recorded all our doings in a little weekly paper , published , I believe ,
我们 记录 全部 我们的 行为 在 一个 小的 每周 纸 , 已发布 , 我 相信 ,
[wiː; wi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈduːɪŋz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈpʌblɪʃt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
我们把所有的活动都记录在一份小小的周报上，我记得是这样的：

[baɪ] [ˈdʒemi] [ˈrɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [θɜːd] - [striːt] ,
by Jemmy Riddle , at the corner of Chestnut and Third - Street ,
经过 杰米 谜语 , 在 这 角落 的 板栗 和 第三 - 街道 ,
[baɪ] [ˈdʒemi] [ˈrɪd(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [θɜːd] - [striːt] ,
由杰米·里德尔在栗树街和第三街的拐角处

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtævən] [keɪt][baɪ] [ðæt] [ˈstɜːdi] [əʊld][ˈdeməkræt] , [ˈɪzreɪl] [ˈɪzreɪl] .
opposite the tavern kept by that sturdy old democrat , Israel Israel .
对面的 这 酒馆 保留 经过 那 结实的 老的 民主党人 , 以色列 以色列 .
[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtævən] [keɪt][baɪ] [ðæt] [ˈstɜːdi] [əʊld][ˈdeməkræt] , [ˈɪzreɪl] [ˈɪzreɪl] .
对面是那位坚毅的老民主主义者以色列·以色列经营的酒馆。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [əˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [striːt] [ˈθɪətə(r)] ,
From a boy , I was a regular attendant of the Chestnut - Street Theatre ,
从 一个 男生 , 我 曾是 一个 常规的 服务员 的 这 板栗 - 街道 剧院 ,
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [əˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] - [striːt] [ˈθɪətə(r)] ,
从孩提时代起，我就经常去栗树街剧院看戏。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ˈmænɪdʒmənt [ɒv; əv] [wɪɡnəl] [ænd; ənd] [raɪneɪɡəl] ,
during the management of Wignell and Reinagle ,
期间 这 管理 的 维格内尔 和 雷纳格尔 ,
在维格内尔和雷纳格尔执掌公司期间,

[ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ˈefəts [tu;; tə] ˈkʌmpəs [ðə; ði] ˈpɜːtʃəs [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] ˈtɪkɪt] ,
and made great efforts to compass the purchase of a season ticket ,
和 制成 伟大的 努力 到 罗盘 这 购买 的 一个 季节 票 ,
并竭尽全力促成季票的购买,

[wɪtʃ] [aɪ] [əbˈteɪnd] ˈdʒen(ə)rəli[ɒv; əv][ðə; ði] ˈtreʒərə(r)] , [dʒɔːdʒ] ˈdeɪvɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [eɪˈtiːn] [dˈɒləz] .
which I obtained generally of the treasurer , George Davis , for eighteen dollars .
哪个 我 获得 一般来说 的 这 财务主管 , 乔治 戴维斯 , 为了 十八 美元 .
我通常以十八美元的价格从财务主管乔治·戴维斯那里买到了这些钱。

[ˈaʊə(r)][ˈhæbɪts] [θruː] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] ˈfriːkwəntli] ˈɡʌvənd] [ænd; ənd][daɪˈrektɪd][baɪ][ˈaʊə(r)] ˈɜːli] [steps]
Our habits through life are frequently governed and directed by our early steps
我们的 习惯 通过 生活 是 频繁地 受统治 和 指导 经过 我们的 早期的 步骤
.
:
.
我们一生的习惯往往受到早期行为的制约和影响。

[aɪ][ˈseldəm] [mɪst] [ə; eɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [rɪˈtaɪəd][tu;; tə][bed] , [ˈɑːftə(r)] ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd]
I seldom missed a night ; and always retired to bed , after witnessing a good
我 很少 错过 一个 夜晚 ; 和 总是 退休 到 床 , 后 见证 一个 好的
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,
我很少错过任何一晚；看完一场精彩的戏剧后，我总是会早早入睡。

[ˈɡrætɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] : [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈprɒbəbli] , [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ˈtævəːnz] ,
gratified and improved : and thus , probably , escaped the haunts of taverns ,
满意 和 改进 : 和 因此 , 大概 , 逃脱 这 闹鬼的地方 的 酒馆 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ɒv; əv] [dɪˈpreɪvd] ˈpleɪzəz] ,
and the pursuits of depraved pleasures ,
和 这 追求 的 堕落的 快乐 ,
心满意足，生活有所改善：因此，很可能就此远离了酒馆的喧嚣和堕落的享乐。

[wɪtʃ] [tuː] ˈfriːkwəntli] [əˈlʊə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men] ;
which too frequently allure and destroy our young men ;
哪个 也 频繁地 引诱 和 破坏 我们的 年轻的 男人 ;
这种诱惑和毁灭行为常常发生在我们的年轻人身上；

[hens] [aɪ][wɒz; wəz] ˈɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
hence I was always the firm friend of the drama ,
因此 我 曾是 总是 这 公司 朋友 的 这 戏剧 ,
因此，我一直是戏剧的忠实拥趸。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [raɪt] [tu;; tə] [əˈpəʊz] [maɪ][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] [θruː] [laɪf][tu;; tə][ðə; ði]
and had an undoubted right to oppose my example through life to the
和 有 一个 毫无疑问 正确的 到 反对 我的 例子 通过 生活 到 这
[ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [hɒˈstɪləti] [ɪkˈsprest] [baɪ][sekˈtəriən][tu;; tə] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] - [ˈhaʊzɪz] ˈdʒen(ə)rəli]
horror and hostility expressed by sectarians to plays and play - houses generally
恐怖 和 敌意 表达 经过 宗派主义者 到 演出 和 玩 - 房屋 一般来说
.
:
.
他们完全有权利反对我以身作则，反对宗派分子对戏剧和剧院普遍表现出的恐惧和敌意。

[ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [wɪt] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Independent of several of your plays which had obtained possession of
独立的 的 一些 的 你的 演出 哪个 有 获得 拥有 的
[ðə; ði][sterdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

撇开你那些已经登上舞台的几部剧作不谈，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈdraːmə] ,
and were duly incorporated in the legitimate drama ,
和 是 正式地 公司 在 这 合法的 戏剧 ,
并被正式纳入到正统戏剧中，

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːl] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzmən] , [wɒz; wəz] , [aɪ]
the first call to support the productions of a fellow townsman , **was** , **I**
这 第一的 称呼 到 支持 这 作品 的 一个 同伴 镇民 , 曾是 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我认为，第一次呼吁支持一位同乡制作作品的行动是.....

[ˈbɑrkərz] [ˈɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ˌprɪnˈses] .
Barker's opera of The Indian Princess .
巴克的 歌剧 的 这 印度 公主 .
巴克的歌剧《印度公主》。

[tʃɑːlz] [ˈɪŋɡəsəl] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈtrædzədi] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)] [prəˈdʌk(ə)n]
Charles Ingersoll had previously written a tragedy , a very able production
查尔斯 英格索尔 有 之前 书面 一个 悲剧 , 一个 非常 有能力的 生产
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] ,
for a very young man ,
为了 一个 非常 年轻的 男人 ,
查尔斯·英格索尔此前曾创作过一部悲剧，对于一位非常年轻的作家来说，这是一部非常优秀的作品。

[wɪt] [wɒz; wəz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] " [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ; " [bʌt; bət][ˈbɑːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] " [wʌn]
which was supported by all the " good society ; " but Barker , who was " one
哪个 曾是 有 经过全部 这 " 好的 社会 ; " 但 巴克 , WHO 曾是 " 一
[ɒv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

这得到了所有“上流社会人士”的支持；但巴克，作为“我们中的一员”，

" [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [huː] [əʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][həˈredɪt(ə)rɪ][ræŋk]
" an amiable and intelligent young fellow , who owed nothing to hereditary rank
" 一个 可亲 和 聪明的 年轻的 同伴 , WHO 欠款 没有什么 到 遗传 秩
,
,
,

“一个和蔼可亲、聪明伶俐的年轻人，他并非出身名门，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
though his father was a Whig , and a soldier of the Revolution ,
尽管 他的 父亲 曾是 一个 辉格党 , 和 一个 士兵 的 这 革命 ,
虽然他的父亲是辉格党人，也是美国独立战争的士兵，

[wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpəʊɪt] , [ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk][əʊd][ˈraɪtə(r)] ,
was in reality a fine spirited poet , a patriotic ode writer ,
曾是 在 现实 一个 美好的 精神抖擞 诗人 , 一个 爱国 颂 作家 ,
实际上他是一位才华横溢、充满活力的诗人，一位爱国颂歌作家。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ə; eɪ][ˈɡælənt][ˈsəʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][leɪt][wɔː(r)] .

and finally a gallant soldier of the late war .
和 最后 一个 英勇 士兵 的 这 晚的 战争 .

最后是一位在战争后期英勇作战的士兵。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][geɪv][ˈbɑːkə(r)][æn; ən][ˈeksələnt][tʃɑːns][wɪð][ɔːl][hɪz; ɪz][pleɪz] ,

The managers gave Barker an excellent chance with all his plays ,
这 经理 给予 巴克 一个 出色的 机会 和 全部 他的 演出 ,

教练组给了巴克尔绝佳的机会，他的所有表现都证明了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈmerɪt][ænd; ənd][ˌpɒpjʊˈlærəti][tuː; tə][ɡɪv][ðəm; ðəm][ɪn][rɪˈtʃːn][fʊl][ˈhaʊzɪz] .

and he had merit and popularity to give them in return full houses .
和 他 有 优点 和 人气 到 给 他们 在 返回 满的 房屋 .

他凭借自身的才华和人气，为他们带来了满座的门票。

[əˈbaʊt][ðɪs][taɪm] , [aɪ][ˈventʃəd][tuː; tə][əˈtempt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeləʊ] - [ˈdrɑːmə] ,

About this time , I ventured to attempt a little melo - drama ,
关于 这 时间 , 我 冒险 到 试图 一个 小的 蜜洛 - 戏剧 ,

大约就在这个时候，我尝试创作了一部小小的情节剧。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv]" [ðə; ði][ˈfɔːtrəs][ɒv; əv][səˈrentəʊ]" [-] , [wɪt] ,

under the title of " The Fortress of Sorrento " [1808] , which ,
在下面 这 标题 的 " 这 堡垒 的 索伦托 " [-] , 哪个 ,

以《索伦托要塞》为题[1808]，

[nɒt][ˈhævɪŋ][ˈmʌni][ˈɪnʌf][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈprɪntɪŋ] , [nɔː(r)][səˈfɪ(ə)nt][ˈɪnfluəns][tuː; tə]

not having money enough to pay for printing , nor sufficient influence to
不是 拥有 钱 足够的 到 支付 为了 印刷 , 也不 充足的 影响 到

[hæv; həv][ˈæktɪd] ,

have acted ,
有 行动 ,

既没有足够的钱支付印刷费用，也没有足够的影响力采取行动，

[aɪ][θrʌst][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt][ɪn][maɪ][ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ][əˈkeɪz(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][njuː] - [jɔːk] ,

I thrust the manuscript in my pocket , and , having occasion to visit New - York ,
我 推力 这 手稿 在 我的 口袋 , 和 , 拥有 场合 到 访问 新的 - 约克 ,

我把手稿塞进口袋，后来有机会去纽约，

[aɪ][kɔːld][ɪn][æt; ət][ˈdeɪvɪd][lɒŋwɜːθs][drəˈmætɪk][rɪˈpɒzət(ə)rɪ][wʌn][deɪ] , [spəʊk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

I called in at David Longworth's Dramatic Repository one day , spoke of the little
我 称为 在 在 大卫 朗沃斯 戏剧性 仓库 一 天 , 辐 的 这 小的

[piːs] ,
piece ,
片 ,

有一天，我去了大卫·朗沃斯戏剧资料库，谈到了那件小作品，

[ænd; ənd][strʌk][ə; eɪ][ˈbɑːɡən][wɪð][hɪm] ,

and struck a bargain with him ,
和 击 一个 便宜货 和 他 ,

并与他达成了一项交易。

[baɪ][ˈɡɪvɪŋ][hɪm][ðə; ði][ˈmænjʊskɪpt][ɪn][rɪˈtʃːn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ˈevri][pleɪ][hiː; hi][hæd; həd]

by giving him the manuscript in return for a copy of every play he had
经过 给予 他 这 手稿 在 返回 为了 一个 复制 的 每一个 玩 他 有

[ˈpʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

他把手稿交给了他，换取了他出版的所有剧本的副本。

[wɪt][æt; ət][wʌns][ˈfɜːnɪʃt][emˈiː][wɪð][ə; eɪ][ˈtɒlərəbli][lɑːdʒ][drəˈmætɪk][kəˈlekʃ(ə)n] .

which at once furnished me with a tolerably large dramatic collection .
哪个 在 一次 提供 我 和 一个 勉强可以接受 大的 戏剧性 收藏 .

这使我立刻拥有了相当可观的戏剧收藏。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [pleɪ] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [pə'fɔ:md] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'feɪmd] [tu:; tə]
I believe the play never was performed , and I was almost ashamed to
我 相信 这 玩 绝不 曾是 执行 , 和 我 曾是 几乎 羞愧 到
[əʊn] [aɪ'ti:] ;
own it ;
自己的 它 ;

我相信这部剧本从未上演过，拥有它我几乎感到羞耻；

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wɒz; wəz][maɪ][fɜ:st]['regjələ(r)] [ə'tempt] [æt; ət][drə'mætɪk][kɒmpə'zɪ(ə)n] .
but it was my first regular attempt at dramatic composition .
但 它 曾是 我的 第一的 常规的 试图 在 戏剧性 作品 .

但这是我第一次正式尝试戏剧构图。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [waɪl] [ɪn] ['tʃɑ:lstən] ,
In the year 1812 , while in Charleston ,
在 这 年 - , 尽管 在 查尔斯顿 ,

1812年，在查尔斯顿期间，

['mɪstə(r)] . [jʌŋ] [rɪ'kwestɪd] [em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['benɪfɪt] .
Mr . Young requested me to write a piece for his wife's benefit .
先生 : 年轻的 请求 我 到 写 一个 片 为了 他的 妻子的 益处 .

杨先生请我为他妻子写一篇文章。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ; [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
You remember her , no doubt ; remarkable as she was for her
你 记住 她 , 不 怀疑 ; 卓越 作为 她 曾是 为了 她

['pɜ:sən(ə)l] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [dɪ'pɔ:tmənt] ,
personal beauty and amiable deportment ,
个人的 美丽 和 可亲 仪态 ,

你肯定记得她；她容貌出众，举止优雅，令人印象深刻。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [ʌn'gælənt] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'fju:zd] , [pə'tɪkjələli]
it would have been very ungallant to have refused , particularly
它 会 有 到过 非常 不绅士 到 有 拒绝 , 特别

拒绝是非常不绅士的行为，尤其如此。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 635**]
[页 -]

[第635页]

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt][aɪ'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] " ['brɪtʃɪz] [pɑ:t] , " [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gri:n] -
as he requested that it should be a " breeches part , " to use a green -
作为 他 请求 那 它 应该 是 一个 " 马裤 部分 , " 到 使用 一个 绿色的 -

[ru:m] [tɜ:m] ,
room term ,
房间 学期 ,

他要求这部分应该是“马裤部分”，用后台术语来说就是如此。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ə'træktɪv] [ɪn] ['evri] ['kærəktə(r)] .
though she was equally attractive in every character .
尽管 她 曾是 同样地 吸引人的 在 每一个 特点 .

虽然她饰演的每个角色都同样迷人。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [jʌŋ] !
Poor Mrs . Young !
贫穷的 太太 : 年轻的 !

可怜的杨太太！

[ʃi:; ʃɪ][daɪd][lɑ:st][jɪə(r)][ɪn] [fɪlə'delfiə] .
she died last year in Philadelphia .
她 死亡 最后的 年 在 费城 .

她去年在费城去世。

[wen] [ʃiː ʃi][fɜːst] [əˈraɪvd] [ɪn] [njuː] - [ɔːk] , [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
When she first arrived in New - York , from London , it was difficult to
什么时候 她 第一的 到达的 在 新的 - 约克 , 从 伦敦 , 它 曾是 难的 到
[kənˈsiːv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] ;
conceive a more perfect beauty ;
构想 一个 更多的 完美的 美丽 ;

她初到纽约时，从伦敦来到纽约，很难想象还有比她更完美的美人；

[hɜː(r); hə(r)][kəmˈplekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈwaɪtnəs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)][ænd; ənd]
her complexion was of dazzling whiteness , her golden hair and
她 肤色 曾是 的 耀眼的 白人 , 她 金的 头发 和
[ˈrʌdi] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈfɪgə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ɒmbɒmˈpʊwɒŋ] ,
ruddy complexion , figure somewhat embonpoint ,
红润 肤色 , 数字 有些 凸点 ,
她肤色白皙透亮，金发红润，身材略显丰腴。

[ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkæɪɪdʒ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪt] .
and graceful carriage , made her a great favourite .
和 优美 运输 , 制成 她 一个 伟大的 最喜欢的 .
她优雅的举止和高贵的气质，使她深受人们喜爱。

[aɪ] [suːn] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] " [pɔːl] [ænd; ənd] [əˈleksɪs] ; [ɔː(r)] ,
I soon produced the little piece , which was called " Paul and Alexis ; or ,
我 很快 生产 这 小的 片 , 哪个 曾是 称为 " 保罗 和 亚历克西斯 ; 或者 ,
我很快就创作了这篇小作品，名为《保罗和亚历克西斯；或者，

[ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
the Orphans of the Rhine .
这 孤儿 的 这 莱茵河 .
莱茵河的孤儿。

" [aɪ][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈpiəriəd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,
" **I was , at that period , a very active politician ,**
" 我 曾是 , 在 那 时期 , 一个 非常 积极的 政治家 ,
“在那段时间里，我是一位非常活跃的政治人物，”

[ænd; ənd][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] [dɪd][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [ðə; ði]
and my political opponents did me the honour to go to the theatre the
和 我的 政治的 对手 做过 我 这 荣誉 到 去 到 这 剧院 这
[naɪt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] ,
night it was performed ,
夜晚 它 曾是 执行 ,
我的政治对手们给了我莫大的荣幸，在演出当晚他们也去剧院观看了演出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈhɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈtemptɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n]
for the purpose of hissing it , which was not attempted until the curtain
为了 这 目的 的 嘶嘶声 它 , 哪个 曾是 不是 尝试过 直到 这 窗帘
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
为了发出嘘声，直到帷幕落下才有人尝试这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
and the piece was successful .
和 这 片 曾是 成功的 .
这部作品很成功。

[ˈɑ:ftə(r)] [θri:] [j'iəz] - [ˈæbsəns] [ɪn] [j'ʊərəp] [ænd; ənd] [ˈæfrɪkə] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [pə'fɔ:md]
After three years' absence in Europe and Africa , I saw the same piece performed
后 三 年 - 缺席 在 欧洲 和 非洲 , 我 锯 这 相同 的 片 执行
[æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k] ,
at the Park ,
在 这 公园 ,

在欧洲和非洲生活了三年之后, 我在公园里再次看到了同一部作品的演出。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [bɔɪz] , " [[wʌn]] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [həʊldz]
under the title of " The Wandering Boys , " [1] which even now holds
在下面 这 标题 的 " 这 漫游 男孩们 , " [1] 哪个 甚至 现在 持有
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][sterdʒ] .
possession of the stage .
拥有 的 这 阶段 .
这部名为《流浪男孩》[1] 的作品至今仍在舞台上演出。

[aɪˈti:] [si:m] [ˈmɪstə(r)] . [jʌŋ] [sent][ðə; ði][ˈmænjuskript][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [wɒz; wəz]
It seems Mr . Young sent the manuscript to London , where the title was
它 似乎 先生 . 年轻的 发送 这 手稿 到 伦敦 , 在哪里 这 标题 曾是
[tʃeɪndʒd] ,
changed ,
已更改 ,
看来杨先生把手稿寄到了伦敦, 在那里书名被改了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæntlɪŋ] [kʌt] [ʌp] , [ˈɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pru:vɪd] .
and the bantling cut up , altered , and considerably improved .
和 这 班特林 切 向上 , 已修改 , 和 相当 改进 .
班特林被切碎、改造, 并得到了极大的改进。
[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɒn][ˈmɪlə(r)] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbʊksələ(r)] [ɪn] [ˈlʌndən] , [peɪd] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
About this time , John Miller , the American bookseller in London , paid us a visit .
关于 这 时间 , 约翰 磨坊主 , 这 美国人 书商 在 伦敦 , 有薪酬的 我们 一个 访问 .

大约就在这个时候, 在伦敦的美国书商约翰·米勒来拜访了我们。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜ:l][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈtælənt]
Among the passengers in the same ship was a fine English girl of great talent
之中 这 乘客 在 这 相同的 船 曾是 一个 美好的 英语 女孩 的 伟大的 天赋
[ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] ,
and promise ,
和 承诺 ,
同船乘客中有一位才华横溢、前途无量的英国姑娘。

[mɪs] - , [ˈɑ:ftəwədʒ] [ˈmɪsɪz] . [ˈhækɪt] .
Miss Leesugg , afterwards Mrs . Hackett .
错过 - , 然后 太太 . 哈克特 .
莉苏格小姐, 后来是哈克特夫人。
[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] ,
She was engaged at the Park as a singer , and Phillips ,
她 曾是 已订婚的 在 这 公园 作为 一个 歌手 , 和 菲利普斯 ,

她受聘在公园担任歌手, 而菲利普斯

[hu:] [wɒz; wəz][hɪə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
who was here about the same period fulfilling a most successful engagement ,
WHO 曾是 这里 关于 这 相同的 时期 满足 一个 最多 成功的 订婚 ,
大约在同一时期, 还有一位人士也在这里, 并成功完成了一项任务。
[wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd] [ʌn'kwɒlɪfaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈtælənt] .
was decided and unqualified in his admiration of her talent .
曾是 决定 和 不合格的 在 他的 钦佩 的 她 天赋 .
他对她的才华赞赏有加, 毫不掩饰。

[ˈevri] [wʌn] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] : [ʃi; ji][wʊz; wəz] [geɪ] , [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ,
Every one took an interest in her success : she was gay , kind - hearted ,
每一个 一 采取 一个 兴趣 在 她 成功 : 她 曾是 同性恋 , 种类 - 心地 ,
[ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] ,
and popular ,
和 受欢迎的 ,

每个人都对她的成功很感兴趣：她性格开朗、心地善良、人缘很好。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:fɪkt] .
always in excellent spirits , and always perfect .
总是 在 出色的 烈酒 , 和 总是 完美的 .

总是精神饱满，总是完美无瑕。

[ˈæŋkʌs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] , [aɪ] [ˈventʃəd] [tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Anxious for her success , I ventured to write a play for her
焦虑的 为了 她 成功 , 我 冒险 到 写 一个 玩 为了 她
[ˈbenɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

我急切地希望她成功，于是冒险为她写了一部剧本。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði][ˌpætriˈɒtɪk] [pi:s] [ɒv; əv] " [ʃi; ji] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ;
and in three days finished the patriotic piece of " She Would be a Soldier ;
和 在 三 天 完成的 这 爱国 片 的 " 她 会 是 一个 士兵 ;

三天后，他完成了爱国作品《她想成为一名士兵》；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈtʃɪpi:wɑ:] , " [[tu:'tu:]] [wɪt] , [ai][wʊz; wəz] [ˈhæpi] [tu;; tə][faɪnd] ,
or , the Battle of Chippewa , " [2] which , I was happy to find ,
或者 , 这 战斗 的 奇佩瓦 , " [2] 哪个 , 我 曾是 快乐的 到 寻找 ,
[prə'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ˈeksələnt] [haʊs] .
produced her an excellent house .
生产 她 一个 出色的 房子 .

或者，奇佩瓦战役[2]，我很高兴地发现，这场战役为她带来了一座极好的房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhækɪt] [rɪˈtaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪdʒ] ,
Mrs . Hackett retired from the stage after her marriage ,
太太 : 哈克特 退休 从 这 阶段 后 她 婚姻 ,

哈克特夫人婚后便退出了舞台。

[ænd; ənd] [lɒst] [sɪks][ɔ:(r)][ˈsev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][ˈprɒfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈraɪvld] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . [[θri:]]
and lost six or seven years of profitable and unrivalled engagement . [3]
和 丢失的 六 或者 七 年 的 有利可图 和 无与伦比 订婚 . [3]

并因此失去了六七年的盈利和无与伦比的参与机会。[3]

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [pleɪ] , [aɪ] [br'keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [,dɒmɪ'silieɪt] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [ru:m] .
After this play , I became in a manner domiciliated in the green - room .
后 这 玩 , 我 成为 在 一个 方式 住所 在 这 绿色的 - 房间 .

这部戏之后，我基本上就住在后台休息室里了。

[maɪ] [frendz] , [praɪs][ænd; ənd] [ˈsɪmpsn] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd]
My friends , Price and Simpson , who had always been exceedingly kind and
我的 朋友们 , 价格 和 辛普森 , WHO 有 总是 到过 非常 种类 和
[ˈlɪbərəl] ,
liberal ,
自由主义 ,

我的朋友普莱斯和辛普森，他们一直以来都非常善良和开明，

[əˈlaʊd] [ˌem 'i:][tu;; tə] [streɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] ,
allowed me to stray about the premises like one of the family , and ,
允许 我 到 流浪 关于 这 前提 喜欢 一 的 这 家庭 , 和 ,

允许我像家人一样在院子里四处走动，而且，

[ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkjəs] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [sək'ses] , [aɪ][ven]
always anxious for their success , I ven
总是 焦虑的 为了 他们的 成功 , 我 ven

我总是渴望他们成功，我也是如此。

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 636**]
[页 -]

[第636页]

[tjʊrd] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhəʊli] - [deɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] " ['mɛəriən]
tured upon another attempt for a holy - day occasion , and produced " Marion
已完成 之上 其他 试图 为了 一个 圣 - 天 场合 , 和 生产 " 玛丽昂
; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈhiərəʊ][ɒv; əv] [leɪk] [dʒɔːdʒ] .
; **or , the Hero of Lake George .**
; 或者 , 这 英雄 的 湖 乔治 .

又一次尝试在圣日之际创作，并创作了《马里恩；或，乔治湖的英雄》。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ɪ,vækju'eɪ](ə)n] [deɪ] [-] ,
" It was played on the 25th of November , Evacuation day [1821] ,
" 它 曾是 玩 在 这 25th 的 十一月 , 疏散 天 [-] ,
“演出日期是1821年11月25日，即撤离日。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈbʌsl] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['mɪlətri] [frendz] ,
and I hustled about among my military friends ,
和 我 熙熙攘攘 关于 之中 我的 军队 朋友们 ,
我忙着和我的军中朋友们在一起，

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['dʒenərəlz] ,
to raise a party in support of a military play , and what with generals ,
到 增加 一个 派对 在 支持 的 一个 军队 玩 , 和 什么 和 将军们 ,
为了支持一部军事剧而组建一个政党，而且还有将军们在场，

[stɑːf] - [ˈɒfɪsəz] , [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [ðə; ði] [pɑːk] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [kræmd] ,
staff - officers , rank and file , the Park Theatre was so crammed ,
职员 - 警官 , 秩 和 文件 , 这 公园 剧院 曾是 所以 拥挤 ,
参谋人员、普通士兵，公园剧院里挤满了人。

[ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
that not a word of the play was heard ,
那 不是 一个 单词 的 这 玩 曾是 听到 ,
剧中一句台词都没听到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [əˈfeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
which was a very fortunate affair for the author .
哪个 曾是 一个 非常 幸运 事务 为了 这 作者 .
这对作者来说是一件非常幸运的事。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [prɪ'zentɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] ['sɪlvə(r)] ['pɪtʃər] ,
The managers presented me with a pair of handsome silver pitchers ,
这 经理 呈现 我 和 一个 一对 的 英俊的 银 投手 ,
经理们送给我一对漂亮的银水壶，

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðəə(r)] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['frendli]
which I still retain as a memento of their good - will and friendly
哪个 我 仍然 保持 作为 一个 纪念 的 他们的 好的 - 将要 和 友好的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .
我至今仍保留着它，作为他们善意和友好考虑的纪念。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðæt][waɪ][ai][wɒz; wəz][ðʌs][ɪmˈplɔɪd][ɪn][əˈkeɪʒən(ə)] [əˈtempts]
You must bear in mind that while I was thus employed in occasional attempts
你 必须 熊 在 头脑 那 尽管 我 曾是 因此 受雇 在 偶然 尝试
[æt; ət][pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ,
at play - writing ,
在 玩 - 写作 ,

你必须记住，在我从事这项工作期间，偶尔也会尝试创作剧本。

[ai][wɒz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ˈedɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈdeɪli][ˈdʒɜːn(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fɪəs][ˈkɒntests; kənˈtests]
I was engaged in editing a daily journal , and in all the fierce contests
我 曾是 已订婚的 在 编辑 一个 日常的 杂志 , 和 在 全部 这 凶猛的 比赛
[ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [straɪf] :
of political strife :
的 政治的 冲突 :

我当时从事日报的编辑工作，并且身处所有激烈的政治斗争之中：

[ai][hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I had , therefore ,
我 有 , 所以 ,

因此，我有了.....

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm][tuː; tə][drɪˈvəʊt][tuː; tə][ɔːl][ðæt][ˈstʌdi][ænd; ənd][rɪˈflekʃ(ə)n][səʊ][ɪˈsenʃ(ə)l][tuː; tə]
but little time to devote to all that study and reflection so essential to
但 小的 时间 到 奉献 到 全部 那 学习 和 反射 所以 基本的 到
[ðə; ði][səkˈses][ɒv; əv][drəˈmætɪk][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
the success of dramatic composition .
这 成功 的 戏剧性 作品 :

但却很少有时间投入到戏剧创作成功所必需的学习和思考中。

[maɪ][nekst][piːs] , [ai][brɪˈliːv] , [wɒz; wəz][ˈrɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbenɪfɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrelatɪv]
My next piece , I believe , was written for the benefit of a relative
我的 下一个 片 , 我 相信 , 曾是 书面 为了 这 益处 的 一个 相对的
[ænd; ənd][frend] ,
and friend ,
和 朋友 ,

我相信，我的下一篇文章是为了一位亲戚和朋友而写的。

[huː][ˈwɒntɪd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][brɪŋ][ə; eɪ][haʊs] ;
who wanted something to bring a house ;
WHO 通缉 某物 到 带来 一个 房子 ;

想要买些东西来布置房子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪbəti][ɪn][ˈɡriːs][wɒz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈpɪəriəd][ðə; ði]
and as the struggle for liberty in Greece was at that period the
和 作为 这 斗争 为了 自由 在 希腊 曾是 在 那 时期 这
[prɪˈveɪlɪŋ][ɪkˈsaɪtmənt] ,
prevailing excitement ,
盛行 激动 ,

而当时希腊争取自由的斗争正是举世瞩目的焦点。

[ai][ˈfɪnɪʃt][ðə; ði][ˈmelədraːmə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡriːʃn][ˈkæptɪv] ,
I finished the melodrama of the Grecian Captive ,
我 完成的 这 情节剧 的 这 希腊 俘虏 ,

我读完了《希腊俘虏》这部情节剧。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][brɒʊt][aʊt][wɪð][ɔːl][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ɒv; əv][ɡʊd][ˈsiːnəri][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][
which was brought out with all the advantages of good scenery and music [
[dʒuːn] - , -] .
June 17 , 1822] .
六月 - , -] .

1822年6月17日，它带着优美的风景和动听的音乐上演。

[æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [haʊs] " [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði]['æktə(r)][ðæn; ðən] [feɪm]
As a "good house" "was of more consequence to the actor than fame
作为 一个 " 好的 房子 " 曾是 的 更多的 结果 到 这 演员 比 名声
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
to the author ,
到 这 作者 ,

对这位演员来说，“好房子”比对作者来说名声更重要，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt][ðə; ði]['hɪərəʊs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ɒn]
it was resolved that the hero of the piece should make his appearance on
它 曾是 已解决 那 这 英雄 的 这 片 应该 制作 他的 外貌 在
[æn; ən] ['elɪfənt] ,
an elephant ,
一个 大象 ,

最终决定，剧中的主人公应该骑着大象出场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒn][ə; eɪ]['kæm(ə)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and the heroine on a camel , which were procured from a
和 这 女英雄 在 一个 骆驼 , 哪个 是 采购 从 一个
[ˈneɪbəriŋ] [mə'nædʒəri] ,
neighbouring menagerie ,
邻接 动物园 ,

还有骑着骆驼的女主角，这些动物都是从附近的动物园弄来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sʌmb(ə)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pəʊzɪŋ] , ['əʊnli][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði]
and the tout ensemble was sufficiently imposing , only it happened that the
和 这 兜售者 合奏 曾是 足够 气势磅礴 , 仅有的 它 发生 那 这
[hjuːdʒ] ['elɪfənt] ,
huge elephant ,
巨大的 大象 ,

整个队伍气势恢宏，只是碰巧那头巨大的大象.....

[ɪn] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] , [səʊ] [rɒkt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
in shaking his skin , so rocked the castle on his back ,
在 摇晃 他的 皮肤 , 所以 摇滚 这 城堡 在 他的 后退 ,
[bæk] [ɪn] [rɒkt] [skɪn] [səʊ] [kɑːs(ə)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
他抖动着皮肤，背上的城堡也随之摇晃。

[ðæt][ðə; ði] ['griːʃn] ['dʒen(ə)rəl] ['niːli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,
that the Grecian general nearly lost his balance ,
那 这 希腊 一般的 几乎 丢失的 他的 平衡 ,
[dʒen(ə)rəl] [niːli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bæləns] ,
那位希腊将军差点失去平衡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
and was in imminent danger of coming down from his "high estate" ,
和 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 未来 向下 从 他的 " 高的 财产 ,
[daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] " [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
并且随时都有可能从他的“高位”跌落下来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['merɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
"to the infinite merriment of the audience" .
" 到 这 无限 欢乐 的 这 观众 " .
[ɪnfɪnət] ['merɪmənt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
“引得观众们开怀大笑。”

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][juːz][ə'nʌðə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [freɪz] ,
On this occasion , to use another significant phrase ,
在 这 场合 , 到 使用 其他 重要的 短语 ,
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [freɪz] ,
在此，借用另一句意义深远的话来说，

[ə; eɪ] " [gæɡ] " [wɒz; wəz][hɪt][ə'pɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)][ɔːltə'geðə(r)] .
a "gag" "was hit upon of a new character altogether" .
一个 " 插科打诨 " 曾是 打 之上 的 一个 新的 特点 共 .
[gæɡ] [wɒz; wəz] [hɪt] [ə'pɒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['kærəktə(r)] [ɔːltə'geðə(r)] .
他们想出了一个全新的“笑料”。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɔ:ditə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi]
The play was printed , and each auditor was presented with a copy
这 玩 曾是 打印 , 和 每个 审计员 曾是 呈现 和 一个 复制
[ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑ:ʔɪs] ,
gratis ,
免费 ,

剧本被印刷出来，每位观众都免费获赠一份。

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
as he entered the house .
作为 他 进入 这 房子 .

他走进房子的时候。

[ˈfɪgə(r)] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
Figure to yourself a thousand people in a theatre ,
数字 到 你自己 一个 千 人们 在 一个 剧院 ,

想象一下剧院里有上千人，

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][hænd] — [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
each with a book of the play in hand — imagine the turning over a thousand
每个 和 一个 书 的 这 玩 在 手 — 想象 这 转弯 超过 一个 千
[li:vz] [ˌsɪm(ə)'tɛniəsli] ,
leaves simultaneously ,
树叶 同时地 ,

每人手里都拿着一本剧本——想象一下同时翻阅上千页书页的情景，

[ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [aɪ 'ti:] [prə'dju:st] ,
the buzz and fluttering it produced ,
这 嗡嗡声 和 飘动 它 生产 ,

它引起的嗡嗡声和颤动，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [br'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn'taɪəli] [fə'ɡɒt] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ,
and you will readily believe that the actors entirely forgot their parts ,
和 你 将要 容易 相信 那 这 演员 完全 忘了 他们的 部分 ,

你很容易就会相信演员们完全忘记了自己的台词。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ekwə'nɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][kæm(ə)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli]
and even the equanimity of the elephant and camel were essentially
和 甚至 这 平静 的 这 大象 和 骆驼 是 本质上
[dɪ'stɜ:bd] .
disturbed .
不安 .

就连大象和骆驼的平静也受到了极大的干扰。

[maɪ][lɑ:st] [ə'piərəns] , [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)]['næʃ(ə)nəl] [pi:s] , [kɔ:ld]
My last appearance , as a dramatic writer , was in another national piece , called
我的 最后的 外貌 , 作为 一个 戏剧性 作家 , 曾是 在 其他 国家的 片 , 称为
" [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['trɪpəli] ,
" The Siege of Tripoli ,
" 这 围城 的 硅藻土 ,

我最后一次以剧作家的身份亮相，是在另一部名为《的黎波里围城战》的全国性作品中。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['benɪfɪt] ,
" which the managers persuaded me to bring out for my own benefit ,
" 哪个 这 经理 被说服 我 到 带来 出去 为了 我的 自己的 益处 ,

“经理们劝我拿出来，这对我自己有好处。”

[ˈbi:ɪŋ] [maɪ][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][drə'mætɪk] ['efəts] .
being my first attempt to derive any profit from dramatic efforts .
存在 我的 第一的 试图 到 派生 任何 利润 从 戏剧性 努力 .

这是我第一次尝试从戏剧表演中获利。

[ðə; ði] [pi:s] [wɒz; wəz] ['elɪɡəntli] [ɡɒt] [ʌp] — [ðə; ði] [haʊs] ['kraʊdɪd] [wið] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] —
The piece was elegantly got up — the house crowded with beauty and fashion —
这 片 曾是 优雅地 得到 向上 — 这 房子 挤 和 美丽 和 时尚 —
[ˈevriθɪŋ] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪst] ['mænə(r)];
everything went off in the happiest manner ;
一切 去 离开 在 这 最快乐 方式 ;

整个过程布置得非常优雅——房子里充满了美丽和时尚——一切都进行得非常顺利;

[wen] , [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd] ,
when , a short time after the audience had retired ,
什么时候 , 一个 短的 时间 后 这 观众 有 退休 ,
观众退场后不久,

[ðə; ði] [pɑ:k] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn]['faɪə(r)] ,
the Park Theatre was discovered to be on fire ,
这 公园 剧院 曾是 发现 到 是 在 火 ,
人们发现公园剧院着火了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] .
and in a short time was a heap of ruins .
和 在 一个 短的 时间 曾是 一个 堆 的 废墟 .
不久之后, 这里就变成了一片废墟。

[ðɪs] [ˌkɒnflə'greɪ(ə)n] [bɜ:nt] [aʊt] [ɔ:l][maɪ][drə'mætɪk]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] , [sɪns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
This conflagration burnt out all my dramatic fire and energy , since which I have
这 大火 烧焦的 出去 全部 我的 戏剧性 火 和 活力 , 自从 哪个 我 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,
这场大火烧尽了我所有的戏剧激情和精力, 从那以后, 我一直.....

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] ,
as you well know ,
作为 你 出色地 知道 ,
正如你所知,

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 637**]
[页 -]

[第637页]

['pi:səbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['set(ə)ɪŋ][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neiʃnz] ,
peaceably employed in settling the affairs of the nations ,
和平地 受雇 在 安顿 这 事务 的 这 国家 ,
以和平方式从事解决各国事务的工作,

[ænd; ənd]['maɪldli][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'grɪmənt] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
and mildly engaged in the political differences and disagreements which are
和 轻微地 已订婚的 在 这 政治的 差异 和 分歧 哪个 是
[səʊ]['fru:t(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [ɡreɪt] [stɜ:t] .
so fruitful in our great state .
所以 卓有成效 在 我们的 伟大的 状态 .
并温和地参与到我们这个伟大州内富有成效的政治分歧和争论中。

[aɪ] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə] ,
I still , however , retain a warm interest for the success of the drama ,
我 仍然 , 然而 , 保持 一个 温暖的 兴趣 为了 这 成功 的 这 戏剧 ,
但我仍然非常关注这部剧的成功。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sək'ses] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and all who are entitled to success engaged in sustaining it ,
和 全部 WHO 是 标题 到 成功 已订婚的 在 维持 它 ,
以及所有参与维持成功并有权获得成功的人,

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔː'self] , [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] , [ɪn]['æktʃuəl]
and to none greater than to yourself , who have done more , in actual
和 到 没有任何 更大的 比 到 你自己 , WHO 有 完毕 更多的 , 在 实际的
[ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efəts] ,
labour and successful efforts ,
劳动 和 成功的 努力 ,
而且, 最值得尊敬的莫过于你自己, 因为你付出了更多的劳动, 取得了更大的成功。

[ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn][ə'merɪkə] .
than any man in America .
比 任何 男人 在 美国 .
比美国任何一个男人都强。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
That you may realize all you have promised yourself , and all that you are
那 你 可能 意识到 全部 你 有 承诺 你自己 , 和 全部 那 你 是
[ˈrɪtʃli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
richly entitled to ,
丰富 标题 到 ,
愿你实现所有你对自己的承诺, 以及所有你理应得到的一切,

[ɪz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv]
is the sincere wish of
是 这 真诚 希望 的
这是.....的真诚愿望

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] ,
Your friend and servant ,
你的 朋友 和 仆人 ,
你的朋友和仆人,

[em] . [em] . ['nəʊə] .
M . M . Noah .
M . M . 诺亚 .
MM Noah。

[ˌdʌbəl'juː,em] .
Wm :
威廉 :
威廉

['dʌŋ,læp] , [iː es 'kjuː] .
Dunlap , Esq :
邓拉普 , 先生 :
邓拉普先生

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]
脚注: [1]

[dʒɒn][kɜː(r)] [rəʊt] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][oʊli:vɑːl] " (-) ,
John Kerr wrote " The Wandering Boys ; or , The Castle of Olival " (1823) ,
约翰 克尔 写道 " 这 漫游 男孩们 ; 或者 , 这 城堡 的 奥利瓦尔 " (-) ,
约翰·克尔创作了《流浪男孩; 或奥利瓦尔城堡》(1823年),

[wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæt.kɪn.sən] [bɪˈliːvz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈfrentʃ] [sɔːs]
which **Dr** . **Atkinson** **believes** **was** **taken** **from** **the** **same** **French** **source**
哪个 博士 . 阿特金森 相信 曾是 已采取 从 这 相同的 法语 来源
[æz; əz] [ˈnoʊəz] [piːs] . [[tuːˈtuː]]
as **Noah's** **piece** . [**2**]
作为 诺亚的 片 . [**2**]

阿特金森博士认为，这首诗与诺亚的诗出自同一法国来源。[2]

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , / ɔː(r)[ðə; ði] / [pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪpiːwɑː] ; / [æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)]
She **Would** **Be** **A** **Soldier** , / **or** **the** / **Plains** **of** **Chippewa** ; / **An** **Historical**
她 会 是 一个 士兵 , / 或者 这 / 平原 的 奇佩瓦 ; / 一个 历史
[ˈdraːmə] , / [ɪn]
Drama , / **In**
戏剧 , / 在

她想成为一名士兵， /或/奇佩瓦平原； /一部历史剧， /在

[θriː] [æktz] . / [baɪ][em] . [em] . [ˈnəʊə] . / [pəˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] 21st /
Three **Acts** . / **By** **M** . **M** . **Noah** . / **Performed** **for** **the** **first** **time** **on** **the** **21st** /
三 使徒行传 . / 经过 M . M . 诺亚 . / 执行 为了 这 第一的 时间 在 这 21st /
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of **June** ,
的 六月 ,

三幕剧/MM Noah 编剧/首演于6月21日/

- . / [njuː] - [jɔːk] : / [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [lɒŋwɜːθs] [drəˈmætɪk] [rɪˈpɒzət(ə)ri] . / [ˈʃeɪkspɪər]
1819 . / **New** - **York** : / **Published** **at** **Longworth's** **Dramatic** **Repository** . / **Shakspeare**
- . / 新的 - 约克 : / 已发布 在 朗沃斯 戏剧性 仓库 . / 莎士比亚
[ˈgæləri] . / [dʒiː] . [el] . [bɜːtʃ] & [siː ˈəʊ] .
Gallery . / **G** . **L** . **Birch** **&** **Co** .
画廊 . / G . L . 桦木 & 合作 .

1819./ 纽约: /出版于朗沃斯戏剧资料馆/莎士比亚画廊/ GL Birch & Co.

[ˈprɪntərz] . / - . / [[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ˈedwɪn] [ˈfɒrɪst] [pleɪd] [ðə; ði][ˈɪndiən][ɪn] [ðɪs] [piːs] .] [
Printers . / **1819** . / [**At** **one** **time** , **Edwin** **Forrest** **played** **the** **Indian** **in** **this** **piece** .] [
打印机 . / - . / [在 一 时间 , 埃德温 福雷斯特 玩 这 印度 在 这 片 .] [
[θriː]]
3]
3]

印刷厂./1819./[埃德温·福雷斯特曾一度在这部作品中扮演印第安人。][3]

[ˈkæθ(ə)rɪn] - [ˈmærid] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ˈhækrɪt] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈæktə(r)] , [ɪn] - .
Catherine **Leesugg** **married** **James** **H** . **Hackett** , **the** **American** **actor** , **in** **1819** .
凯瑟琳 - 已婚 詹姆斯 H . 哈克特 , 这 美国人 演员 , 在 - .
凯瑟琳·利苏格于 1819 年嫁给了美国演员詹姆斯·H·哈克特。

[æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - , [sʌm; səm][ˈkrɪtɪks][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnfənt]
As **early** **as** **1805** , **some** **critics** **in** **England** **spoke** **of** **her** **as** **the** **Infant**
作为 早期的 作为 - , 一些 评论家 在 英格兰 辐 的 她 作为 这 婴儿
[ˈrɑʃiəs] .
Roscius .
罗斯基乌斯 .

早在 1805 年，英国的一些评论家就称她为“小罗斯修斯”。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈvɜːsɪfaɪə(r)] [prəˈkleɪmd] :
Of **her** , **the** **newspaper** **versifier** **proclaimed** :
的 她 , 这 报纸 诗歌创作者 宣布 :
报纸上的诗人这样评价她：

" [ðeəz; ðəz] [swiːt] [mɪs] - — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ʃiːz] [nɒt] [ˈprɪti] ,
" **There's** **sweet** **Miss** **Leesugg** — **by** - **the** - **by** , **she's** **not** **pretty** ,
" 有 甜的 错过 - — 经过 - 这 - 经过 , 她是 不是 漂亮的 ,
“瞧瞧这位可爱的莉苏格小姐——顺便说一句，她长得并不漂亮。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [tu:] [mʌt] [greɪs] ,
She's a little too large , and has not too much grace ,
她是 一个 小的 也 大的 , 和 有 不是 也 很多 优雅 ,
她体型偏胖, 而且动作不够优雅。

[jet] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈwɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪtɪ] ,
Yet there's something about her so witching and witty ,
然而 有 某物 关于 她 所以 女巫 和 机智 ,
但她身上有一种既迷人又机智的气质,

- [tɪz] [ˈplezə(r)] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] [feɪs] .
' Tis pleasure to gaze on her good - humoured face .
- 的 乐趣 到 目光 在 她 好的 - 幽默 脸 .
欣赏她那和蔼可亲的面容真是一种享受。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 639**]
" [页 -]
[第639页]

[fæk] - [ˈsɪməli][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tu:; tə] - [ˈrɪdʒ(ə)n]
Fac - Simile Title - Page to 1819 Edition
脸 - 明喻 标题 - 页 到 - 版
1819 年版扉页原件

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 640**]
[页 -]
[第640页]

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [drəˈmætɪk] [ˌbægəˈtel] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
The following dramatic bagatelle was written in a few days , and its reception ,
这 下列的 戏剧性 小品 曾是 书面 在 一个 很少 天 , 和 它是 接待 ,
以下这则戏剧性的短篇小说是在几天内写成的, 其反响如下:

[ˈʌndə(r)] [ˈevri] [ˈsɜ:kəmstəns] , [fɑ:(r)] [ɪkˈsi:dɪd] [ɪts][ˈmerɪts] .
under every circumstance , far exceeded its merits .
在下面 每一个 环境 , 远的 超出 它是 优点 .
无论在任何情况下, 都远远超过了它的优点。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
I had no idea of printing it ,
我 有 不 主意 的 印刷 它 ,
我根本没想到要把它打印出来。

[ʌnˈtɪl] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ][baɪ][sʌm; səm] [frendz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈθiətə, ˈθi:ə-] , [hu:] , [ˈprɒbəbli]
until urged to do so by some friends connected with theatres , who , probably
直到 敦促 到 做 所以 经过 一些 朋友们 连接 和 剧院 , who , 大概
,
,
,
直到一些与剧院有联系的朋友敦促他这样做, 他们可能

[ɪf] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn] ;
if the performance afforded as much gratification as a good English one ;
如果 这 表现 提供 作为 很多 满足感 作为 一个 好的 英语 一 ;
如果演出带来的满足感能与一场精彩的英语演出相媲美;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪ] [ðeə(r)] ['mʌni] [tu;; tə] [bi;; bi] [pli:zd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] ['plezə(r)] ,
but they pay their money to be pleased , and if we cannot afford pleasure ,
但 他们 支付 他们的 钱 到 是 高兴 , 和 如果 我们 不能 买得起 乐趣 ,
但他们花钱是为了取悦自己, 如果我们负担不起快乐,

[wi;; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [prɪ'skriptɪv] [raɪt] [tu;; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [æprə'beɪ](ə)n .
we have no prescriptive right to ask for approbation .
我们 有 不 规范性的 正确的 到 问 为了 赞许 .
我们没有要求获得批准的法定权利。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['raɪtɪŋ] [pʌv; əv] [pleɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'feʃn] ,
In England , writing of plays is a profession ,
在 英格兰 , 写作 的 演出 是 一个 职业 ,
在英国, 剧本创作是一门职业。

[baɪ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪz] [sək'si:d] ; [hens] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['ɔ:θə(r)] [gəʊz]
by which much money is made if the plays succeed ; hence a dramatic author goes
经过 哪个 很多 钱 是 制成 如果 这 演出 成功 ; 因此 一个 戏剧性 作者 去
[tu;; tə] [wɜ:k] ,
to work ,
到 工作 ,
如果戏剧成功, 就能赚很多钱; 因此, 剧作家开始工作。

[sɪ'kʌndəm; se'kʊndəm] ['ɑ:rtəm] . — [hi;; hi] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɪg'zɔ:sts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔ:sɪz]
secundum artem . — He employs all his faculties , exhausts all his resources
第二 阿尔特姆 . — 他 雇佣 全部 他的 学院 , 排气管 全部 他的 资源
, [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] ,
, devotes his whole time ,
, 奉献 他的 所有的 时间 ,
他运用所有才能, 竭尽全力, 投入全部时间。

[kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ɪndʒə'nju:əti] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [hænd] ;
capacity and ingenuity to the work in hand ;
容量 和 独创性 到 这 工作 在 手 ;
具备完成手头工作的能力和创造力;

[ðə; ði] [həʊp] [pʌv; əv] [rɪ'wɔ:d] ['stimjuleɪt] [hɪm] — [ðə; ði] [lʌv] [pʌv; əv] [feɪm] ['z:rdʒɪz] [hɪm] [pʌn] — [ðə; ði]
the hope of reward stimulates him — the love of fame urges him on — the
这 希望 的 报酬 刺激 他 — 这 爱 的 名声 敦促 他 在 — 这
[pɒpə'zi](ə)n [pʌv; əv] ['raɪvɪz] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zə:ʃən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ekspek'teɪ](ə)n [pʌv; əv] [ə'plɔ:z]
opposition of rivals animates his exertions — and the expectation of applause
反对 的 竞争对手 动画 他的 努力 — 和 这 期待 的 掌声
['swi:tən] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] — [ænd; ənd] [jet] ,
sweetens his labours — and yet ,
甜味剂 他的 劳动 — 和 然而 ,

对回报的渴望激励着他——对名誉的渴望驱使着他——对手反对激发着他的努力——对掌声的期待使他的劳动更加甜蜜——然而，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [pʌv; əv] [ten] , [hi;; hi] [feɪlz] .
nine times out of ten , he fails .
九 时代 出去 的 十 , 他 失败 .
十次里有九次他都会失败。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌŋ.læp] , [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈvɒljʊ:mz] [ɒv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n]
Mr . Dunlap , of this city , has written volumes of plays , and written
先生 . 邓拉普 , 的 这 城市 , 有 书面 卷 的 演出 , 和 书面
[wel] ,
well ,
出色地 ,

本市的邓拉普先生创作了大量剧本，而且写得很好。

" [ˈeksələnt] [wel] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [nei] ,
" **excellent well , " but he made nothing ; nay ,**
" 出色的 出色地 , " 但 他 制成 没有什么 ; 不 ,
" 井很好" , 但他一无所获 ; 不 ,

[hiː; hi] [ˈhɑːdli] [əbˈteɪnd] [ðæt] [ˈsɪvɪk] [riːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfeəli] [ɜːnd] .
he hardly obtained that civic wreath which he fairly earned .
他 几乎 获得 那 公民 花圈 哪个 他 相当 获得 .

他费了好大劲才获得那顶他理应获得的荣誉花环。

[ˈbɑːkə(r)] , [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] , [huːz] [mjuːz][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪsɪŋ] , [hæz; həz]
Barker , of Philadelphia , whose muse is the most delicate and enticing , has
巴克 , 的 费城 , 谁 沉思 是 这 最多 精美的 和 诱人的 , 有
[hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑːp] ,
hung up his harp ,
悬挂 向上 他的 竖琴 ,

来自费城的巴克，他的缪斯女神最为细腻动人，如今却已放下了他的竖琴。

[wɪtʃ] , [aɪ][deə(r)][seɪ] , [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [dʌst][ænd; ənd][ˈkɒbweb] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːrbi] ,
which , I dare say , is covered with dust and cobwebs ; and even Harby ,
哪个 , 我 敢 说 , 是 涵盖 和 灰尘 和 蜘蛛网 ; 和 甚至 哈比 ,
我敢说，那里已经布满了灰尘和蛛网；甚至哈比也.....

[ɒv; əv] [ˈtʃɑːlstən] , [huːz] [ˈtælənts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bəʊld]
of Charleston , whose talents are of the finest order , and who is a bold
的 查尔斯顿 , 谁 天赋 是 的 这 最好的 命令 , 和 who 是 一个 大胆的
[jet] [tʃeɪst] [ˈpəʊɪt] ,
yet chaste poet ,
然而 贞洁 诗人 ,

来自查尔斯顿的诗人，才华横溢，是一位大胆而又纯洁的诗人。

[geɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈprɒfɪt][ænd; ənd] [əˈplɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .
gained but little profit and applause from his labours .
获得 但 小的 利润 和 掌声 从 他的 劳动 .
他的辛勤劳动几乎没有带来任何利润和赞誉。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪkˈspekt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
We must not expect , therefore ,
我们 必须 不是 预计 , 所以 ,
因此，我们不能抱有这样的期望：

[mɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdrɑːmə][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
more encouragement for the American Drama than may be sufficient to
更多的 鼓励 为了 这 美国人 戏剧 比 可能 是 充足的 到
[ɜːdʒ] [juːˈes][ɒn] .
urge us on .
敦促 我们 在 .

这给美国戏剧带来了莫大的鼓励，或许足以激励我们继续前进。

[wiː; wi] [wɪl] [səkˈsiːd] [ɪn][taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
We will succeed in time , as well as the
我们 将要 成功 在 时间 , 作为 出色地 作为 这
我们终将成功，正如.....

[ˈɪŋɡlɪ] , [brˈkæz; brˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈiːkwəl] [ˈɪntələkt] ;
English , **because** **we** **have** **the** **same language** , **and** **equal intellect** ;
英语 , 因为 我们 有 这 相同的 语言 , 和 平等的 智力 ;
英语, 因为我们使用同一种语言, 而且智力水平相当;

[bʌt; bət][ðəə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [pleɪz] — [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ]
but **there** **must** **be** **system** **and** **discipline** **in** **writing** **plays** — **a** **knowledge**
但 那里 必须 是 系统 和 纪律 在 写作 演出 — 一个 知识
[ɒv; əv][steɪdʒ] [ɪˈfekt] — [ɒv; əv] [saʊnd] ,
of **stage effect** — **of** **sound** ,
的 阶段 影响 — 的 声音 ,
但是, 剧本创作必须要有系统性和严谨性——要了解舞台效果——要了解音效,

[ˈkeɪd(ə)ns] , [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][plɒt] , [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] ,
cadences , **fitness** **of** **time** **and** **place** , **interest** **of** **plot** , **spirit** **of** **delineation** ,
节奏 , 健康 的 时间 和 地方 , 兴趣 的 阴谋 , 精神 的 界定 ,
[ˈneɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,
节奏、时代和地点的契合度、情节的趣味性、描绘的精神、自然、

[ˈpəʊətɪrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [et] [setʒ-əz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈkwaɪəd] , [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]
poetry , **and** **a** **hundred et ceteras** , **which** **are** **required** , **to** **constitute** **a**
诗 , 和 一个 百 等 其他 , 哪个 是 必需的 , 到 构成 一个
[ɡʊd] [drəˈmætɪk][ˈpəʊɪt] ,
good dramatic poet ,
好的 戏剧性 诗人 ,
诗歌, 以及其他一百种必要的技能, 这些都是一位优秀戏剧诗人所必需的。

[huː] [ˈkænɒt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn][ˈʌðə(r)] [pəˈsjuːts] , [sprɪŋ] [ʌp][ˈəʊvə(r)]
who cannot , **in this** **country** , **and** **while** **occupied** **in** **other pursuits** , **spring up** **over**
WHO 不能 , 在 这 国家 , 和 尽管 占领 在 其他 追求 , 春天 向上 超过
[naɪt] [laɪk] [əˈspærəɡəs] ,
night like asparagus ,
夜晚 喜欢 芦笋 ,
在这个国家, 谁又能像芦笋一样一夜之间冒出来, 尤其是在忙于其他事情的时候呢?

[ɔː(r)][biː; bi] [ˈwɔːtəd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm][ɪn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)][pɒt] .
or **be watered** **and** **put in** **the sun** , **like** **a** **geranium** **in** **a** **flower pot** .
或者 是 浇水 和 放 在 这 太阳 , 喜欢 一个 天竺葵 在 一个 花 锅 .
或者像花盆里的天竺葵一样, 浇水并放在阳光下。

[aɪ] [rəʊt] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prəˈməʊt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈfɔːmə(r)] [huː] [pəˈzesɪz]
I wrote this play in order **to** **promote** **the** **benefit** **of** **a** **performer** **who** **possesses**
我 写道 这 玩 在 命令 到 推动 这 益处 的 一个 演员 WHO 拥有
[ˈtælənt] ,
talent ,
天赋 ,
我创作这部剧本是为了促进有才华的表演者的发展。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
and **I** **have** **no** **objections** **to** **write** **another** **for** **any** **deserving** **object**
和 我 有 不 反对意见 到 写 其他 为了 任何 值得 目的
.
.
:
.
对于任何值得纪念的事物, 我都不反对再写一篇。

[nju:] [pleɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [pəˈfɔ:md] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [æz; əz]
New plays , in this country , are generally performed , for the first time , as
新的 演出 , 在 这 国家 , 是 一般来说 执行 , 为了 这 第一的 时间 , 作为
[əˈhɒnɪməs] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] :
anonymous productions :
匿名的 作品 :

在这个国家, 新剧作通常都是以匿名演出的形式首次公演:

[ai][dɪd][nɒt][wɪð'həʊld][maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,
I did not withhold my name from this ,
我 做过 不是 扣压 我的 姓名 从 这 ,

我没有隐瞒我的名字。

[brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz][ai] [nju:] [ðæt] [maɪ] [frendz] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [pəˈfɔ:md] ,
because I knew that my friends would go and see it performed ,
因为 我 知道 那 我的 朋友们 会 去 和 看 它 执行 ,

因为我知道我的朋友们会去看演出,

[wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] , [ænd; ənd][maɪ] [əˈpəʊnənts] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] ['mɒʊtɪvz]
with the hope of being pleased , and my opponents would go with other motives
和 这 希望 的 存在 高兴 , 和 我的 对手 会 去 和 其他 动机
,
:
,

我希望能够博得他人的欢心, 而我的对手们则另有其他动机。

[səʊ] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
so that between the two parties a good house would be the result .
所以 那 之间 这 二 各方 一个 好的 房子 会 是 这 结果 .

这样一来, 双方就能达成一笔不错的交易。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [tu:] [pəˈfɔ:mənsɪz] [prəˈdju:st] [ˈniəli] \$2 , - ;
This was actually the case , and two performances produced nearly \$2 , 400 ;
这 曾是 实际上 这 案件 , 和 二 表演 生产 几乎 \$2 , - ;

事实的确如此, 两场演出就带来了近 2400 美元的收入;

[ai][həʊp] [ðɪs] [meɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə'merɪkənz] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ˈtælənt][tu:; tə] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] .
I hope this may encourage Americans of more talent to attempt something .
我 希望 这 可能 鼓励 美国人 的 更多的 天赋 到 试图 某物 .

我希望这能鼓励更多有才华的美国人去尝试一些事情。

['næʃ(ə)nəl] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
National plays should be encouraged .
国家的 演出 应该 是 鼓励 .

应该鼓励创作民族戏剧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:; də] [mʌtʃ]
They have done everything for the British nation , and can do much
他们 有 完毕 一切 为了 这 英国 国家 , 和 能 做 很多
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

他们为英国做了许多事, 也能为我们做很多事;

[ðeɪ] [ki:p] [əˈlaɪv][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ɪˈvents] ,
they keep alive the recollection of important events ,
他们 保持 活 这 回忆 的 重要的 活动 ,

它们使人们对重要事件的记忆得以保存。

[baɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][æt; ət][wʌns][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [əˈlʊərɪŋ] .
by representing them in a manner at once natural and alluring .
经过 代表 他们 在 一个 方式 在 一次 自然的 和 诱人 .

以自然而迷人的方式呈现它们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [skəʊp] , [ænd; ənd] [ə'blaɪndənt] [mə'tiəriəlz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
We have a fine scope , and abundant materials to work with ,
我们 有 一个 美好的 范围 , 和 丰富 材料 到 工作 和 ,
我们拥有广阔的创作空间和丰富的可用材料,

[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊb(ə)] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'tempt] .
and a noble country to justify the attempt .
和 一个 高贵 国家 到 证明合法 这 试图 .
以及一个崇高的国家来证明这次尝试的正当性。

[ðə; ði] " [ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [ˈtʃɪpi:wɑː] " [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] ,
The " Battle of Chippewa " was selected ,
这 " 战斗 的 奇佩瓦 " 曾是 已选 ,
选定了“奇佩瓦战役”作为故事背景。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈbæt(ə)] [fɔːt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt]
because it was the most neat and spirited battle fought during the late
因为 它 曾是 这 最多 整洁的 和 精神抖擞 战斗 战斗 期间 这 晚的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,
因为这是战争后期最精彩、最激动人心的一场战斗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də][,aɪ 'tiː][mɔː(r)][ˈdʒʌstɪs] .
and I wish I was able to do it more justice .
和 我 希望 我 曾是 有能力的 到 做 它 更多的 正义 .
我希望我能更好地诠释它。

[en] .
N .
N .
N.

[njuː] - [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] , - .
New - York , July , 1819 .
新的 - 约克 , 七月 , - .
纽约, 1819年7月。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 642]
[页 -]
[第642页]

[drə'mætɪs] [[fɔːr]]
DRAMATIS PERSONÆ [4]
戏剧 人 [4]
剧作家[4]

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡreɪəm] .
General , Mr . Graham .
一般的 , 先生 . 格雷厄姆 .
格雷厄姆将军先生。

[ˈdʒæspə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbətsən] .
Jasper , Mr . Robertson .
碧玉 , 先生 . 罗伯逊 .
贾斯珀, 罗伯逊先生。

[ˈlenəks] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈprɪtʃərd] .
Lenox , Mr . Pritchard .
莱诺克斯 , 先生 . 普里查德 .
莱诺克斯, 普里查德先生。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['kæptɪn] [pen'drægən] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .
Captain Pendragon , **Mr** . **Simpson** .
队长 潘德拉贡 , 先生 辛普森 .

潘德拉贡船长，辛普森先生。

['dʒeri] , ['mɪstə(r)] . [bə:nz] .
Jerry , **Mr** . **Barnes** .
杰瑞 , 先生 巴恩斯 .

杰瑞，巴恩斯先生。

- , ['mɪstə(r)] . ['spɪlə(r)] .
LaRole , **Mr** . **Spiller** .
- , 先生 斯皮勒 .

拉罗尔，斯皮勒先生。

['dʒeŋkɪnz] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
Jenkins , **Mr** . **Johnson** .
詹金斯 , 先生 约翰逊 .

詹金斯，约翰逊先生。

['ɪndiən] [tʃi:f] , ['mɪstə(r)] . ['meɪwɒd] .
Indian Chief , **Mr** . **Maywood** .
印度 首席 , 先生 梅伍德 .

印第安酋长梅伍德先生。

1st ['ɒfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bəŋkə] .
1st Officer , **Mr** . **Bancker** .
1st 官 , 先生 班克 .

大副，班克先生。

['səʊldʒə(r)] , ['mɪstə(r)] . - .
Soldier , **Mr** . **Nexsen** .
士兵 , 先生 - .

士兵，内克森先生。

['weɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [-] .
Waiter , **Mr** . **Oliff** .
服务员 , 先生 奥利夫 .

服务员，奥利夫先生。

['dʒeɪlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] .
Jailor , **Mr** . **Baldwin** .
狱卒 , 先生 鲍德温 .

狱卒，鲍德温先生。

['səʊldʒəz] , ['peznts] , ['ɪndiənz] , & [si:] .
Soldiers , **Peasants** , **Indians** , & **c** .
士兵 , 农民 , 印度人 , & c .

士兵、农民、印第安人等等。

[krɪ'sti:n] , [mɪs] - .
Christine , **Miss Leesugg** .
克里斯汀 , 错过 - .

克里斯汀，李苏格小姐。

['ædələ(r)] , [mɪs] ['dʒɒnsn] .
Adela , **Miss Johnson** .
阿黛拉 , 错过 约翰逊 .

阿黛拉，约翰逊小姐。

[ˈmeɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wiːtli] .
Maid , **Mrs** . **Wheatley** .
女佣 , 太太 : 惠特利 .

女仆，惠特利太太。

[ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] , & [siː] .
Peasant Women , **& c** .
农民 女性 , & c .

农妇等。

 [ˈfʊtnoʊt] : [[fʊːr]]
FOOTNOTES : [**4**]
脚注 : [4]

脚注：[4]

[ɪn][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈæt,kɪnsənz] [ˈkɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kɑːst][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] : [æz; əz][ə; eɪ]
In **Dr** . **Atkinson's copy of this play , the following cast is given** : **as** **a**
在 博士 : 阿特金森氏症 复制 的 这 玩 , 这 下列的 投掷 是 给定 : 作为 一个
[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,

在阿特金森博士的剧本副本中，列出了以下演员表：作为注释，

[ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [wɔːˈlæk] :
in the handwriting of Henry Wallack :
在 这 手写 的 亨利 沃拉克 :

亨利·沃拉克亲笔所写：

 [ˈfɪləˈdelfiə] , - .
Philadelphia , **1819** .
费城 , - .

费城，1819年。

[ˈdʒen(ə)rəl] , [hjuːz] .
General , **Hughes** .
一般的 , 休斯 .

休斯将军。

[ˈdʒæspə(r)] , — —
Jasper , — —
碧玉 , — —

贾斯珀，——

[ˈlenəks] , [ˈdɑːrli] , [dʒɒn] , [dʒeɪˈɑːr] .
Lenox , **Darley** , **John** , **Jr** :
莱诺克斯 , 达利 , 约翰 , 小 :

莱诺克斯、达利、约翰、小约翰

[penˈdrægən] , [wʊd] , [ˈwɪljəm] .
Pendragon , **Wood** , **William** .
潘德拉贡 , 木头 , 威廉 .

潘德拉贡，伍德，威廉。

[ˈdʒeri] , [ˈdʒefəs(ə)n] , [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
Jerry , **Jefferson** , **Joseph** :
杰瑞 , 杰斐逊 , 约瑟夫 .

杰瑞、杰斐逊、约瑟夫。

- , [ˈblɪsɪt] , [ˈfrɑːnsɪs] .
LaRole , **Blissett** , **Francis** .
- , 布利塞特 , 弗朗西斯 .

拉罗尔、布利塞特、弗朗西斯。

[ˈtʃiːf] , [wɔːˈlæk] , [ˈhenri] .
Chief , Wallack , Henry .
首席 , 沃拉克 , 亨利 .

酋长，沃拉克，亨利。

[krɪˈstiːn] , [ˈdɑːrli] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɒn] ([mɪs] [iː] . [ˈwestreɪ]) .
Christine , Darley , Mrs . John (Miss E . Westray) .
克里斯汀 , 达利 , 太太 . 约翰 (错过 E . 韦斯特雷) .

克里斯汀、达利、约翰夫人 (E.韦斯特雷小姐)。

[ˈædələɹ] , [wʊd] , [ˈmɪsɪz] . [dʌbəlˈjuːɛm] .
Adela , Wood , Mrs . Wm .
阿德拉 , 木头 , 太太 . 威廉 .

阿德拉，伍德，威廉夫人

([mɪs] [dʒeɪ] . [ˈwestreɪ]) .
(Miss J . Westray) .
(错过 J . 韦斯特雷) .

(J. Westray 小姐)

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 643]
[页 -]

[第643页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] ,
SHE WOULD BE A SOLDIER ,
她 会 是 一个 士兵 ,

她想成为一名士兵。

[ɔː(r)] ; [ðə; ði]
or ; the
或者 ; 这

或者；

[pleɪnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪpiːwɑː]
PLAINS OF CHIPPEWA
平原 的 奇佩瓦

奇佩瓦平原

[ækt][ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] [ˈvæli] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [æn; ən] [ˈɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði][left] ,
Scene I . A Valley with a neat Cottage on the right , an Arbour on the left ,
场景 我 . 一个 谷 和 一个 整洁的 小屋 在 这 正确的 , 一个 乔木 在 这 左边 ,

场景一：山谷中，右侧有一座整洁的小屋，左侧有一座凉亭。

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmaʊntənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and picturesque Mountains at a distance .
和 如画 山脉 在 一个 距离 .

远处是风景如画的群山。

[ˈentə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] , [ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ˈdʒenkɪnz] .
Enter from the cottage , Jasper and Jenkins .
进入 从 这 小屋 , 碧玉 和 詹金斯 .

贾斯珀和詹金斯从小屋里进来。

[ˈdʒenkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[ænd; ənd][səʊ] , [ˈneɪbə(r)] , [juː; jə][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðen] [ə; eɪ] [ˈneɪtv] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] ?
And so , neighbour , you are not then a native of this village ?
和 所以 , 邻居 , 你 是 不是 然后 一个 本国的 的 这 村庄 ?
所以, 邻居, 你不是这个村子的本地人吗?

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :

碧玉。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] , [maɪ] [frend] ; [maɪ][ˈstɔːrɪ][ɪz] [ɔːt] , [ænd; ənd][juː; jə][æl; əl][hɪə(r)][aɪ ˈtiː] .
I am not , my friend ; my story is short , and you shall hear it .
我 是 不是 , 我的 朋友 ; 我的 故事 是 短的 , 和 你 将 听到 它 .
我不是, 我的朋友; 我的故事很短, 你很快就会听到。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [lʌk] , [kɔːl][aɪ ˈtiː][bæd][ɔː(r)] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [frɑːns] ,
It was my luck , call it bad or good , to be born in France ,
它 曾是 我的 运气 , 称呼 它 坏的 或者 好的 , 到 是 出生 在 法国 ,
出生在法国, 无论好坏, 都是我的幸运。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [maɪ][ˈpeərənts] , [gʊd] [ˈɒnɪst] [ˈpeznts] ,
in the town of Castlenaudary , where my parents , good honest peasants ,
在 这 镇 的 - , 在哪里 我的 父母 , 好的 诚实的 农民 ,
在卡斯尔诺达里镇, 我的父母是善良诚实的农民,

[ˈkʌltɪvertɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ɒv; əv][ˈmɪdi] .
cultivated a small farm on the borders of the canal of Midi .
栽培 一个 小的 农场 在 这 边界 的 这 运河 的 MIDI .
在米迪运河沿岸开垦了一小块农场。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈjuːsf(ə)] , [ðəʊ] [jʌŋ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I was useful , though young ; we were well enough to live ,
我 曾是 有用 , 尽管 年轻的 ; 我们 是 出色地 足够的 到 居住 ,
虽然年轻, 但我很有用; 我们生活富足。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [skuːl] [ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] [tɔːt]
and I received from the parish school a good education , was taught
和 我 已收到 从 这 教区 学校 一个 好的 教育 , 曾是 教授
[tuː; tə] [lʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
to love my country ,
到 爱 我的 国家 ,
我在教区学校接受了良好的教育, 被教导要热爱我的祖国。

[maɪ][ˈpeərənts] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] ; [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈtempə(r)] , [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn][maɪ]
my parents , and my friends ; a happy temper , a common advantage in my
我的 父母 , 和 我的 朋友们 ; 一个 快乐的 脾气 , 一个 常见的 优势 在 我的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我的父母和朋友; 开朗的性格, 这在我的国家是一种普遍的优势。

[meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːzi] [tuː; tə][em ˈiː] ;
made all things easy to me ;
制成 全部 事物 简单的 到 我 ;
他让一切都变得容易;

[aɪ][ˈnevə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][mɔː(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspɪəriənst]
I never looked for to - morrow to bring me more joy than I experienced
我 绝不 看起来 为了 到 - 明天 到 带来 我 更多的 喜悦 比 我 经验丰富的
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
我从未奢望明天会带给我比今天更多的快乐。

[ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[ˈpɑːd(ə)n][maɪ][ˌkjʊəriˈbsəti] , [ˈfrend] [ˈdʒæspə(r)] : [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ,
Pardon my curiosity , friend Jasper : how came you to leave your country ,
赦免 我的 好奇心 , 朋友 碧玉 : 如何 来了 你 到 离开 你的 国家 ,
请原谅我的好奇, 朋友贾斯珀: 你是如何离开你的国家的?

[wen] [ˈnaɪðə(r)][wʌnt][nɔː(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ˈvɪzɪtɪd] [ɔː(r); jə(r)][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] ?
when neither want nor misfortune visited your humble dwelling ?
什么时候 两者都不 想 也不 不幸 到访 你的 谦逊的 住宅 ?
当你的简陋住所既没有贫困也没有不幸的时候?

[ˈdʒæspə(r)] . [ˈnɒv(ə)lti] , [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Jasper . Novelty , a desire for change , an ardent disposition to visit
碧玉 . 新奇 , 一个 欲望 为了 改变 , 一个 热心 处置 到 访问
[ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] .
foreign countries .
外国的 国家 .
贾斯珀。喜欢新鲜事物, 渴望改变, 热衷于游览外国。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [tuːˈluːz] [wʌn] [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Passing through the streets of Toulouse one bright morning in spring ,
通过 通过 这 街道 的 图卢兹 一 明亮的 早晨 在 春天 ,
在一个阳光明媚的春日清晨, 我走过图卢兹的街道,

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [brəʊk] [ɒn][maɪ][ɪə(r)] ,
the lively drum and fife broke on my ear ,
这 热闹 鼓 和 法夫郡 打破 在 我的 耳朵 ,
一阵欢快的鼓声和笛声传入我的耳中,

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [maɪ][ˈgeɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪz] [ˈmɑːkɪtɪŋ] .
as I was counting my gains from a day's marketing .
作为 我 曾是 计数 我的 收益 从 一个 天 营销 .
当时我正在清点一天营销的收益。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] [ˈniːtli] [drest] , [wɪð] [waɪt] [kɒˈkeɪd] , [pɑːst] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ]
A company of soldiers neatly dressed , with white cockades , passed me with a
一个 公司 的 士兵 整齐地 穿着 , 和 白色的 帽徽 , 通过了 我 和 一个
[brɪsk] [step] ;
brisk step ;
轻快 步 ;
一队衣着整齐、佩戴白色帽徽的士兵迈着轻快的步伐从我身边走过;

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [θruː] [ˈɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
I followed them through instinct — the sergeant informed me that they were
我 随后 他们 通过 本能 — 这 军士 知情的 我 那 他们 是
[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɔːˈdəʊ] ,
on their way to Bordeaux ,
在 他们的 方式 到 波尔多 ,
我凭着本能跟着他们——中士告诉我他们正前往波尔多。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ɪn][ðə; ði]
from thence to embark for America , to aid the cause of liberty in the
从 因此 到 启程 为了 美国 , 到 援助 这 原因 的 自由 在 这
[njuː] [wɜːld] ,
new world ,
新的 世界 ,
从那里启程前往美洲, 为新世界的自由事业贡献力量。

[ænd; ʌnd][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] .
and were commanded by the Marquis de la Fayette .
和 是 命令 经过 这 侯爵 德 拉 费耶特 .
他们由拉法耶特侯爵指挥。

[ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz][fə'miliə(r)][tuː; tə][em 'iː] ; [lɑː] ['feɪ.ɛt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætriət] — [aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ]
That name was familiar to me ; La Fayette was a patriot — I felt like a
那 姓名 曾是 熟悉的 到 我 ; 拉 费耶特 曾是 一个 爱国者 — 我 毛毡 喜欢 一个
['pætriət] ,
patriot ,
爱国者 ,
这个名字我并不陌生；拉法耶特是一位爱国者——我觉得自己也像个爱国者。

[ænd; ʌnd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks] [ɪ'miːdiətli] .
and joined the ranks immediately .
和 加入 这 排名 立即地 .
他立即加入了他们的行列。

[ˈdʒenkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .
詹金斯。

[wel] , [juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ʌnd][left][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
Well , you enlisted and left your country ?
出色地 , 你 入伍 和 左边 你的 国家 ?
你参军离开了自己的国家？

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 644]
[页 -]
[第644页]

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .
碧玉。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .
我做了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [ænd; ʌnd] [ɪn'dʒʊəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps]
We had a boisterous passage to America , and endured many hardships
我们 有 一个 喧闹的 通道 到 美国 , 和 忍受 许多 艰辛
['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
during the revolution .
期间 这 革命 .
我们前往美国的航程十分艰辛，并在革命期间经历了许多苦难。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['jɔːktəʊn] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][em 'iː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
I was wounded at Yorktown , which long disabled me , but what then ?
我 曾是 受伤 在 约克镇 , 哪个 长的 已禁用 我 , 但 什么 然后 ?
我在约克镇战役中负伤，长期丧失了行动能力，但后来呢？

[aɪ] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [ɡreɪt] [men] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔːz] ;
I served under great men , and for a great cause ;
我 服务 在下面 伟大的 男人 , 和 为了 一个 伟大的 原因 ;
我曾效力于伟人麾下，为伟大的事业奋斗；

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:ˈti:n] [sterts] [əkˈnɒlɪdʒd] ,
I saw the independence of the thirteen states acknowledged ,
我 锯 这 独立 的 这 十三 各州 已确认 ,

我亲眼见证了十三个州独立地位的承认，

[ai][wɒz; wəz][prəˈmɔʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:dʒənsɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ai] [ʃi:ðd]
I was promoted to a sergeancy by the great Washington , **and I sheathed**
我 曾是 推广 到 一个 军士长 经过 这 伟大的 华盛顿 , 和 我 鞘

[maɪ] [sɜ:d] ,
my sword ,
我的 剑 ,

我被伟大的华盛顿晋升为中士，然后我便收起了佩剑。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [praɪd][ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] , [ðæt][ai][hæd; həd][ˈeɪdɪd][ɪn] [ɪˈstæblɪʃŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]
with the honest pride of knowing , **that I had aided in establishing a powerful**
和 这 诚实的 自豪 的 会心 , 那 我 有 协助 在 建立 一个 强大的

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [rɪˈpʌblɪk] .
and happy republic .
和 快乐的 共和国 .

我由衷地感到自豪，因为我知道自己曾帮助建立了一个强大而幸福的共和国。

[ˈdʒenʃkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[ju:; jʊ][dɪd] [wel] , [ˈɒnɪst] [ˈdʒæspə(r)] , [ju:; jʊ][dɪd] [wel] ;
You did well , **honest Jasper** , **you did well** ;
你 做过 出色地 , 诚实的 碧玉 , 你 做过 出色地 ;

诚实的贾斯珀，你做得很好，你做得很好；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [stɪl] [fri:] [ænd; ənd]
and now you have the satisfaction of seeing your country still free and
和 现在 你 有 这 满意 的 看到 你的 国家 仍然 自由的 和

[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

现在，看到你的国家依然自由幸福，你感到很欣慰。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ai][hæv; həv] , [ɪnˈdi:d] .
I have , **indeed** .
我 有 , 的确 .

确实有。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑ:mi] [wɒz; wəz] [diˈbænd] ,
When the army was disbanded ,
什么时候 这 军队 曾是 解散 ,

军队解散后，

[ai] [ˈtrævlɪd] [ɒn] [fʊt] [tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ði] [ʌnˈkʌltɪvɪtɪd] [ˈterətɪri] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn]
I travelled on foot to explore the uncultivated territory which I had assisted in
我 旅行 在 脚 到 探索 这 未开垦的 领土 哪个 我 有 协助 在
[ˈlɪbəreɪtɪŋ] .
liberating .
解放 .

我徒步前往探索我曾协助解放的未开垦之地。

[ai] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lænd][nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
I purchased a piece of land near the great lakes ,
我 购买 一个 片 的 土地 靠近 这 伟大的 湖泊 ,
我在五大湖附近买了一块地,

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][æks] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [əʊks] , [klɪəd] [maɪ] [medəʊz] , [bɜ:nt] [aʊt][ðə; ði]
and with my axe levelled the mighty oaks , cleared my meadows , burnt out the
和 和 我的 斧头 平整 这 强大的 橡树 , 已清除 我的 草地 , 烧焦的 出去 这
[wʊlvs] [ænd; ənd] [beəz] ,
wolves and bears ,
狼 和 熊 ,
我用斧头砍倒了参天橡树, 清理了我的草地, 烧死了狼和熊。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪlt] [ðæt] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] .
and then built that cottage there .
和 然后 建造 那 小屋 那里 .
然后在那里建了那栋小屋。

[ˈdʒenkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .
詹金斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] [br'keɪm] [ə; eɪ]['setlə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbə(r)] ;
And thus became a settler and my neighbour ;
和 因此 成为 一个 定居者 和 我的 邻居 ;
就这样, 他成了这里的居民, 成了我的邻居;

[θæŋks] [tu:: tə][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kə'keɪd] , [ðæt] [l'ɔ:d] [ju:: jʊ]
thanks to the drum and fife and the white cockade , that lured you
谢谢 到 这 鼓 和 法夫郡 和 这 白色的 帽徽 , 那 诱饵 你
[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][həʊm] .
from your home .
从 你的 家 .
多亏了鼓声、笛声和白色帽徽, 才把你从家中引了出来。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .
碧玉。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] , [ˈdʒenkɪnz] , ['evriθɪŋ] ['flaʊrɪʃ] ; [maɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [ni:t] , [maɪ]['kæt(ə)l]
In a short time , Jenkins , everything flourished ; my cottage was neat , my cattle
在 一个 短的 时间 , 詹金斯 , 一切 繁荣 ; 我的 小屋 曾是 整洁的 , 我的 牛
[ˈθraɪvɪŋ] ,
thriving ,
熙 ,
詹金斯, 没过多久, 一切都欣欣向荣; 我的小屋整洁有序, 我的牛群也长势喜人。

[stɪl] [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪf] .
still I wanted something — it was a wife .
仍然 我 通缉 某物 — 它 曾是 一个 妻子 .
但我仍然想要些什么——我想要一个妻子。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [keɪt] , [ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔ:tə(r)] ;
I was tired of a solitary life , and married Kate , the miller's daughter ;
我 曾是 疲劳的 的 一个 孤 生活 , 和 已婚 凯特 , 这 米勒的 女儿 ;
[ju:: jʊ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .
you knew her .
你 知道 她 .
我厌倦了孤独的生活, 于是娶了磨坊主的女儿凯特; 你认识她。

[ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [læs] .
Ay , that I did ; she was a pretty lass .
哎 , 那 我 做过 ; 她 曾是 一个 漂亮的 小姐 .

没错，我的确见过她；她是个漂亮姑娘。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] — [ˈevə(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː]
She was a good wife — ever cheerful and industrious , and made me
她 曾是 一个 好的 妻子 — 曾经 快乐 和 勤劳 , 和 制成 我
[ˈhæpi] : [pɔː(r); pʊə(r)] [keɪt] !
happy : poor Kate !
快乐的 : 贫穷的 凯特 !

她是一位好妻子——总是那么快乐勤劳，让我感到快乐：可怜的凯特！

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ; [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][maɪ] [krɪˈstiːn] [wɒz; wəz]
I was without children for several years ; at length my Christine was
我 曾是 没有 孩子们 为了 一些 年 ; 在 长度 我的 克里斯汀 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

我好几年没有孩子；最终，我的女儿克里斯汀出生了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] , [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ]
and I have endeavoured , in cultivating her mind , and advancing
和 我 有 努力 , 在 耕作 她 头脑 , 和 前进
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] ,
her happiness ,
她 幸福 ,

我努力培养她的心智，增进她的幸福，

[tuː; tə][kənˈsəʊl] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
to console myself for the loss of her mother .
到 安慰 我 为了 这 损失 的 她 母亲 .

为了安慰自己失去母亲的悲痛。

[ˈdʒɛŋkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[weə(r)] [ɪz] [krɪˈstiːn] ?
Where is Christine ?
在哪里 是 克里斯汀 ?

克里斯汀在哪里？

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈneɪbə(r)] [ˈdʒæspə(r)] ?
where is your daughter , neighbour Jasper ?
在哪里 是 你的 女儿 , 邻居 碧玉 ?

邻居贾斯珀，你女儿在哪里？

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['lenəks] ,
She left the cottage early this morning with Lenox ,
她 左边 这 小屋 早期的 这 早晨 和 莱诺克斯 ,
今天一大早, 她就和莱诺克斯一起离开了小屋。

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sʌn] [raɪz] ;
to climb the mountains and see the sun rise ;
到 爬 这 山脉 和 看 这 太阳 上升 ;
爬上山顶看日出;

[aɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
it is time for them to return to breakfast .
它 是 时间 为了 他们 到 返回 到 早餐 .
他们该回去吃早餐了。

['dʒenʃkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .
詹金斯。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['lenəks] ?
Who is this Mr . Lenox ?
WHO 是 这 先生 . 莱诺克斯 ?
这位莱诺克斯先生是谁?

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .
碧玉。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [leftenənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gælənt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] .
An honest lieutenant of infantry , with a gallant spirit and a warm heart .
一个 诚实的 中尉 的 步兵 , 和 一个 英勇 精神 和 一个 温暖的 心 .
一位正直的步兵中尉, 拥有英勇的精神和温暖的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][naɪ,ægrə] , [ænd; ənd][wʌn] ['stɔːmi] [naɪt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
He was wounded at Niagara , and one stormy night , he presented himself
他 曾是 受伤 在 尼亚加拉 , 和 一 暴风雨 夜晚 , 他 呈现 他自己
[æt; ət][ʼaʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
at our cottage door ,
在 我们的 小屋 门 ,
他在尼亚加拉瀑布负伤, 在一个暴风雨之夜, 他出现在我们小屋的门口。

[peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡəd] .
pale and haggard .
苍白 和 枯槁 .
脸色苍白, 面容憔悴。

[hɪz; ɪz][ɑːm][hæd; həd] [biːn] ['fætəd] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] ,
His arm had been shattered by a ball ,
他的 手臂 有 到过 破碎 经过 一个 球 ,
他的手臂被球击碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beɪənət] : [wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ɪn]
and he had received a flesh wound from a bayonet : we took him in
和 他 有 已收到 一个 肉 伤口 从 一个 刺刀 : 我们 采取 他 在
— [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['səʊldʒə(r)]
— **for an old soldier**
— 为了 一个 老的 士兵
他被刺刀刺伤, 只受了皮外伤: 我们把他收留了——因为他是个老兵。

[ˈnevə(r)][kləʊzɪz][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ʊn][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈkɒmreɪd] — [krɪˈstiːn] [nəːs] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
never closes his door on a wounded comrade — Christine nursed him , and he
绝不 关闭 他的 门 在 一个 受伤 同志 — 克里斯汀 护理 他 , 和 他
[suːn] [rɪˈkʌvəd] .
soon recovered .
很快 恢复 .

他从不把受伤的战友拒之门外——克里斯汀照顾他，他很快就康复了。

[bʌt; bət][aɪ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] : [brˈsaɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] ,
But I wish they were here — it is growing late : besides , this is a busy day ,
但 我 希望 他们 是 这里 — 它 是 生长 晚的 : 除了 , 这 是 一个 忙碌的 天 ,
[frend] [ˈdʒenkɪnz] .
friend Jenkins .
朋友 詹金斯 .

但我希望他们能在这里——时间不早了：再说，詹金斯朋友，今天你很忙。

[ˈdʒenkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[ɑː] , [haʊ] [səʊ] ?
Ah , how so ?
啊 , 如何 所以 ?

啊，怎么说呢？

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈdʒeri] [ˈmeɪflaʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈfɑːmə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ]
You know Jerry Mayflower , the wealthy farmer ; he has offered to marry my
你 知道 杰瑞 五月花号 , 这 富裕 农民 ; 他 有 提供 到 结婚 我的
[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

你认识杰瑞·梅弗劳尔吗？那位富有的农场主；他向我的克里斯汀求婚了。

[gɜːlz][mʌst; məst][nɒt] [rɪˈmeɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ˈhʌzbændz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Girls must not remain single if they can get husbands , and I have
女孩们 必须 不是 保持 单身的 如果 他们 能 得到 丈夫们 , 和 我 有
[kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [mæt] ,
consented to the match ,
同意 到 这 匹配 ,

女孩如果能找到丈夫就不应该单身，我已经同意这门婚事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and he will be here to - day to claim her hand .
和 他 将要 是 这里 到 - 天 到 宣称 她 手 .

他今天会来这里迎娶她。

[ˈdʒenkɪnz] .
Jenkins .
詹金斯 .

詹金斯。

[bʌt; bət] [wɪl] [kɾi'sti:n] ['mæri] ['dʒeri] ?
But will Christine marry Jerry ?
但 将要 克里斯汀 结婚 杰瑞 ？

克里斯汀会嫁给杰瑞吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bi:n] [tuː] [wel] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑ:mə(r)] .
She has been too well educated for the honest farmer .
她 有 到过 也 出色地 受过教育 为了 这 诚实的 农民 。

她受的教育太好了，不适合做个老实的农夫。

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 。

碧玉。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [raɪ] ['feɪsɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] ['swɒləʊɪŋ]
Oh , she may make a few wry faces , as she does when swallowing
哦 ， 她 可能 制作 一个 很少 讽刺 面孔 ， 作为 她 做 什么时候 吞咽
[mæg'niːzə; mæg'niːziə] ,
magnesia ,
氧化镁 ；

哦，她可能会做出一些滑稽的表情，就像她吞服氧化镁时那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][dəʊs] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] .
but the dose will go down .
但 这 剂量 将要 去 向下 。

但剂量会减少。

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['kredɪt] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] ['ɪntələkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
There is some credit due to a wife who improves the intellect of her
那里 是 一些 信用 到期的 到 一个 妻子 WHO 改善 这 智力 的 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ；

妻子若能提高丈夫的智力，理应获得一定的赞誉；

[aɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][praɪd] [ɪn][,aɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .
aye , and there is some pride in it also .
是的 ， 和 那里 是 一些 自豪 在 它 还 。

是的，而且其中也包含着一些自豪感。

[g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
Girls should marry .
女孩们 应该 结婚 。

女孩应该结婚。

['mætrɪməni] [ɪz][laɪk][æn; ən][əʊld][əʊk] ; [eɪdʒ] [gɪvz] [ˌdʒʊərə'biləti][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [skɪl] [trɪmz][ðə; ði]
Matrimony is like an old oak ; age gives durability to the trunk , skill trims the
婚姻 是 喜欢 一个 老的 橡木 ； 年龄 给予 耐久性 到 这 树干 ， 技能 修剪 这
['brɑːntʃɪz] ,
branches ,
分支 ；

婚姻就像一棵老橡树；岁月赋予树干坚韧，技巧修剪枝叶。

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] [kiːps] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]['evə(r)] [griːn] .
and affection keeps the foliage ever green .
和 感情 保持 这 叶子 曾经 绿色的 。

而爱能使树叶常绿。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][juː 'es][ɪn] .
But come , let us in .
但 来 ， 让 我们 在 。

进来吧，让我们进去。

[[ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ˈdʒɛŋkɪnz][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
[Jasper and Jenkins enter the cottage .
[碧玉 和 詹金斯 进入 这 小屋] .

[贾斯珀和詹金斯进入小屋。]

[ˈpɑːstərəl][ˈmjuːzɪk] . — [ˈlenəks][ænd; ənd] [kriˈstiːn] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] —
Pastoral Music . — Lenox and Christine are seen winding down the mountains —
[牧灵 音乐] . — [莱诺克斯 和 克里斯汀 是 已见 绕线 向下 这 山脉] —
[hɪz; ɪz][left] [ɑːm][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
his left arm is in a sling .
[他的 左边 手臂 是 在 一个 吊索] .

[田园音乐——可以看到莱诺克斯和克里斯汀正沿着山路蜿蜒而下——他的左臂吊着绷带。]

[kriˈstiːn] .
Christine .
[克里斯汀] .

[克里斯汀。]

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][həʊm] . — [əʊ][maɪ] [breθ] [ɪz] [ˈniəli] [ɡɒn] .
At last we are at home . — O my breath is nearly gone .
[在 最后的 我们 是 在 家] . — [哦 我的 气息 是 几乎 已消失] .

[终于到家了。——哦，我快喘不过气来了。]

[juː; jʊ][ˈsəʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəmə:tʃ] , [ðæt] [juː; jʊ]
You soldiers are so accustomed to marching and countermarching , that you
[你 士兵 是 所以 习惯 到 行军 和 反行军] , [那 你
[dræɡ][,em ˈiː][ˈəʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd][ˈbraɪə(r)] ,
drag me over hedge and briar ,
[拖 我 超过 对冲 和 荆棘] ,

[你们这些士兵太习惯行军和撤退了，以至于你们拖着我翻越篱笆和荆棘。]

[laɪk][æn; ən] [ˈempti] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡən] .
like an empty baggage - wagon .
[喜欢 一个 空的 行李 - 车皮] .

[就像一辆空荡荡的行李车厢。]

[lʊk] [æt; ət][maɪ][ɑːm] , [jʌŋ] [mɑːz] , [juːv] [meɪd] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [red] [æz; əz] [pɪŋk] ,
Look at my arm , young Mars , you've made it as red as pink ,
[看 在 我的 手臂] , [年轻的 火星] , [你已经 制成 它 作为 红色的 作为 粉色的] ,
[看看我的胳膊，年轻的火星人，你把它染得像粉红色一样红了。]

[ænd; ənd][æz; əz] [rʌf] [æz; əz] — [ðen] [maɪ][hænd] — [daʊnt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪs] [,aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] —
and as rough as — then my hand — don't attempt to kiss it , you —
[和 作为 粗糙的 作为] — [然后 我的 手] — [不 试图 到 吻 它] , [你] —
[waɪld][mæn][pʊ; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
wild man of the woods .
[荒野 男人 的 这 树林] .

[就像我的手一样粗糙——别想亲吻它，你这森林里的野人。]

[ˈlenəks] .
Lenox .
[莱诺克斯] .

[莱诺克斯。]

[neɪ] , [diə(r)] [kriˈstiːn] , [biː; bi][nɒt] [əˈfendɪd] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ˈræpɪdli][ˈəʊvə(r)] [rɒks]
Nay , dear Christine , be not offended ; if I have passed rapidly over rocks
[不] , [亲爱的 克里斯汀] , [是 不是 被冒犯了] ; [如果 我 有 通过了 快速 超过 岩石]
[ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] ,
and mountains ,
[和 山脉] ,

[不，亲爱的克里斯汀，请不要生气；如果我匆匆掠过岩石和山脉，]

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [,em 'i:] .
it is because you were with me .
它 是 因为 你 是 和 我 .

那是因为你一直陪着我。

[maɪ] [hɑ:t] ['evə(r)] [fi:lz] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
My heart ever feels light and happy when I am permitted to walk with you ;
我的 心 曾经 感觉 光 和 快乐的 什么时候 我 是 允许 到 走 和 你 ;
能和你一起散步，我的心里总是感到轻松快乐；

['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [si:m] ['nju:li] ['pɜ:fju:md] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜ-dz] [tɑ:nt] [mɔ:(r)] [mə'ləʊdiəsli] ;
even the air seems newly perfumed , and the birds chaunt more melodiously ;
甚至 这 空气 似乎 新 香 , 和 这 鸟类 钱特 更多的 悦耳地 ;
[ænd; ənd] [si:] ,
and see ,
和 看 ,

就连空气似乎都弥漫着新的芬芳，鸟儿的鸣叫也更加悦耳动听；你看，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [ɑ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] — [jɔ:(r); jə(r)] [keə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ;
I can take my arm out of confinement — your care has done this ;
我 能 拿 我的 手臂 出去 的 监禁 — 你的 关心 有 完毕 这 ;
[jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [əd'mɪnɪstəd] ['kʌmfət] ,
your voice administered comfort ,
你的 嗓音 管理 舒适 ,

我的手臂可以自由活动了——这都归功于你的悉心照料；你的声音给了我安慰。

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ə'fekʃn] .
and your eyes affection .
和 你的 眼睛 感情 .

还有你眼中流露出的爱意。

[wɒt] [du:; də] [aɪ] [nɒt] [əʊ] [ju:; jʊ] ?
What do I not owe you ?
什么 做 我 不是 欠 你 ?

我有什么不欠你的？

[kri'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[əʊ] [,em 'i:] ?
Owe me ?
欠 我 ?

你欠我什么？

['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [bəʊz] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [p'rɪti:st]
Nothing , only one of your best bows , and your prettiest
没有什么 , 仅有的 一 的 你的 最好的 弓 , 和 你的 最漂亮的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
compliments :
赞美 .

什么也不做，只送你一个最漂亮的蝴蝶结，以及你最动听的赞美之词。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [sə'spekt] , [maɪ] ['sɪəriəs] [kævə'liə(r)] ,
But I do suspect , my serious cavalier ,
但 我 做 怀疑 , 我的 严肃的 骑士 ,

但我确实怀疑，我那位严肃而轻浮的骑士，

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [,em 'i:] [θɪŋk] .
that your wounds were never as bad as you would have me think .
那 你的 伤口 是 绝不 作为 坏的 作为 你 会 有 我 思考 .

你的伤势远没有你让我觉得的那么严重。

[ɒv; əv] [lərt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌɔ:(r); jə(r)][ˈresəpɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] ,
Of late you have taken your recipes with so much grace ,
的 晚的 你 有 已采取 你的 食谱 和 所以 很多 优雅 ,
最近你做菜都非常得体,

[hæv; həv] [swˈɒləʊd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈbɪtə(r)] [ˈtɪŋktʃəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [smɑɪl] ,
have swallowed so many bitter tinctures with a playful smile ,
有 吞咽 所以 许多 苦的 酊剂 和 一个 顽皮的 微笑 ,
我曾带着玩世不恭的微笑吞下过那么多苦涩的酊剂,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她想成为一名士兵；(She Would Be a Soldier; Or,)

第2/5页

[ðæt][ai][bɪ'li:v][ju:v][bi:n][ˈpleɪɪŋ][ðə;ði][ɪn'vælɪd] ,
that I believe you've been playing the invalid ,
那 我 相信 你已经 到过 玩耍 这 无效的 ,

我认为你一直在装病，

[ænd;ənd][wʊd][meɪk][em'i:][jɔ:(r);jə(r)][nɜ:s][fɔ:(r);fə(r)][laɪf] — [əv][ˈsɪnə(r)][æz;əz][ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)] ,
and would make me your nurse for life — O sinner as you are ,
和 会 制作 我 你的 护士 为了 生活 — 哦 罪人 作为 你 是 ,

你会让我终生做你的护士——哦，你这个罪人啊！

[wɒt][hæv;həv][ju:;jʊ][tu:;tə][seɪ][fɔ:(r);fə(r)][jɔ:'self] ?
what have you to say for yourself ?
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说？

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 646**]
[页 -]

[第646页]

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[waɪ][ai][kən'fes][diə(r)][krɪ'sti:n] , [ðæt][maɪ][taɪm][hæz;həz][pɑ:st][wɪð][səv][mʌt][dɪ'lait] ,
Why , I confess , dear Christine , that my time has passed with so much delight ,
为什么 , 我 承认 , 亲爱的 克里斯汀 , 那 我的 时间 有 通过了 和 所以 很多 喜 ,

亲爱的克里斯汀，我坦白地说，我的时光过得非常愉快。

[ðæt][ˈi:v(ə)n][ðə;ði][kɔ:l][ɒv;əv][ˈdju:ti][wɪl][faɪnd][em'i:][rɪ'lʌktənt][tu:;tə][kwɪt][ði:z][si:nz] ,
that even the call of duty will find me reluctant to quit these scenes ,
那 甚至 这 称呼 的 责任 将要 寻找 我 不情愿的 到 辞职 这些 场景 ,

即使是使命召唤，我也会舍不得离开这些场景。

[səv][diə(r)][tu:;tə][ˈmeməri][hɒspɪ'tæləti][ænd;ənd][let][em'i:][eɪdi:'di:] , [tu:;tə][lʌv] .
so dear to memory , hospitality , and , let me add , to love .
所以 亲爱的 到 记忆 , 热情好客 , 和 , 让 我 添加 , 到 爱 .

如此珍贵的回忆、热情好客，以及，让我补充一句，爱。

[bi:;bi][ˈsɪəriəs][ðen][diə(r)][krɪ'sti:n][ænd;ənd][tel][em'i:][wɒt][ai][hæv;həv][tu:;tə][həʊp] ;
Be serious , then , dear Christine , and tell me what I have to hope ;
是 严肃的 , 然后 , 亲爱的 克里斯汀 , 和 告诉 我 什么 我 有 到 希望 ;

那么，亲爱的克里斯汀，请你认真点，告诉我我还有什么希望呢？

[ˈi:v(ə)n][naʊ][ai][ɪk'spekt][ˈɔ:dərs][frɒm;frəm][maɪ][kə'mɑ:ndɪŋ][ˈɒfɪsə(r)][ri'kwaɪə][maɪ][ɪ'mi:diət]
even now I expect orders from my commanding officer , requiring my immediate
甚至 现在 我 预计 订单 从 我的 指挥 官 , 需要 我的 即时

[ˈprez(ə)ns][æt;ət][ðə;ði][kæmp] ;
presence at the camp ;
在场 在 这 营 ;

即使现在，我仍然期待着指挥官的命令，要求我立即到营地报到；

[wi:;wi][ɑ:(r);ə(r)][ɒn][ðə;ði][i:v][ɒv;əv][ə;eɪ][ˈbæt(ə)l] — [spi:k] !
we are on the eve of a battle — Speak !
我们 是 在 这 前夕 的 一个 战斗 — 说话 !

我们即将迎来一场战斗——说！

[kɹɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[waɪ] , [ju:; jʊ][ˈsəʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˈfɪk(ə)l] [geɪm] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wʌns][ɪnˈtæŋg(ə)l][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]
Why , you soldiers are such fickle game , that if we once entangle you in the
为什么 , 你 士兵 是 这样的反复无常 游戏 , 那 如果 我们 一次 绞 你 在 这
[net] ,
net ,
网 ,

你们这些士兵真是反复无常，一旦我们用罗网将你们困住，

- [tɪz][ten][tu:; tə][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [feɪs] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪʃntli] [ˈtemptɪŋ]
- **'tis ten to one but the sight of a new face will be sufficiently tempting**
- 的 十 到 一 但 这 视线 的 一个 新的 脸 将要 是 足够 诱人的
[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [meʃ] — [jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkænən] ,
to break the mesh — you're just as true as the smoke of your cannon ,
到 休息 这 网 — 你是 只是 作为 真的 作为 这 抽烟 的 你的 大炮 ,
虽然可能性只有十比一，但看到一张新面孔足以让人打破这层防线——你就像你的大炮发射的硝烟一样忠诚。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ][flaɪ][ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lti][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
and you fly off at the sight of novelty in petticoats , like one of your
和 你 飞 离开 在 这 视线 的 新奇 在 衬裙 , 喜欢 一 的 你的
[ˈkɒŋɡri:v] [ˈrɑ:kɪts] — [nəʊ] ,
Congreve rockets — No ,
康格里夫 火箭 — 不 ,
你一看到穿着衬裙的新奇玩意儿就飞奔而去，就像你的康格里夫火箭一样——不，

[aɪ][woʊnt] [lʌv] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] — [ðæts] [ˈsɜ:t(ə)n] .
I won't love a soldier — that's certain .
我 惯于 爱 一个 士兵 — 那就是 肯定 .
我肯定不会爱上军人。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[neɪ] , [weə(r)][ɪz][ˈaʊə(r)] [rɪˈwɔ:d] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈzɜ:vɪŋ] [wel] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ?
Nay , where is our reward then for deserving well of our country ?
不 , 在哪里 是 我们的 报酬 然后 为了 值得 出色地 的 我们的 国家 ?
那么，我们为国家做出的贡献，又得到了怎样的回报呢？

[ˈɡrætɪtju:d] [meɪ] [ri:θ] [ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ɒv; əv][ˈlɒrəl, ˈlɔ:-] , [bʌt; bət] [trʌst] [ˌem ˈi:] , [kɹɪˈsti:n] , [aɪ ˈti:]
Gratitude may wreath a chaplet of laurel , but trust me , Christine , it
感激 可能 花圈 一个 花冠 的 月桂树 , 但 相信 我 , 克里斯汀 , 它
[ˈwɪðəz] [ənˈles] [ˈkənsə,kreɪtɪd][baɪ] [ˈbju:ti] .
withers unless consecrated by beauty .
威瑟斯 除非 已祝圣的 经过 美丽 .
感恩之心或许可以戴上桂冠，但相信我，克里斯汀，除非有美的点缀，否则它会凋零。

[kɹɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [spi:tʃ] , [ænd; ɐnd] [dɪˈzɜ:vs] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [ˈkə:tɪsɪz] .
Well , that's a very pretty speech , and deserves one of my best courtesies .
出色地 , 那就是 一个 非常 漂亮的 演讲 , 和 值得 一 的 我的 最好的 礼貌 .
嗯，这是一篇非常精彩的演讲，值得我致以最崇高的敬意。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ju:: jʊ] , [maɪ] " [diə(r)]['ælaɪ]['krəʊkə(r)] ,
Now suppose I should marry you , my " dear ally Croaker ,
现在 认为 我 应该 结婚 你 , 我的 " 亲爱的 盟友 石首鱼 ,

现在假设我娶了你, 我亲爱的盟友克罗克,

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:: tə] [si:] [mar'self] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] - ['wæɡən] ,
" **I shall expect to see myself placed on the summit of a baggage - wagon ,**
" 我 将 预计 到 看 我 放置 在 这 首脑 的 一个 行李 - 车皮 ,
“我预感自己会被放在行李车顶上。”

[wɪð] ['səʊldʒəz] - [waɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [diə(r)] ['skwɔ:lɪŋ] [bræt] ,
with soldiers ' wives and a few dear squalling brats ,
和 士兵 - 妻子们 和 一个 很少 亲爱的 尖叫 小鬼们 ,
还有军嫂们和几个吵闹的可爱孩子,

[hu:z] ['mju:zɪk(ə)l] [təʊnz] [draʊn] [i:n] [ðə; ði] " ['skwi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] - - [faɪf] ;
whose musical tones drown e'en the " squeaking of the wry - neck'd fife ;
谁 音乐 音调 溺水 e'en 这 " 吱吱作响 的 这 讽刺 - - 法夫郡 ;
其音乐声甚至盖过了“歪颈笛的吱吱声”;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
" **and if I should escape from the enemy at the close of a battle ,**
" 和 如果 我 应该 逃脱 从 这 敌人 在 这 关闭 的 一个 战斗 ,
“如果我在战斗结束时从敌人手中逃脱,

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi] [kəm'peld] [tu:: tə][bi:: bi]['evə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] " [pæk] [ʌp][maɪ] ['tætəz] [ænd; ənd]
I should be compelled to be ever ready , and " pack up my tatters and
我 应该 是 被迫 到 是 曾经 准备好 , 和 " 盒 向上 我的 破烂不堪 和
['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] .
follow the drum .
跟随 这 鼓 .

我应该时刻做好准备, “收拾好我的破烂衣衫, 跟随鼓声前进”。

" — [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
" — **No , no , I can't think of it .**
" — 不 , 不 , 我 不能 思考 的 它 .

“——不, 不, 我想不起来。”

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

['prɪði:] , [bi:: bi] ['sɪəriəs] , [diə(r)] [kri'sti:n] , [jɔ:(r); jə(r)] ['geɪəti] [ə'la:mz] [em 'i:] .
Prithee , be serious , dear Christine , your gaiety alarms me .
普里西 , 是 严肃的 , 亲爱的 克里斯汀 , 你的 欢乐 警报 我 .

亲爱的克里斯汀, 请你严肃点, 你的轻浮让我感到不安。

[kæn; kən][ju:: jʊ] [pə'mɪt] [em 'i:][tu:: tə] [li:v] [ju:: jʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ?
Can you permit me to leave you without a sigh ?
能 你 允许 我 到 离开 你 没有 一个 叹 ?

你能允许我悄然离去吗?

[kæn; kən][ai] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [diə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:: tə]['bæt(ə)l] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ]
Can I depart from that dear cottage and rush to battle without having
能 我 离开 从 那 亲爱的 小屋 和 匆忙 到 战斗 没有 拥有
[ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪ'dɪn] [wɪt] [bi:ts] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [maɪn] ?
the assurance that there is a heart within which beats in unison with mine ?
这 保证 那 那里 是 一个 心 之内 哪个 节拍 在 齐声 和 矿 ?

我可以离开那间亲爱的小屋, 奔赴战场, 却无法确定心中是否有一颗与我心跳同步的心吗?

[ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [kæn; kən] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][maɪ]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] ?
a heart which can participate in my glory , and sympathize in my misfortunes ?
一个 心 哪个 能 参加 在 我的 荣耀 , 和 同情 在 我的 不幸 ?
一颗能够分享我的荣耀，也能体谅我的不幸的心？

[kɪrɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[nəʊ] — [nɒt][səʊ] , ['lenəks] ; [jɔ:(r); jə(r)]['glɔ:ri][ɪz][dɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hæpɪnəs] [maɪ] ['æŋkʃəs]
No — not so , Lenox ; your glory is dear to me , your happiness my anxious
不 — 不是 所以 , 莱诺克斯 ; 你的 荣耀 是 亲爱的 到 我 , 你的 幸福 我的 焦虑的
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

不，并非如此，莱诺克斯；你的荣耀对我而言弥足珍贵，你的幸福是我殷切期盼的。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][beə(r)][peɪn] [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
I have seen you bear pain like a soldier , and misfortune like a man .
我 有 已见 你 熊 疼痛 喜欢 一个 士兵 , 和 不幸 喜欢 一个 男人 .
我见过你像战士一样忍受痛苦，像男子汉一样承受不幸。

[aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['səʊldʒərz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I am myself a soldier's daughter , and believe me , when I tell you ,
我 是 我 一个 士兵的 女儿 , 和 相信 我 , 什么时候 我 告诉 你 ,
我本人也是一名军人的女儿，请相信我，当我告诉你.....

[ðæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] ['geɪəti] , [maɪ] ['spɪrɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [dɪ'prest] [æt; ət]
that under the appearance of gaiety , my spirits are deeply depressed at
那 在下面 这 外貌 的 欢乐 , 我的 烈酒 是 深 郁闷 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
your approaching departure .
你的 接近 离开 .

在看似欢快的外表下，我的内心却因你即将离去而无比沮丧。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] , [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [lʌv] ['glɔ:ri] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['vɜ:tʃu:]
I have been taught , by a brave father , to love glory when combined with virtue
我 有 到过 教授 , 经过 一个 勇敢的 父亲 , 到 爱 荣耀 什么时候 合并 和 美德
.
:
.

我从一位勇敢的父亲那里学到，要热爱荣耀，但荣耀必须与美德相结合。

[ðeə(r)][ɪz][maɪ][hænd] ; — [bi:; bi] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['evə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ; [bi:; bi] [tru:] ,
There is my hand ; — be constant , and I am ever your friend ; be true ,
那里 是 我的 手 ; — 是 持续的 , 和 我 是 曾经 你的 朋友 ; 是 真的 ,
我的手在这里；——要忠诚，我永远是你的朋友；要真诚，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][em 'i:]['evə(r)]['feɪθf(ə)] .
and you shall find me ever faithful .
和 你 将 寻找 我 曾经 忠实 .

你会发现我永远忠诚。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[θæŋks] — [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [brɪˈlʌvɪd] [krɪˈsti:n] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən]
Thanks — a thousand thanks , beloved Christine ; you have removed a mountain
谢谢 — 一个 千 谢谢 , 心爱 克里斯汀 ; 你 有 已移除 一个 山
[ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪʃɪz] [frɒm; frəm][maɪ]
of doubts and anxious wishes from my
的 疑虑 和 焦虑的 愿望 从 我的
谢谢你——一万个感谢, 亲爱的克里斯汀; 你帮我驱散了心中如山的疑虑和焦虑。

[hɑ:t] : [aɪ][dɪd][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪˈwɔ:d] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdeərɪŋ][wʌŋ] .
heart : I did hope for this reward , though it was a daring one .
心 : 我 做过 希望 为了 这 报酬 , 尽管 它 曾是 一个 大胆 一 .
内心: 我确实希望得到这份奖励, 尽管这需要很大的勇气。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [mʌst; məst] [naʊ] [ɪnˈspaɪə(r)][em ˈi: , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [əˈgen] [bi:; bi]
Love and honour must now inspire me , and should we again be
爱 和 荣誉 必须 现在 启发 我 , 和 应该 我们 再次 是
[traɪˈʌmfənt] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
triumphant in battle ,
凯 在 战斗 ,
现在, 爱与荣誉必须激励我, 如果我们再次在战场上取得胜利,

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][kleɪm][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔ:d] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənsɪ] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:d] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən]
I shall return to claim the reward of constancy — a reward dearer than
我 将 返回 到 宣称 这 报酬 的 恒常 — 一个 报酬 更贵 比
[θərəʊnz] — [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈvɜ:tʃuəs] [ˈwʊmən] .
thrones — the heart of a lovely and virtuous woman .
王座 — 这 心 的 一个 迷人的 和 有德行的 女士 .
我将回来索取忠贞的奖赏——比王位更珍贵的奖赏——一位美丽贤淑女子的芳心。

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ɪˈnʌf] , [dɪə(r)][ˈlenəks] ; [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [daʊt] [jɔ:(r); ʃə(r)] [feɪθ] .
Enough , dear Lenox ; I shall never doubt your faith .
足够的 , 亲爱的 莱诺克斯 ; 我 将 绝不 怀疑 你的 信仰 .
够了, 亲爱的莱诺克斯; 我永远不会怀疑你的信仰。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju: ˈes][ɪn][tu:; tə] [ˈbrekfəst] — [steɪ] — [maɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈru:f(ə)l]
But come , let us in to breakfast — stay — my knight of the rueful
但 来 , 让 我们 在 到 早餐 — 停留 — 我的 骑士 的 这 懊悔的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
来吧, 让我们进去吃早餐——留下来——我那面容忧郁的骑士,

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:treɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ˈsketʃɪŋ] [ɒv; əv][em ˈi:] ?
where is the portrait which you have been sketching of me ?
在哪里 是 这 肖像 哪个 你 有 到过 素描 的 我 ?
你一直在画的我的画像在哪里?

[let] [em ˈi:] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); ʃə(r)][ˈprəʊgres] .
Let me look at your progress .
让 我 看 在 你的 进步 .
让我看看你的进度。

[ˈlenəks] . - [tɪz][hɪə(r)] .
Lenox . 'Tis here .
莱诺克斯 . 的 这里 .

莱诺克斯。就在这里。

[[gɪvz] [ə; eɪ][smɔ:l] ['drɔ:ɪŋ] [bʊk] .
[Gives a small drawing book .
[给予 一个 小的 绘画 书 .

(递上一本小画册。)

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .]
[Opening it .]
[开幕 它 .]

[打开它。]

[ˈhevənz] , [haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] !
Heavens , how unlike !
天 , 如何 与此不同 !

天哪，真是太不像了！

[waɪ] [ˈlenəks] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvi:nəs][di:] ['medətʃi:] [wen] [ju:; jʊ] [dru:] [ðɪs]
Why Lenox , you were dreaming of the Venus de Medici when you drew this
为什么 莱诺克斯 , 你 是 做梦 的 这 金星 德 美第奇家族 什么时候 你 画 这
— [əʊ] , [ju:; jʊ][ˈflætərə(r)] !
— **Oh , you flatterer !**
— 哦 , 你 奉承者 !

莱诺克斯，你画这幅画的时候是不是梦见了美第奇的维纳斯？——哦，你这个阿谀奉承的人！

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[neɪ] , - [tɪz][nɒt] ['fɪnɪʃt] ; [naʊ][stænd][ðəə(r)] , [waɪ] [aɪ] [sketʃ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] . — [['pleɪsɪz]
Nay , 'tis not finished ; now stand there , while I sketch the drapery . — [Places
不 , - 的 不是 完成的 ; 现在 站立 那里 , 尽管 我 草图 这 布料 . — [地点
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
her at a distance ,
她 在 一个 距离 ,

不，还没完工；你现在站在那儿，我来画一下衣褶。——（把她放在远处，）

[teɪks] [aʊt][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .]
takes out a pencil , and works at the drawing .]
需要 出去 一个 铅笔 , 和 作品 在 这 绘画 .]

他拿出铅笔，开始画画。

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][em ˈi:] .
Why , what a statue you are making of me .
为什么 , 什么 一个 雕像 你 是 制作 的 我 .

你这是在为我树立什么雕像呢？

[preɪ] , [waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] [æt; ət][wʌns] ?
Pray , why not make a picture of it at once ?
祈祷 , 为什么 不是 制作 一个 图片 的 它 在 一次 ?

为什么不立刻把它拍下来呢？

[pleɪs] [,em ˈi:] [ɪn] [ðæt] [ˈbaʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][læp][dɒg] , [ˈsaɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
Place me in that bower , with a lute and a lap dog , sighing for your
地方 我 在 那 凉亭 , 和 一个 琵琶 和 一个 膝 狗 , 叹息 为了 你的
[rɪˈtʃ:n] ;
return ;
返回 ;

让我待在那幽静的凉亭里，抱着鲁特琴，牵着小狗，叹息着盼望你的归来；

[ðen] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlgrɪm] , [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][stɑ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
then draw a soldier disguised as a pilgrim , leaning on his staff , and his
然后 画 一个 士兵 伪装 作为 一个 朝圣 , 倾斜 在 他的 职员 , 和 他的
[kaʊl] [θrəʊn] [bæk] ;
cowl thrown back ;
兜帽 抛掷 后退 ;

然后画一个装扮成朝圣者的士兵，他拄着拐杖，兜帽向后翻起；

[let] [ðæt] [ˈpɪlgrɪm][rɪˈzemb(ə)l] [ði:] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɒg] [bɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfeɪntɪŋ] ,
let that pilgrim resemble thee , and then let the little dog bark , and I fainting ,
让 那 朝圣 类似 你 , 和 然后 让 这 小的 狗 吠 , 和 我 昏厥 ,
[ˈfæɪntɪŋ] ;
让那朝圣者像你一样，然后让小狗吠叫，而我昏厥过去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpælət] .
and there's a subject for the pencil and pallet .
和 有 一个 主题 为了 这 铅笔 和 托盘 .

铅笔和调色板就有了可以描绘的主题。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[sɪŋ] , [dɪə(r)] [krɪˈsti:n] ,
Sing , dear Christine ,
唱歌 , 亲爱的 克里斯汀 ,

亲爱的克里斯汀，请歌唱吧！

[waɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] — [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm][aɪ][,jæl; ,jəl][ˈevə(r)][hɪə(r)][ju:; jʊ] .
while I finish the drawing — it may be the last time I shall ever hear you .
尽管 我 结束 这 绘画 — 它 可能 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 听到 你 .
[ˈhɪə(r)] ;
在我完成这幅画的时候——这可能是我最后一次听到你的声音了。

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[əʊ] , [du:; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] , [maɪ] [ˈglu:mi] [ˌkævəˈlɪə(r)] ; [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] ?
Oh , do not say so , my gloomy cavalier ; a soldier , and despair ?
哦 , 做 不是 说 所以 , 我的 阴沉 骑士 ; 一个 士兵 , 和 绝望 ?
[ˈdɪˈspeə(r)] ;
哦，别这么说，我忧郁的骑士；一个士兵，却陷入绝望？

[ðə; ði] [naɪt] [ˈerənt] .
The Knight Errant .
这 骑士 错误的 .

游侠骑士。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] .
Written by the late Queen of Holland .
书面 经过 这 晚的 女王 的 荷兰 .

由已故荷兰女王撰写。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dʌnˈwɑ:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈpæləstain] ,
It was Dunois , the young and brave , was bound to Palestine ,
它 曾是 杜诺瓦 , 这 年轻的 和 勇敢的 , 曾是 边界 到 巴勒斯坦 ,
年轻勇敢的杜诺瓦注定要前往巴勒斯坦。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪzən, ˈɔ:-] [brɪˈfɔ:(r)] [es ˈti:] . [ˈmerɪz] [[raɪn] :
But first he made his orisons before St . Mary's shrine :
但 第一的 他 制成 他的 祈祷 前 英石 : 玛丽的 神社 :
但在此之前, 他先在圣母玛利亚神龛前祈祷:

[ænd; ənd] [gra:nt] , [ɪˈmɔ:t(ə)l] [kwi:n] [ɒv; əv] [ˈheɪvən] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsouldʒərz] [preə(r)] ,
And grant , immortal Queen of Heav'n , was still the soldier's prayer ,
和 授予 , 不朽 女王 的 天堂 , 曾是 仍然 这 士兵的 祷告 ,
而永生的天后, 请赐予我恩典, 这依然是士兵的祈祷。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pru:v] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [naɪt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈfeələst] [feə(r)] .
That I may prove the bravest knight , and love the fairest fair .
那 我 可能 证明 这 最勇敢的 骑士 , 和 爱 这 最公平 公平的 :
愿我能成为最勇敢的骑士, 并爱上最美丽的姑娘。

[hɪz; ɪz] [əʊθ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [[raɪn] [hi:; hi] - [aɪ ˈti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] ,
His oath of honour on the shrine he grav'd it with his sword ,
他的 誓言 的 荣誉 在 这 神社 他 - 它 和 他的 剑 ,
他用剑在神龛上刻下了他的荣誉誓言。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhəʊli] [lænd][ðə; ði] [ˈbæənə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:d] ;
And follow'd to the Holy Land the banner of his Lord ;
和 跟随 到 这 圣 土地 这 横幅 的 他的 主 ;
他高举主的旗帜, 追随至圣地;

[weə(r)] , [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [vəʊ] , [hɪz; ɪz] [wɔ:(r)] - [kraɪ] [ðə; ði] [eə(r)] —
Where , faithful to his noble vow , his war - cry fill'd the air —
在哪里 , 忠实 到 他的 高贵 发誓 , 他的 战争 - 哭 已填充 这 空气 —
他恪守高尚的誓言, 战吼响彻云霄——

[bi:; bi] , [aɪ] , [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [naɪt] , [brɪˈlʌvɪd] [ðə; ði] [ˈfeələst] [feə(r)] .
Be honour'd , ay , the bravest knight , beloved the fairest fair .
是 荣幸 , 是的 , 这 最勇敢的 骑士 , 心爱 这 最公平 公平的 :
最勇敢的骑士, 最美丽的佳人, 你值得尊敬。

[ðeɪ] - [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [li:dʒ] [lɔ:d] [sed] ,
They ow'd the conquest to his arm , and then his liege lord said ,
他们 - 这 征服 到 他的 手臂 , 和 然后 他的 列日 主 说 ,
他们将这场征服归功于他的武力, 然后他的领主说道:

[ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [hæz; hæz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɒnə(r)] [bi:t] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baɪ] [blɪs] [rɪˈpeɪd] :
The heart that has for honour beat must be by bliss repaid :
这 心 那 有 为了 荣誉 打 必须 是 经过 极乐 已偿还 :
一颗为荣誉而跳动的心, 必将以幸福来回报:

[maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ˈɪzəbel] [ænd; ənd] [ðəʊ] [[æl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [peə(r)] ,
My daughter Isabel and thou shall be a wedded pair ,
我的 女儿 伊莎贝尔 和 你 将 是 一个 已婚 一对 ,
我的女儿伊莎贝尔和你将成为一对夫妻。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑːt] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ʃiː; ʃi][f'eələst][ɒv; əv][ðə; ði][f'eə(r)] .
For **thou art bravest of the brave , she fairest of the fair** .
为了 你 艺术 最勇敢的 的 这 勇敢的 , 她 最公平 的 这 公平的 .
你是勇者中的勇者, 她是美人中的美人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [baʊnd][ðə; ði]['həʊli] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)][es 'tiː] . ['mɛrɪz] [ˈraɪn] ,
And then they bound the holy knot before St . Mary's shrine ,
和 然后 他们 边界 这 圣 结 前 英石 . 玛丽的 神社 ,
然后, 他们在圣母玛利亚圣殿前系上了圣结。

[wɪtʃ] [mɛrks] [ə; eɪ]['pærədəɪs][ɒn] [ɜːθ] [wen] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz][kəm'beɪn] ;
Which makes a paradise on earth when hearts and hands combine ;
哪个 制作 一个 天堂 在 地球 什么时候 心 和 双手 结合 ;
当心灵与双手合一, 便能成就人间天堂;

[ænd; ənd] ['evri] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi] [brɑɪt] [ðæt][wɒz; wəz][ɪn]['tʃæp(ə)l][ðeə(r)] ,
And every lord and lady bright that was in chapel there ,
和 每一个 主 和 女士 明亮的 那 曾是 在 教堂 那里 ,
当时在教堂里的每一位显赫的贵族男女,

- , [biː; bi][ðə; ði]['breɪvɪst] [naɪt] , [ðə; ði][f'eələst][f'eə(r)] .
Cry'd , Honour'd be the bravest knight , belov'd the fairest fair .
- , 荣幸 是 这 最勇敢的 骑士 , 亲爱的 这 最公平 公平的 .
呐喊: 荣誉将是最勇敢的骑士, 最美丽的佳人。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .
莱诺克斯。

[ðeə(r)] , - [tɪz] ['fɪnɪʃt] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk][aɪ 'tiː] ?
There , ' tis finished — how do you like it ?
那里 , - 的 完成的 — 如何 做 你 喜欢 它 ?
好了, 完成了——你觉得怎么样?

[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[waɪ] , [səʊ] , [səʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][em 'iː] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də]
Why , so , so — if you wish something to remind you of me , it will do
为什么 , 所以 , 所以 — 如果 你 希望 某物 到 提醒 你 的 我 , 它 将要 做
.
:
.
嗯, 所以, 所以——如果你想找点东西来提醒你我, 它就行了。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .
莱诺克斯。

[nəʊ] , [nɒt][səʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['fɔːsəbli] [ɪm'prest] [hɪə(r)][tuː; tə] [niːd] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ]
No , not so ; your image is too forcibly impressed here to need so dull a
不 , 不是 所以 ; 你的 图像 是 也 强制 印象深刻 这里 到 需要 所以 乏味的 一个
['mɒnɪtə(r)] .
monitor .
监视器 .
不, 并非如此; 你的形象在这里如此深入人心, 根本不需要如此平庸的显示器。

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] — [weə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [[ɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)]] .
But I ask it to reciprocate — wear this for my sake [Gives a miniature .
但 我 问 它 到 往复 — 穿 这 为了 我的 清酒 [给予 一个 微型 .
] ,
] ,
] ,

但我请求它有所回报——为了我，戴上它吧。（递上一尊微缩模型。）

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbætəlz] [reɪdʒ] , [wɪl] [nɒt] [fəˈget] [ðɪː] .
and think of him who , even in the battle's rage , will not forget thee .
和 思考 的 他 WHO , 甚至 在 这 战斗的 愤怒 , 将要 不是 忘记 你 .
想想他，即使在战火纷飞之时，他也不会忘记你。

[[ˈbjʊːɡl] [saʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns]] .
[**Bugle sounds at a distance .**]
[号角 声音 在 一个 距离 .]
远处传来号角声。

[hɑːk] ! -
Hark ! '
听着 ! -
听！

[tɪz][ə; eɪ][ˈbjʊːɡl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] .
tis a bugle of our army .
的 一个 号角 的 我们的 军队 .
这是我们军队的号角。

[[ˈentə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] [dɪˈlɪvəz] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ˈlenəks][ænd; ʌnd] [riˈtaɪə] — [ˈlenəks][ˈəʊpənz]
[**Enter a Soldier , who delivers a letter to Lenox and retires — Lenox opens**
[进入 一个 士兵 , WHO 交付 一个 信 到 莱诺克斯 和 退休 — 莱诺克斯 打开
[ænd; ʌnd] [riːdz] [,aɪ ˈtiː] .]
and reads it .]
和 阅读 它 .]
[一名士兵进来，给莱诺克斯送来一封信，然后退下——莱诺克斯打开信读了起来。]

" [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [ɪn] [fɔːs] , [hæz; hæz] [θrəʊn] [ʌp] [ɪnˈtrentʃmənt] [nɪə(r)] [ˈtʃɪpiːwɑː] ; [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]
" **The enemy , in force , has thrown up entrenchments near Chippewa ; if your**
" 这 敌人 , 在 力量 , 有 抛掷 向上 战壕 靠近 奇佩瓦 ; 如果 你的
[wuːndz] [wɪl] [pəˈmɪt] ,
wounds will permit ,
伤口 将要 允许 ,
“敌军已在奇佩瓦附近构筑了强大的战壕；如果你的伤势允许，

[dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] [kɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪz][,ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
join your corps without delay — a battle is unavoidable ,
加入 你的 兵团 没有 延迟 — 一个 战斗 是 不可避免的 ,
立即加入你的部队——战斗不可避免。

[ænd; ʌnd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ][ˈɡlɔːrɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
and I wish you to share the glory of a victory .
和 我 希望 你 到 分享 这 荣耀 的 一个 胜利 .
我希望你们也能分享胜利的荣耀。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [prəˈməʊtɪd][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
You have been promoted as an aid to the general for your
你 有 到过 推广 作为 一个 援助 到 这 一般的 为了 你的
[ˈɡæləntri] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst][əˈfeə(r)] .
gallantry in the last affair .
英勇 在 这 最后的 事务 .
你因在上次战役中的英勇表现，被晋升为将军的副官。

[aɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [hu:] [ə'haʊns] [ðɪs] ['greɪtʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] — [luːz]
It gives me pleasure to be the first who announces this grateful reward — lose
它 给予 我 乐趣 到 是 这 第一的 WHO 宣布 这 感激的 报酬 — 失去
[nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
not a moment .
不是 一个 片刻 .

我很荣幸成为第一个宣布这项令人欣慰的奖励的人——请抓紧时间！

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友，

['mændə,vɪl] .
Mandeville .
曼德维尔 .

曼德维尔。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [ɪ'miːdiətli] .
" **I must be gone immediately** .
" 我 必须 是 已消失 立即地 .

我必须立刻离开。

['entə(r)][ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd][ˈdʒenkɪnz][frəm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Enter Jasper and Jenkins from the cottage .
进入 碧玉 和 詹金斯 从 这 小屋 .

贾斯珀和詹金斯从小屋里走了进来。

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lenəks] , [maɪ] [bɔɪ] , [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lenox , my boy , good morning to you .
莱诺克斯 , 我的 男生 , 好的 早晨 到 你 .

莱诺克斯，我的孩子，早上好。

[waɪ] [krɪ'sti:n] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
Why Christine , you have had a long ramble with the invalid .
为什么 克里斯汀 , 你 有 有 一个 长的 漫谈 和 这 无效的 .

克里斯汀，你陪着病人聊了很久了。

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

['lenəks] [liːvz] [juː 'es] [ɪ'miːdiətli] , [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
Lenox leaves us immediately , dear father ; the army is on the march .
莱诺克斯 树叶 我们 立即地 , 亲爱的 父亲 ; 这 军队 是 在 这 行进 .

亲爱的父亲，莱诺克斯马上就要离开我们了；军队正在行军。

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[wel] , [hi:; hi][gəʊz][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [sək'ses] [ə'tend] [hɪm] .
Well , he goes in good time , and may success attend him .
出色地 , 他 去 在 好的 时间 , 和 可能 成功 出席 他 .

他走得正是时候，愿他一路顺风。

[ʼəʊ'di:z][maɪ][laɪf] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
Ods my life , when I was young ,
ods 我的 生活 , 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我年轻时的生活，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrɪz] ,
the sound of the drum and five was like the music of the spheres ,
这 声音 的 这 鼓 和 法夫郡 曾是 喜欢 这 音乐 的 这 球体 ,

鼓笛声宛如天籁之音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and the noise and bustle of a battle was more cheering to me ,
和 这 噪音 和 忙碌 的 一个 战斗 曾是 更多的 欢呼 到 我 ,

而战场上的喧嚣和忙碌反而让我感到更加振奋。

[ðæn; ðən] " [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [hɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] .
than " the hunter's horn in the morning .
比 " 这 猎人的 喇叭 在 这 早晨 .

比“清晨猎人的号角”更响亮。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ju: ˈes] , [ˈlenəks] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **You will not forget us , Lenox , will you ?**
" 你 将要 不是 忘记 我们 , 莱诺克斯 , 将要 你 ?

“你不会忘记我们的，莱诺克斯，对吧？”

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[fə'get] [ji:; ji] ?
Forget ye ?
忘记 是的 ?

忘记你们了吗？

[ˈnevə(r)] — [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [kʊd; kəd][aɪ] [fə'get] [ðæt] [ɪn'dɪərɪŋ]
Never — I should be the most ungrateful of men , could I forget that endearing
绝不 — 我 应该 是 这 最多 忘恩负义 的 男人 , 可以 我 忘记 那 可爱的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɔ:] [ɔɪl]
attention which poured oil
注意力 哪个 倾倒 油

绝不——我若忘记那份令人心醉的关怀，那将是我见过最忘恩负义的人。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 649**]
[页 -]

[第649页]

[ˈɪntu:][maɪ] [wu:ndz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:tɪləɪtɪd]
into my wounds , and comforted the heart of a desponding and mutilated
进入 我的 伤口 , 和 安慰 这 心 的 一个 沮丧 和 残缺

[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier .
士兵 .

他的话语抚慰了我的伤口，也安慰了一位沮丧且伤痕累累的士兵的心。

[nəʊ] , ['dʒæspə(r)] , [nəʊ] ; [waɪ] [laɪf] [rɪ'meɪnz] ,
No Jasper no ; while life remains ,
不 ； 碧玉 ； 不 ； 尽管 生活 遗迹 ；
不，贾斯珀，不；只要生命尚存，
[jɔ: 'self] [ænd; ənd] ['dɔ: tə(r)] [jæl; fəl] ['nevə(r)] [si: s] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] ['greɪt f(ə)l] [rɪ'membrəns] .
yourself and daughter shall never cease to live in my grateful remembrance .
你自己 和 女儿 将 绝不 停止 到 居住 在 我的 感激的 纪念 .
您和您的女儿将永远活在我感激的记忆中。

[[krɪ'sti:n] [ænd; ənd] ['lenəks] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Christine and Lenox enter the cottage .
[克里斯汀 和 莱诺克斯 进入 这 小屋] .
克里斯汀和莱诺克斯走进小屋。
['pɑ: stərel] ['mju: zɪk] . — ['peznts] [ɑ: (r); ə(r)] [si: n] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['hedɪd] [baɪ] ['dʒeri]
Pastoral Music — Peasants are seen winding down the mountains , headed by Jerry
牧灵 音乐 ； — 农民 是 已见 绕线 向下 这 山脉 ； 标题 经过 杰瑞
 , [drest] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] ['festɪv] [ə 'keɪz(ə)n] ,
 , **dressed for a festive occasion** ,
 , 穿着 为了 一个 节日 场合 ；
 田园音乐——一群农民在杰瑞的带领下，沿着山路蜿蜒而下，他们身着节日盛装。

[wɪð] [waɪt] ['feɪvəz] , ['nəʊzgeɪ] , & [si:] .
with white favours , nosegays , & c :
和 白色的 恩惠 ； 花束 ； & c .
附赠白色小礼物、花束等。

['dʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :
杰瑞。

[hɪə(r)] [aɪ] [,eɪ 'em] , ['fɑ: mə(r)] ['dʒæspə(r)] — [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [mɪs] ['krɪsi] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [ə 'kɔ: dɪŋ]
Here I am , farmer Jasper — come to claim Miss Crissy as my wife , according
这里 我 是 ； 农民 碧玉 — 来 到 宣称 错过 克里西 作为 我的 妻子 ； 根据
[tu:; tə] [jɔ: (r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
to your promise ,
到 你的 承诺 ；
我来了，农夫贾斯珀——我来迎娶克里西小姐，履行你的承诺。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔ: t] [ɔ: l] [maɪ] ['neɪbɜ: rz] .
and have brought all my neighbours .
和 有 带来 全部 我的 邻居 .
我还把所有邻居都带来了。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [du:; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?
你好吗？

['dʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :
碧玉。

[wel] — [kwɔɪt] [wel] — [ænd; ənd] [ðɪ: z] [ɑ: (r); ə(r)] [ɔ: l] [jɔ: (r); jə(r)] ['neɪbɜ: rz] ?
Well — quite well — and these are all your neighbours ?
出色地 — 相当 出色地 — 和 这些 是 全部 你的 邻居 ?
嗯——还不错——这些都是你的邻居吗？

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[jes] — [ðeəz; ðəz][bʌb] [ʃɔ:t] , [ðə; ði][ˈtænə(r)] ; [nɪk] [ˈænvɪl] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] ; [ˈpæti] , [ðə; ði]
Yes — there's Bob Short , the tanner ; Nick Anvil , the blacksmith ; Patty , the
是的 — 有 鲍勃 短的 , 这 皮匠 ; 缺口 砧 , 这 铁匠 ; 帕蒂 , 这
[ˈwi:vərz] [ˈdɔ:tə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] ;
weaver's daughter — and the rest of ' em ;
织工的 女儿 — 和 这 休息 的 - 呃 ;

是的——有制革工鲍勃·肖特；铁匠尼克·安维尔；织工的女儿帕蒂——还有其他人；

[kʌm] [hɪə(r)] , [ˈpæti] , [meɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊdʒə] — [[ˈpæti] [ˈkɒmz] [ˈfɔ:wəd] .]
come here , Patty , make a curtchey to the old soger — [Patty comes forward .]
来 这里 , 帕蒂 , 制作 一个 - 到 这 老的 索格尔 — [帕蒂 来 向前 .]
— [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:l] !
— a pretty girl !
— 一个 漂亮的 女孩 !

过来，帕蒂，向这位老姑娘行个屈膝礼——[帕蒂走上前去。]——一位漂亮的姑娘！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [edəkeɪʃən] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði][eəz]
I could have had her , but she wanted edication — she wanted the airs
我 可以 有 有 她 , 但 她 通缉 药物 — 她 通缉 这 播出
[ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] ,
and graces ,
和 恩典 ,

我本来可以拥有她，但她想要的是虚伪——她想要的是高高在上的姿态和优雅的举止。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈsku:lmaːstə(r)] [sez] .
as our schoolmaster says .
作为 我们的 校长 说道 .

正如我们的老师所说。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[wel] , [ˈfɑ:mə(r)] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][maɪ] [krɪˈsti:n] [wɪl] [nɒt]
Well , farmer , you are an honest man , but I fear my Christine will not
出色地 , 农民 , 你 是 一个 诚实的 男人 , 但 我 害怕 我的 克里斯汀 将要 不是
[əˈpru:v] [ðɪs] [mætʃ] ,
approve this match ,
批准 这 匹配 ,

农夫先生，你是个诚实的人，但我担心我的妻子克里斯汀不会同意这门婚事。

[kəˈmenst] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][kənˈklu:dɪd] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kənˈsent] .
commenced without her advice , and concluded without her consent .
开始 没有 她 建议 , 和 结束 没有 她 同意 .

未经她建议而开始，未经她同意而结束。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] —
Then her education has been so different from —
然后 她 教育 有 到过 所以 不同的 从 —

她的教育经历与——截然不同。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[əʊ] , ['fɪdl] - [di:] - [di:] , [ai][dooʊnt][maɪnd] [haʊ] [lɑ:n] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
O , fiddle - de - dee , I don't mind how larned she is ,
哦 , 小提琴 - 德 - 迪 , 我 不 头脑 如何 学习 她 是 ,
哦, 别装了, 我不在乎她学得有多好。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] , [ænd; ənd] [dɑ:ns] [s'əʊləʊz]
so much the better — she can teach me to parlyvoo , and dance solos
所以 很多 这 更好的 — 她 能 教 我 到 帕利沃 , 和 舞蹈 独奏
[ænd; ənd][dʒu:'ets] ,
and duets ,
和 二重唱 ,
那当然更好——她可以教我跳帕利沃舞, 还可以教我跳独舞和双人舞。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['elɪɡənt] [θɪŋz] , [wen] [aɪv] [dʌŋ] ['plʌʊɪŋ] .
and such elegant things , when I've done ploughing .
和 这样的 优雅的 事物 , 什么时候我已经 完毕 耕作 .
当我耕完地之后, 就会想到这些优雅的事情。

['dʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :
碧玉。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [waɪ] [laɪk][ju:; jʊ] .
But I'm not sure that she will like you .
但 我是 不是 当然 那 她 将要 喜欢 你 :
但我不太确定她会不会喜欢你。

['dʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :
杰瑞。

[nɒt] [laɪk][em 'i:] ?
Not like me ?
不是 喜欢 我 ?
不像我?

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌŋ] ; ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mu:vmənts] — [waɪ] [ʃi:; ʃi][kænt] [rɪ'zɪst] [em 'i:] .
Come , that's a good one ; only look at my movements — why she can't resist me .
来 , 那就是 一个 好的 — ; 仅有的 看 在 我的 移动 — 为什么 她 不能 抵抗 我 .
瞧瞧我的举止——她为什么无法抗拒我。

[aɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən]['æp(ə)l] - ['peəriŋ][ɔ:(r)] ['kwɪltɪŋ] ['frɒlɪk] — [faɪt]
I'm the boy for a race , for an apple - paring or quilting frolic — fight
我是 这 男生 为了 一个 种族 , 为了 一个 苹果 - 削皮 或者 绗缝 嬉戏 — 斗争
[ə; eɪ] [kɒk] ,
a cock ,
一个 公鸡 ,
我擅长赛跑、削苹果、缝被子——甚至还能和公鸡搏斗。

[hʌnt] [æŋ; ən] [ə'pɒsəm] , [ɔ:(r)][sneə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:trɪdʒ] [wɪð] ['eni][wʌŋ] . — [ðen] [aɪm][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] ,
hunt an opossum , or snare a partridge with any one . — Then I'm a squire ,
打猎 一个 负鼠 , 或者 圈套 一个 鹌鹑 和 任何 — : — 然后 我是 一个 乡绅 ,
任何人只要去猎杀负鼠或捕捉鹌鹑, 我就是个侍从。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brevɪt] ['ɔsɪfə] [ɪn][ðə; ði] [mə'li]ə] [br'saɪdz] ;
and a county judge , and a brevet ossifer in the militia besides ;
和 一个 县 法官 , 和 一个 特许状 骨片 在 这 民兵 除了 ;
此外, 他还担任过县法官和民兵中的荣誉军士长;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə] [buːt] .
and a devil of a fellow at an election to boot .
和 一个 魔鬼 的 一个 同伴 在 一个 选举 到 启动 .

而且在选举中他还是个十足的混蛋。

[nɒt] [hæv; həv][,em ˈi:] ?
Not have me ?
不是 有 我 ?

没有我吗？

[dæm] , [ðæts] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
damme , that's an insult .
达姆 , 那就是 一个 侮辱 .

该死，这是侮辱。

[brˈsaɪdz] , [ˈsɔːdʒənt] [ˈdʒæspə(r)] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [jiː; ji] — [ɡɒt]
Besides , sergeant Jasper , I've been to the wars since I've seen ye — got
除了 , 军士 碧玉 , 我已经 到过 到 这 战争 自从 我已经 已见 是的 — 得到
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

此外，贾斯珀中士，自从我认识你以来，我已经上过战场了——我有经验。

[ˈɔːrəlz] [ænd; ʌnd] [ˈlɪlɪz] , [ænd; ʌnd][ɔːl][ðem; ðəm][ðeə(r)] [θɪŋz] .
laurels and lilies , and all them there things .
月桂树 和 百合花 , 和 全部 他们 那里 事物 .

月桂树和百合花，以及所有那些东西。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ɪnˈdiːd] !
Indeed !
的确 !

的确！

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[jes] — [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈkwiːnztaʊn] .
Yes — sarved a campaign , and was at the battle of Queenstown .
是的 — 上菜 一个 活动 , 和 曾是 在 这 战斗 的 皇后镇 .

是的——参加过战役，也参加过昆斯敦战役。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ænd; ʌnd][dɪd][juː; jʊ] [feə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈbæt(ə)l] ?
And did you share in the glory of that spirited battle ?
和 做过 你 分享 在 这 荣耀 的 那 精神抖擞 战斗 ?

你是否也曾分享过那场英勇战斗的荣耀？

[ˈdʒeri] .

Jerry :
杰瑞 :

杰瑞。

[əʊ][jes] , [ai] [jeəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] — [ðæt][ɪz] — [ai][ˈdɪd(ə)nt] [faɪt] .

O yes , I shared in all the glory — that is — I didn't fight :
哦 是的 , 我 共享 在 全部 这 荣耀 — 那 是 — 我 没有 斗争 :

哦, 是的, 我分享了所有的荣耀——也就是说——我没有战斗。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] : [ai] [ˈmɑ:tft] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
I'll tell you how it was : I marched at the head of my village

患病的 告诉 你 如何 它 曾是 : 我 行军 在 这 头 的 我的 村庄

我来告诉你当时的情况: 我走在全村队伍的最前面。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 650]
[页 -]

[第650页]

, [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:kɒk] [ɪn][maɪ] [fɑ:m] [jɑ:d] ,
sogers , straight as the peacock in my farm yard ,
索格斯 , 直的 作为 这 孔雀 在 我的 农场 院子 ,

sogers, 笔直得像我农场院子里的孔雀,

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [lædz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkaʊnti] , [wɪð] [ˈraɪflz] — [wel] ,
and I had some of the finest lads in our county , with rifles — well ,
和 我 有 一些 的 这 最好的 小伙子们 在 我们的 县 , 和 步枪 — 出色地 ,

我手下有一些我们县里最优秀的士兵, 他们都配备了步枪——嗯,

[wi:; wi] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,
we march'd and camp'd , and camp'd and march'd ,
我们 - 和 - , 和 - 和 - ,

我们行军、露营, 露营、行军,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ɡrɪɡ] [ʌnˈtɪl][wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] :
and were as merry as grigs until we arrived at the river :
和 是 作为 欢乐 作为 格栅 直到 我们 到达的 在 这 河 :

直到我们到达河边, 我们都兴高采烈:

[hɑ:f][ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [krɔ:st] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [jʌŋ] [dˈevəlz] : [ˈəʊˈdi:z]
half the troops had cross'd and were fighting away like young devils : ods
一半 这 军队 有 交叉 和 是 斗争 离开 喜欢 年轻的 魔鬼 : ods

[laɪf] , [wɒt] [ə; eɪ] [sməʊk] !
life , what a smoke !
生活 , 什么 一个 抽烟 !

一半的士兵已经渡河, 像年轻的魔鬼一样奋力战斗: 我的天啊, 多么壮观的景象!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɒpɪŋ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][bɪɡ][wʌnz] !
what a popping of small arms , and roaring of big ones !
什么 一个 爆米花 的 小的 武器 , 和 咆哮 的 大的 一个 !

小型武器的噼啪声和大型武器的轰鸣声!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [red] [kəʊts] !
and what a power of red coats !
和 什么 一个 力量 的 红色的 外套 !

红衣军的力量真是强大!

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :

碧玉。

[wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pænt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðem; ðəm] ?
Well , and you panted to be at them ?
出色地 , 和 你 喘息 到 是 在 他们 ？

嗯，你是不是巴不得能见到他们？

- [ɹɔː(r); jə(r)][ˈraɪflz] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈəʊvə(r)] ?
clubb'd your rifles , and dashed over ?
- 你的 步枪 , 和 虚线 超过 ？

你们用棍子敲打着步枪，然后冲了过去？

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[əʊ][nəʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] — [ai][wɒz; wəz] - [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ˈnəʊbədi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ai]
Oh no , I didn't — I was afear'd that in such a crowd , nobody would see how I
哦 不 , 我 没有 — 我 曾是 - 那 在 这样的 一个 人群 , 无人 会 看 如何 我
[fɔːt] ,
fought ,
战斗 ,

哦不，我没有——我担心在这样的人群中，没有人会看到我是如何战斗的。

[səʊ][ai][ˈdɪd(ə)nt] [krɒs] [æt; ət][ɔːl] .
so I didn't cross at all .
所以 我 没有 叉 在 全部 .

所以我根本没过河。

[brˈsaɪdz] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Besides , some one said , it were contrary to law and the constitution ,
除了 , 一些 一 说 , 它 是 相反 到 法律 和 这 宪法 ,
此外，有人说，这违反了法律和宪法。

[tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] - [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,
to go into the enemy's country , but if they com'd into our country ,
到 去 进入 这 敌人的 国家 , 但 如果 他们 - 进入 我们的 国家 ,
进入敌国，但如果他们入侵我国，

[aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlɔːfl] [tuː; tə][flɒg] - [ɪm] .
it were perfectly lawful to flog ' em .
它 是 完美 合法的 到 鞭打 - 呃 .

鞭打他们是完全合法的。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [krɒs] ?
And you did not cross ?
和 你 做过 不是 叉 ？

你没有过境吗？

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[əʊ][nəʊ] , [ai] [stʊd] [sti] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ; [,aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði][,kɒnstɪ'tju:(ə)n]
Oh no , I stood still and look'd on ; it were contrary to the constitution
哦 不 , 我 站立 仍然 和 看起来 在 ; 它 是 相反 到 这 宪法
[ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
of my country ,
的 我的 国家 ,

哦不，我只能站在那里看着；这违反了我国的宪法。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [,kɒnstɪ'tju:(ə)n][tu:; tə] [bu:t] — [səʊ][ai] [tʊk] [maɪ][pəʊst][aʊt][ɒv; əv] [gʊd] [gʌn] [ʃɒt] ,
and my own constitution to boot — so I took my post out of good gun shot ,
和 我的 自己的 宪法 到 启动 — 所以 我 采取 我的 邮政 出去 的 好的 枪 射击 ;
而且我自身的体质也不允许——所以我撤离了容易被枪击的岗位。

[ænd; ənd] [felt] [nəʊ][mɔ:(r)][fɪə(r)][nɔ:(r)][ju:; jʊ][du:; də] [naʊ] .
and felt no more fear nor you do now .
和 毛毡 不 更多的 害怕 也不 你 做 现在 .
我当时不再感到恐惧，你现在也不会。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .
碧玉。

[nəʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .
无疑。

[ˈædmərəb(ə)l] ['sɒfɪstri] , [ðæt] [kæn; kən] [i:lɪd] ['kauəd] [ænd; ənd] ['treitə] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]
Admirable sophistry , that can shield cowards and traitors , under a mistaken
令人钦佩的 诡辩 , 那 能 盾 懦夫 和 叛徒 , 在下面 一个 错误
[ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] !
principle of civil government !
原则 的 民用 政府 !
真是令人叹服的诡辩，它利用错误的公民政府原则来庇护懦夫和叛徒！

[aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['skru:plz] , [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vɪz(ə)n] [felt] [wen] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I've heard of those scruples , which your division felt when in sight of the
我已经 听到 的 那些 顾虑 , 哪个 你的 分配 毛毡 什么时候 在 视线 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
我听说过你们部队在敌军出现时所感受到的那种顾虑。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [kɒnstɪt'ju:ɪnz] — [wen] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['gælənt] ['ɑ:mi]
Was that a time to talk of constitutions — when part of our gallant army
曾是 那 一个 时间 到 讲话 的 宪法 — 什么时候 部分 的 我们的 英勇 军队
[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ʌn'i:kwəl] ['nʌmbəz] ?
was engaged with unequal numbers ?
曾是 已订婚的 和 不等 数字 ?
在我们英勇的军队的一部分正与人数悬殊的敌人作战时，是谈论宪法的时候吗？

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ['kɑ:mi] [bɪ'həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'vendʒ]
Could you calmly behold your fellow citizens falling on all sides , and not avenge
可以 你 平静地 看哪 你的 同伴 公民 坠落 在 全部 侧面 , 和 不是 报仇
[ðeə(r)] [deθ] ?
their death ?
他们的 死亡 ?
眼睁睁看着同胞们四面八方倒下，你难道能心安理得地不去为他们报仇雪恨吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wɪð] [ɑːmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [vjuː] ,
Could you , with arms in your hands , the enemy in view ,
可以 你 , 和 武器 在 你的 双手 , 这 敌人 在 看法 ,
你能否手持武器, 面对敌人,

[wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
with the roar of cannon thundering on your ear ,
和 这 吼 的 大炮 雷鸣 在 你的 耳朵 ,
耳边传来隆隆的炮声,

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['weɪvɪŋ] [ə'mɪdst]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] — [kʊd; kəd]
and the flag of your country waving amidst fire and smoke — could
和 这 旗帜 的 你的 国家 挥手 在.....之中 火 和 抽烟 — 可以
[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kənstit'juːʃnz] ?
you find a moment to think of constitutions ?
你 寻找 一个 片刻 到 思考 的 宪法 ?
当你们国家的国旗在烈火和浓烟中飘扬时——你们能否抽出一点时间来思考宪法?

[wɒz; wəz] [ðæt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['kəʊəd] ['skruːplz] [tuː; tə] [ʌn'nɜːv] [ðə; ði][ɑːm]
Was that a time to pause and suffer coward scruples to unnerve the arm
曾是 那 一个 时间 到 暂停 和 遭受 懦夫 顾虑 到 令人不安 这 手臂
[ɒv; əv] ['fri:mən] ?
of freemen ?
的 自由人 ?
难道在这个时候, 我们应该停下来, 忍受懦夫般的顾虑, 以此来动摇自由人的决心吗?

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :
杰瑞。

[ˈbraːvəʊ] ! [ˈbraːvəʊ] !
Bravo ! bravo !
Bravo ! 太棒了! 太棒了!
太棒了! 太棒了!

[ˈsɑːdʒənt] ['dʒæspə(r)] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spiːtʃ] — [aɪl] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
sergeant Jasper ; that's a very fine speech — I'll vote for you for our
军士 碧玉 ; 那就是 一个 非常 美好的 演讲 — 患病的 投票 为了 你 为了 我们的
[ə'semblimən] ;
assemblyman ;
议员 ;
贾斯珀警官, 你的演讲非常精彩——我会投票支持你竞选我们的议员;

[naʊ] [dʒʌst][gəʊ] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
now just go that over again ,
现在 只是 去 那 超过 再次 ,
现在再重复一遍。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][,aɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][nekst] [taʊn] ['miːtɪŋ] — ['bleɪzɪŋ] [flægz] — ['faɪəri]
that I may get it by heart for our next town meeting — blazing flags — fiery
那 我 可能 得到 它 经过 心 为了 我们的 下一个 镇 会议 — 炽烈 旗帜 — 火热
['kænən] — ['sməʊkɪŋ] [kənstit'juːʃnz] —
cannon — smoking constitutions —
大炮 — 吸烟 宪法 —
好让我能把它牢记于心, 以便在下次镇民大会上使用——燃烧的旗帜——炽热的大炮——冒着烟的宪法——

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :
碧玉。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] .
I pray you pardon me .
我 祈祷 你 赦免 我 .

请您原谅。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [əʊld] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [wɪt] [juː; jʊ] [ɪn ˈdʒɔɪ] ,
I am an old soldier , and fought for the liberty which you enjoy ,
我 是 一个 老的 士兵 , 和 战斗 为了 这 自由 哪个 你 享受 ,
我是一名老兵，曾为你们所享有的自由而战。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [kleɪm] [sʌm; səm] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ] [əˈpɪnjən] .
and , therefore , claim some privilege in expressing my opinion .
和 , 所以 , 宣称 一些 特权 在 表达 我的 观点 .

因此，我认为我在表达意见时享有一定的权利。

[bʌt; bət] [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪd(ə)] , [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [brɪfɔː(r)] [ˈaʊə(r)]
But come , your friends are idle , let us have breakfast before our
但 来 , 你的 朋友们 是 闲置的 , 让 我们 有 早餐 前 我们的
[ˈkɒtɪdʒ] [dɔː(r)] . — [ɑː] ,
cottage door . — Ah ,
小屋 门 . — 啊 ,

来吧，你的朋友们都闲着，让我们在小屋门口吃早餐吧。——啊，

[ˈdʒeri] , [maɪ] [ˈkrɪsi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈsoʊldʒərz] [waɪf] :
Jerry , my Crissy would make a fine soldier's wife :
杰瑞 , 我的 克里西 会 制作 一个 美好的 士兵的 妻子 :

杰瑞，我的克丽茜会是一位优秀的军嫂：

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ?
do you know that I have given her a military education ?
做 你 知道 那 我 有 给定 她 一个 军队 教育 ?

你知道我给她提供的是军事教育吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 651]
[页 -]

[第651页]

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[nəʊ] , [ˈʊəli; ˈjɔːli] —
No , surely —
不 , 一定 —

不，当然——

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 .

碧玉。

[aɪ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kræk] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [æt; ət] [twelv] [ˈpeɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] .
Aye , she can crack a bottle at twelve paces with a pistol .
是的 , 她 能 裂缝 一个 瓶子 在 十二 步幅 和 一个 手枪 .

是的，她能用手枪在十二步开外打碎酒瓶。

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 .

杰瑞。

[kræk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] !
Crack a bottle !
裂缝 一个 瓶子 !

打开一瓶酒！

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ai][kæn; kən] [kræk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [tu:] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑ:(r)] [ɒf] .
Come , that's a good one ; I can crack a bottle too , but not so far off .
来 , 那就是 一个 好的 一 ; 我 能 裂缝 一个 瓶子 也 , 但 不是 所以 远的 离开 .
来吧, 这倒是个好主意; 我也会开瓶酒, 但离你没那么远。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :

碧玉。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌk] , [æt; ət][ˈeni] [ˈdɪstəns] .
And then she can bring down a buck , at any distance .
和 然后 她 能 带来 向下 一个 巴克 , 在 任何 距离 .
然后她就能在任何距离猎杀雄鹿。

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

杰瑞。

[brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌk] ?
Bring down a buck ?
带来 向下 一个 巴克 ?

拿一块钱来？

[ai][daʊnt][laɪk] [ðæt] — [kænt] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ai][laɪk][maɪ][waɪf][tu:; tə] [ˈmed(ə)] [wɪð] [bʌks] .
I don't like that — can't say as how I like my wife to meddle with bucks .
我 不 喜欢 那 — 不能 说 作为 如何 我 喜欢 我的 妻子 到 插手 和 雄鹿 .
我不喜欢那样——就像我不喜欢我妻子插手男人的事一样。

[kæn; kən][ʃi:; ʃi] [mɪlk] — [nɪt] [ˈgɑ:təz] — [meɪk] [ˈæp(ə)][ˈbʌtə(r)][ænd; ʌnd][ˈmeɪp(ə)][ˈʊgə(r)] — [dɑ:ns] [ə; eɪ]
Can she milk — knit garters — make apple butter and maple sugar — dance a
能 她 牛奶 — 针织 吊袜带 — 制作 苹果 黄油 和 枫 糖 — 舞蹈 一个
[ri:l] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] ,
reel after midnight ,
卷轴 后 午夜 ,
她会挤牛奶、织吊袜带、做苹果酱和枫糖, 还能在午夜后跳爱尔兰传统舞蹈。

[ænd; ʌnd][raɪd][brˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ə; eɪ][ˈpəʊni] ,
and ride behind her husband on a pony ,
和 骑 在后面 她 丈夫 在 一个 小马 ;
她骑着小马跟在丈夫身后,

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] — [ðæts] [ðə; ði][waɪf][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌni] .
to see the trainings of our sogers — that's the wife for my money .
到 看 这 培训 的 我们的 索格斯 — 那就是 这 妻子 为了 我的 钱 .
观看我们士兵的训练——这才是妻子该做的。

[əʊ] , [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [ˈkʌmz] .
Oh , here she comes .
哦 , 这里 她 来 .

哦, 她来了。

[ˈentə(r)] [krɪˈsti:n] [ænd; ʌnd][ˈlenəks][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
Enter Christine and Lenox from the cottage .
进入 克里斯汀 和 莱诺克斯 从 这 小屋 .
克里斯汀和莱诺克斯从小屋里走了出来。

[ˈdʒæspə(r)] .

Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[krɪˈsti:n] , [hiə(r)][ɪz][ˈfɑ:mə(r)][ˈmeɪflaʊə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt]
Christine , here is farmer Mayflower and his friends , who have come to visit
克里斯汀 , 这里 是 农民 五月花号 和 他的 朋友们 , WHO 有 来 到 访问

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] ,
our cottage ,
我们的 小屋 ,

克里斯汀，这是梅弗劳尔农夫和他的朋友们，他们来参观我们的小屋了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .

and you in particular .
和 你 在 特别的 .

尤其是你。

[krɪˈsti:n] .

Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈwelkəm] .

They are all welcome .
他们 是 全部 欢迎 .

欢迎大家。

[gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈdʒeri] — [haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Good morning , Jerry — how is it with you ?
好的 早晨 , 杰瑞 — 如何 是 它 和 你 ?

早上好，杰瑞——你好吗？

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ˈpjʊəli] , [mɪs] [ˈkrɪsi] , [aɪm] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] ,
Purely , Miss Crissy , I'm stout and hearty ,
纯粹 , 错过 克里西 , 我是 肥硕 和 爽朗 ,

克里西小姐，我当然身体强壮，精力充沛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][æz; əz][ˈrəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [pɪŋks] [ɒn][ə; eɪ]
and you look as pretty and as rosy as a field of pinks on a
和 你 看 作为 漂亮的 和 作为 红润 作为 一个 场地 的 粉色 在 一个

[ˈsʌŋˌaɪni] [ˈmɔ:nɪŋ] .
sunshiny morning .
阳光明媚 早晨 .

你看起来就像阳光灿烂的早晨里盛开的粉红色花朵一样美丽动人。

[ˈdʒæspə(r)] .

Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[kʌm] [hiə(r)] , [ˈfɑ:mə(r)] — [ɡɪv] [em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] — [krɪˈsti:n] , [jɔ:z] — [[dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .]
Come here , farmer — give me your hand — Christine , yours — [Joins them .]
来 这里 , 农民 — 给 我 你的 手 — 克里斯汀 , 你的 — [加入 他们 .]
— [ðeə(r)] ; [meɪ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
— there ; may you live long and happy ,
— 那里 ; 可能 你 居住 长的 和 快乐的 ,

过来，农夫——把你的手给我——克里斯汀，你的——[加入他们。]——在那里；愿你长寿幸福，

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˈblesɪŋz] [ˈevə(r)][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
and my blessings ever go with you .
和 我的 祝福 曾经 去 和 你 .

愿我的祝福永远与你同在。

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[əˈsaɪd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .]
[Aside in amazement .]
[旁边 在 惊愕 .]

(旁白，语气中带着惊讶。)

[ˈhevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
what can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么？

[ˈˌlenəks][ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] — [pɔːz] — [ˈdʒæspə(r)][ænd; ɐnd] [gruːp] [rɪˈtaɪə(r)] — [ˈˌlenəks] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][ə; eɪ]
[Lenox is agitated — pause — Jasper and group retire — Lenox remains at a
[莱诺克斯 是 激动 — 暂停 — 碧玉 和 团体 退休 — 莱诺克斯 遗迹 在 一个
[ˈdɪstəns] .]
distance .]
距离 .]

[莱诺克斯情绪激动——停顿——贾斯珀等人退下——莱诺克斯站在远处。]

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[waɪ] , [mɪs] [ˈkrɪsi] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [kənˈsent] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
Why , Miss Crissy , your father has consented that I shall marry you ,
为什么 , 错过 克里西 , 你的 父亲 有 同意 那 我 将 结婚 你 ,
克利茜小姐, 你父亲已经同意我娶你了。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [ˈneɪbɜːrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfrɒlɪk] , [ænd; ɐnd] [ˈkæri] [juː; jʊ]
and I've come with my neighbours to have a little frolic , and carry you
和 我已经 来 和 我的 邻居 到 有 一个 小的 嬉戏 , 和 携带 你
[həʊm] [wɪð] [em ˈiː] .
home with me .
家 和 我 .

我和邻居们一起来玩玩，顺便把你带回家。

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ænd; ɐnd][eɪ ˈem][aɪ][bʊ; əv][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈməʊmənt][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] ?
And am I of so little moment as not to be consulted ?
和 是 我 的 所以 小的 片刻 作为 不是 到 是 咨询 ?

难道我如此微不足道，以至于不被征询意见吗？

[eɪ 'em][aɪ] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃən] ?
Am I thus to be given away by my father without one anxious question ?
是 我 因此 到 是 给定 离开 经过 我的 父亲 没有 一 焦虑的 问题 ?
难道我就这样被父亲无条件地送走了，连一个疑问都没有吗？

[[wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .]
[With decision .]
[和 决定 .]
【已作出决定。】

[ˈfɑːmə(r)] , [ˈpɑːd(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] ; [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [sɪn'serəti] [ə'ləʊn][ɪz] [rɪ'kwəɪəd] — [aɪ][duː; də]
Farmer , pardon my frankness ; on this occasion , sincerity alone is required — I do
农民 , 赦免 我的 坦率 ; 在 这 场合 , 诚意 独自的 是 必需的 — 我 做
[nɒt] [laɪk][juː; jʊ] ,
not like you ,
不是 喜欢 你 ,
农夫，请原谅我的直言不讳；在这种情况下，只需要坦诚——我不喜欢你。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mæəri] [juː; jʊ] — [neɪ] , [duː; də][nɒt] [lʊk] [sə'praɪzd] .
I will not marry you — nay , do not look surprised .
我 将要 不是 结婚 你 — 不 , 做 不是 看 惊讶 .
我不会嫁给你——别露出惊讶的表情。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['fɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ,
I am a stranger to falsehood and dissimulation ,
我 是 一个 陌生人 到 谬误 和 伪装 ,
我向来不谙谎言和虚伪。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end][æt; ət][wʌns][ɔːl] [həʊps][ɒv; əv]['evə(r)] [brɪ'klʌmɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .
and thus end at once all hopes of ever becoming my husband .
和 因此 结尾 在 一次 全部 希望 的 曾经 成为 我的 丈夫 .
就这样，我成为我丈夫的所有希望都彻底破灭了。

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .
杰瑞。

[waɪ] , [naʊ] , [mɪs] ['krɪsi] , [ðæts] ['veri] ['kruːəl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ]
Why , now , Miss Crissy , that's very cruel of you — I always had a sneaking
为什么 , 现在 , 错过 克里西 , 那就是 非常 残忍的 的 你 — 我 总是 有 一个 鬼鬼祟祟
[ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
kindness for you ,
仁慈 为了 你 ,
哎呀，克里茜小姐，你这样太残忍了——我一直都对你怀着一份隐秘的善意。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [dri:m] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ]
and when your father gave his consent , I didn't dream as how you
和 什么时候 你的 父亲 给予 他的 同意 , 我 没有 梦 作为 如何 你
[kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
could refuse me .
可以 拒绝 我 .
当你父亲同意的时候，我做梦也没想到你会拒绝我。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 652]
[页 -]
[第652页]

[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ˈevə(r)] [faʊnd] [em ˈiː][ˈdjuːtrɪf(ə)][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]
My father has ever found me dutiful and obedient , but when he
我的 父亲 有 曾经 成立 我 尽职尽责的 和 听话 , 但 什么时候 他
[biˈstəu] [maɪ][hænd] ,
bestows my hand ,
授予 我的 手 ,

父亲一直觉得我孝顺听话，但当他把我的手交给我时，

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˈweðə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɔː(r)] [,ɪŋkliˈneiʃən] [əˈkʌmpəni] [aɪ ˈtiː] ,
without knowing whether my heart or inclinations accompany it ,
没有 会心 无论 我的 心 或者 倾向 陪伴 它 ,
[ˈkʌmpəni]
不知我的内心或倾向是否认同，

[aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [əʊn] [ˈhæpinəs] .
I feel myself bound to consult my own happiness .
我 感觉 我 边界 到 咨询 我的 自己的 幸福 .

我觉得自己有义务追求自己的幸福。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , [ˈfɑːmə(r)] .
I cannot marry you , farmer .
我 不能 结婚 你 , 农民 .

我不能嫁给你，农夫。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[[ədˈvɑːnsɪŋ] .]
[Advancing .]
[前进 .]

[前进。]

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
All things are prepared , and I am now about to depart .
全部 事物 是 准备 , 和 我 是 现在 关于 到 离开 .

一切准备就绪，我现在即将出发。

[krɪˈstiːn] , [ˌfeəˈwel] !
Christine , farewell !
克里斯汀 , 告别 !

克里斯汀，再见！

[frendz] , [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈwert][juː; jʊ] !
Friends , good fortune await you !
朋友们 , 好的 财富 等待 你 !

朋友们，好运在等着你们！

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[dɪə(r)] [krɪˈstiːn] , [rɪˈmembə(r)][em ˈiː] .
Dear Christine , remember me .
亲爱的 克里斯汀 , 记住 我 .

亲爱的克里斯汀，请记住我。

[[ˈeksɪt][ˈheɪstɪli] .]
[Exit hastily .
[出口 草草 .

匆匆离开。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[læk] - [ə; eɪ] - [ˈderzi] !

Lack - **a** - **daisy** !
缺少 - 一个 - 雏菊 .

一点儿也不！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][em ˈiː] ,

What a disappointment to me ,
什么 一个 失望 到 我 ,

真让我失望。

[wen] [ai][hæd; həd][pʊt][maɪ] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [naɪs][ˈɔːdə(r)] — [ˈpeɪntɪd] [maɪ] [wɔːlz] — [ɡɒt][ə; eɪ] [njuː]

when I had put my house in such nice order — painted my walls — got a new
什么时候 我 有 放 我的 房子 在 这样的 好的 命令 — 绘 我的 墙壁 — 得到 一个 新的

[tʃest] [əˈpɒn] [tʃest] — [tuː] [njuː] [bed][kwɪltz] ,

chest upon chest — two new bed quilts ,
胸部 之上 胸部 — 二 新的 床 被子 ,

当我把房子收拾得井井有条——粉刷了墙壁——添置了新的衣柜——两条新的床罩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pʌmps] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][pɪɡ] - [staɪ][ænd; ənd][ˈdeəri]

and a pair of pumps , and had the pig - sty and dairy
和 一个 一对 的 水泵 , 和 有 这 猪 - 风格 和 奶制品

[ˈhwaɪtwɔʃ, -wɔːʃ] . — [hæŋ] [em ˈiː] ,

whitewashed . — **Hang me** ,
粉刷过的 . — 悬挂 我 ,

还有一双高跟鞋，并把猪圈和奶牛场粉刷成了白色。——绞死我吧，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [brɪˈliːv] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] .

after all , I believe , she is only a little shy .
后 全部 , 我 相信 , 她 是 仅有的 一个 小的 害羞的 .

毕竟，我相信，她只是有点害羞而已。

[əʊ] , [ai] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,

Oh , I see it now ,
哦 , 我 看 它 现在 ,

哦，我明白了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈəʊnli][ˈwɒnts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊksɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɔːkɪŋ] [ɔː(r)][səʊ] — [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd]

she only wants a little coaxing — a little sparking or so — I've a great mind
她 仅有的 想要 一个 小的 哄骗 — 一个 小的 火花 或者 所以 — 我已经 一个 伟大的 头脑

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

to kiss her .
到 吻 她 .

她只需要一点哄劝——一点挑逗——我就很想吻她。

[ai] [wɪl] , [tuː] .

I will , too .
我 将要 , 也 .

我也会。

[[əˈprəʊtʃɪz] [krɪˈstiːn] , [huː] [stændz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈberɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

[Approaches Christine , who stands at a distance , buried in deep thought .
[方法 克里斯汀 , who 站立 在 一个 距离 , 埋葬 在 深的 想法 .

[他走向站在远处、陷入沉思的克里斯汀。

[krɪˈstiːn] .

Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[br'gɒn] — [deə(r)][nɒt] [tʌtʃ] [em 'i:] !
Begone — dare not touch me !
走开 — 敢 不是 触碰 我 ！

滚开——别碰我！

[ˈhevənz] , [eɪ 'em][ai] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hju:,mɪli'eɪʃn] ?
Heavens , am I reserved for this humiliation ?
天 , 是 我 预订的 为了 这 屈辱 ？

天哪，难道我注定要遭受这种羞辱吗？

[kʊd; kəd][maɪ][ˈfa:ðə(r)][bi:; bi][səʊ][ˈkru:əl] ?
Could my father be so cruel ?
可以 我的 父亲 是 所以 残忍的 ？

我的父亲会如此残忍吗？

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

杰瑞。

[naʊ] , [ˈkrɪsi] , [daʊnt][bi:; bi][səʊ] [ʃaɪ] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [sed] [ti:]
Now , Crissy , don't be so shy — you know you like me — you know you said t
现在 , 克里西 , 不 是 所以 害羞的 — 你 知道 你 喜欢 我 — 你 知道 你 说 t
- [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
- **other day ,**
- 其他 天 ,

克丽茜，别这么害羞——你知道你喜欢我——你知道你前几天说过，

[wen] [ai][wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ˈtreɪnɪŋ] ,
when I were out training ,
什么时候 我 是 出去 训练 ,

当我外出训练时，

[ðæt] [ai] [held] [ʌp][maɪ] [hed] [mɔ:(r)][laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊdʒə][ðæn; ðən] [ˈenɪbədi] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ;
that I held up my head more like a soger than anybody in the ranks ;
那 我 握住 向上 我的 头 更多的 喜欢 一个 索格尔 比 任何人 在 这 排名 ;

我昂起头，比队伍里的任何人都更像个士兵；

[kʌm] [naʊ] , [lets] [meɪk] [ʌp] ; [jʊl] [ˈɔ:lweɪz][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][ˈdju:tɪf(ə)] [ˈhʌzbənd] ,
come now , let's make up ; you'll always find me a dutiful husband ,
来 现在 , 我们来吧 制作 向上 ; 你会 总是 寻找 我 一个 尽职尽责的 丈夫 ,

来吧，我们和好；你永远都会觉得我是一个尽职的丈夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˈevə(r)][flɒg][ju:; jʊ] , [ðen] [maɪ] [neɪmz] [nɒt][ˈdʒeri] .
and if I ever flog you , then my name's not Jerry .
和 如果 我 曾经 鞭打 你 , 然后 我的 名字 不是 杰瑞 .

如果我鞭打你，那我的名字就不是杰瑞了。

[ˈentə(r)][ˈdʒæspə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɑ:skɪt] ; [ˈpeznts] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɪð] [fru:t] .
Enter Jasper from the cottage , with a basket ; Peasants following with fruit .
进入 碧玉 从 这 小屋 , 和 一个 篮子 ; 农民 下列的 和 水果 .

贾斯珀提着篮子从小屋里进来；农民们提着水果跟在后面。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :

碧玉。

[kʌm] , [let][ju: 'es][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] — [help][em 'i:][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
Come , let us have breakfast in the open air — help me to arrange the
来 , 让 我们 有 早餐 在 这 打开 空气 — 帮助 我 到 安排 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

来吧，我们到户外吃早餐——帮我摆放一下餐桌。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ˈbrekfəst] !
Breakfast !
早餐 !

早餐！

[əʊ] , [tru:] , [aɪv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
Oh , true , I've a powerful appetite .
哦 , 真的 , 我已经 一个 强大的 食欲 .

哦，没错，我的胃口确实很好。

[ə'sɪsts] .
[Assists .]
[助攻 .]

助攻。

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lu:z] ;
I have not a moment to lose ;
我 有 不是 一个 片刻 到 失去 ;

我一刻也不能耽搁；

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [stɜ:n] [ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] — [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [tu:] [wel] ,
my father is stern and unyielding — I know his temper too well ,
我的 父亲 是 船尾 和 不屈 — 我 知道 他的 脾气 也 出色地 ,

我父亲严厉而固执——我太了解他的脾气了。

[tu:; tə][həʊp] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tri:ti] [wɪl] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] — [ðə; ði]['fa:mə(r)][ɪz] [rɪtʃ] ,
to hope that my entreaties will prevail with him — the farmer is rich ,
到 希望 那 我的 恳求 将要 占上风 和 他 — 这 农民 是 富有的 ,

我希望我的恳求能打动他——这位农夫很富有。

[ænd; ənd][gəʊld][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['temptə(r)] .
and gold is a powerful tempter .
和 金子 是 一个 强大的 诱惑者 .

黄金具有强大的诱惑力。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gʌn] — ['fɒləʊ] ['lenəks] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] ['heɪtfl] **I must be gone — follow Lenox , and in disguise , to avoid this hateful**
我 必须 是 已消失 — 跟随 莱诺克斯 , 和 在 伪装 , 到 避免 这 可恶
[mætʃ] .
match .
匹配 .

我必须离开——跟着莱诺克斯, 乔装打扮, 避开这场令人憎恶的比赛。

[aɪl] [ɪn] , [waɪlst] [ʌnəb'zɜ:vɪd] .
I'll in , whilst unobserved .
患病的 在 , 而 未被观察到的 .

我会在不被人注意的时候进去。

[['entəz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
[**Enters the cottage** .
[进入 这 小屋 .

[进入小屋。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[kʌm] , [saɪt] [daʊn] , ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [lædz] [ænd; ənd] **Come , sit down , farmer and neighbours ; and you , my pretty lads and**
来 , 坐 向下 , 农民 和 邻居 ; 和 你 , 我的 漂亮的 小伙子们 和
[læs] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:ns] .
lasses , let's have a dance .
姑娘们 , 我们来吧 有 一个 舞蹈 .

来吧, 农夫和邻居们, 坐下; 还有, 我的俊男靓女们, 我们来跳支舞吧。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:ti] .
Ah , here is a foraging party .
啊 , 这里 是 一个 觅食 派对 .

啊, 这是一支采集队伍。

[['entə(r)][ˈsəʊldʒəz] .
[**Enter Soldiers** .
[进入 士兵 .

士兵入场。

['pɑ:ti] [dɑ:ns] — ['sevrəl] ['pɑ:stərəl][ænd; ənd]['fænsɪ]['dɑ:nsɪz] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] **Party dance — several pastoral and fancy dances — and as the whole company**
派对 舞蹈 — 一些 牧灵 和 想要 舞蹈 — 和 作为 这 所有的 公司
[ri'taɪə] ,
retires ,
退休 ,

派对舞会——包括几支田园风和花式舞蹈——之后, 全体演员退场,

[krɪ'sti:n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['kɔːjəs] [steps] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] **Christine comes from the cottage with cautious steps — she is dressed in a frock**
克里斯汀 来 从 这 小屋 和 谨慎 步骤 — 她 是 穿着 在 一个 连衣裙
[kəʊt] , [ˌpæntə'lu:nz] [ænd; ənd][hæt] .
coat , pantaloons and hat .
外套 , 灯笼裤 和 帽子 .

克里斯汀小心翼翼地从小屋里走出来——她穿着礼服外套、灯笼裤和帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 653**]
[页 -]

[ˈkrɪstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] — [naʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
They are gone — now to escape .
他们 是 已消失 — 现在 到 逃脱 .

他们走了——现在要逃跑了。

[siːnz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnfənsi] — [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈaʊə(r)] , [ˌfeəˈwel] !
Scenes of my infancy — of many a happy hour , farewell !
场景 的 我的 婴儿期 — 的 许多 一个 快乐的 小时 , 告别 !

我童年的场景——许多快乐的时光，再见！

[əʊ] , [ˌfeəˈwel] , [fəˈevə(r)] !
Oh , farewell , forever !
哦 , 告别 , 永远 !

哦，永别了！

[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ˈdʒæspə(r)][ænd; ɐnd][ˈdʒeri] [rɪˈtɜːn] .
Jasper and Jerry return .
碧玉 和 杰瑞 返回 .

贾斯珀和杰瑞回来了。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzd] [ˌem ˈiː] [ˈplʌmplɪ] .
She refused me plumply .
她 拒绝 我 丰满的 .

她断然拒绝了我。

[ˈdʒæspə(r)] . [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
Jasper . Impossible !
碧玉 . 不可能的 !

贾斯珀。不可能！

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[nəʊ] , [ɪts] [kwɔːt] [ˈpɒsəb(ə)l] .
No , it's quite possible .
不 , 它是 相当 可能的 .

不，这完全有可能。

[ˈfɑːmə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [ænd; ɐnd] [hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [dʒəʊk][ɪn]
Farmer , said she , I will not marry you — and hang me if there's any joke in that .
农民 , 说 她 , 我 将要 不是 结婚 你 — 和 悬挂 我 如果 有 任何 开玩笑 在 那 .

“农夫，”她说，“我不会嫁给你——如果这话有任何玩笑意味，就把我吊死吧。”

[ˈdʒæspə(r)] .

Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[rɪˈfjuːz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] ?

Refuse an honest man ?
拒绝 一个 诚实的 男人 ?

拒绝一个诚实的人？

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [wʌn] , [tu:] ?

A wealthy one , too ?
一个 富裕 一 , 也 ?

而且还是个有钱人？

[ænd; ənd][wʌn] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [gɪvz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?

And one whom her father gives to her ?
和 一 谁 她 父亲 给予 到 她 ?

还有她父亲送给她的那一个？

[ˈtraɪflɪŋ] [gɜ:l] !

Trifling girl !
琐事 女孩 !

卑微的女孩！

[ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .

Insensible to her happiness and interest .
麻木不仁 到 她 幸福 和 兴趣 .

对她的幸福和兴趣漠不关心。

[wɒt] [əbˈdʒekʃnz] [hæd; həd][ʃi:; ji][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:mə(r)] ?

What objections had she to you , farmer ?
什么 反对意见 有 她 到 你 , 农民 ?

她对你有什么异议，农夫？

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[əbˈdʒekʃnz] !

Objections !
反对意见 !

反对！

[əʊ] , [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˈəʊnli][ʃi:; ji] [wʊdnt] [ˈmæri] [em ˈi:] ;

Oh , none in the world , only she wouldn't marry me ;
哦 , 没有任何 在 这 世界 , 仅有的 她 不会 结婚 我 ;

哦，世界上没有她，只是她不愿意嫁给我；

[ʃi:; ji][ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [strʌk] [æt; ət][ɔ:l] [wɪð] [maɪ][ˈpɜ:s(ə)n] .

she didn't seem struck at all with my person .
她 没有 似乎 击 在 全部 和 我的 人 .

她似乎对我这个人一点兴趣也没有。

[ˈdʒæspə(r)] .

Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[mɪə(r)] [ˈkɔɪnəs] — [ˈmeɪdn] [ˈbæʃf(ə)lnəs] .

Mere coyness — maiden bashfulness .
仅仅 羞怯 — 少女 臊 .

只是娇羞而已——少女的羞涩。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[səʊ][ai] [θɔ:t] , [ˈsɑ:dʒənt] [ˈdʒæspə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
So I thought , sergeant Jasper , and was going to give her a little
所以 我 想法 , 军士 碧玉 , 和 曾是 去 到 给 她 一个 小的
[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

于是我想，贾斯珀中士，就打算给她一个吻。

[wen] [ʃi: ʃi] [geɪv] [em ˈi:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] , [æz; əz][kwɑɪt] [əˈstaʊndɪd] [em ˈi:]
when she gave me such a look , and such a push , as quite astounded me
什么时候 她 给予 我 这样的 一个 看 , 和 这样的 一个 推 , 作为 相当 震惊 我
.
.
.

她那样看着我，那样推我一把，让我感到非常惊讶。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[ai] [wɪl] [si:k] [ænd; ənd] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstʌbən] [gɜ:l] .
I will seek and expostulate with the stubborn girl .
我 将要 寻找 和 特 和 这 固执的 女孩 .

我会去找那个固执的女孩，和她好好谈谈。

[ɑ:] , [ˈdʒeri] , [taɪmz][hæv; həv] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:ltəd] , [wen] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [tʃu:z] [ˈhʌzbəndz] [fɔ:(r); fə(r)]
Ah , Jerry , times have strangely altered , when young women choose husbands for
啊 , 杰瑞 , 时代 有 奇怪的 已修改 , 什么时候 年轻的 女性 选择 丈夫们 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

啊，杰瑞，时代真的变了，现在年轻女性竟然可以自己选择丈夫了。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbɒnɪt] .
with as much ease and indifference , as a ribbon for their bonnet .
和 作为 很多 舒适 和 漠不关心 , 作为 一个 丝带 为了 他们的 引擎盖 .

就像系在帽子上的丝带一样轻松随意，毫不在意。

[[ˈentəz] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
[Enters the cottage .
[进入 这 小屋 .

[进入小屋。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[səʊ] [ðeɪ] [du:; də] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈpendənt] [ˈkri:tʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [bʌt; bət] [wɒt] [mɪs]
So they do — the little independent creatures as they are — but what Miss
所以 他们 做 — 这 小的 独立的 生物 作为 他们 是 — 但 什么 错过
[ˈkrɪsi] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈfju:z] ,
Crissy could see in me to refuse ,
克里西 可以 看 在 我 到 拒绝 ,

所以它们确实这么做了——这些小家伙们虽然独立自主——但克里茜小姐却看到了我拒绝的理由，

[hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] .
hang me if I can tell .
悬挂 我 如果 我 能 告诉 :

如果可以，我宁愿被绞死。

[aɪm] [kɔ:lɪd] [æz; əz] ['sprɪntli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['eni][ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] ,
I'm call'd as sprightly a fellow as any in our county ,
我是 被称为 作为 轻快的 一个 同伴 作为 任何 在 我们的 县 :

我被誉为我们县里最精神矍铄的人之一。

[ænd; ənd][ʌp][tu:: tə] ['evriθɪŋ] — [ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][fʌn] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] -
and up to everything — always ready for fun , and perfectly good -
和 向上 到 一切 — 总是 准备好 为了 乐趣 ; 和 完美 好的 -
[neɪtʃəd] .
natured .
自然 :

而且乐于尝试任何事情——总是充满乐趣，性格也十分友善。

[['entə(r)]['dʒæspə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['ædʒɪteɪtɪd] .
[Enter Jasper from the cottage , agitated .
[进入 碧玉 从 这 小屋 , 激动 :

[贾斯珀从小屋里走出来，神情激动。

['dʒæspə(r)] .
Jasper :
碧玉 :

碧玉。

[ʃi: ʃi][ɪz]['həʊweə(r)][tu:: tə][bi: bi] [faʊnd] — [ʃi: ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [ænd; ənd][left][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]
She is nowhere to be found — she has gone off and left her poor
她 是 无处 到 是 成立 — 她 有 已消失 离开 和 左边 她 贫穷的
[əʊld][fɑ:ðə(r)] .
old father .
老的 父亲 :

她不见了踪影——她离开了，留下可怜的老父亲。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪ:z] [laɪnz] [skrɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] :
In her room , I found these lines scrawled with a pencil :
在 她 房间 , 我 成立 这些 线条 潦草的 和 一个 铅笔 :

我在她的房间里发现了用铅笔潦草写下的这些字迹：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [baɪ] [ɜ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðæt]
" **You have driven your daughter from you , by urging a match that**
" 你 有 驱动 你的 女儿 从 你 , 经过 敦促 一个 匹配 那
[wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tu:: tə][hɜ:(r); hə(r)] .
was hateful to her :
曾是 可恶 到 她 :

“你强迫女儿嫁给她，而这桩婚事让她憎恶，你因此把女儿赶出了家门。”

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [nɒt] [wɜ:θ] [kən'sʌltɪŋ] ?
Was her happiness not worth consulting ?
曾是 她 幸福 不是 值得 咨询 ?

难道她的幸福不值得考虑吗？

" [wʌts] [tu:: tə][bi: bi] [dʌn] ?
" **What's to be done ?**
" 是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[weə(r)] [hæz; həz][ʃi: ʃi] [gɒn] ?
Where has she gone ?
在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里？

[ɑ:] , [ə; eɪ] [laɪt] [breɪks] [ɪn][ə'pɒn][em 'i:] — [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] — [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] !
Ah , a light breaks in upon me — to the camp — to the camp !
啊 , 一个 光 休息 在 之上 我 — 到 这 营 — 到 这 营 !
啊, 一道光芒照耀着我——照耀着营地——照耀着营地!

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :
杰瑞。

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !
哦吼!

[aɪ] [smel] [ə; eɪ][ræt] [tu:] — [ʃi:z] [gɒn] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . ['lenəks] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɔsɪfə] .
I smell a rat too — she's gone after Mr . Lenox , the infantry ossifer .
我 闻 一个 鼠 也 — 她是 已消失 后 先生 : 莱诺克斯 , 这 步兵 骨片 .
我也觉得有猫腻——她盯上了步兵老顽固莱诺克斯先生。

[əʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒeɪd] !
Oh , the young jade !
哦 , 这 年轻的 玉 !
哦, 年轻的玉女!

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lon] , [əʊld][ˈsəʊdʒə] — [get][jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ]
But come along , old soger — get your hat and cane , and we'll go
但 来 沿着 , 老的 索格尔 — 得到 你的 帽子 和 甘蔗 , 和 出色地 去
[ˈɑ:rtə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [aɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
arter her — I'm a magistrate ,
动脉 她 — 我是 一个 地方法官 ,
来吧, 老兵——带上你的帽子和手杖, 我们去抓她——我是个法官。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][heɪbi:z] ['kɔ:pəs] .
and will bring her back by a habes corpus .
和 将要 带来 她 后退 经过 一个 人属 语料库 .
并将通过人身保护令将她带回来。

[[ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
[They enter the cottage .
[他们 进入 这 小屋] :
他们走进小屋。

[si:n] [aɪ'aɪ] .
Scene II .
场景 二 :
第二幕。

[ə; eɪ] [wʊd] .
A Wood .
一个 木头 :
一片树林。

[ˈentə(r)] [krɪ'sti:n] [ɪn] [heɪst] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [fiə(r)] .
Enter Christine in haste , looking back with fear .
进入 克里斯汀 在 匆忙 , 寻找 后退 和 害怕 :
克里斯汀匆匆走进来, 惊恐地回头张望。

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 :
克里斯汀。

[ˈkruːəl][gɜːl] !
Cruel girl !
残忍的 女孩 !

残忍的女孩！

[tuː; tə] [ˈdezət] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
to desert her old father , who has ever been kind and affectionate .
到 沙漠 她 老的 父亲 , WHO 有 曾经 到过 种类 和 亲热 .
她竟然抛弃了一直慈爱善良的老父亲。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ˈkruːəl][gɜːl] !
Cruel girl !
残忍的 女孩 !

残忍的女孩！

[tuː; tə] [ˈdezət] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
to desert me , who intended to be so very affectionate , if he had given
到 沙漠 我 , WHO 故意的 到 是 所以 非常 亲热 , 如果 他 有 给定
[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
me a chance .
我 一个 机会 .
他会抛弃我，而我原本打算对他非常温柔体贴，如果他给我机会的话。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi][faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtpoʊsts] , [let][juː ˈes] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] .
We cannot be far from the outposts , let us continue our search .
我们 不能 是 远的 从 这 前哨站 , 让 我们 继续 我们的 搜索 .
我们离哨站应该不远了，让我们继续搜索。

[ˈeksɪənt] .
[**Exeunt** .
[退场 .

[退场。

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ][kæmp] .
A Camp .
一个 营 .

营地。

[ə; eɪ] [rəʊ] [bʌ; əv] [tents] [ɪn][ðə; ði][riə(r)] [wɪð] [kæmp][flægz][æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsɪz] ;
A row of tents in the rear with camp flags at equal distances ;
一个 排 的 帐篷 在 这 后部 和 营 旗帜 在 平等的 距离 ;
后方一排帐篷，帐篷上等距插着营地旗帜；

[bʌn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [mɑːˈkiː] , [ænd; ənd][dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][əˈnʌðə(r)] .
on the right wing is a neat marquee , and directly opposite to it another .
在 这 正确的 翼 是 一个 整洁的 招牌 , 和 直接地 对面的 到 它 其他 .
右翼有一个整洁的帐篷，正对面还有一个帐篷。

['sentinəl] [ɒn]['dju:ti][æ t; ə t] [i: t] [mɑ: 'ki:] .
Sentinels on duty at each marquee .
哨兵 在 责任 在 每个 招牌 .

每个帐篷下都有哨兵值守。

['entə(r)][frəm; frəm][ðə; ði] [mɑ: 'ki:] , ['lenəks][ænd; ənd]['ædələ r] .
Enter from the marquee , Lenox and Adela .
进入 从 这 招牌 , 莱诺克斯 和 阿德拉 .

莱诺克斯和阿德拉，请从大帐篷里进来。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔ: (r)] [sə 'praɪz d] !
I never was more surprised !
我 绝不 曾是 更多的 惊讶 !

我从未如此惊讶过！

[dʒʌst] [wen] [ai][hæd; həd] - [ʌp][maɪ][ɑ: m z] , [ænd; ənd] [prɪ 'peəd] [tu:; tə] [mi: t] [ðə; ði] ['enəmi] ,
just when I had brush'd up my arms , and prepared to meet the enemy ,
只是 什么时候 我 有 - 向上 我的 武器 , 和 准备 准备 到 见面 这 敌人 ,

正当我掸了掸身上的灰尘，准备迎战敌人时，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd][ɪn][kæmp][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [maɪ][əʊld] ['hɔɪdə n] ['skɒlə(r)] .
who should I find in camp but you , my old hoyden scholar .
WHO 应该 我 寻找 在 营 但 你 , 我的 老的 霍伊登 学者 .

营地除了你还能找到谁呢，我那老顽童学者。

[waɪ] ['ædələ r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] ['niəli] [æz; əz][tɔ: l] [æz; əz][ə; eɪ][,grenə 'diə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]
Why Adela , you have grown nearly as tall as a grenadier , and as
为什么 阿德拉 , 你 有 生长 几乎 作为 高的 作为 一个 掷弹兵 , 和 作为
['prɪti] — [zaʊndz] ,
pretty — zounds ,
漂亮的 — 声波 ,

阿德拉，你都长得跟掷弹兵一样高了，而且也越来越漂亮了——一天哪！

[ai] [wʊd] [kɪs] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ai][deə(r)] .
I would kiss you , if I dare .
我 会 吻 你 , 如果 我 敢 .

如果我敢的话，我会吻你。

['ædələ r] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[ai][,eɪ 'em] [dɪ 'lɑ: tɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [diə(r)]['lenəks] ;
I am delighted to see you , dear Lenox ;
我 是 高兴极了 到 看 你 , 亲爱的 莱诺克斯 ;

见到你我太高兴了，亲爱的莱诺克斯；

[ju:; jʊ][ɑ: (r); ə(r)] [stɪl] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ: t] [jɔ: (r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
you are still as gay and amiable as when you taught your little
你 是 仍然 作为 同性恋 和 可亲 作为 什么时候 你 教授 你的 小的
['ædələ r][tu:; tə]['kɒndʒəgeɪ t][vɜ: r b z] ,
Adela to conjugate verbs ,
阿德拉 到 共轭物 动词 ,

你还是像教小阿黛拉学习动词变位时那样快乐和友善。

[ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)] [ˈfrentʃ] ; [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈgæləntri] [ænd; ənd] [wuːndz] ,
and murder French ; I heard of your gallantry and wounds ,
和 谋杀 法语 ; 我 听到 的 你的 英勇 和 伤口 ;

还有谋杀法国人的事迹；我听说了你的英勇事迹和所受的伤，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [ˈlɪmpɪŋ] [ɒn] [ˈkrʌtʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] [pætʃ] [ˈəʊvə(r)][wʌn]
and imagined I should see you limping on crutches , with a green patch over one
和 想象 我 应该 看 你 跛行 在 拐杖 , 和 一个 绿色的 修补 超过 一
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

我仿佛看到你拄着拐杖一瘸一拐地走着，一只眼睛上贴着一块绿色的眼罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˈlərel, ˈlɔː-] [əˈraʊnd][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlɪmpɪŋ] , [wʌn] -
and a wreath of laurel around your head , a kind of limping , one -
和 一个 花圈 的 月桂树 大约 你的 头 , 一个 种类 的 跛行 , 一 -
[aɪd] [ˈkjuːpɪd] ;
eyed cupid ;
眼睛 丘比特 ;

头上戴着月桂花环，像个跛脚的独眼丘比特；

[bʌt; bət][ai][faɪnd][juː; jʊ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
but I find you recovered from your wounds , and ready for new
但 我 寻找 你 恢复 从 你的 伤口 , 和 准备好 为了 新的
[wʌnz] , [maɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
ones , my soldier ;
一个 , 我的 士兵 ;

但我发现你已经从伤痛中恢复过来，并且准备好迎接新的挑战，我的士兵。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ˈbrɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪpɪŋ] [ɡɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][wʌnz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmɪstɪʃ] ,
the little skipping girl , who was once so full of mischief ,
这 小的 跳过 女孩 , WHO 曾是 一次 所以 满的 的 恶作剧 ,

那个曾经调皮捣蛋、蹦蹦跳跳的小女孩，

[hæz; hæz] [ɡrəʊn] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
has grown a tall and beautiful woman .
有 生长 一个 高的 和 美丽的 女士 .

已经长成了一位身材高挑、容貌美丽的女子。

[bʌt; bət] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][kæmp] , [ˈædələɪ] ?
But what brings you to camp , Adela ?
但 什么 带来 你 到 营 , 阿德拉 ?

阿德拉，是什么风把你吹到营地来了？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] " [ɡʌnz][ænd; ənd] [drʌmz] ?
What have you to do with " guns and drums ?
什么 有 你 到 做 和 " 枪支 和 鼓 ?

你和“枪炮和鼓”有什么关系？

[ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] !
heaven save the mark !
天堂 节省 这 标记 !

上帝保佑！

" ['ædələɹ] .
" **Adela** .
" 阿德拉 .

阿德拉。

[waɪ] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ]
Why , my father wrote for me , expecting that the campaign was drawing
为什么 , 我的 父亲 写道 为了 我 , 期待 那 这 活动 曾是 绘画
[tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ;
to a close ;
到 一个 关闭 ;

我父亲替我写道，他以为竞选活动即将结束；

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ai] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] , [wen] [ɪnˈtelɪdʒəns] [riːtɪt] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
but scarcely had I arrived here , when intelligence reached us that the enemy ,
但 几乎 有 我 到达的 这里 , 什么时候 智力 达到 我们 那 这 敌人 ,
[bʌt; bət] [ˈskɪəslɪ] [hæd; həd] [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] , [wen] [ɪnˈtelɪdʒəns] [riːtɪt] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ,
但我刚到这里不久，就收到情报，敌人.....

[ɪn] [fɔːs] , [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n][nɪə(r)] ['tʃɪpiːwɑː] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn]
in force , had occupied a position near Chippewa ; it was too late to return
在 力量 , 有 占领 一个 位置 靠近 奇佩瓦 ; 它 曾是 也 晚的 到 返回
,
:
,

敌军已占据奇佩瓦附近的阵地；回头已经太晚了。

[səʊ][ai] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] .
so I remained to see a little skirmishing .
所以 我 剩余 到 看 一个 小的 小规模冲突 .

于是我留下来看了一场小规模冲突。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 655**]
[页 -]

[第655页]

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][praɪˈveɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ?
And are you prepared to endure the privations of a camp ?
和 是 你 准备 到 忍受 这 匮乏 的 一个 营 ?
[ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ðə; ði][praɪˈveɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ?
你是否准备好忍受集中营里的艰苦条件？

['ædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[əʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [drɪˈlaɪtɪf(ə)l] !
Oh , it is delightful !
哦 , 它 是 愉快 !

哦，真是太棒了！

[aɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['sʌmθɪŋ] [njuː] — [sʌt]
it is something out of the common order of things , something new — such
它 是 某物 出去 的 这 常见的 命令 的 事物 , 某物 新的 — 这样的
[ˈekəʊɪŋ] [ɒv; əv][ˈbjʊːgəlz] — ['glɪsɪŋ] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] - [ɑːmz] ,
echoing of bugles — glistening of fire - arms ,
回声 的 号角 — 闪闪发光 的 火 - 武器 ,

这是不寻常的，是全新的——号角声回荡，枪炮声闪烁。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv] [plu:mz] — [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and nodding of plumes — such marchings and countermarchings — and such
和 点头 的 羽流 — 这样的 游行 和 反行军 — 和 这样的
['prɪti] ['ɒfɪsəz] [tu:] , ['lenəks] ;
pretty officers too , Lenox ;
漂亮的 警官 也 , 莱诺克斯 ;

还有点头示意的羽饰——这样的行军和反行军——还有这些漂亮的军官，莱诺克斯；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
but then a terrible accident happened to me the other day .
但 然后 一个 糟糕的 事故 发生 到 我 这 其他 天 .
[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[aɪ] , [wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Aye , what was it ?
是的 , 什么 曾是 它 ?
[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

哎，是什么来着？

阿德拉。

[waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swi:t] ,
Why you must know , that I accompanied my father , who with his suite ,
为什么 你 必须 知道 , 那 我 伴随 我的 父亲 , WHO 和 他的 套房 ,
[ˈænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] , [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌri:kə'noʊtərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . — [dʒʌst]
and a small detachment , went out on a reconnoitering project . — Just
和 一个 小的 分离 , 去 出去 在 一个 侦察 项目 . — 只是

你必须知道，我陪同我父亲和他的随从们一起，

[æz; əz][wi:; wi] [di'baʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
as we debouched from the wood ,
作为 我们 出港 从 这 木头 ,
[ə'kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [freɪz] , [wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn][ə; eɪ]
according to the military phrase , we came suddenly and unexpectedly on a
根据 到 这 军队 短语 , 我们 来了 突然 和 不料 在 一个
['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
foraging party of the enemy ,
觅食 派对 的 这 敌人 ,
[hu:] [bɪ'gæən][tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
who began to fight and retreat at the same time .
WHO 开始 到 斗争 和 撤退 在 这 相同的时间 .

一小队人马出发执行侦察任务。——我们刚走出树林，

用军事术语来说，我们出其不意地突袭了敌军的搜捕队。

他们同时开始战斗和撤退。

莱诺克斯。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?
[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

出色地？

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[maɪ] [hɔːs] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][ˈtruːpə(r)] , [ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈbjuːgəlz] [ˈsaʊndɪd] ,
My horse happening to be an old trooper , the moment the bugles sounded ,
我的 马 发生 到 是 一个 老的 骑警 , 这 片刻 这 号角 听起来 ,
我的马恰好是一匹老骑兵，就在号角响起的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˈpræt(ə)l][əv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ɑːmz] , [hiː; hi] [dæft] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm]
and he heard the prattle of the small arms , he dashed in amongst them
和 他 听到 这 喋喋不休 的 这 小的 武器 , 他 虚线 在 在 他们
,
,
,

他听到小型武器的叮当声，便冲了进去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ai] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [staɪl] , [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] ,
and there was I screaming in a most delightful style , which , by some ,
和 那里 曾是 我 尖叫 在 一个 最多 愉快 风格 , 哪个 , 经过 一些 ,
于是我便以一种极其悦耳的方式尖叫起来，而这种尖叫，在某些人看来，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][mend][ðə; ði]
must have been mistaken for a war - whoop , and to mend the
必须 有 到过 错误 为了 一个 战争 - 哇哦 , 和 到 修补 这
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

一定是误听成了战吼，为了纠正这件事，

[ə; eɪ][ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈɪndiən] [tʊk] [eɪm][æt; ət][em ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
a very polite and accomplished Indian took aim at me with his rifle ,
一个 非常 有礼貌的 和 完成 印度 采取 目的 在 我 和 他的 步枪 ,
一位彬彬有礼、技艺精湛的印度人用步枪瞄准了我。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ʃɒt] [əˈweɪ][ðə; ði] [pluːm] [frɒm; frəm][maɪ][hæt] , [wɪtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
and actually shot away the plume from my hat , which , I dare say ,
和 实际上 射击 离开 这 羽 从 我的 帽子 , 哪个 , 我 敢 说 ,
而且还真的把我帽子上的羽毛打掉了，我敢说，

[wɒz; wəz][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
was as valuable a prize to him as I should have been .
曾是 作为 有价值的 一个 奖 到 他 作为 我 应该 有 到过 .
对他来说，这和我本应成为的奖赏一样珍贵。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .
莱诺克斯。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈperələs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
And how did you escape from your perilous situation ?
和 如何 做过 你 逃脱 从 你的 危险的 情况 ?
你是如何脱离险境的？

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .
阿德拉。

[əʊ] , [ai] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [fraɪt] , [ænd; ənd] [rein] [ɪn][maɪ][əʊld] [hɔ:s] ;
Oh , I soon recovered my fright , and reined in my old horse ;
哦 , 我 很快 恢复 我的 惊吓 , 和 勒住 在 我的 老的 马 ;

哦, 我很快就从惊吓中恢复过来, 勒住了我的老马;

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsəʊldʒəz][kʌt][ɪn][bɪfɔ:(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] [rɪ'tri:t] ,
my father and a few soldiers cut in before me , and covered my retreat ,
我的 父亲 和 一个 很少 士兵 切 在 前 我 , 和 涵盖 我的 撤退 ,

我父亲和几个士兵插队到我前面, 掩护我撤退。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)][ə'feə(r)] , [ai] [geɪnd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][maɪ][kæp] ,
so that in the conclusion of this little affair , I gained a feather in my cap ,
所以 那 在 这 结论 的 这 小的 事务 , 我 获得 一个 羽毛 在 我的 帽 ,

因此, 在这场小事的结尾, 我算是给自己添了一笔功劳。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [plu:m] ;
though the enemy carried off the plume ;
尽管 这 敌人 携带 离开 这 羽 ;

虽然敌人带走了羽毛;

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
and I found myself at last on the field of battle ,
和 我 成立 我 在 最后的 在 这 场地 的 战斗 ,

我最终发现自己身处战场之上。

[æz; əz] [ku:l] [æz; əz] ['eni] ['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .
as cool as any hero in the army .
作为 凉爽的 作为 任何 英雄 在 这 军队 .

酷毙了, 堪比军队里的任何英雄。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] ['laɪvli] ['ædələɹ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['feəli] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][mɑ:z][ænd; ənd]
And so , my lively Adela , you have been fairly introduced to Mars and
和 所以 , 我的 热闹 阿德拉 , 你 有 到过 相当 介绍 到 火星 和

[bə'ləʊnə] ;
Bellona ;
贝洛娜 ;

好了, 我活泼的阿黛拉, 你已经对玛尔斯和贝洛娜有了相当深入的了解;

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][ðəm; ðəm] ?
how do you like them ?
如何 做 你 喜欢 他们 ?

你觉得它们怎么样?

['ædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[prə'dɪdʒəsli] .
Prodigiously .
惊人地 .

极其巨大。

[aɪ][faɪnd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊld][bəθ.bɑːθ] ; [teɪk] [ðə; ði][fɜːst]
I find , after all , that courage is something like a cold bath ; take the first
我 寻找 , 后 全部 , 那 勇气 是 某物 喜欢 一个 寒冷的 洗澡 ; 拿 这 第一的
[plʌndʒ] ,
plunge ,
暴跌 ,

我发现, 勇气终究就像洗冷水澡; 勇敢地迈出第一步。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ɪz][ˈəʊvə(r)] .
and all is over .
和 全部 是 超过 .

一切都结束了。

[lɔːd] , [ˈlenəks] , [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,
Lord , Lenox , how delightful it would have been ,
主 , 莱诺克斯 , 如何 愉快 它 会 有 到过 ,

莱诺克斯主啊, 那该是多么令人愉快啊!

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [ɑːmd] [ænd; ʌnd] [fʊːt] [ˈɡæləntli] [ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] ;
had I been armed and fought gallantly in that affair ;
有 我 到过 武装 和 战斗 英勇地 在 那 事务 ;

如果我当时全副武装, 英勇作战的话;

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈmɔːrtəlaɪzd] [laɪk][dʒəʊn][əv; ʌv][ɑːrks] .
my name would have been immortalized like Joan of Arc's .
我的 姓名 会 有 到过 永垂不朽 喜欢 琼 的 弧线 .

我的名字本可以像圣女贞德一样永垂不朽。

[ˈkɒŋɡres] [wʊd] [hæv; həv][ˈvəʊtɪd][,em ˈiː][ə; eɪ][ˈmed(ə)] , [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpʌblɪk]
Congress would have voted me a medal , I should have had a public
国会 会 有 投票 我 一个 勋章 , 我 应该 有 有 一个 民众

[ˈdɪnə(r)][æt; ət] [ˈtæməni] - [hɔːl] ,
dinner at Tammany - Hall ,
晚餐 在 坦慕尼 - 大厅 ,

国会本会给我颁发一枚奖章, 我应该在坦慕尼协会举办一场公开晚宴。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [,em ˈiː][wʌn][əv; ʌv][hɪz; ɪz] [pˈrɪtiɪst]
and his honour the mayor would have made me one of his prettiest
和 他的 荣誉 这 市长 会 有 制成 我 一 的 他的 最漂亮的

[ˈspiːtʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ,

而市长的荣誉感, 会让我觉得这是他最精彩的演讲之一。

[ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [,em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [əv; ʌv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ][ɡəʊld][bɒks] .
in presenting me with the freedom of the great city in a gold box .
在 呈现 我 和 这 自由 的 这 伟大的 城市 在 一个 金子 盒子 .

他将这座伟大城市的自由装在一个金盒子里献给了我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 656**]
[页 -]

[第656页]

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [laɪf] ?
And so , then , you admire a military life ?
和 所以 , 然后 , 你 钦佩 一个 军队 生活 ?

所以, 你很欣赏军旅生活?

[ˈædələər] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[əʊ] , [aɪm][ɪn][ˈræptə; ˈræptər] [wɪð] [aɪ ˈti:] !
Oh , I'm in raptures with it !
哦 , 我是 在 狂喜 和 它 ！

哦，我简直太喜欢了！

[aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfiːmeɪl] [kɪˈhɒtɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdændi] [bəʊz]
I am a perfect female Quixote , and would relinquish a thousand dandy beaux
我 是 一个 完美的 女性 堂吉诃德 , 和 会 放弃 一个 千 花花公子 美男子
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [breɪv] [ˈfeləʊ] ;
for one brave fellow ;
为了 一 勇敢的 同伴 ;

我简直就是个完美的女版堂吉诃德，我愿意放弃一千个花花公子，只为一个勇敢的家伙；

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈlenəks] , [daʊnt][biː; bi] [səˈpraɪzd] , [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [siː] [,em ˈiː][ˈgəʊɪŋ][əˈbaʊt]
and , therefore , Lenox , don't be surprised , if you should see me going about
和 , 所以 , 莱诺克斯 , 不 是 惊讶 , 如果 你 应该 看 我 去 关于
[frɒm; frəm][tent][tuː; tə][tent] ,
from tent to tent ,
从 帐篷 到 帐篷 ,

所以，莱诺克斯，如果你看到我挨个帐篷走动，不要感到惊讶。

[tʃɔːnt] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
chaunting the old songs of
萦绕不去 这 老的 歌曲 的

吟唱着古老的歌谣

" [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈmæri] [,em ˈiː] ,
" Soldier , soldier , marry me ,
" 士兵 , 士兵 , 结婚 我 ,

“士兵，士兵，娶我吧。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪf] [ænd; ənd] [drʌm] .
With your fife and drum .
和 你的 法夫郡 和 鼓 .

带着你的笛子和鼓。

" [krɪˈstiːn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [səˈrveɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɪð]
" Christine suddenly appears in the background and surveys the party with
" 克里斯汀 突然 出现 在 这 背景 和 调查 这 派对 和
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“克里斯汀突然出现在背景中，惊讶地环顾着聚会。

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ˈhevənz] !
Heavens !
天 ！

天！

[wɒt] [duː; də][aɪ] [siː] ?
what do I see ?
什么 做 我 看 ？

我看到了什么？

[ˈlenəks] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [səʊ] [əˈfekʃənətli] ?
Lenox , and with a female so affectionately ?
莱诺克斯 , 和 和 一个 女性 所以 亲切地 ?

莱诺克斯，而且对一位女性如此亲呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她想成为一名士兵；(She Would Be a Soldier; Or,)

第3/5页

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [tʃɑːm] [em 'iː] , [diə(r)][ˈædələ(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈvaɪv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Your spirits charm me , dear Adela , and revive those feelings for you ,
你的 烈酒 魅力 我 , 亲爱的 阿德拉 , 和 复活 那些 情怀 为了 你 ,
[ðæt] [taɪm][hæz; həz] [ɪm'peəd] ,
that time has impaired ,
那 时间 有 受损 ,
亲爱的阿黛拉，你的神采令我着迷，也唤醒了我对你那被时间冲淡的感情。

[bʌt; bət][nɒt] [dɪ'strɔɪd] .
but not destroyed .
但 不是 损毁 .

但并未被摧毁。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][juː 'es][ɪn][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['fɑːðə(r)] .
But come , let us in and see your worthy father .
但 来 , 让 我们 在 和 看 你的 值得 父亲 .
来吧，让我们进去看看你可敬的父亲。

[[liːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
[Leads her into the tent to the left .
[线索 她 进入 这 帐篷 到 这 左边 .
领着她走进左边的帐篷。

[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

['kruːəl] , [ʌn'kaɪnd] , [fɔːls] ['lenəks] !
Cruel , unkind , false Lenox !
残忍的 , 不友善 , 错误的 莱诺克斯 !
残忍、无情、虚伪的莱诺克斯！

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['kɒnstənsɪ] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)][prəute'steɪʃən , ,prɔ-] [ɒv; əv]
Are these your vows of constancy ? are these your protestations of
是 这些 你的 誓言 的 恒常 ? 是 这些 你的 抗议 的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?
这就是你们忠贞不渝的誓言吗？这就是你们爱的宣言吗？

['skeəsli] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] [pledʒ]
Scarcely are you free from our cottage , when your vows and pledges
几乎 是 你 自由的 从 我们的 小屋 , 什么时候 你的 誓言 和 承诺
[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][eə(r)] .
are but air .
是 但 空气 .
你刚离开我们的小屋，你的誓言和承诺就都成了空话。

[ˈretʃɪd] [krɪˈstiːn] ！
Wretched Christine ！
可怜 克里斯汀 ！

可怜的克里斯汀！

[wɒt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ？
what will become of you ？
什么 将要 变得 的 你 ？

你将会变成什么样？

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðərz] [haʊs] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [mætʃ] ，
I have deserted my father's house to avoid a hateful match ；
我 有 荒凉的 我的 父亲的 房子 到 避免 一个 可恶 匹配 ；

我为了逃避一场令人憎恶的婚事而离开了父亲的家。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [prəˈtek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ；[hiː; hi][ɪz] [fɔːls] ，[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [lɒst]
and seek the protection of the man I love ； he is false ； and I am lost
和 寻找 这 保护 的 这 男人 我 爱 ； 他 是 错误的 ， 和 我 是 丢失的
.
:
.

我寻求我所爱之人的庇护；但他背叛了我，我迷失了方向。

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？
What's to be done ？
是什么 到 是 完毕 ？

该怎么办？

[rɪˈtɜːn] [həʊm][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] ，[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [fraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ，
Return home a penitent ； and meet the frowns of my father ；
返回 家 一个 忏悔者 ； 和 见面 这 皱眉 的 我的 父亲 ；

带着忏悔之心回到家中，面对父亲的怒容，

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈwedɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][aɪ] [heɪt] ？
and be wedded to the man I hate ？
和 是 已婚 到 这 男人 我 恨 ？

嫁给我讨厌的男人？

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[siːk] [aʊt] [ˈlenəks] ，[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlʃhʊd] ？
Seek out Lenox ； and upbraid him with his falsehood ？
寻找 出去 莱诺克斯 ； 和 吒 他 和 他的 谬误 ？

找到莱诺克斯，斥责他说谎？

[nəʊ] ，[praɪd][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈɒnə(r)] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [emˈiː] .
No ； pride and wounded honour will not permit me .
不 ； 自豪 和 受伤 荣誉 将要 不是 允许 我 .

不，我的骄傲和受伤的荣誉不允许我这样做。

[let] [hɪm][gəʊ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [ˈtraɪflz] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Let him go — he is a wretch who trifles with the affections of a woman .
让 他 去 — 他 是 一个 可怜虫 WHO 琐事 和 这 情感 的 一个 女士 .

放他走吧——他是个玩弄女人感情的卑鄙小人。

[aɪ][keə(r)][nɒt] [wɒt] [brɪˈkʌmz] [ɒv; əv][emˈiː] ，[dɪˈspeə(r)][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] .
I care not what becomes of me ； despair is all that I have left .
我 关心 不是 什么 变成 的 我 ； 绝望 是全部 那 我 有 左边 .

我不在乎自己的命运如何，我只剩下绝望。

[hɑ:] ! [ə; eɪ] [θɔ:t] [straɪks] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [fɔ:s] — [ðə; ði] ['ɑ:mi] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'laɪst] —
Ha ! a thought strikes me with the lightning's force — the army — I will enlist —
哈 ！ 一个 想法 罢工 我 和 这 闪电 力量 — 这 军队 — 我 将要 入伍 —
[ðɪs] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] ,
this disguise is favourable ,
这 伪装 是 有利 ,

哈！ 一个念头如闪电般击中了我——军队——我要参军——这个伪装很有利，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [reɪdʒ] , [si:k] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ə'weɪts][em 'i:] — - [tɪz] [rɪ'zɒlvd] .
and in the battle's rage , seek that death which quickly awaits me — ' tis resolved .
和 在 这 战斗的 愤怒 , 寻找 那 死亡 哪个 迅速地 等待 我 — - 的 已解决 .
在战斗的狂怒中，寻求那即将降临于我的死亡——这是我的决心。

[['kɔ:pərəl] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[Corporal passes over the stage .]
[下士 通过 超过 这 阶段 .]
[一名下士走过舞台。]

[hɪst] , ['kɔ:pərəl] .
Hist , corporal .
历史 , 下士 .
史斯特，下士。

['kɔ:pərəl] .
Corporal .
下士 .
下士。

[wel] , [maɪ] [læd] , [wɒt] [wʊd] [ji:; ji] ?
Well , my lad , what would ye ?
出色地 , 我的 小伙子 , 什么 会 是的 ?
孩子，你想做什么？

[kri'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'laɪst] , [gʊd] ['kɔ:pərəl] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [maɪ] ['kʌntri] .
I would enlist , good corporal , and serve my country .
我 会 入伍 , 好的 下士 , 和 服务 我的 国家 .
我愿应征入伍，成为一名优秀的下士，为国效力。

['kɔ:pərəl] .
Corporal .
下士 .
下士。

[ɪn'laɪst] !
Enlist !
入伍 ！
参军！

[æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɔ:(r)]['faɪfə] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
As a drummer or fifer , I suppose .
作为 一个 鼓手 或者 笛子 , 我 认为 .
我想，我可能是个鼓手或笛手吧。

[kri'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[nəʊ] ; [ɪn][ðə; ði][ræŋks] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [smɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'i:][ˈkeɪpəb(ə)] .
No ; in the ranks — and though small , you will find me capable .
不 ; 在 这 排名 — 和 尽管 小的 , 你 将要 寻找 我 有能力的 .
不 ; 在队伍中——虽然人数不多, 但你会发现我能力很强。

[gɪv] [,em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌskɪt] .
Give me your musket .
给 我 你的 滑膛枪 .

把你的火枪给我。

[[krɪˈsti:n] [teɪks] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [ˈʃəʊldəz] , [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd][gəʊz] [θru:] [ə; eɪ] [fju:]
[Christine takes the musket , shoulders , presents , and goes through a few
[克里斯汀 需要 这 滑膛枪 , 肩膀 , 礼物 , 和 去 通过 一个 很少
[ˈməʊjənz] .]
motions .]
运动 .]

[克里斯汀拿起火枪, 扛在肩上, 展示一番, 并做了几个动作。]

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 657]
[页 -]

[第657页]

[ˈkɔ:pərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[wel] [dʌn] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ; [jʊl] [du:; də] , [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ;
Well done , my little fellow ; you'll do , if it's only for a fugelman ;
出色地 完毕 , 我的 小的 同伴 ; 你会 做 , 如果 它是 仅有的 为了 一个 富格尔曼 ;
干得好, 我的小家伙; 就算只是为了一个福格尔曼, 你也够格了;

[kʌm] [əˈlɒŋ] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsɔ:dʒənt] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈbaʊnti] .
come along to our sergeant , and receive the bounty .
来 沿着 到 我们的 军士 , 和 收到 这 赏金 .

跟我们警长来, 领取赏金。

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[naʊ] , [ˈlenəks] , [naʊ] [,eɪ ˈem][aɪ] [ˈfʊli] [riˈvendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈkru:əl] [drɪˈzɜ:ʃn] .
Now , Lenox , now am I fully revenged for your cruel desertion .
现在 , 莱诺克斯 , 现在 是 我 完全 复仇 为了 你的 残忍的 逃兵 .
现在, 莱诺克斯, 我已经彻底报复了你当初的残酷抛弃。

[[ˈfɒləʊz] .
[Follows .
[跟随 .

[接下来。

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] .
End of the First Act .
结尾 的 这 第一的 行为 .

第一幕结束。

[ækt][,aɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] . [jɔ:k] , [ɪn] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] ; [ə; eɪ] [ˈtævən] [ˈmi:nli] [ˈfɜ:nɪft] .
Scene I . York , in Upper Canada ; a Tavern meanly furnished .
场景 我 . 约克 , 在 上 加拿大 ; 一个 酒馆 卑鄙地 提供 .

第一幕。上加拿大约克；一家陈设简陋的酒馆。

[ˈentə(r)] - , [ɪn] [pəˈsju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] .
Enter LaRole , in pursuit of the chambermaid .
进入 - , 在 追逐 的 这 女佣 .

拉罗尔出现，追赶女仆。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[kʌm] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ˈɪtəl] [ˌdemwɑ:ˈzel] — [ju:; jʊ] [ˈbutəfəl] [sɔ:ˈvɑ:ʒ] , [vaɪ][ju:; jʊ] [rʌn] [veɪ] [frɒm; frəm]
Come here , you littel demoiselle — you bootiful sauvage , vy you run vay from
来 这里 , 你 小 少女 — 你 漂亮 野蛮人 , vy 你 跑步 vay 从

[ˌem ˈi:] — [heɪ] ?
me — hay ?
我 — 干草 ?

过来，你这小妖精——你这美丽的野蛮人，你竟敢逃离我——干嘛？

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][ˌem ˈi:][əˈləʊn] , - , [ju:; jʊ] [ˈɒfɪsəz] - [ˈdʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri]
I wish you would let me alone , mounsure , you officers ' gentlemen are very
我 希望 你 会 让 我 独自的 , - , 你 警官 - 先生们 是 非常

[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [θɪŋz] .
disagreeable things .
令人不快的 事物 .

我很希望你们能让我一个人待着，先生们，你们这些军官真是令人讨厌。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] ?
Disagreeable ?
令人不快的 ?

令人不快？

[mɑ:][,ef əʊ 'aɪ] !
ma foi !
玛 foi !

ma foi!

[aɪ][,eɪ 'em][wʌn][ˈʒɔ:li][ɡɑ:r'sʊŋ] , [wʌn] [-] [ˈbætʃələ] ; [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] ?
I am one joli garçon , one pretti batchelor ; disagreeable ?
我 是 — 乔莉 男孩 , — 普雷蒂 单身汉 ; 令人不快的 ?

我是一个英俊的男孩，一个漂亮的单身汉；令人不快吗？

[ai] [vi] [tel] [ju:; jʊ] , [ma:] [bel] , [ai][ei 'em]['meɪtrə][di:] [məʊd] ,
I vill tell you , ma belle grizette , I am maître de mode ,
我 村庄 告诉 你 , 玛 美女 格里泽特 , 我 是 师傅 德 模式 ,

我会告诉你，美丽的格里泽特女士，我是时尚大师，

[ai] [gɪv] [di:] - [fɔ:(r); fə(r)] [dɑ:ns] , [tu:; tə] [spi:k] [di:] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd][di:] [frɑ:ŋ'seɪz] ['ɔ:zi] ;
I give de leçons for dance , to speake de English , and de Française aussi ;
我 给 德 - 为了 舞蹈 , 到 说话 德 英语 , 和 德 法语 也 ;

我给舞蹈、英语和法语提供了leçons；

[ai][kæn; kən] [fens] , [ɑ:'hɑ:] ! [ɔ:(r)] [faɪt] [di:] ['dʒu:əl] , [ɔ:(r)][di:] - , [dʒi:] [swi:] [ən] [sɒl'dɑ:t] .
I can fence , aha ! or fight de duel , or de enemi , je suis un soldat .
我 能 栅栏 , 啊哈 ! 或者 斗争 德 决斗 , 或者 德 - , 杰 苏伊斯联合国 出售 .

我可以击剑，啊哈！ 或与决斗或与敌人战斗，我是士兵。

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Well , if you're a soldier ,
出色地 , 如果 你是 一个 士兵 ,

如果你是一名士兵，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]
you have no business to be following me up and down the house like a
你 有 不 商业 到 是 下列的 我 向上 和 向下 这 房子 喜欢 一个

[pet] [læm] .
pet lamb .
宠物 羊肉 .

你没必要像只宠物羊羔一样跟着我走来走去。

[waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][kæmp] ?
Why don't you go to camp ?
为什么 不 你 去 到 营 ?

你为什么不去参加夏令营呢？

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[kæmp] ?
Camp ?
营 ?

营？

[væt] [ɪz][di:][kæmp] ?
vat is de camp ?
增值税 是 德 营 ?

vat is de camp?

[əʊ'həʊ] , [el'i:] [tʃæmp] [di:] [bə'taɪ] ; [ai][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌmædəmwe'zel] ,
Oho , le champ de bataille ; I shall tell you , mademoiselle ,
哦 , 勒 冠军 德 巴塔耶 ; 我 将 告诉 你 , 小姐 ,

噢，战斗冠军；我要告诉你，小姐，

[ai][dɪd] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'taɪ] [di:] [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , [kɒm] [ən] ['di:əbl] , [laɪk] ['lɪtəl] ['dev(ə)l] .
I did fight at the bataille de Vittoria , com un diable , like littel devil .
我 做过 斗争 在 这 巴塔耶 德 维多利亚 , com 联合国迪亚布尔 , 喜欢 小 魔鬼 .

我确实参加了维多利亚战役，像个小恶魔一样战斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪs][di:] ['jæŋki] - , ['bei^ɑ:(r)][em 'i:] [kʌm] [tu:] .
and fight wis de Yankee Doodle , begar me come too .
和 斗争 威斯 德 扬基 - , 贝加尔 我 来 也 .

和美国佬杜德尔打架，求求你也来吧。

[ai] [ə'raɪv] [aɪ,si:'aɪ] , [ai][ei 'em][hiə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtəl] [di:] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I arrive ici , I am here , to make a littel de love to you .
我 到达 ici , 我 是 这里 , 到 制作 一个 小 德 爱 到 你 .

我来到这里，是为了向你表达一点爱意。

[meɪd] .
Maid .
女佣 .

女佣。

[wel] [naʊ] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , [ai] [tel] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊɪŋ] [em 'i:] ;
Well now , once for all , I tell you not to be following me ;
出色地 现在 , 一次 为了 全部 , 我 告诉 你 不是 到 是 下列的 我 ;

现在，我再说一遍，不要再跟着我了；

[ai][doʊnt][laɪk] ['frentʃmən] — [ai][kænt] .
I don't like Frenchmen — I can't parlyvoo .
我 不 喜欢 法国人 — 我 不能 帕利沃 .

我不喜欢法国人——我受不了他们。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[ju:; jʊ][nəʊ][laɪk][di:] - ?
You no like de Frenchman ?
你 不 喜欢 德 - ?

你不喜欢法国佬吗？

[əʊ] [kwel] [bɑ:rbɛ] !
O quell barbare !
哦 荡平 野蛮人 !

哦，镇压野蛮人！

[vaɪ][ju:; jʊ]['ɑ:veɪ][vɒn][ə'bɒmɪnəb(ə)] [gu:] , [mædəmwə'zel] , [vɒn] [ʃɑ:kɪn] [teɪst] .
vy you ave von abominable goût , mademoiselle , von shockin taste .
vy 你 大道 冯 可恶 痛风 , 小姐 , 冯 令人震惊 品尝 .

我想你已经尝到了令人厌恶的苦味，小姐，尝到了令人震惊的味道。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 658**]
[页 -]

[第658页]

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [ɪn] [maɪ] , [ɪn] [fra:ns] , [di:] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [vɜ:] [fɒnd]
I shall tell you , mademoiselle , en my contree , en France , de ladies are ver fond
我 将 告诉 你 , 小姐 , 英文 我的 康特里 , 英文 法国 , 德 女士们 是 版本 喜爱
[ɒv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

小姐，我告诉你，在我的国家，在法国，女士们都很喜欢我。

[əʊ] ['bəʊku:] , [ai][ei 'em][səʊ] [ʃɑ:r'mɑ:nt] — [səʊ]['eiməbəl] , [ænd; ənd][səʊ] - , [ai][hæv; həv] [θri:]
O beaucoup , I am so charmant — so aimable , and so jentee , I have three
哦 很多 , 我 是 所以 迷人的 — 所以 可瞄准 , 和 所以 - , 我 有 三
[faɪv] ['swi:thɑ:t] ,
five sweetheart ,
五 亲爱的 ,

哦，我真是太迷人了——太讨人喜欢了，太可爱了，我有三个五位甜心，

[ɑ:'mi:][di:] [kɜ:r] , [mai][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][dæt][ai][du:; də] [lʌv] [ju:; jʊ] [vɜ:] [mʌʃ] , [pɑ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
ami de cœur , mai for all dat I do love you ver mush , par example .
ami 德 心 , 麦 为了 全部 数据 我 做 爱 你 版本 糊状物 , 帕 例子 .
ami de cœur, mai for all dat I do love you ver mush, par example.

[meɪd] .
Maïd .
女佣 .
女佣。

[let] [em 'i:][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !
放开我！

[[bel] [rɪŋz] .]
[**Bell rings .**]
[钟 戒指 .]
[铃声响起。]

[ðeə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['mɑ:stə(r)][kɔ:lz][ju:; jʊ] .
There , your master calls you .
那里 , 你的 掌握 呼叫 你 .
在那里，你的主人会召唤你。

[['eksɪt] .
[**Exit .**]
[出口 .]
[出口。]

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。

[dæm][di:] ['lɪtəl] [bel] , [ai] [vɪl] [nɒt] [kʌm] ;
Dam de littel bell , I vill not come ;
坝 德 小 钟 , 我 村庄 不是 来 ;
Dam de little bell，我不会来了；

[məʊn]['meɪtrə][hi:; hi][ɔ:lweɪz] [ɪntə'rʌpt] [em 'i:][ven][ai] [meɪk] [di:] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [-] ['lɑ:.di:] ,
mon maître he always interrupt me ven I make de love to the pretti ladi ,
星期一 师傅 他 总是 打断 我 ven 我 制作 德 爱 到 这 普雷蒂 拉迪 ,
我的主人总是打断我，即使我和那位漂亮的女士做爱。

[hi:; hi][bi:; bi] ['dʒeləs] , ['bei^ɑ:(r)][ai] [vɪl] [nɒt] [kʌm] .
he be jealous , begar I vill not come .
他 是 嫉妒的 , 贝加尔 我 村庄 不是 来 .
他嫉妒了，所以我不会来了。

[['eksɪt] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
[**Exit opposite side .**]
[出口 对面的 边 .]
从对面出口出去。

[ˈentə(r)] [ˈkæptɪn] [penˈdrægən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈjuːnɪfɔ:m] ,
Enter Captain Pendragon , dressed in the British uniform ,
进入 队长 潘德拉贡 , 穿着 在 这 英国 制服 ,
身着英国军服的潘德拉贡上尉登场了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ɒv; əv] [ˈfæ(ə)n] — [θrəʊz] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
but in the extreme of fashion — throws himself into a chair .
但 在 这 极端 的 时尚 — 投掷 他自己 进入 一个 椅子 .
但以最时髦的方式——猛地扑进椅子上。

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。

[əʊ] , [kɜ:s] [sʌtʃ] [rəʊdz] !
Oh , curse such roads !
哦 , 诅咒 这样的 道路 !
唉，真讨厌这样的路！

[maɪ] [bəʊnz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsa:kəts] — [sʌtʃ] [vaɪl] , [əˈbɒmɪnəb(ə)] ,
My bones are making their way out of their sockets — such vile , abominable ,
我的 骨头 是 制作 他们的 方式 出去 的 他们的 插座 — 这样的 卑鄙的 , 可恶 ,
[dɪˈtestəbl] — [ˈweɪtə(r)] !
detestable — Waiter !
可恨 — 服务员 !
我的骨头都要从骨窝里脱出来了——如此卑鄙、可憎、令人厌恶——服务员！

— [ɪf] [maɪ] [frendz] [æt; ət][ˈkɑ:s(ə)] [ˈdʒɔ:rəm][ˈəʊnli] [nju:] [ðə; ði] [ɪkˈskruːʃiətiŋ] [fəˈti:gz] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪˈem]
— If my friends at Castle Joram only knew the excruciating fatigues which I am
— 如果 我的 朋友们 在 城堡 约兰 仅有的 知道 这 痛苦不堪 疲劳 哪个 我 是
[,ʌndəˈgəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑ:bərəs] [lənd] — [waɪ] ,
undergoing in this barbarous land — Why ,
正在经历 在 这 野蛮 土地 — 为什么 ,
——如果我在约拉姆城堡的朋友们知道我在这片野蛮之地所遭受的痛苦折磨——为什么，

[ˈweɪtə(r)] ! — [ɔ:(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [kəˈmɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈsensəb(ə)] [ɒv; əv]
waiter ! — or if his highness the commander - in - chief was only sensible of
服务员 ! — 或者 如果 他的 高度 这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 仅有的 明智的 的
[maɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] — [waɪ] ,
my great sacrifices to — Why ,
我的 伟大的 牺牲 到 — 为什么 ,
侍者！——或者，如果总司令陛下能体会到我为——为什么，

[ˈweɪtə(r)] ! [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
waiter ! where the devil are you ?
服务员 ! 在哪里 这 魔鬼 是 你 ?
服务员！你到底在哪儿？

[ˈentə(r)][ˈweɪtə(r)] .
Enter Waiter .
进入 服务员 .
服务员进来。

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .
服务员。

[hɪə(r)][aɪ][biː; bi] , [sɜ:(r)] .
Here I be , sir .
这里 我 是 , 先生 .
我在这里，先生。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [wen] [aɪ][fɜːst] [kɔːld] ?
Why didn't you come when I first called ?
为什么 没有 你 来 什么时候 我 第一的 称为 ?

我第一次打电话的时候你为什么没来？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɒt] [lʌŋz] [laɪk][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ?
Do you think I've got lungs like a hunter ?
做 你 思考 我已经 得到 肺 喜欢 一个 猎人 ?

你觉得我的肺活量像猎人一样吗？

[aɪm] [fə'tiːɡd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] .
I'm fatigued and hungry .
我是 疲劳 和 饥饿的 .

我又累又饿。

[ɡet][em 'iː][æn; ən] ['æntʃəvi] , [ə; eɪ][təʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][bʌv; əv][əʊld] [pɔːt] .
Get me an anchovy , a toast , and a bottle of old port .
得到 我 一个 凤尾鱼 , 一个 吐司 , 和 一个 瓶子 的 老的 港口 .

给我来条凤尾鱼、一杯香槟和一瓶陈年波特酒。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[ə; eɪ] [wɒt] , [sɜː(r)] ? [æn; ən]['æntʃəʊ] —
A what , sir ? an ancho —
一个 什么 , 先生 ? 一个 安乔 —

什么？ 先生？ 安乔——

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[jes] , [sɜː(r)] , [æn; ən] ['æntʃəvi] — [smɔːl] [wʌnz] — ['delɪkət] .
Yes , sir , an anchovy — small ones — delicate .
是的 , 先生 , 一个 凤尾鱼 — 小的 一个 — 精美的 .

是的，先生，是凤尾鱼——小的那种——很鲜嫩。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Why , sir , we don't know what these are in this country .
为什么 , 先生 , 我们 不 知道 什么 这些 是 在 这 国家 .

先生，我们国家不知道这些东西是什么。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] !
The devil you don't !
这 魔鬼 你 不 !

你绝对不想见到的魔鬼！

[ðen] [preɪ] , [sɜ:(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [haʊs] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Then pray , sir , what have you to eat in this damn'd house fit for a
然后 祈祷 , 先生 , 什么 有 你 到 吃 在 这 该死的 房子 合身 为了 一个
[ˈdʒentlmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

那么请问，先生，在这破房子里，您有什么适合绅士享用的食物呢？

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter :
服务员 :

服务员。

[waɪ] , [sɜ:(r)] , [nɒt] [mʌt] — [ðə; ðɪ] [ˈɑ:mi] [i:ts] [ju: 'es][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] .
Why , sir , not much — the army eats us out of house and home .
为什么 , 先生 , 不是 很多 — 这 军队 吃 我们 出去 的 房子 和 家 .

先生，没什么——军队把我们家破人亡了。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈeksələnt] [freɪ] [beə(r)] [mi:t] , [sɜ:(r)] .
We have some very excellent fresh bear meat , sir .
我们 有 一些 非常 出色的 新鲜的 熊 肉 , 先生 :

先生，我们有一些非常上好的新鲜熊肉。

[pen'drægən] .
Pendragon :
潘德拉贡 :

潘德拉贡。

[beə(r)] [mi:t] !
Bear meat !
熊 肉 !

熊肉！

[waɪ] , [wɒt] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] , [ˈfeləʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪkə,sɔ:] , [ɔ:(r)]
Why , what the devil , fellow , do you take me for a Chickasaw , or
为什么 , 什么 这 魔鬼 , 同伴 , 做 你 拿 我 为了 一个 奇克索 , 或者

[æn; ən] [ˈeskiməʊ] ?
an Esquimau ?
一个 爱斯基摩 ?

你这混蛋，把我当成奇克索人还是爱斯基摩人了吗？

[beə(r)] [mi:t] !
Bear meat !
熊 肉 !

熊肉！

[ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkæptɪn] [pen'drægən] , [hu:] [ˈnevə(r)][et; eɪt] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][grəʊs][ðæn; ðən][ə; eɪ]
the honourable captain Pendragon , who never ate anything more gross than a
这 光荣的 队长 潘德拉贡 , WHO 绝不 吃 任何事物 更多的 总的 比 一个

[ˈkʌtlət] [æt; ət] [ˈmɑ:lɪz] [tʃɒp] - [haʊs] ,
cutlet at Molly's chop - house ,
肉排 在 莫莉的 劈 - 房子 ,

尊敬的潘德拉贡船长，他吃过的最恶心的东西也不过是莫莉牛排馆里的一块炸肉排。

[ænd; ənd] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ˈpɪdʒɪnz] - [ˈlɪvə] [æt; ət] [veri:z] , [ɪn][ˈpæris] , [ˈɒfəd] [beə(r)] [mi:t] [ɪn]
and who lived on pigeons ' livers at Very's , in Paris , offered bear meat in
和 WHO 居住地 在 鸽子 - 肝脏 在 非常 , 在 巴黎 , 提供 熊 肉 在

[nɔ:θ] [əˈmerɪkə] !
North America !
北 美国 !

而那些在巴黎的Very's餐厅吃鸽子肝的人，却在北美供应熊肉！

[aɪ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .
I'll put that down in my travels .
患病的 放 那 向下 在 我的 旅行 :

我会把这件事记在我的旅行清单里。

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 :

服务员。

[waɪ] , [sɜ:(r)] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdəd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['delɪkəsi] .
Why , sir , it is considered here a great delicacy .
为什么 , 先生 , 它 是 经过考虑的 这里 一个 伟大的 美味 :

先生，这在我们这里可是被视为珍馐美味啊。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 :

潘德拉贡。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][,aɪ 'ti:] [ɪz] !
The devil it is !
这 魔鬼 它 是 !

真是魔鬼！

[ðen] [preɪ] , [sɜ:(r)] , [wʊt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [feəz] , [ɪf] ['bɛəz] [mi:t] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
Then pray , sir , what are your ordinary fares , if bear's meat is considered a
然后 祈祷 , 先生 , 什么 是 你的 普通的 票价 , 如果 熊的 肉 是 经过考虑的 一个
[ˈdelɪkəsi] ?
delicacy ?
美味 ?

那么请问先生，如果熊肉是美味佳肴，你们的正常票价是多少呢？

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 659**]
[页 -]

[第659页]

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 :

服务员。

[waɪ] , ['tru:li] , [sɜ:(r)] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] ,
Why , truly , sir , this is but a young country ,
为什么 , 真的 , 先生 , 这 是 但 一个 年轻的 国家 ,

先生，的确，这只是一个年轻的国家。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [wʊt] [wi:; wi][kæn; kən] [kætʃ] .
and we have to live upon what we can catch .
和 我们 有 到 居住 之上 什么 我们 能 抓住 :

我们只能靠捕捞来的食物生存。

[preɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ]['fænsi][sʌm; səm] - ['pɒsəm] [fæt][ænd; ənd] ['hɒmɪni] ?
Pray , would you fancy some ' possum fat and hominy ?
祈祷 , 会 你 想要 一些 - 负鼠 胖的 和 玉米粥 ?

请问，您想尝尝负鼠脂肪和玉米粥吗？

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 :

潘德拉贡。

[əʊ] , [ʃɒkɪŋ] !
Oh , shocking !
哦 , 令人震惊 !

哦，太令人震惊了！

[br'gɒn] , [ˈfeləʊ] — [jʊl] [θrəʊ] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfi:və(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [vaɪl] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] .
begone , fellow — you'll throw me into a fever with your vile bill of fare .
走开 , 同伴 — 你会 扔 我 进入 一个 发烧 和 你的 卑鄙的 账单 的 票价 .
滚开，伙计——你那令人作呕的菜肴会让我发烧的。

[get] [em 'i:] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] — [mɪks] [aɪ 'ti:] , [ˈhaɪsən] [ænd; ənd] [ˈsu:ʃɒŋ] , [wɪð] [kri:m] [ænd; ənd]
Get me a cup of tea — mix it , hyson and souchong , with cream and
得到 我 一个 杯子 的 茶 — 混合 它 , 海森 和 小虫 , 和 奶油 和
[ˈmʌfɪn] .
muffins .
松饼 .

给我泡杯茶——把细叶茶和小种茶混合在一起，加奶油和松饼。

[ˈweɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[wi:; wi] [kænt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [sɜ:(r)] . — [haʊ'evə(r)] ,
We can't give you any of those things , sir . — However ,
我们 不能 给 你 任何 的 那些 事物 , 先生 . — 然而 ,
先生，我们无法给您提供那些东西。——然而，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈeksələnt] [kʌp] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [ti:] , [ˈswi:tnd] [wɪð] [ˈhʌni] .
you can have an excellent cup of sage tea , sweetened with honey .
你 能 有 一个 出色的 杯子 的 圣人 茶 , 加糖 和 蜂蜜 .
您可以享用一杯美味的鼠尾草茶，加蜂蜜调味。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[seɪdʒ] [ti:] !
Sage tea !
圣人 茶 !

鼠尾草茶！

[waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈrɑ:skl] ,
Why , you rascal ,
为什么 , 你 恶棍 ,

你这小坏蛋！

[du:; də] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [θrəʊ] [em 'i:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɪʃʊəɪŋ] [maɪ]
do you intend to throw me into a perspiration by way of curing my
做 你 打算 到 扔 我 进入 一个 汗 经过 方式 的 养护 我的
[ˈhʌŋɡə(r)] ?
hunger ?
饥饿 ?
你是想让我汗流浹背来缓解饥饿吗？

[ɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gu:s] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dʌk] ,
or do you take me for a goose or a duck ,
或者 做 你 拿 我 为了 一个 鹅 或者 一个 鸭子 ,
还是你把我当鹅或鸭子？

[ðæt][juː; jʊ][ɪn'tend] [ˈstʌfɪŋ] [ˌem ˈiː] [wið] [seɪdʒ] ?
that you intend stuffing me with sage ?
那 你 打算 馅 我 和 圣人 ?
你打算用鼠尾草把我塞满吗?

[brɪ'ɡɒn] , [get][aʊt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪ'fɔːmd] [ˈfeləʊ] !
Begone , get out , you little deformed fellow !
走开 , 得到 出去 , 你 小的 变形 同伴 !
滚开, 滚出去, 你这畸形小家伙!

[[ˈeksɪt][ˈweɪtə(r)] .]
[**Exit Waiter** .]
[出口 服务员 .]
【服务员离开】

[aɪ][æɪ; jəl] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːbərəs] [lənd] — [beə(r)] [miːt] , - [ˈpɒsəm] [fæt] , [ænd; ənd][seɪdʒ] [tiː] !
I shall perish in this barbarous land — bear meat , ' possum fat , and sage tea !
我 将 沦 在 这 野蛮 土地 — 熊 肉 , - 负鼠 胖的 , 和 圣人 茶 !
我将死于这野蛮之地——熊肉、负鼠油和鼠尾草茶!

[əʊ][dɪə(r)][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] !
O dear St . James !
哦 亲爱的 英石 : 詹姆斯 !
哦, 亲爱的圣詹姆斯!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [snʌg] [ɪn][maɪ][əʊld] [ˈkwɔːtəz] .
I wish I was snug in my old quarters .
我 希望 我 曾是 舒适 在 我的 老的 四分之一 .
我真希望还能舒舒服服地待在以前的房间里。

- !
LaRole !
- !
拉罗尔!

[[ˈentə(r)] - .]
[**Enter LaRole** .]
[进入 - .]
[拉罗尔登场。]

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [duː; də][juː; jʊ][haɪd] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [haʊs] ?
Where the devil do you hide yourself in this damn'd house ?
在哪里 这 魔鬼 做 你 隐藏 你自己 在 这 该死的 房子 ?
你到底躲在这该死的房子里的哪个角落?

[waɪ] , [aɪ][æɪ; jəl] [stɑːv] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
Why , I shall starve — there's nothing to eat , fit for a gentleman .
为什么 , 我 将 饿死 — 有 没有什么 到 吃 , 合身 为了 一个 绅士 .
我岂不是要饿死了? 这里没有适合绅士吃的东西。

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。

[wiː] , [məˈsjɜː] , [dɪs][ɪz][vɒn] [dæm] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˈnəʊzɪŋ][tuː; tə] [iːt] .
Oui , monsieur , dis is von damn contree , I can find nosing to eat .
是的 , 先生 , 迪斯 是 冯 该死 康特里 , 我 能 寻找 嗅探 到 吃 .
Oui, monsieur, dis is von damn contree, I can find nosing to eat.

[aɪ][dɪd] [lʊk] [ˈɪntuː][ɔːl][diː] - , [maɪ] [pɑːˈbləʊ] , [aɪ][faɪnd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [vɜː] [-] [ˌdemwɑːˈzel] ,
I did look into all de pantri , mai parbleu , I find only a ver pretti demoiselle ,
我 做过 看 进入 全部 德 - , 麦 帕布鲁 , 我 寻找 仅有的 一个 版本 普雷蒂 少女 ,
我确实调查了所有 de pantri, mai parbleu, 我只发现了一个非常漂亮的 demoiselle,

[maɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
mai , I could not eat her .
麦 , 我 可以 不是 吃 她 .

妈，我吃不下她。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , - , [maɪ] ['kwɔ:təz] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪnfɪnətli]
We must be off to the camp , LaRole , my quarters there will be infinitely
我们 必须 是 离开 到 这 营 , - , 我的 四分之一 那里 将要 是 无限地
[mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)] .
more agreeable .
更多的 同意 .

我们必须去营地了，拉罗尔，我在那里的住处会舒服得多。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][ðə; ði] [blu:] [d'evəlz][ɪn] [ðɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [pleɪs] .
I shall get the blue devils in this cursed place .
我 将 得到 这 蓝色的 魔鬼 在 这 被诅咒的 地方 .

我一定要把这该死的地方的蓝魔鬼们都抓回来。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[vel] , [seə] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][di:][d'evəlz] [v'ente] [blɜ:] , [dæs; dɑ:s][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;
Vell , sair , I have all de devils ventre bleu , das you can imagine ;
维尔 , 赛尔 , 我 有 全部 德 魔鬼 腹部 蓝色 , das 你 能 想象 ;
Vell, sair, I have all de devils ventre bleu, das you can imagine;

[dɪə] [ɪz][nəʊ] [ˌpɒlɪ'tes] , [nəʊ] [rɪ'spekt] , ['nəʊzɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
dere is no politesse , no respect , nosing paid to me .
德雷 是 不 礼貌 , 不 尊重 , 嗅探 有薪酬的 到 我 .

他们对我毫无礼貌，毫无尊重，甚至连看都不看一眼。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[maɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:z] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][em 'i:] ; [sɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [sɒŋ] , - .
My fit of the blues is coming on me ; sing me a song , LaRole .
我的 合身 的 这 蓝调 是 未来 在 我 ; 唱歌 我 一个 歌曲 , - .

我快要陷入忧郁之中了；拉罗尔，给我唱首歌吧。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[ə; eɪ] ['ʃænsən] ? [vel] , [seə] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [tu:; tə]['fraɪt(ə)n] [di:] ['lɪtəl] [blu:] ['dev(ə)l] ;
A chanson ? Vell , sair , I shall sing to frighten away de littel blue devil ;
一个 香颂 ? 维尔 , 赛尔 , 我 将 唱歌 到 吓唬 away 德 小 蓝色的 魔鬼 ;

一首香颂？好吧，我要唱歌吓走那只蓝色的小恶魔；

[vɪl] [ju:; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [di:] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)][di:] [frɑ:ŋ'seɪz] ?
vill you I shall sing de English or de Française ?
村庄 你 我 将 唱歌 德 英语 或者 德 法语 ?

你会让我唱英文歌还是法文歌？

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。
[əʊ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] — [kɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɒrən] ['lɪŋɡəʊ] .
Oh , English , by all means — curse your foreign lingo .
哦 , 英语 , 经过全部 方法 — 诅咒 你的 外国的 行话 .
哦, 英语啊——真该诅咒你的外语。

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。
[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !
咳!

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !
咳!

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʌndə'stænd] .
you shall understand .
你 将 理解 .
你会明白的。

[væt] [ɪz][dɪs] [dʌl] [taʊn] [tu:; tə][em 'i:] ,
Vat is dis dull town to me ,
增值税 是 迪斯 乏味的 镇 到 我 ,
Vat对我来说是个无聊的小镇。

['rɒbɪn] - ?
Robin Hadair ?
罗宾 - ?
罗宾·哈代尔?

[vɪər] [ɪz][ɔ:l][di:] [dʒɔɪz][ɒn] [ɜ:θ] , [dæt]
Vere is all de joys on earth , dat
维尔 是 全部 德 喜悦 在 地球 , 数据
Vere是地球上所有的欢乐，dat

[meɪk] [dɪs] [taʊn] —
Make dis town —
制作 迪斯 镇 —
把这个镇子——

[[ə; eɪ][ˈbju:ɡl] [saʊndz] [wɪˈðaʊt] .
[A bugle sounds without .
[一个 号角 声音 没有 .
号角声响起。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[wɒt] [ɪz][dæt] ? [hu:] [di:] ['dev(ə)l] - [em 'i:][ɪn][maɪ] ['fænsən] ?
what is dat ? who de devil intrup me in my chanson ?
什么 是 数据 ? WHO 德 魔鬼 - 我 在 我的 香颂 ?
那是什么？ 谁他妈的闯进我的歌里了？

[ˈɪndiən] [tʃiːf] .
Indian Chief .
印度 酋长 .

印第安酋长。

[[spiːks] [wɪˈðəʊt] .]
[Speaks without .]
[说话 没有 .]

[未说话。]

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈredi] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈraɪflz][ænd; ənd] [ˈtɒməhɔːk] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ; [[ˈentəz] [wɪð]
Have them all ready , with their rifles and tomahawks in order ; [Enters with
有 他们 全部 准备好 , 和 他们的 步枪 和 战斧 在 命令 ; [进入 和
[əˈnʌðə(r)] [ˈɪndiən] .]
another Indian .]
其他 印度 .]

让他们都准备好，步枪和战斧都摆放整齐；[一名印第安人上场。]

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [tel] [ˈaʊə(r)] [ˈpriːsts] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][stænd][ɒn][ˈjɒndə(r)] [hɪl] ,
and you , Coosewatchie , tell our priests to take their stand on yonder hill ,
和 你 , - , 告诉 我们的 神父 到 拿 他们的 站立 在 远处 爬坡道 ,
库斯沃奇，你去告诉我们的牧师们，让他们在那边的山上站稳脚跟。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [ˈwɒrɪəz] [paːs][ðem; ðəm] , [ɪgˈzæmɪn] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]
and as my warriors pass them , examine whether they have fire in their
和 作为 我的 战士 经过 他们 , 检查 无论 他们 有 火 在 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

当我的战士们经过他们身边时，要仔细观察他们眼中是否燃起了斗志。

[[ˈeksɪt][ˈɪndiən] .]
[Exit Indian .]
[出口 印度 .]

[退出印度。]

[haʊ] [naʊ] , [huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
How now , who have we here ?
如何 现在 , WHO 有 我们 这里 ?

现在，我们这里都是谁？

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːs] .]
[Examining him with his glass .]
[检查 他 和 他的 玻璃 .]

[用望远镜检查他。]

[weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][dɪd] [ðɪs] [ˈkærəktə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where the devil did this character come from ?
在哪里 这 魔鬼 做过 这 特点 来 从 ?

这个角色到底是从哪儿冒出来的？

[hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] , [ai] [səˈpəʊz] .
he's one of the fancy , I suppose .
他是 一 的 这 想要 , 我 认为 .

我想，他算是比较有品位的人吧。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who and what are you ?
WHO 和 什么 是 你 ?

你是谁？ 你是什么？

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[hu:] [eɪ ˈem][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁？

[waɪ] , [sɜ:(r)] , [ai][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkæptɪn] [penˈdrægən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [gɑ:dz] ,
Why , sir , I am the honourable captain Pendragon , of his majesty's guards ,
为什么 , 先生 , 我 是 这 光荣的 队长 潘德拉贡 , 的 他的 陛下的 守卫 ,
[ˈfɔ:məli] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌfs] .
formerly of the buffs .
以前 的 这 增益 .

先生，我乃是尊贵的潘德拉贡上尉，陛下卫队成员，曾是巴夫斯军团的一员。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[əˈsaɪd] .]
[**Aside .**]
[旁边 .]

[旁白]

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈʌndə(r)][maɪ] [kəˈmɑ:nd] .
The officer who is to be under my command .
这 官 WHO 是 到 是 在下面 我的 命令 .

这位军官将归我指挥。

[wel] [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:təz] : [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]
Well sir , you have lately arrived from across the great waters : How did you
出色地 先生 , 你 有 最近 到达的 从 穿过 这 伟大的 水 : 如何 做过 你
[li:v] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
leave my father ,
离开 我的 父亲 ,

先生，您最近刚从遥远的海外来到这里：您离开我父亲时情况如何？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
the King of England ?
这 国王 的 英格兰 ?

英国国王？

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[haʊ] ！ [kɔ:l][maɪ][məʊst] ['greɪjəs] ['sɒvrɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ？
How ！ call my most gracious sovereign your father ？
如何 ！ 称呼 我的 最多 亲切 主权 你的 父亲 ？

怎能！ 竟称我最仁慈的君主为父？

[waɪ] ， [sɜ:(r)] ， [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][fə'miliə(r)] — [ɪm'pɜ:tinənt] — - [s'deθ] ！
Why ， sir ， you are the most familiar — impertinent — ' sdeath ！
为什么 ， 先生 ， 你 是 这 最多 熟悉的 — 无礼 — - 死亡 ！

先生， 您是最熟悉的——无礼的——“死亡！”

[aɪ][æɪ; jəl] [tʃəʊk] — [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ？
I shall choke — What the devil do you mean ？
我 将 呛 — 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ？

我快要窒息了——你到底是什么意思？

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

['ku:lli] . .]
[Coolly . .]
[冷静地 . .]

[冷静地。]

[wɒt] [ʃʊd; jəd][aɪ] [mi:n] ， [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [helθ] [həv; əv][maɪ]
What should I mean , young man , but to inquire after the health of my
什么 应该 我 意思是 , 年轻的 男人 , 但 到 查询 后 这 健康 的 我的
['fɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

年轻人，我此行的目的是什么呢？ 只是想问候一下我父亲的身体状况。

[hu:] [kə'mændz] [maɪ] [rɪ'spekt] , [hu:] [hæz; həz] ['bɒəd] [em 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ,
who commands my respect , who has honoured me with his favours ,
WHO 命令 我的 尊重 , WHO 有 荣幸 我 和 他的 恩惠 ,

他赢得了我的尊敬，他曾给予我恩惠，令我倍感荣幸。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [kɔ:z] [aɪ][er 'em] [naʊ] ['faɪtɪŋ] .
and in whose cause I am now fighting .
和 在 谁 原因 我 是 现在 斗争 .

而我如今正为他的事业而战。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[wel] ， [sɜ:(r)] ， [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Well ， sir ， if you have the honour to hold a commission from his
出色地 ， 先生 ， 如果 你 有 这 荣誉 到 抓住 一个 委员会 从 他的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

先生，如果您有幸持有陛下颁发的委任状，

[ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [ɔː] , [ænd; ənd][nɒt] [kɔːl] [hɪm][jɔː(r); jə(r)]
I desire that you will speak of him with proper awe , and not call him your
我 欲望 那 你 将要 说话 的 他 和 恰当的 敬畏 , 和 不是 称呼 他 你的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我希望你们谈论他时心存敬畏，不要称他为你们的父亲。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['mɑːstə(r)] .
but your gracious master .
但 你的 亲切 掌握 .

但却是你们仁慈的主人。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈwɒriə(r)] [nəʊz] [nəʊ][ˈmɑːstə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] ,
Young man , the Indian warrior knows no master but the Great Spirit ,
年轻的 男人 , 这 印度 战士 知道 不 掌握 但 这 伟大的 精神 ,

年轻人，这位印第安勇士除了伟大的神灵之外，不信奉任何主人。

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ˈθʌndə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] ;
whose voice is heard in thunder , and whose eye is seen in the lightning's flash ;
谁 嗓音 是 听到 在 雷 , 和 谁 眼睛 是 已见 在 这 闪电 闪光 ;

他的声音在雷鸣中响起，他的眼睛在闪电中显现；

[friː] [æz; əz][eə(r)] , [wiː; wi][baʊ; bæʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][nəʊ][mæn] ; [ˈaʊə(r)][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)]
free as air , we bow the knee to no man ; our forests are
自由的 作为 空气 , 我们 弓 这 膝盖 到 不 男人 ; 我们的 森林 是

[ˈaʊə(r)][həʊm] ,
our home ,
我们的 家 ,

自由如空气，我们不向任何人低头；森林是我们的家园。

[ˈaʊə(r)] [dɪˈfens] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ɑːmz] , [ˈaʊə(r)] [ˈsʌstənəns] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][elk] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
our defence is our arms , our sustenance the deer and the elk , which we
我们的 防御 是 我们的 武器 , 我们的 维持 这 鹿 和 这 麋鹿 , 哪个 我们

[rʌŋ] [daʊn] .
run down .
跑步 向下 .

我们的防御手段是我们的武器，我们的食物来源是我们猎杀的鹿和麋鹿。

[waɪt] [men] [ɪnˈkrəʊtʃ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd][draɪv] [juː ˈes][ˈɪntuː][wɔː(r)] ;
White men encroach upon our borders , and drive us into war ;
白色的 男人 侵犯 之上 我们的 边界 , 和 驾驶 我们 进入 战争 ;

白人侵略我们的边境，并将我们拖入战争；

[wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəməɪz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz]
we raise the tomahawk against your enemies , because your king has
我们 增加 这 钺 反对 你的 敌人 , 因为 你的 国王 有

[ˈprɒmɪst] [juː ˈes][prəˈtek(ə)n] [ænd; ənd] [səˈplaɪz] .
promised us protection and supplies .
承诺 我们 保护 和 补给品 .

我们举起战斧对抗你们的敌人，因为你们的国王承诺保护我们并给予我们补给。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɔːz] ,
We fight for freedom , and in that cause ,
我们 斗争 为了 自由 , 和 在 那 原因 ,

我们为自由而战，为了这个目标，

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈɪndiən] [stɑːt] [əˈpɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz] .
the great king and the poor Indian start upon equal terms .
这 伟大的 国王 和 这 贫穷的 印度 开始 之上 平等的 条款 .
伟大的国王和贫穷的印度人从平等的地位开始。

[penˈdræɡən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪə(r)][ˈspəʊkən] [ˈfeləʊ] , [pɒn] [ˈɒnə(r)] ; [aɪ] [ˈpætrənaɪz][hɪm] .
A very clever spoken fellow , pon honour ; I'll patronise him .
一个 非常 聪明的 说 同伴 , 庞 荣誉 ; 患病的 惠顾 他 .
说实话，他口才很好，我会支持他。

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。

[pɑːˈbləː] , [hiː; hi][ɪz][vɒn] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] [sɔːˈvɑːʒ] ; [vɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [vɒn] [pɪntʃ] [snʌf] ?
Parbleu , he is von very sensible sauvage ; vill you take von pinch snuff ?
帕布鲁 , 他 是 冯 非常 明智的 野蛮人 ; 村庄 你 拿 冯 捏 鼻烟 ?
Parbleu，他是个非常理智的野蛮人；你愿意接受一小撮鼻烟吗？

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .
印度人。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸！

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。

[hiː; hi] [seɪ] [pʃɔː] , [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ɪn][diː] - .
He say pshaw , I see he is born in de voods .
他 说 呸 , 我 看 他 是 出生 在 德 - .
他说“呸”，我看他肯定是出生在德沃兹的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 661]
[页 -]
[第661页]

[penˈdræɡən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][fæn] [ðɪːz] [ˈjæŋkɪz] ?
And are you prepared to fan these Yankees ?
和 是 你 准备 到 扇子 这些 洋基队 ?
你准备好为这些洋基队加油了吗？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][flɒɡ][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡ] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] .
We shall flog them without much fatigue , I understand .
我们 将 鞭打 他们 没有 很多 疲劳 , 我 理解 .
据我所知，我们鞭打他们应该不会太费力。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[nɒt][səʊ][fɑːst] , [jʌŋ] [ˈsəʊldʒə(r)] ; [ðiːz] [peɪl] - [feɪst] [ˈenəmiːz] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [faɪt] [wɪð] [ˈɒbstɪnəsi] ;
Not so fast , young soldier ; these pale - faced enemies of ours fight with obstinacy ;
不是 所以 快速地 , 年轻的 士兵 ; 这些 苍白 - 面对 敌人 的 我们的 斗争 和 固执 ;

别急, 年轻的士兵; 我们这些面色苍白的敌人顽强抵抗;

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɑːdi] [laɪf] , [tuː; tə] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [lɔːz] ,
accustomed to a hardy life , to liberty and laws ,
习惯 到 一个 耐寒的 生活 , 到 自由 和 法律 ,

习惯了艰苦的生活、自由和法律,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [ðəʊz] [ˈblesɪŋz] [ɒn] [ˈiːzi] [tɜːmz] ; [ɪf] [wiː; wi] [ˈkɒŋkə(r)]
they are not willing to relinquish those blessings on easy terms ; if we conquer
他们 是 不是 愿意的 到 放弃 那些 祝福 在 简单的 条款 ; 如果 我们 征服

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们不会轻易放弃这些福祉; 如果我们征服了他们,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][nəʊ] [ˈmɒdərət] [ɪgˈzɜːʃən] : [aɪˈtiː] [wɪl] [dɪˈmɑːnd] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .
it must be by no moderate exertions : it will demand force and cunning .
它 必须 是 经过 不 缓和 努力 : 它 将要 要求 力量 和 狡猾 .

这绝非易事: 它需要武力和计谋。

[penˈdræɡən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[əʊ] , [draɪ][dɒgz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] ; [wel] , [aɪm][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Oh , dry dogs , I suppose , not to be caught napping ; well , I'm up to them ,
哦 , 干燥 狗 , 我 认为 , 不是 到 是 捕捉 打盹 ; 出色地 , 我是 向上 到 他们 ,

哦, 我想, 那些干燥的狗狗们, 大概是为了不让自己被抓到打盹吧; 嗯, 我得好好照顾它们。

[wiːl; wil][fæn][ðem; ðəm][ɪn] [haɪ] [staɪl] ; [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈneɪbɒb] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)]
we'll fan them in high style ; the ragged nabobs , I understand , are not far
出色地 扇子 他们 在 高的 风格 ; 这 破烂不堪 富豪们 , 我 理解 , 是 不是 远的

[ɒf] ,
off ,
离开 ,

我们会让他们见识见识; 我听说, 那些衣衫褴褛的富豪们离我们不远了。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [faɪn] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] .
and our troops are in fine preservation .
和 我们的 军队 是 在 美好的 保存 .

我们的部队状态良好。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[truː] , [ˌprepəˈreɪ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
True , preparation must be made to meet them .
真的 , 准备 必须 是 制成 到 见面 他们 .

没错, 必须做好准备去迎接他们。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][maɪ] [ˈɔːdərs] .
You are under my orders .
你 是 在下面 我的 订单 。

你服从我的命令。

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 。

潘德拉贡。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][aɪ][eɪˈem] !
The devil I am !
这 魔鬼 我 是 ！

我就是魔鬼！

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 。

印度人。

[aɪ] , [sɜː(r)] ; [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] ,
Aye , sir ; your general , at my request ,
是的 , 先生 ; 你的 一般的 , 在 我的 要求 ,

是的，长官；您的将军，应我的要求，

[hæz; hæz] [ˈɔːdəd] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈwɒrɪəz] ;
has ordered you here to take command of a company of my warriors ;
有 订购 你 这里 到 拿 命令 的 一个 公司 的 我的 战士 ；

我命令你来这里指挥我的一支战士连队；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [əˈpiə(r)] [ɪn] [ðæt] [dres] : [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] ,
but you must not appear in that dress : change it quickly ,
但 你 必须 不是 出现 在 那 裙子 : 改变 它 迅速地 ,

但你绝对不能穿那件裙子：赶紧换掉。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kəˈmɑːnd] [baɪ][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] ,
or they will not be commanded by you ; they are men ,
或者 他们 将要 不是 是 命令 经过 你 ; 他们 是 男人 ,

否则他们就不会听从你的命令；他们是人，

[ænd; ænd] [faɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][men] .
and fight under the orders of men .
和 斗争 在下面 这 订单 的 男人 。

并听命于人作战。

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 。

潘德拉贡。

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] !
Change my dress !
改变 我的 裙子 ！

帮我换件衣服！

[waɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ?
why what the devil do you mean , sir ?
为什么 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您到底是什么意思？

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 。

印度人。

[mi:n] ？ [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [ə'priə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [laɪk] [ə; ei] ['wɒriə(r)] ,
Mean ? that you should appear in the ranks like a warrior ,
意思是 ？ 那 你 应该 出现 在 这 排名 喜欢 一个 战士 ,
意思是说，你应该像个战士一样出现在队伍中。

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ə; ei] ['ræbɪt] [trʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['dresɪŋ] — [ɒf] [wɪð] [ði:z] ['gɑ:mənts] ,
and not like a rabbit trussed for dressing — off with these garments ,
和 不是 喜欢 一个 兔子 桁架 为了 敷料 — 离开 和 这些 服装 ,
而不是像兔子被捆绑着准备穿衣服那样——脱掉这些衣服，

[wɪtʃ] [gɪv] ['naɪðə(r)] ['plezə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [nɔ:(r)] [i:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪmz] — [pʊt] [ɒn] ['mɒkəsɪnz]
which give neither pleasure to the eye nor ease to the limbs — put on moccasins
哪个 给 两者都不 乐趣 到 这 眼睛 也不 舒适 到 这 四肢 — 放 在 鹿皮鞋
,
,
,
既不赏心悦目，也不舒适四肢——穿上鹿皮鞋吧。

[ræp] [ə; ei] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , [pʊt] [rɪŋz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ɪəz] , ['feðər] [ɪn]
wrap a blanket around you , put rings through your nose and ears , feathers in
裹 一个 毯子 大约 你 , 放 戒指 通过 你的 鼻子 和 耳朵 , 羽毛 在
[jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
your head ,
你的 头 ,
用毯子把自己裹起来，鼻子和耳朵上戴上环，头上插上羽毛，

[ænd; ənd] [peɪnt] [jɔ:'self] [laɪk] [ə; ei] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [və'mɪliən] .
and paint yourself like a soldier , with vermilion .
和 画 你自己 喜欢 一个 士兵 , 和 朱红 .
用朱砂把自己涂成士兵的模样。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。
[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɜ:tinənt] [ænd; ənd] [prɪ'zju:mɪŋ] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ɒv; əv] [nɔ:θ]
Why , this is the most impertinent and presuming savage in the wilds of North
为什么 , 这 是 这 最多 无礼 和 假设 野蛮的 在 这 荒野 的 北
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .
这简直是北美荒野中最无礼、最狂妄的野蛮人。

['hɑ:рки:] , [sɜ:(r)] , [aɪ'd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ] [ei 'em] [ə; ei] [mæn] [ɒv; əv] ['fæ(ə)n] ,
Harkee , sir , I'd have you to know , that I am a man of fashion ,
哈基 , 先生 , ID 有 你 到 知道 , 那 我 是 一个 男人 的 时尚 ,
哈基先生，我想让您知道，我是一个讲究穿着打扮的人。
[ænd; ənd] [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsɪ] — ['fɔ:məli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌfs] , ['nefju:] [ɒv; əv] [ə; ei] [priə(r)] [ɒv; əv]
and one of the fancy — formerly of the buffs , nephew of a peer of
和 一 的 这 想要 — 以前 的 这 增益 , 侄子 的 一个 同伴 的
[ðə; ði] [relm] ,
the realm ,
这 领域 ,
还有一位风流倜傥的人物——他以前是业余爱好者，是王国贵族的侄子，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] , [ɪn][taɪm] ; [æən; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈmerɪt]
and will be a member of parliament , in time ; an officer of great merit
和 将要 是 一个 成员 的 议会 , 在 时间 ; 一个 官 的 伟大的 优点
[ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
and great services ,
和 伟大的 服务 ,
将来会成为一名国会议员；一位功勋卓著、服务卓越的军官。

[ˈmɪstə(r)] . — [red] [ˈdʒækɪt] .
Mr . — Red Jacket .
先生 . — 红色的 夹克 .
先生——红夹克。

[peɪnt][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [kləʊðz] ?
Paint my face , and fight without clothes ?
画 我的 脸 , 和 斗争 没有 衣服 ?
脸上涂上颜料，然后赤身裸体地战斗？

[aɪ][dɪˈzaɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] ,
I desire , sir , that you will please to take notice ,
我 欲望 , 先生 , 那 你 将要 请 到 拿 注意 ,
先生，我希望您能注意：

[ðæt] [aɪ] [fʊːt] [æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈwelɪŋtən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
that I fought at Badahoz with the immortal Wellington , and had the honour
那 我 战斗 在 - 和 这 不朽 惠灵顿 , 和 有 这 荣誉
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwuːndɪd] ,
to be wounded ,
到 是 受伤 ,
我曾在巴达霍兹与不朽的惠灵顿并肩作战，并荣幸地负伤。

[ænd; ənd][prəˈməʊtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][fʊː(r); fə(r)][maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [əˈfeə(r)] ,
and promoted , and had a medal for my services in that affair ,
和 推广 , 和 有 一个 勋章 为了 我的 服务 在 那 事务 ,
[ˈmɪstə(r)] . — [splɪt] - [lɒɡ] .
Mr . — Split - log .
先生 . — 分裂 - 日志 .
并因此事得到晋升，还获得了一枚奖章，先生——劈木先生。

[pʊt] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [nəʊz] ?
Put rings in my nose ?
放 戒指 在 我的 鼻子 ?
把鼻环戴在我鼻子上？

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][en ˈiː] [plʌs] [ˈʌltrə] [ɒv; əv][bɒnd] - [striːt] ,
a man of taste , and the ne plus ultra of Bond - street ,
一个 男人 的 品尝 , 和 这 ne 加 极端主义者 的 纽带 - 街道 ,
一位品味高雅的男士，也是邦德街的佼佼者。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪrə(r)][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ?
the very mirror of fashion and elegance ?
这 非常 镜子 的 时尚 和 优雅 ?
时尚与优雅的化身？

[sɜː(r)] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,
Sir , I beg you to observe ,
先生 , 我 求 你 到 观察 ,
先生，请您注意，

[ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] — [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈzent] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
that I am not to be treated in this manner — I shall resent this insult .
那 我 是 不是 到 是 治疗 在 这 方式 — 我 将 怨恨 这 侮辱 .
我不应该受到这样的对待——我将对这种侮辱感到愤慨。

[dæm] , [ai][jæl; jəl] [rɪ'pɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [æt; ət][ðə; ði]
Damme , I shall report you to the commander - in - chief at the
达姆 , 我 将 报告 你 到 这 指挥官 - 在 - 首席 在 这
达姆, 我会向总司令报告你的情况。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 662**]
[页 -]
[第662页]

[hɔ:s] [ga:dz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔrtmɑ:rʃəld] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'fæʃnəbl] [dɪ'pɔ:tmənt] —
Horse Guards , and have you courtmartialled for unfashionable deportment —
马 卫兵 , 和 有 你 军事法庭审判 为了 过时的 仪态 —
['mɪstə(r)] . — [wɔ:k] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔ:tə(r)] .
Mr . — Walk - in - the - Water .
先生 : — 走 - 在 - 这 - 水 .
皇家骑兵卫队, 请你因举止失当而被送上军事法庭——水上行走先生。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .
印度人。

[kʌm] , [kʌm] , [sɜ:(r)] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ; [aɪ][du:; də][nɒt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ;
Come , come , sir , enough of this trifling ; I do not understand it ;
来 , 来 , 先生 , 足够的 的 这 琐事 ; 我 做 不是 理解 它 ;
好了好了, 先生, 别再说这些琐事了; 我不明白;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] ['ɔ:dərs] — [ə'beɪ] [ðəm; ðəm] , [ɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [aɪl] [rəʊst]
you have heard my orders — obey them , or , after the battle , I'll roast
你 有 听到 我的 订单 — 服从 他们 , 或者 , 后 这 战斗 , 患病的 烤
[ju:; jʊ][brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] !
you before a slow fire !
你 前 一个 慢的 火 !
你已经听到了我的命令——服从它们, 否则, 战后我会用慢火烤死你!

['eksɪt] .
[**Exit**] .
[出口] .
[出口。]

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。

[əʊ][el'i:] [bɑ:rbɛ] !
O le barbare !
哦 勒 野蛮人 !
哦, 野蛮人!

[əʊ][di:][dæm] [sɔ:'vɑ:ʒ] !
O de dam sauvage !
哦 德 坝 野蛮人 !
O de dam sauvage!

[dɪs][ɪz][di:][məʊst] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [dɒg][ɪn][di:] [vɜ:ld] .
dis is de most impertinent dog in de world .
迪斯 是 德 最多 无礼 狗 在 德 世界 .
这是世界上最没礼貌的狗。

[rəʊst] [brʻfɔ:(r)][di:]['faɪə(r)] ！
Roast before de fire ！
烤 前 德 火 ！

烤之前先烤！

[pɑ:'blə:] , [məʊn]['meɪtrə] , [vi:][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][di:] ['lɪtəl] [pɪɡ] .
Parbleu , mon maître , ve are not de littel pig .
帕布鲁 , 星期一 师傅 , ve 是 不是 德 小 猪 .

Parbleu，我的主人，我们不是小猪。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[aɪm] ['hɒrɪfaɪd] ！
I'm horrified ！
我是 惊恐万分 ！

我感到震惊！

[lɒst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ！
lost in amazement ！
丢失的 在 惊愕 ！

惊叹不已！

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
but I'll resent it .
但 患病的 怨恨 它 .

但我会对此感到不满。

[dæm] , [aɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)][hɪm] .
Damme , I'll caricature him .
达姆 , 患病的 漫画 他 .

该死，我要把他画成漫画人物。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[əʊ] , [aɪ] [vɪʃ] [aɪ][væs] [faɪt] ['bŋkɔ:(r)][æt; ət] [særə'ɡɒsə] , [vɪs][mi:][lɔ:(r)] - ；
Oh , I vish I vas fight encore at Saragossa , vis mi lor Villainton ;
哦 , 我 维什 我 血管 斗争 安可 在 萨拉戈萨 , 视觉 米 洛尔 - ；

哦，我希望我能在萨拉戈萨再次战斗，在维兰顿看到我；

[pɑ:(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] , [aɪ][dɪd][get][sʌm; səm][hɑ:d] [tʌmps] , [maɪ][aɪ][dɪd][get] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ；
par example , I did get some hard tumps , mai I did get plenti to eat ;
帕 例子 , 我 做过 得到 一些 难的 肿瘤 , 麦 我 做过 得到 丰富的 到 吃 ；

例如，我确实吃到了一些硬块，但我确实吃到了很多东西；

[bʌt; bət][aɪ,si:'aɪ][aɪ]['ɑ:veɪ]['nəʊzɪŋ]
but ici I ave nosing
但 ici 我 大道 嗅探

但是，我在这里嗅到了

[bʌt; bət][di:]['lɪt(ə)l][beə(r)][tu:; tə][meɪndʒ] .
but de little bear to mange .
但 德 小的 熊 到 疥癣 .

但小熊要去疥癣。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[kʌm] [ə'lon] — ['kʌrɪdʒ] , - .
Come along — courage , LaRole .
来 沿着 — 勇气 , - .

来吧——拉罗尔，鼓起勇气。

[wi:l; wil][fæn][ðə; ði] ['jæŋki] ['du:dlz] [ɪn]['aʊə(r)][best] [stɑɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ə; eɪ] ['fɜ:ləʊ] ,
We'll fan the Yankee Doodles in our best style , and then get a furlough ,
出色地 扇子 这 扬基 涂鸦 在 我们的 最好的 风格 , 和 然后 得到 一个 休假 ,
我们会以我们最好的方式吹奏扬基歌，然后休假。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] [waɪt] - [hɔ:l] ,
and be off to White - Hall ,
和 是 离开 到 白色的 - 大厅 ,

然后前往白厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [wɪl] [ə'fɔ:d] ['ænɪkdoʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɒn] - [tʌn] [fɔ:(r); fə(r)]
and the rings in our noses will afford anecdotes for the bon - ton for
和 这 戒指 在 我们的 鼻子 将要 买得起 轶事 为了 这 邦 - 吨 为了
[ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
a whole year .
一个 所有的 年 .

我们鼻子上的鼻环将成为上流社会一整年的谈资。

[ə'lonz] .
Allons .
艾伦斯 .

前进。

['eksɪənt] .
[**Exeunt** .
[退场 .

[退场。

[si:n] [aɪ'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp][æt; ət] ['deɪbreɪk] .
The American Camp at daybreak .
这 美国人 营 在 拂晓 .

黎明时的美国营地。

[ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [pleɪz] [ðə; ði] [rɪ'væli] .
The drum and fife plays the reveille .
这 鼓 和 法夫郡 演出 这 起床号 .

鼓和笛子奏响了起床号。

['sentɪnəl] [ɒn]['dju:ti][br'fɔ:(r)][ðə; ði] [tents] .
Sentinels on duty before the tents .
哨兵 在 责任 前 这 帐篷 .

帐篷前站岗哨兵。

['lenəks] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['ædələɹ][frɒm; frəm][ðə; ði]
Lenox enters from the tent on the right , General and Adela from the
莱诺克斯 进入 从 这 帐篷 在 这 正确的 , 一般的 和 阿德拉 从 这
[left] .
left .
左边 .

莱诺克斯从右侧的帐篷进入，将军和阿德拉从左侧进入。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " [ˈstɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːk] " — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] ,
Good morning , **general** ; **you** **are** " **stirring with the lark** " — **and you also** ,
好的 早晨 , 一般的 ; 你 是 " 搅拌 和 这 云雀 " — 和 你 还 ,
[ˈædələr] .
Adela .
阿德拉 .

早上好，将军；您“像云雀一样醒来”——阿德拉，你也是。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[ðə; ði][taɪmz][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ˈltnməʊst][ˈvɪdʒɪləns] , [ˈlenəks] : [ðə; ði][ˈenəmi] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]
The times require the utmost vigilance , **Lenox : the enemy cannot escape a battle**
这 时代 要求 这 极致 警觉 , 莱诺克斯 : 这 敌人 不能 逃脱 一个 战斗
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

莱诺克斯，时局需要高度警惕：敌人现在逃不出战斗的劫难。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈpeəd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and we must be prepared at all points to meet him .
和 我们 必须 是 准备 在 全部 积分 到 见面 他 .

我们必须时刻做好准备迎接他。

[dɪˈsɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈenədʒi] [ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə] [prəˈməʊt] [səkˈses] .
Decision and energy cannot fail to promote success .
决定 和 活力 不能 失败 到 推动 成功 .

果断的决策和充沛的精力必然会促成成功。

[ˈædələr] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ɒv; əv][em ˈiː] , [ˈfɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ?
And what is to become of me , father , in the battle ?
和 什么 是 到 变得 的 我 , 父亲 , 在 这 战斗 ?

父亲，我在这场战争中将会面临怎样的命运？

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][əʊld][ˈtruːpə(r)] [əˈgen] ,
Am I to ride the old trooper again ,
是 我 到 骑 这 老的 骑警 再次 ,

我还要再骑一次那辆老旧的摩托车吗？

[ænd; ənd][rʌŋ][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt]
and run the risk of having the tip of my nose carried away by a musket
和 跑步 这 风险 的 拥有 这 提示 的 我的 鼻子 携带 离开 经过 一个 滑膛枪
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

冒着鼻尖被子弹打掉的风险，

[ænd; ənd][left][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] [ɪn][ɔːl][maɪ][ˈɡlɔːri] ?
and left on the field of battle in all my glory ?
和 左边 在 这 场地 的 战斗 在 全部 我的 荣耀 ?

我荣耀地留在了战场上？

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən][ˈkeə(r)][ɒv; əv] , [diə(r)][ˈædələɹ] ; [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][riə(r)] ,
You shall be taken care of , dear Adela ; we will place you in the rear ,
你 将 是 已采取 关心 的 , 亲爱的 阿德拉 ; 我们 将要 地方 你 在 这 后部 ,
亲爱的阿德拉, 我们会照顾好你的; 我们会把你安排在后方。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ˈwæɡənʒ] .
among the baggage - wagons .
之中 这 行李 - 马车 .

在行李车厢中。

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkæptʃəd] , [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈpraɪz(ə)nə(r)] ,
And if they should be captured , I become also a prisoner ,
和 如果 他们 应该 是 捕获 , 我 变得 还 一个 囚犯 ,
如果他们被俘, 我也就成了囚犯。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɡælənt] [ˈɪndiən] [tʃiːf] , [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]
and probably a prize to some gallant Indian chief , who will make me his
和 大概 一个 奖 到 一些 英勇 印度 首席 , WHO 将要 制作 我 他的
[skwɔː] ,
squaw ,
印第安女人 ,
或许还会奖励给某个英勇的印第安酋长, 他会让我成为他的妻子。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪl] [diə(r)] .
and teach me to kill deer .
和 教 我 到 杀 鹿 .

教我如何猎杀鹿。

[əʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɔːt] !
O delightful thought !
哦 愉快 想法 !

多么美好的想法!

[[ˈbjuːgəlʒ] [saʊnd] .
[Bugles sound .
[号角 声音 .

[号角声。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[ðə; ði] [truːps] [ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The troops are under arms , and approaching .
这 军队 是 在下面 武器 , 和 接近 .

部队已全副武装, 正在逼近。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 663]
[页 -]

[[kwɪk] [mɑ:tʃ] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['lenəks][ænd; ənd][ˈædələr][pɑ:s][tu;; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]
[**Quick march — the General , Lenox and Adela pass to the left , and**
[快的 行进 — 这 一般的 , 莱诺克斯 和 阿德拉 经过 到 这 左边 , 和
[stænd][nɪə(r)][ðə; ði][tent] ;
stand near the tent ;
站立 靠近 这 帐篷 ;

[快速行军——将军、莱诺克斯和阿德拉向左行进，站在帐篷附近；

[ðə; ði][tru:ps] [əd'vɑ:ns] ; [krɪ'sti:n] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] ;
the troops advance ; Christine is among them , dressed in uniform ;
这 军队 进步 ; 克里斯汀 是 之中 他们 , 穿着 在 制服 ;
部队前进；克里斯汀身穿制服，也在其中；

[ðeɪ] [pɑ:s] [raʊnd][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ˈregjələ(r)][ˈɔ:də(r)] , [ðen] [fɔ:m] [ðə; ði][laɪn] [tu:] [di:p] ;
they pass round the stage in regular order , then form the line two deep ;
他们 经过 圆形的 这 阶段 在 常规的 命令 , 然后 形式 这 线 二 深的 ;
他们按顺序绕台一周，然后排成两列纵队；

[krɪ'sti:n] [ɪz][ɪn] [frʌnt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fɪkst] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ˈlenəks] ;
Christine is in front on the right , and keeps her eye fixed anxiously on Lenox ;
克里斯汀 是 在 正面 在 这 正确的 , 和 保持 她 眼睛 固定的 焦虑地 在 莱诺克斯 ;
克里斯汀站在右边前面，焦急地盯着莱诺克斯；

[drʌm] [bi:ts] [ðə; ði][rəʊl] ; [ðə; ði][tru:ps] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən][ˈɔ:də(r)] ,
drum beats the roll ; the troops come to an order ,
鼓 节拍 这 卷 ; 这 军队 来 到 一个 命令 ,
鼓声响起；士兵们集合完毕，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:d] [θru:] [ðə; ði][ˈmænjuəl][baɪ][ðə; ði][tæp][ɒv; əv] [drʌm] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][tu;; tə]
and then proceed through the manual by the tap of drum , and finally to
和 然后 继续 通过 这 手动的 经过 这 轻敲 的 鼓 , 和 最后 到
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ;
a present ;
一个 展示 ;
然后按照手册，通过敲击鼓面进行操作，最后得到一份礼物；

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , ['lenəks] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ɪn]
the General , Lenox , and other officers advance , and pass through the line in
这 一般的 , 莱诺克斯 , 和 其他 警官 进步 , 和 经过 通过 这 线 在
[rɪ'vju:] ;
review ;
审查 ;
将军、莱诺克斯和其他军官向前走，通过检阅队伍；

[ðə; ði][flægz] [weɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [straɪks] [ʌp] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] . "]
the flags wave , and the band strikes up " Hail Columbia . "]
这 旗帜 海浪 , 和 这 乐队 罢工 向上 " 冰雹 哥伦比亚 . "]
旗帜飘扬，乐队奏响《哥伦比亚万岁》。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .
一般的。

[wel] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .
Well — everything is right .
出色地 — 一切 是 正确的 .
一切正常。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsəʊldʒəz] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] ; [rɪˈmembə(r)] , [ˈdɪsəplɪn] , [səˌbɔːdrɪˈneɪʃn] ,
And now , soldiers , to your posts ; remember , discipline , subordination ,
和 现在 , 士兵 , 到 你的 帖子 ; 记住 , 纪律 , 从属关系 ,
[ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊəz] .
courage , and country , and victory will be ours .
勇气 , 和 国家 , 和 胜利 将要 是 我们的 .
现在 , 士兵们 , 回到你们的岗位 ; 记住 , 纪律、服从、勇气和祖国 , 胜利必将属于我们。

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈlenəks][ænd; ənd][ˈædələ(r)] , [ˈentə(r)][ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
[**General , Lenox and Adela , enter the tent to the left .**
[一般的 , 莱诺克斯 和 阿德拉 , 进入 这 帐篷 到 这 左边 .

将军、莱诺克斯和阿德拉 , 请进入左侧的帐篷。

[ðə; ði] [truːps] [mɑːtʃ] [ɒf] .
The troops march off .
这 军队 行进 离开 .

部队列队出发。

[krɪˈstiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːpərəl] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [gɑːd] [æt; ət]
Christine and a Soldier , headed by a Corporal , return to relieve guard at
克里斯汀 和 一个 士兵 , 标题 经过 一个 下士 , 返回 到 缓解 警卫 在
[iːtʃ] [tent] .
each tent .
每个 帐篷 .

克里斯汀和一名士兵 , 由一名下士带领 , 返回各帐篷接替守卫。

[pɔːt] [ɑːmz][ænd; ənd][ˈwɪspə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊntəsəɪn] .
Port arms and whisper the countersign .
港口 武器 和 耳语 这 会签 .

举起手臂 , 低声说出反手信号。

[krɪˈstiːn] [ɪz] [pleɪst] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tent] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmreɪd] [ɒn][ðə; ði][left] .
Christine is placed before the tent on the right , her comrade on the left .
克里斯汀 是 放置 前 这 帐篷 在 这 正确的 , 她 同志 在 这 左边 .

克里斯汀被安排在帐篷右侧 , 她的同伴则在左侧。

[ˈkɔːpərəl] [rɪˈtaɪə] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [rɪˈliːvd] [ˈsentriz] .
Corporal retires with the two relieved sentries .
下士 退休 和 这 二 松了口气 哨兵 .

下士与两名卸任的哨兵一同撤退。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈbekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒmreɪd] .]
After a pause , she beckons to her comrade .]
后 一个 暂停 , 她 招手 到 她 同志 .]

她停顿片刻 , 然后向同伴招了招手。

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[hɪst] — [ˈkɒmreɪd] !
Hist — comrade !
历史 — 同志 !

希斯特——同志！

[ˈsəʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[wel] , [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么？

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] ?
Will you exchange places ?
将要 你 交换 地方 ?

你们愿意交换位置吗？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:]['prez(ə)ntli]
There is no difference — and the sun will be too powerful for me presently
那里 是 不 不同之处 — 和 这 太阳 将要 是 也 强大的 为了 我 目前
.
:
.

没有区别——而且目前太阳的威力对我来说太大了。

[lʊk] , [hɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
Look , here is a dollar .
看 , 这里 是 一个 美元 .

你看，这里有一美元。

['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] .
With all my heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[[ðeɪ] [krɒs] ['kwɪkli] , [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [rɪ'si:vz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [krɪ'sti:n] [naʊ] ['peɪsɪz][brɪ'fɔ:(r)]
[They cross quickly , the Soldier receives the money — Christine now paces before
[他们 又 迅速地 , 这 士兵 接收 这 钱 — 克里斯汀 现在 步幅 前
[ðə; ðɪ][tent] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['lenəks] ,
the tent into which Lenox ,
这 帐篷 进入 哪个 莱诺克斯 ,
他们迅速穿过马路，士兵收到了钱——克里斯汀现在在莱诺克斯进去的帐篷前踱步，

['ædələ(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] .]
Adela and the General have retired .]
阿德拉 和 这 一般的 有 退休 .]

阿德拉和将军已经退休了。

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[kʊd; kəd][aɪ]
Could I
可以 我

我可以吗？

[bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [fɔ:ls] , [pə'fidɪəs] ['lenəks] , [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] !
but see the false , perfidious Lenox , and upbraid him with his cruelty !
但 看 这 错误的 , 背信弃义 莱诺克斯 , 和 吒 他 和 他的 残酷 !
但要看清虚伪、奸诈的莱诺克斯，并谴责他的残忍！

[[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ˈpɔ:zɪz] [ə'keɪznəli] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] —
[她 是 在 伟大的 不安 , 停顿 偶尔 , 和 看起来 进入 这 帐篷 —
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] [ɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
her comrade is watching her :
她 同志 是 观看 她 :
她非常不安，不时停下来，向帐篷里张望——她的同伴正在看着她。

['lenəks] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] .]
Lenox sings within .]
莱诺克斯 唱歌 之内 .]
莱诺克斯在内心歌唱。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ʌn'nəʊn] [feɪd] [ə'weɪ] ,
Shall the pleasures of life unknown fade away ,
将 这 快乐 的 生活 未知 褪色 离开 ,
未知的生命乐趣是否会消逝？

[ɪn] [ˈvju:ɪŋ] [ðəʊz] [tʃɑ:ms] [səʊ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [geɪ] ?
In viewing those charms so lovely and gay ?
在 观看 那些 魅力 所以 迷人的 和 同性恋 ?
欣赏这些如此可爱又欢快的魅力？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] - [fɔ:θ] ['ræptʃərəs] [fleɪm] ,
Shall the heart which has breath'd forth rapturous flame ,
将 这 心 哪个 有 - 前进 欣喜若狂 火焰 ,
那颗曾喷涌出狂喜火焰的心，

[bi:; bi][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ʌn'sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [feɪm] ?
Be hid from the world and unsought for by fame ?
是 隐藏 从 这 世界 和 不请自来 为了 经过 名声 ?
隐匿于世人之外，不求名利？

[ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [fɒnd] ['rɒskəʊ] [tu:; tə] ['sɪlə] [ðə; ði] [feə(r)] ,
Thus spoke the fond Roscoe to Scylla the fair ,
因此 辐 这 喜爱 罗斯科 到 斯库拉 这 公平的 ,
于是，深情的罗斯科对美丽的斯库拉说道：

[æz; əz][hi:; hi] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - ['su:ðɪŋ] [keə(r)] :
As he gaz'd on her charms , with a love - soothing care :
作为 他 - 在 她 魅力 , 和 一个 爱 - 舒缓 关心 :
他目不转睛地欣赏着她的魅力，带着爱意和温柔：

[hɪə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɪʃ] , [ðæt] ['fɒndli] [aɪ] [saɪ] ,
Hear now the last wish , that fondly I sigh ,
听到 现在 这 最后的 希望 , 那 深情地 我 叹 ,
现在请听我最后的愿望，我深情地叹息着：

[aɪ] ['kɒŋkə(r)] [ɪn] [lʌv] , [ɔ:(r)] [ɪn] ['bæt(ə)] [aɪ] [daɪ] .
I'll conquer in love , or in battle I'll die .
患病的 征服 在 爱 , 或者 在 战斗 患病的 死 .
我将在爱情中征服一切，或者战死沙场。

[hiː; hi] [g'ɜːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] ,
He girded his armour and flew to the field ,
他 加固 他的 盔甲 和 飞翔 到 这 场地 ,
他穿戴好盔甲，飞奔到战场上。

[dɪtɜːməənd] [waɪl] [laɪf] ['nevə(r)] [tuː; tə] [jiːld] ;
Determin'd while life flow'd never to yield ;
已确定 尽管 生活 流动 绝不 到 屈服 ;
决心在生命之流中永不屈服；

[ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] , [bʌt; bət] [dɛθs] ['kruːəl] [dɑːt]
The foe was subdued , but death's cruel dart
这 敌人 曾是 低沉的 , 但 死亡人数 残忍的 镖
敌人已被制服，但死神的残酷飞镖却已射出。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['væliənt] [ænd; ənd] [fɒnd] ['raskoʊz] [hɑːt] :
Was aim'd at the valiant and fond Roscoe's heart :
曾是 瞄准 在 这 英勇 和 喜爱 罗斯科的 心 :
目标是英勇而深情的罗斯科：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] — [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
But the blow was defeated — he lived to enjoy
但 这 吹 曾是 战败 — 他 居住地 到 享受
但他战胜了打击——他活了下来，享受生活。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlə] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [səʊ] [kɔɪ] ,
The sight of his Scylla , no longer so coy ,
这 视线 的 他的 斯库拉 , 不 更长 所以 害羞 ,
他的斯库拉不再那么羞涩，他的身影映入眼帘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [l'ɔːjəlz] [freʃ] [bluːmd] , [æz; əz] [iː; ji] [smaɪld] [ɒn] [ðə; ði] [juːθ] ,
And his laurels fresh bloom'd , as she smil'd on the youth ,
和 他的 月桂树 新鲜的 盛开 , 作为 她 微笑 在 这 青年 ,
当她微笑着看着这位年轻人时，他的桂冠仿佛刚刚绽放。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [hænd] [ɪn] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [truːθ] .
And gave her fair hand in reward for his truth .
和 给予 她 公平的 手 在 报酬 为了 他的 真相 :
为了回报他的真诚，她也慷慨地与他携手同行。

[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[hɑː] , [ðæt] [fɔːls] [vɔɪs] !
Ha , that false voice !
哈 , 那 错误的 嗓音 !
哈，那假嗓音！

[aɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [beə(r)] [aɪ 'tiː] !
I can no longer bear it !
我 能 不 更长 熊 它 !
我再也忍受不了了！

[[θrəʊz] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]
[Throws down her gun , and is about entering the tent , when her
[投掷 向下 她 枪 , 和 是 关于 进入 这 帐篷 , 什么时候 她
['kɒmreɪd] ,
comrade ,
同志 ,
她扔下枪，正要走进帐篷，这时她的战友

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] , [ˈrʌʃɪz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] ['si:zɪz]
who has been attentively regarding her movements , rushes over and seizes
WHO 有 到过 认真地 关于 她 移动 , 冲刺 超过 和 逮捕
[hɜ:(r); hə(r)] .]
her .]
她 .]

一直密切关注着她一举一动的人，突然冲过去抓住了她。

[ˈsəʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里？

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ˌʌn'hænd][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˈɪnstənt] !
Unhand me this instant !
未手 我 这 立即的 !

立刻放开我！

[ˈstrʌɡlz] .
[Struggles .
[斗争 .

[斗争。

[ˈsəʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[gɑ:dz] , [ðeə(r)] !
Guards , there !
卫兵 , 那里 !

卫兵，那边！

[ˈentə(r)][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [wɪð] [ˈsəʊldʒəz] ,
Enter an Officer with Soldiers ,
进入 一个 官 和 士兵 ,

一名军官带着士兵进入，

[hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] [si:z] [krɪˈsti:n] — [ʃi:; ʃɪ] [drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)] [sɔ:d] [ænd; ənd][stændz][ɒn][ðə; ðɪ]
who attempts to seize Christine — she draws her sword and stands on the
WHO 尝试 到 抢占 克里斯汀 — 她 平局 她 剑 和 站立 在 这
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

谁试图抓住克里斯汀——她拔出剑，摆出防御姿态。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [ɪ'skeɪps] .
and after some resistance , escapes .
和 后 一些 反抗 , 逃脱 .

经过一番抵抗后，他逃脱了。

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[pəˈsjuː] [hɪm] [ˈkwɪkli] !
Pursue him quickly !
追求 他 迅速地 !

快追上去！

[[ˈsəʊldʒəz] [pəˈsjuː] .
[Soldiers pursue .
[士兵 追求 .

士兵追击。

[ˈsəʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[hiː; hi] [krɒːsɪz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
He crosses the bridge .
他 十字架 这 桥 .

他过桥去了。

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ðə; ði] [ˈsentɪnəl] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ɡʌnz] .
The sentinels will reach him with their guns .
这 哨兵 将要 抵达 他 和 他们的 枪支 .

哨兵们会带着枪冲向他。

[[ˈmʌskɪt] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
[Muskets discharged .
[滑膛枪 出院 .

[火枪开火。

[ˈsəʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɪm] — [hiː; hi][ɪz][nɒt] [hɜːt] .
They have him — he is not hurt .
他们 有 他 — 他 是 不是 伤害 .

他们把他抓住了——他没有受伤。

[ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈædələɹ][ænd; ənd][ˈlenəks] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .
General , Adela and Lenox rush from the tent .
一般的 , 阿德拉 和 莱诺克斯 匆忙 从 这 帐篷 .

将军、阿黛拉和莱诺克斯冲出帐篷。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [kənˈfjuːʒn] ?
What means this confusion ?
什么 方法 这 困惑 ?

这种混乱意味着什么？

2nd ['ɒfɪsə(r)] .
2nd Officer .
2nd 官 .

二副。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [hu:] [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)][ɒn][ˈdʒu:tɪ] , [əˈtemptɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdespəreɪt]
The sentinel who was placed here on duty , attempted , for some desperate
这 哨兵 WHO 曾是 放置 这里 在 责任 , 尝试过 , 为了 一些 绝望的
[ˈpɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

被派往此处执勤的哨兵，出于某种孤注一掷的目的，试图.....

[tu:; tə][ˈentə(r)][jɜ:(r); jə(r)][tent] ; [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə] [səˈrendə(r)] ,
to enter your tent ; but being discovered , he refused to surrender ,
到 进入 你的 帐篷 ; 但 存在 发现 , 他 拒绝 到 投降 ,
他想进入你的帐篷；但被发现后，他拒绝投降。

[dru:] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɒn][,em ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] , [ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] ,
drew his sword on me and the guard , and , after some resistance ,
画 他的 剑 在 我 和 这 警卫 , 和 , 后 一些 反抗 ,
[hæz; həz] [bi:n] [dɪsˈɑ:md] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] .
has been disarmed and secured .
有 到过 解除武装 和 安全 .

他拔剑指向我和卫兵，经过一番抵抗，被缴械并制服。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[gʊd] [ˈhevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][hæd; həd] ?
What object could he have had ?
什么 目的 可以 他 有 有 ?

他可能拿着什么物品？

2nd ['ɒfɪsə(r)] .
2nd Officer .
2nd 官 .

二副。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ŋju:] [rɪˈkru:t] , [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
I know not — but he is a new recruit , probably a spy from the enemy .
我 知道 不是 — 但 他 是 一个 新的 招募 , 大概 一个 间谍 从 这 敌人 .

我不知道——但他是个新兵，很可能是敌方间谍。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][səʊ] — [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ˈmɑ:(ə)l][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][traɪ][hɪm] ,
It must be so — see that a court martial be called to try him ,
它 必须 是 所以 — 看 那 一个 法庭 武术 是 称为 到 尝试 他 ,
必须如此——务必召开军事法庭审判他。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and bring the result to me without delay .
和 带来 这 结果 到 我 没有 延迟 .

请立即将结果告诉我。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɡɪltɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][æɪ; fə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
If he is guilty , a dreadful example shall be made of him .
如果 他 是 有罪的 , 一个 可怕 例子 将 是 制成 的 他 .

如果他有罪，必将严惩不贷，以儆效尤。

[brɪ'ɡɒn] .
Begone .
走开 .

走开。

[['eksɪənt]['dʒen(ə)rəl] , ['səʊldʒəz] , & [si:] .
[Exeunt General , Soldiers , & c .
[退场 一般的 , 士兵 , & c .

[将军、士兵等下。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 665]
[页 -]

[第665页]

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Another Part of the Camp .
其他 部分 的 这 营 .

营地的另一部分。

['entə(r)]['dʒæspə(r)] , ['dʒeri][ænd; ənd] ['peznts] .
Enter Jasper , Jerry and Peasants .
进入 碧玉 , 杰瑞 和 农民 .

贾斯珀、杰瑞和农民登场。

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Nowhere to be found .
无处 到 是 成立 .

哪里都找不到。

[aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn][veɪn] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][em 'i:] .
I have asked everybody in the camp in vain — she is lost to me .
我 有 问 大家 在 这 营 在 徒劳 — 她 是 丢失的 到 我 .

我问遍了营地里的所有人，但都无济于事——她与我失散了。

[ʌn'hæpi] , ['kruːəl][gɜːl] !
Unhappy , cruel girl !
不开心 , 残忍的 女孩 !

不快乐、残忍的女孩！

[tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)][əʊld][ænd; ənd] [fɒnd]['fɑːðə(r)] [ðʌs] .
to quit her old and fond father thus .
到 辞职 她 老的 和 喜爱 父亲 因此 .

就这样，她离开了年迈慈爱的父亲。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ʌnˈhæpi] [gɜ:l] !

Unhappy girl !
不开心 女孩 !

不开心的女孩！

[tu:; tə] [li:v] [em ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndʒenˈti:l] [ˈmænə(r)] [tu:] , [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [em ˈi:] [bɒn] [maɪ]

to leave me in such an ungenteel manner too , run away from me on my
到 离开 我 在 这样的 一个 粗鲁 方式 也 , 跑步 离开 从 我 在 我的
[ˈwedɪŋ] [deɪ] !
wedding day !
婚礼 天 !

竟然以如此无礼的方式离开我，在我的婚礼当天逃走！

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][aʊt] .

but I'll find her out .
但 患病的 寻找 她 出去 .

但我会查出她是谁。

[ˈdʒæspə(r)] . [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Jasper . **Impossible** !
碧玉 . 不可能的 !

贾斯珀。不可能！

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜ:n] , [dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

we must return , dejected and disappointed .
我们 必须 返回 , 垂头丧气 和 失望的 .

我们只能垂头丧气、失望而归。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[aɪl] [pi:p] [ˈɪntu:] [ˈevri] [tent] , [braɪb][ðə; ði] — [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [left] .

I'll peep into every tent , bribe the sogers — I've got a little money left .
患病的 窥视 进入 每一个 帐篷 , 贿赂 这 索格斯 — 我已经 得到 一个 小的 钱 左边 .

我要窥探每个帐篷，贿赂那些士兵——我还剩点钱。

[[ˈdʒæspə(r)][ænd; ənd] [ˈpeznts] [rɪˈtaɪə(r)] .

[**Jasper and Peasants retire** .
[碧玉 和 农民 退休 .

[贾斯珀和农民退休了。

[ˈkɔ:pərəl] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] .]

Corporal crosses the stage .]
下士 十字架 这 阶段 .]

下士穿过舞台。

[hɪst] , [ˈkɔ:pərəl] !

Hist , corporal !
历史 , 下士 !

希斯特，下士！

[ˈkɔ:pərəl] .

Corporal .
下士 .

下士。

[wel] , [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ] ?
Well , what would you ?
出色地 , 什么 会 你 ?

那你会怎么做？

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

杰瑞。

[waɪ] [nəʊ] , [ʊə(r)] — [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] — [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] — [waɪ] [ˈkɔ:pərəl] [flæʃ] , [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ]
Why no , sure — it isn't — yes , it is — why Corporal Flash , how do you
为什么 不 , 当然 — 它 不是 — 是的 , 它 是 — 为什么 下士 闪光 , 如何 做 你
[du:; də] ?
do ?
做 ?

不, 当然——不是——是的, 就是——为什么, 弗莱什下士, 你好吗？

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [em ˈi:] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[ˈkɔ:pərəl] .
Corporal :
下士 :

下士。

[kænt] [seɪ] [aɪ] [du:; də] , [sɜ:(r)] .
Can't say I do , sir :
不能 说 我 做 , 先生 :

我不能这么说, 先生。

[ˈdʒeri] .
Jerry :
杰瑞 :

杰瑞。

[waɪ] , [nɒt] [nəʊ] [ˈdʒeri] [ˈmeɪflaʊə(r)] ?
Why , not know Jerry Mayflower ?
为什么 , 不是 知道 杰瑞 五月花号 ?

为什么你不认识杰瑞·梅弗劳尔？

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkwi:nztaʊn] ,
Don't you remember me at the battle of Queenstown ,
不 你 记住 我 在 这 战斗 的 皇后镇 ,

你不记得我在皇后镇战役中的表现了吗？

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒn] [lænd] ,
when you were in the boat and I on land ,
什么时候 你 是 在 这 船 和 我 在 土地 ,

当你在船上而我在陆地上时,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ˈdʒɒni] [bʊl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [krɒs] [æt; ət] [ɔ:l]
and you were crossing to fight Johnny Bull , and I didn't cross at all
和 你 是 过境 到 斗争 约翰尼 公牛 , 和 我 没有 叉 在 全部
?
?
?

你过境是为了和约翰尼·布尔打架, 而我根本没过境？

[ˈkɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[əʊ] , [ai][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ] [naʊ] — [ai][rɪˈmembə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈrɑːskl][æt; ət][ðə; ði]
Oh , I remember you now — I remember calling you a cowardly rascal at the
哦 , 我 记住 你 现在 — 我 记住 呼叫 你 一个 胆小 恶棍 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

哦，我现在想起来了——我记得当时我骂你是胆小鬼。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[səʊ][juː; jʊ][dɪd] — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
So you did — how have you been ?
所以 你 做过 — 如何 有 你 到过 ?

所以你做到了——你最近怎么样？

[ai][eɪˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] [kɪld] , [ai] [teɪk] [aɪˈtiː] ?
I am very glad to see you — you're not killed , I take it ?
我 是 非常 高兴的 到 看 你 — 你是 不是 被杀 , 我 拿 它 ?

见到你真高兴——看来你没死吧？

[ˈkɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[nəʊ] , [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [kɪld] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] — [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt]
No , not exactly killed — but I was wounded — an honour which you didn't
不 , 不是 确切地 被杀 — 但 我 曾是 受伤 — 一个 荣誉 哪个 你 没有
[siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] .
seem to care much about .
似乎 到 关心 很多 关于 .

不，我并没有被杀——但我受了伤——而你似乎并不太在意这份荣誉。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] ; [aɪm][nɒt] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ðæt] [wei] .
No , not much ; I'm not very ambitious that way .
不 , 不是 很多 ; 我是 不是 非常 雄心勃勃 那 方式 .

不，不多；我在这方面没什么野心。

[ˈkɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
What brings you to the camp ,
什么 带来 你 到 这 营 ,

是什么让你来到这个营地？

[dʒʌst] [wen] [wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [brʌʃ] [wið] [ðə; ði] ['enəmi] — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt]
just when we are about having another brush with the enemy — do you want
只是 什么时候 我们 是 关于 拥有 其他 刷子 和 这 敌人 — 做 你 想
[tuː; tə] [rʌŋ] [ə'veɪ] [ə'gen] ?
to run away again ?
到 跑步 离开 再次 ?

正当我们即将再次与敌人交锋之际——你又想逃跑吗？

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 !

天哪！

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hʌndrəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hælbɜːt] .
you deserve a round hundred at the halberts .
你 应得 一个 圆形的 百 在 这 哈尔伯特 .

你值得在哈尔伯特杯上获得一百分。

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[jes] , [ai] [dɪ'zɜːv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt][get] — [bʌt; bət] [preɪ] , ['kɔːpərəl] ,
Yes , I deserve many things that I don't get — but pray , corporal ,
是的 , 我 应得 许多 事物 那 我 不 得到 — 但 祈祷 , 下士 ,

是的，我应得很多东西却得不到——但是祈祷吧，下士，

['maʊt][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][kæmp] ['lɛtli] ?
mout you have seen a young woman in this here camp lately ?
嘴 你 有 已见 一个 年轻的 女士 在 这 这里 营 最近 ?

你最近有没有在这个营地里见过年轻女子？

['kɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她想成为一名士兵；(She Would Be a Soldier; Or,)

第4/5页

[əʊ] , [ˈplenti] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] .
Oh , plenty , among the suttlers .
哦 , 很多 , 之中 这 军需品商 .

哦，很多小贩都喜欢偷东西。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[nəʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] - [laɪk] , , [ænd; ənd] [ˈkæriz]
No , a kind of a pretty girl , a little lady - like , parlyvoos , and carries
不 , 一个 种类 的 一个 漂亮的 女孩 , 一个 小的 女士 - 喜欢 , 帕利沃斯 , 和 携带
[hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ʌp] [streɪt] .
her head up straight .
她 头 向上 直的 .

不，她是一位漂亮的女孩，举止优雅，略带淑女风范，昂首挺胸。

[ˈkɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[nəʊ] — [aɪv] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] .
No — I've seen no such person .
不 — 我已经 已见 不 这样的 人 .

不，我没见过这样的人。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 666]
[页 -]

[第666页]

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[wel] , [ˈkɔːpərəl] [flæʃ] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌg][ʊv; əv]
Well , Corporal Flash , I've a little cash , and what say you to a jug of
出色地 , 下士 闪光 , 我已经 一个 小的 现金 , 和 什么 说 你 到 一个 水壶 的
[ˈwɪski] [pʌntʃ] ?
whiskey punch ?
威士忌酒 冲床 ?

弗莱什下士，我身上有点现金，要不要来一壶威士忌潘趣酒？

[breɪv] [men] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [wɪð] [wʌn][əˈnʌðə(r)] .
Brave men , you know , like you and I , should drink with one another .
勇敢的 男人 , 你 知道 , 喜欢 你 和 我 , 应该 喝 和 一 其他 .

你知道，像你我这样的勇敢男人，应该互相喝酒。

[ˈkɔːpərəl] .
Corporal .
下士 .

下士。

[wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ； [jʊr; jər] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tu:; tə][drɪŋk] [wɪð] .
With all my heart ; you're good for nothing else but to drink with .
和 全部 我的 心 ； 你是 好的 为了 没有什么 别的 但 到 喝 和 ；
我真心觉得，你除了陪我喝酒之外一无是处。

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .
杰瑞。

[ðen] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ； [wi:l; wil] [draʊn] [keə(r)] , [reɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
Then come along , my boy ; we'll drown care , raise our spirits ,
然后 来 沿着 ， 我的 男生 ； 出色地 溺水 关心 ， 增加 我们的 烈酒 ；
那就跟我来吧，孩子；我们抛开烦恼，振奋精神。

[ænd; ʌnd] ['swɒləʊs] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ]['bʌmpə(r)] .
and swallow the enemy in a bumper .
和 吞 这 敌人 在 一个 保险杠 ；
用保险杠吞噬敌人。

[ˈeksɪʌnt] .
[Exeunt] .
[退场] ；
[退场。

[si:n] [aɪ ˈvi:] .
Scene IV .
场景 第四 ；
第四幕

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
A Prison .
一个 监狱 ；
一座监狱。

[ˈentə(r)] [tu:] ['ɒfɪsəz] , [gɑ:dz] [ænd; ʌnd] [krɪˈsti:n] .
Enter two Officers , Guards and Christine .
进入 二 警官 ， 卫兵 和 克里斯汀 ；
两名军官、警卫和克里斯汀登场。

['ɒfɪsəz] [si:t] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [penz][ænd; ʌnd][ɪŋk] .
Officers seat themselves at a table , with pens and ink .
警官 座位 他们自己 在 一个 桌子 ， 和 钢笔 和 墨水 ；
警官们在桌旁落座，桌上摆着钢笔和墨水。

1st ['ɒfɪsə(r)] .
1st Officer .
1st 官 ；
大副。

[jʌŋ] [mæn] , [kʌm] ['fɔ:wəd] .
Young man , come forward .
年轻的 男人 ， 来 向前 ；
年轻人，上前来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['mju:təni] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] ,
You have been charged with an act of mutiny , and with an attempt ,
你 有 到过 带电 和 一个 行为 的 兵变 ， 和 和 一个 试图 ，
你被指控犯有叛乱罪和企图叛乱罪。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'nəʊn] [kɔ:z] , [tu:; tə] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , [wɪð] [ɑ:mz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,
for some unknown cause , to force your way , with arms in your hand ,
为了 一些 未知 原因 ， 到 力量 你的 方式 ， 和 武器 在 你的 手 ；
出于某种未知的原因，你强行闯入，手里拿着武器。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] .
into the tent of the commanding general .
进入 这 帐篷 的 这 指挥 一般的 。

进入指挥官的帐篷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kənˈviːnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈtraɪəl] — [wiː; wi][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd][ðə; ði] [ˈtestɪməni] ;
We are convened for your trial — we have examined the testimony ;
我们 是 召集 为了 你的 审判 — 我们 有 检查 这 见证 ；

我们今天聚集在一起审理你的案件——我们已经审查了证词；

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ræŋks] ,
and as you are a stranger in our ranks ,
和 作为 你 是 一个 陌生人 在 我们的 排名 ；

而你，作为我们队伍中的外来者，

[nəʊ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˈpredʒədɪs][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈkʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtestɪməni]
no feelings of prejudice could have given a false colouring to that testimony
不 情怀 的 偏见 可以 有 给定 一个 错误的 染色 到 那 见证
.
:
.

任何偏见都不可能使该证词产生虚假色彩。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ？

你有什么要说的？

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 。

克里斯汀。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 。

没有什么。

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 。

官。

[ˈnʌθɪŋ] ?
Nothing ?
没有什么 ？

没有什么？

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 。

克里斯汀。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[[wɪð] [ˈfɜːmnəs] . .]
[**With firmness** . .]
[和 硬度 。

[语气坚定。]

[ai][,eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] ！
I am guilty ！
我 是 有罪的 ！

我认罪！

[ˈɒfɪsə(r)] ．
Officer ．
官 ．

官。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [pɔːz] [brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [əˈvaʊəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɡɪlt] ．
Have a care , pause before you make this avowal of your guilt ．
有 一个 关心 ， 暂停 前 你 制作 这 承认 的 你的 有罪 ．

请三思，在承认自己有罪之前，请三思。

[krɪˈstiːn] ．
Christine ．
克里斯汀 ．

克里斯汀。

[[wɪð] ['set(ə)ld] ['fɜːmnəs] ．]
[With settled firmness .]
[和 定居 硬度 ．]

[语气坚定。]

[ai][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [,aɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ɐnd][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ．
I have considered it well , and am ready to meet the consequences ．
我 有 经过考虑的 它 出色地 ， 和 是 准备好 到 见面 这 结果 ．

我已经深思熟虑，并准备承担后果。

[ai][,eɪ 'em] ['ɡɪltɪ] ．
I am guilty ．
我 是 有罪的 ．

我认罪。

[[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ．]
[With a burst of anguish .]
[和 一个 爆裂 的 痛苦 ．]

[带着一阵痛苦的情绪。]

[əʊ] , [məʊst] ['ɡɪltɪ] ！
Oh , most guilty ！
哦 ， 最多 有罪的 ！

哦，罪魁祸首！

[ˈɒfɪsə(r)] ．
Officer ．
官 ．

官。

[ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] , [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ækt] ？
Unhappy young man , what could have tempted you to this act ?
不开心 年轻的 男人 ， 什么 可以 有 受诱惑 你 到 这 行为 ？

不幸的年轻人，是什么诱惑你做出这样的事？

[huː] [set][juː; jʊ][ɒn] ？
Who set you on ?
WHO 放 你 在 ？

谁指使你这么做的？

[krɪˈstiːn] ．
Christine ．
克里斯汀 ．

克里斯汀。

[si:k] [nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] , - [tɪz] ['berɪd] [hɪə(r)] .
Seek not to know the cause , ' tis buried here .
寻找 不是 到 知道 这 原因 , - 的 埋葬 这里 .

不要去探究原因，它就埋藏在这里。

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] — [ai][eɪ'em] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Do your duty — I am prepared for the result .
做 你的 责任 — 我 是 准备 为了 这 结果 .

尽你的职责——我已经做好接受结果的准备。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[[tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] .]
[To the Board .]
[到 这 木板 .]

[致董事会。]

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
The charge is fully admitted , and the rules of war prescribe the punishment .
这 收费 是 完全 承认 , 和 这 规则 的 战争 规定 这 惩罚 .

指控已被完全承认，而战争规则也规定了相应的惩罚。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [vju:] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ; - [tɪz][pleɪn] ,
The object he had in view must yet be discovered ; ' tis plain ,
这 目的 他 有 在 看法 必须 然而 是 发现 ; - 的 清楚的 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

他所要达成的目标尚待揭晓；然而，显而易见的是，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][spai] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['pɑ:d(ə)n] .
that he is a spy , and has no hope of pardon .
那 他 是 一个 间谍 , 和 有 不 希望 的 赦免 .

他是一名间谍，没有获得赦免的希望。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ænd; ənd] ['sentəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'spek(ə)n][ænd; ənd] [kən'kʌrəns]
Record the verdict and sentence , for the inspection and concurrence
记录 这 判决 和 句子 , 为了 这 检查 和 一致
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
of the general .
的 这 一般的 .

记录判决结果，供将军审查和认可。

[['ɒfɪsə(r)] [raɪts] .
[Officer writes .
[官 写 .

[警官写道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [krɪ'sti:n] , [hu:] [ə'piəz]
The company rise from the table , and one approaches Christine , who appears
这 公司 上升 从 这 桌子 , 和 一 方法 克里斯汀 , WHO 出现
['berɪd] [ɪn] [θɔ:t] .]
buried in thought .]
埋葬 在 想法 .]

众人起身离开餐桌，其中一人走向克里斯汀，她似乎正陷入沉思。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[jʌŋ] [mæn], [ai] ['di:pli] [kə'mɪzəreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]
Young man , I deeply commiserate your unhappy situation , but the rules of
年轻的 男人 , 我 深 怜悯 你的 不开心 情况 , 但 这 规则 的
[wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['rɪdʒɪd] ,
war are rigid ,
战争 是 死板的 ,

年轻人, 我对你的不幸处境深表同情, 但战争的规则是铁律。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɔ:st] .
and must be enforced .
和 必须 是 强制执行 .

必须予以执行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][tu:; tə][daɪ] !
You must prepare to die !
你 必须 准备 到 死 !

你必须做好赴死的准备!

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 667**]
[页 -]

[第667页]

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[[stɑ:rts] , [bʌt; bət] [rɪ'kʌvə] [hɜ:'self] ['kwɪkli] .]
[**Starts , but recovers herself quickly .**]
[开始 , 但 恢复 她自己 迅速地 .]

[开始有些慌乱, 但很快恢复过来。]

[ai][eɪ 'em] ['redi] .
I am ready .
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ai] [wʊd] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][həʊp] , [bʌt; bət][æktz][ɒv; əv]['mju:təni] , [ænd; ənd] [wen] ['kʌvərɪŋ] [sʌt]
I would offer you hope , but acts of mutiny , and when covering such
我 会 提供 你 希望 , 但 行为 的 兵变 , 和 什么时候 覆盖 这样的
[sə'spɪʃəs] ['moʊtɪvz][æz; əz] [jɔ:z] ,
suspicious motives as yours ,
可疑的 动机 作为 你的 ,

我本想给你带来希望, 但叛乱的行为, 以及掩盖你这种可疑动机的行为,

['kænɒt] [bi:; bi] ['pɑ:d(ə)n] .
cannot be pardoned .
不能 是 赦免 .

不可赦免。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
You have but a day to live .
你 有 但 一个 天 到 居住 .

你只剩一天可活了。

[aɪ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡret] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkwɒlətɪz] [wɪt] , [ɪn][taɪm] ,
I deeply regret it , for you appear to have qualities which , in time ,
我 深 后悔 它 , 为了 你 出现 到 有 品质 哪个 , 在 时间 ,
我深感遗憾, 因为你似乎具备一些特质, 假以时日,

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈsɪtɪz(ə)n] .
would have made you a valuable citizen .
会 有 制成 你 一个 有价值的 公民 .
这会让你成为一名有价值的公民。

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [juːθ] , [ˈprɒbəbli] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒnd] [ˈpeərənt] .
You are cut off in youth , probably from the hopes of a fond parent .
你 是 切 离开 在 青年 , 大概 从 这 希望 的 一个 喜爱 父母 .
你年少时便与父母断绝关系, 很可能失去了父母的关爱。

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[[ɪn][ˈægəni] .]
[In agony .]
[在 痛苦 .]
[痛苦万分。]

[əʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] — [nəʊ][mɔː(r)] !
Oh , no more — no more !
哦 , 不 更多的 — 不 更多的 !
哦, 不要了——不要了!

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .
官。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈɒfəd] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] !
All the sympathy and indulgence which can be offered you shall be yours !
全部 这 同情 和 放纵 哪个 能 是 提供 你 将 是 你的 !
所有能给予你的同情和宽容都将属于你!

[ˌfeəˈwel] .
Farewell .
告别 .
告别。

[[ˈeksɪt] [ˈɒfɪsəz] , [gɑːdʒ] , & [siː] .
[Exit Officers , Guards , & c .
[出口 警官 , 卫兵 , & c .
[出口官员、警卫等]

[krɪˈstiːn] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] - [tɪz] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪgnəˈminiəs] [deθ] [ˈtəːmineɪt] [maɪ] [ʌnˈmerɪtɪd]
At length 'tis concluded , and an ignominious death terminates my unmerited
在 长度 - 的 结束 , 和 一个 可耻 死亡 终止 我的 不应得的
[ˈsʌfəɪŋz] .
sufferings .
苦难 .
最终一切都结束了, 我遭受的无辜苦难以耻辱的死亡告终。

[ˈkruːəl][ˈfɑːðə(r)]!
Cruel father!
残忍的 父亲!

残忍的父亲!

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ˈkruːəl][ˈlenəks]!
and still more cruel Lenox!
和 仍然 更多的 残忍的 莱诺克斯!

还有更残忍的莱诺克斯!

[ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [lʌvd] [juː; jʊ] .
thus to have wounded the heart that loved you .
因此 到 有 受伤 这 心 那 喜爱 你 .

这样，你就伤了爱你的人的心。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [maɪn]!
Oh, what a situation is mine!
哦 , 什么 一个 情况 是 矿!

哦，我的处境真是糟糕透了!

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɔːl][aɪ][həʊld][dɪə(r)] , [ˈsentənst] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪsˈgaɪz] ;
separated from all I hold dear , sentenced to die , and in this disguise ;
分开 从 全部 我 抓住 亲爱的 , 判刑 到 死 , 和 在 这 伪装 ;

与我所珍爱的一切分离，被判处死刑，并且还戴着这副面具；

[tuː; tə] [liːv] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [deθ] , [əˈləʊn] , [kæn; kən] [tel]
to leave my poor father , and to know that death , alone , can tell
到 离开 我的 贫穷的 父亲 , 和 到 知道 那 死亡 , 独自的 , 能 告诉

[maɪ][sæd][ˈstɔːri] .
my sad story .
我的 伤心 故事 .

离开我可怜的父亲，并且知道只有死亡才能讲述我悲惨的故事。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[dɪˈskʌvə(r)][ɔːl] ?
Discover all ?
发现 全部 ?

全部都了解了吗？

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no :
不 , 不 .

不，不。

[ɪkˈspəʊz][maɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈfɒli] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈlenəks] [ˈwedɪd] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,
Expose my weakness and folly — to see the false Lenox wedded to another ,
暴露 我的 弱点 和 蠢事 — 到 看 这 错误的 莱诺克斯 已婚 到 其他 ,

揭露我的软弱和愚蠢——看看虚假的莱诺克斯嫁给了另一个人，

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːst] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][hænd][aɪ] [ləʊð] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)]
and I forced to accept the hand I loathe — to be pointed at for
和 我 强制 到 接受 这 手 我 厌恶 — 到 是 尖 在 为了

[wʌn] [huː] ,
one who ,
— WHO ,

我被迫接受了我憎恶的那只手——被指向一个.....

[lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][seks] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] ['lʌvə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
lost to the delicacy of her sex , followed a perfidious lover in disguise ,
丢失的 到 这 美味 的 她 性别 , 随后 一个 背信弃义 情人 在 伪装 ,
她沉溺于女性的柔情之中, 跟随了一个伪装成男人的奸诈情人。

[ænd; ənd] , ['tɔːtʃəd] [baɪ] ['dʒeləsi] , [ɪn'ɪstɪd] , [wɒz; wəz]['mjuːtənəs] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] ;
and , tortured by jealousy , enlisted , was mutinous , and sentenced to die ;
和 , 受折磨 经过 妒忌 , 入伍 , 曾是 叛逆的 , 和 判刑 到 死 ;
[bʌt; bət] [huː] ,
but who ,
但 who ,

他因嫉妒而备受折磨, 应征入伍, 发动叛乱, 被判处死刑; 但是, 谁,
[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] , [ə'vaʊd] [hɜː(r); hæ(r)][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
to save a miserable life , avowed her situation , and recorded her
到 节省 一个 悲惨的 生活 , 公开承认 她 情况 , 和 记录 她
[dɪs'greɪs] [æt; ət][wʌns] ?
disgrace at once ?
耻辱 在 一次 ?

为了拯救一条悲惨的生命, 她坦白了自己的处境, 并立即记录下了她的耻辱?
[ˈnevə(r)] , [ˈnevə(r)] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不, 绝不!
[let][,em 'iː][daɪ] , [ænd; ənd][fə'revə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] — - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bləʊ] ,
let me die , and forever be forgotten — ' tis but a blow ,
让 我 死 , 和 永远 是 被遗忘的 — - 的 但 一个 吹 ,
让我死去, 永远被人遗忘——这不过是一次打击而已。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wɪl] [end][ðə; ði] [pæŋ] [wɪtʃ] ['tɔːment] [,em 'iː][hɪə(r)] .
and it will end the pangs which torment me here .
和 它 将要 结尾 这 疼痛 哪个 折磨 我 这里 .
它将结束我在这里所遭受的痛苦。

[['entə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [huː] ['bekən] .]
[Enter a Soldier , who beckons .]
[进入 一个 士兵 , who 招手 .]
[一名士兵上场, 并向外招手。]

[aɪ][,eɪ 'em] ['redi] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
I am ready , lead the way .
我 是 准备好 , 带领 这 方式 .
我已准备好, 请带路。

[['eksɪt] .
[Exit .]
[出口 .
[出口。

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .
第五幕

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
Another part of the Prison .
其他 部分 的 这 监狱 .
监狱的另一部分。

[ˈentə(r)][ðə; ði][ˈdʒeɪlə(r)] , [ˈdraɪvɪŋ][ˈdʒeri][brɪʔ:(r)][hɪm] .
Enter the jailor , driving Jerry before him .
进入 这 狱卒 , 驾驶 杰瑞 前 他 .

狱卒走了进来，杰瑞走在他前面。

[ˈdʒeɪlə(r)] .
Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[ɪn] , [ɪn] , [ju:; jʊ][ˈmju:tənəs][dɒg] !
In , in , you mutinous dog !
在 , 在 , 你 叛逆的 狗 !

进来，进来，你这只叛逆的狗！

[du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [brɪ:d] [ə; eɪ][ˈraɪət][ɪn][ˈaʊə(r)][kæmp] ?
do you come here to breed a riot in our camp ?
做 你 来 这里 到 品种 一个 暴动 在 我们的 营 ?

你们来这里是为了在我们营地里煽动暴乱吗？

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[naʊ] , [maɪ][diə(r)] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈdʒeɪlə(r)] , [ˈəʊnli][hæv; həv][ˈpɪti][ʊn][,em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]
Now , my dear good - natured jailor , only have pity on me , and I'll tell you
现在 , 我的 亲爱的 好的 - 自然 狱卒 , 仅有的 有 遗憾 在 我 , 和 患病的 告诉 你
[ɔ:l] [əˈbaʊt][,aɪ ˈti:] .
all about it .
全部 关于 它 .

现在，我亲爱的善良狱卒，请你可怜可怜我，我会把一切都告诉你。

[ˈdʒeɪlə(r)] .
Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[aɪ][wəʊnt][hɪə(r)][ju:; jʊ] — [ˈdɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [brɪ:d] [ə; eɪ][ˈraɪət] ?
I won't hear you — didn't you breed a riot ?
我 惯于 听到 你 — 没有 你 品种 一个 暴动 ?

我不会听你的——你难道没有引发骚乱吗？

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[waɪ] [nəʊ] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][,em ˈi:] .
Why no , it was not me .
为什么 不 , 它 曾是 不是 我 .

不，不是我。

[aɪ][,eɪ ˈem][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] .
I am as innocent as a young lamb .
我 是 作为 清白的 作为 一个 年轻的 羊肉 .

我像小羊羔一样纯洁无辜。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] — [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ʊn] [ðɪs] [bentʃ] [wɪð] [,em ˈi:] .
I'll tell you how it was — come , sit down on this bench with me .
患病的 告诉 你 如何 它 曾是 — 来 , 坐 向下 在 这 长椅 和 我 .

我来告诉你当时的情况——来，和我一起坐在这条长椅上。

[[ðeɪ] [sɪt] .]
[**They sit** .]
[他们 坐 .]

他们坐了下来。

[ju:;; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt][aɪm][ə; eɪ][ˈfɑ:mə(r)] , [ˈprɪti] [wel] [ɒf] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɒdi] [ˈmaʊt] [seɪ] ,
You must know that I'm a farmer , pretty well off , as a body mout say ,
你 必须 知道 那 我是 一个 农民 , 漂亮的 出色地 离开 , 作为 一个 身体 嘴 说 ,
你应该知道我是个农民, 而且相当富裕, 用通俗的话来说就是如此。

[ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ][waɪf] ; [hɑ:d][baɪ][ˈaʊə(r)]
and I wanted a wife ; hard by our
和 我 通缉 一个 妻子 ; 难的 经过 我们的
我想要一个妻子; 就在我们身边

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 668**]
[页 -]

[第668页]

[ˈvɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən][əʊld][ˈsəʊdʒə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tə(r)] ,
village , there lived an old soger with a pretty daughter ,
村庄 , 那里 居住地 一个 老的 索格尔 和 一个 漂亮的 女儿 ,
村子里住着一位老水手, 他有一个漂亮的女儿。

[səʊ][ai] [kɔ:t] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]
so I courted the old man for his daughter , and he consented to the
所以 我 求爱 这 老的 男人 为了 他的 女儿 , 和 他 同意 到 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .
于是我向那位老人求婚, 想把他的女儿介绍给他, 他也同意了这门婚事。

[ˈdʒeɪlə(r)] .
Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ˈdʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔ:l][maɪ] [ˈneɪbə:rz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˈmju:zɪk] ,
And so I got together all my neighbours , and , with music ,
和 所以 我 得到 一起 全部 我的 邻居 , 和 , 和 音乐 ,
于是我把所有邻居都召集起来, 伴着音乐,

[went] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] - [tu:; tə][get][maɪ] [ˈswi:θa:t] , [wen] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
went to the old soger's to get my sweetheart , when , lo and behold !
去 到 这 老的 - 到 得到 我的 亲爱的 , 什么时候 , 洛 和 看哪 !
我去老索格家接我的爱人, 结果, 瞧!

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈfju:zd] [em ˈi:] [plʌmp] .
after all my trouble , she refused me plump .
后 全部 我的 麻烦 , 她 拒绝 我 丰满 .
我费了这么多周折, 她还是拒绝了我。

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[nəʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

No , **did** **she** ?
不 , 做过 她 ?

不，她真的这么做了吗？

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[eɪ] , [ɪnˈdiːd] ;

Ay , **indeed** ;
哎 , 的确 ;

没错；

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈstri:kən] [wɪð] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)]

she **didn't** **seem** **stricken** **with** **the** **proposal** — **and** **for** **fear** **her** **father**
她 没有 似乎 受打击的 和 这 提议 — 和 为了 害怕 她 父亲

[wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

would **force** **her** **to** **marry** **me** ,
会 力量 她 到 结婚 我 ,

她似乎对这个提议并不感冒——而且害怕她父亲会强迫她嫁给我。

[iːˈgæd] , [ʃiː; ʃi][rʌn] [əˈweɪ] .

egad , **she** **run** **away** .
哎呀 , 她 跑步 离开 .

天哪，她跑了。

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

And **where** **did** **she** **go** ?
和 在哪里 做过 她 去 ?

她去了哪里？

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[aɪ][kænt] [seɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈpɒsi] [ˌkɑːmrɪˈteɪtəs] , [æz; əz][wiː; wi]

I **can't** **say** , **but** **her** **father** **and** **a** **whole** **posse** **comitatus** , **as** **we**
我 不能 说 , 但 她 父亲 和 一个 所有的 民兵 伯爵 , 作为 我们

[dʒʌstɪsɪz][kɔːl] - [ɪm] ,

justices **call** ' **em** ,
法官们 称呼 - 呃 ,

我不能说，但她的父亲和一整队人马，就像我们法官们称呼他们的那样，

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [bʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,

went **in** **search** **of** **her** **to** **the** **camp** , **and** **when** **I** **came** **here** ,
去 在 搜索 的 她 到 这 营 , 和 什么时候 我 来了 这里 ,

我到营地去找她，当我来到这里时，

[ai] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪdz] [hu:] [fɔ:t] [wɪð] [em 'i:][æt; ət] ['kwi:nztaun] ；
I found some of my old comrades who fought with me at Queenstown ；
我 成立 一些 的 我的 老的 同志们 WHO 战斗 和 我 在 皇后镇 ；

我找到了一些当年和我一起在皇后镇作战的老战友；

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['mʌni] ， [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
and so having a little money , we went to take a comfortable pitcher of
和 所以 拥有 一个 小的 钱 ， 我们 去 到 拿 一个 舒服的 投手 的
['wɪski] [pʌntʃ] [tə'geðə(r)] ，
whiskey punch together ，
威士忌酒 冲床 一起 ，

于是，我们俩手头有点钱，就一起去喝了一大壶威士忌潘趣酒。

[ænd; ənd][səʊ] ， [waɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [kʌps] ， [ðeɪ] ['daʊtɪd] [maɪ]['vælə(r)] ，
and so , while over our cups , they doubted my valour ，
和 所以 ， 尽管 超过 我们的 杯子 ， 他们 怀疑 我的 勇气 ；

于是，在我们举杯畅饮之时，他们开始怀疑我的勇气。

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [ai] [rʌŋ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
and hinted that I run away before the battle .
和 暗示 那 我 跑步 离开 前 这 战斗 ；

并暗示我在战斗前逃跑。

['dʒeɪlə(r)] .
Jailor ；
狱卒 ；

狱卒。

[wel] ， [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ？
Well , and what did you do ？
出色地 ， 和 什么 做过 你 做 ？

那你做了什么？

['dʒeri] .
Jerry ；
杰瑞 ；

杰瑞。

[waɪ] ， [ai] ['ɒfəd] [tu:; tə] [faɪt] - [ɪm] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] [ɔ:l] [raʊnd] ， [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Why , I offered to fight 'em single - handed all round , and we got into a
为什么 ， 我 提供 到 斗争 - 呃 单身的 - 递交 全部 圆形的 ， 和 我们 得到 进入 一个
[dɪ'spju:t] ，
dispute ，
争议 ；

我主动提出单枪匹马跟他们打，结果我们起了争执。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [maɪ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒn] ， [ðeɪ] [twi:kt] [maɪ][nəʊz] ， [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] ，
and so when my money was all gone , they tweaked my nose , boxed my ears ，
和 所以 什么时候 我的 钱 曾是 全部 已消失 ， 他们 调整 我的 鼻子 ， 盒装 我的 耳朵 ；

所以当我的钱都花光后，他们捏了我的鼻子，打了我的耳朵。

[ænd; ənd] - [em 'i:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .
and kick'd me out of the tent .
和 - 我 出去 的 这 帐篷 ；

然后把我赶出了帐篷。

[səʊ][ai] [ðen] - [ʌp][ə; eɪ] [rəʊ] ， [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔ:l] .
So I then kick'd up a row , and — that's all .
所以 我 然后 - 向上 一个 排 ， 和 — 那就是 全部 ；

于是我就挑起了一阵骚动，然后——就这些了。

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [ɪnˈdiːd] !

A very pretty story , indeed !
一个 非常 漂亮的 故事 , 的确 !

真是一个很美的故事！

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmjuːtənəs] [dɒg] — [səʊ] [kʌm] , [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] .

You look like a mutinous dog — so come , get into the black hole .
你 看 喜欢 一个 叛逆的 狗 — 所以 来 , 得到 进入 这 黑色的 洞 .

你看起来像一条叛逆的狗——所以来吧，进入黑洞。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[naʊ] , [maɪ] [diə(r)] [ˈdʒeɪlə(r)] , [duː; də] [let] [em ˈiː] [ɪˈskeɪp] ,

Now , my dear jailor , do let me escape ,
现在 , 我的 亲爱的 狱卒 , 做 让 我 逃脱 ,

现在，我亲爱的狱卒，请放我逃走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [pɪɡ] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːmjɑːd] .

and I'll give you the prettiest little pig in my farmyard .
和 患病的 给 你 这 最漂亮的 小的 猪 在 我的 农场 .

我会把我家农场里最漂亮的小猪送给你。

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[wɒt] !

What !
什么 !

什么！

[braɪb] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] [ˈdʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪɡ] ?

bribe an honest and humane jailor , and with a pig ?
贿赂 一个 诚实的 和 人道 狱卒 , 和 和 一个 猪 ?

用一头猪去贿赂一位正直仁慈的狱卒？

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

In with you .
在 和 你 .

与你同在。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[wel] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [haːf] [stɑːvd] .

Well , but I've nothing to eat — I shall be half starved .
出色地 , 但 我已经 没有什么 到 吃 — 我 将 是 一半 饥饿 .

可是我什么吃的都没有——我会饿得半死。

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[əʊ][nəʊ] , [juː; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][gr'aɪndəz][ʌn] .
Oh no , you shall have something to employ your grinders on .
哦 不 , 你 将 有 某物 到 采用 你的 研磨机 在 .

哦不，你总算有东西可以用上你的研磨机了。

[[gəʊz] [aʊt] , [ænd; ɛnd] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ləʊf] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [bʌv; əv]['wɔːtə(r)] .]
[Goes out , and returns with a black loaf , and a pitcher of water .]
[去 出去 , 和 返回 和 一个 黑色的 面包 , 和 一个 投手 的 水 .]

[出去，回来时手里拿着一个黑面包和一壶水。]

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[əʊ][diə(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [blæk] [bred] [ænd; ɛnd][kəʊld]['wɔːtə(r)] ?
O dear , nothing else but black bread and cold water ?
哦 亲爱的 , 没有什么 别的 但 黑色的 面包 和 寒冷的 水 ?

哦，天哪，难道只有黑面包和冷水吗？

[kænt] [juː; jʊ][get][,em 'iː][ə; eɪ] ['pɪkl] ?
Can't you get me a pickle ?
不能 你 得到 我 一个 泡菜 ?

你能帮我弄根酸黄瓜吗？

['dʒeɪlə(r)] .
Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][['dev(ə)l][bʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkl] [ɔːl'redi] — [kʌm] , [get][ɪn] !
I think you're in a devil of a pickle already — come , get in !
我 思考 你是 在 一个 魔鬼 的 一个 泡菜 已经 — 来 , 得到 在 !

我觉得你已经陷入非常棘手的困境了——快进来吧！

[[rɪ'mu:vz] [ə; eɪ] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [wɪt] [dis'kʌvə] [ə; eɪ][smɔːl] [dɑːk] [həʊl] .
[Removes a board from the scene , which discovers a small dark hole .
[移除 一个 木板 从 这 场景 , 哪个 发现 一个 小的 黑暗的 洞 .

从场景中移开一块木板，发现上面有一个小黑洞。

['dʒeri] ['sʌplikeɪt] .]
Jerry supplicates .]
杰瑞 恳求者 .]

杰瑞恳求道。

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[haʊ] [lɒŋ] [,eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeɪlə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [maɪ'self] ?
How long am I to be here , Mr . Jailor , in company with myself ?
如何 长的 是 我 到 是 这里 , 先生 . 狱卒 , 在 公司 和 我 ?

狱卒先生，我还要在这里独自待多久？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 669]
[页 -]

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [bɪˈheɪvjə(r)] .

That depends on your good behaviour .
那 取决于 在 你的 好的 行为 .

这取决于你的良好行为。

[[ˈkænən] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] .]

[**Cannon are heard** .]
[大炮 是 听到 .]

[传来炮声。]

[ðeə(r)] !

There !
那里 !

那里！

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæz; həz] [kəˈmenst] .

the battle has commenced .
这 战斗 有 开始 .

战斗已经开始。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .]

[**Putting his head out of the hole** .]
[推杆 他的 头 出去 的 这 洞 .]

(把头伸出洞外。)

[əʊ][dɪə(r)] , [wʌts] [ðæt] ?

O dear , what's that ?
哦 亲爱的 , 是什么 那 ?

哦，天哪，那是什么？

[ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒf] .

The great guns are going off .
这 伟大的 枪支 是 去 离开 .

大炮齐鸣。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][ˈdʒeɪlə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n][ɪz] [bɒm] [pru:f] ?

Are you sure , my dear jailor , that this prison is bomb proof ?
是 你 当然 , 我的 亲爱的 狱卒 , 那 这 监狱 是 炸弹 证明 ?

亲爱的狱卒，你确定这座监狱防弹吗？

[ˈdʒeɪlə(r)] .

Jailor .
狱卒 .

狱卒。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn] , [ju:; jʊ] [greɪt] [lænd][ˈtɜ:t(ə)l] .

Take your head in , you great land turtle .
拿 你的 头 在 , 你 伟大的 土地 龟 .

你这只伟大的陆龟，收起你的头吧。

[ˈdʒeri] .

Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] ?
Oh , what will become of me ?
哦 , 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样呢？

[end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt] .
End of the Second Act .
结尾 的 这 第二 行为 :

第二幕结束。

[ækt][θri:] .
ACT III .
行为 三、 :

第三幕

[si:n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [tent] ; ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] ['saʊndɪŋ] .
Scene in front of a pavilion tent ; trumpets and drums sounding .
场景 在 正面 的 一个 亭 帐篷 ; 小号 和 鼓 听起来 :

凉亭帐篷前的场景；号角和鼓声响起。

[ʼentə(r)][ʼdʒen(ə)rəl] , [ʼlenəks] , [ʼsəʊldʒəz] , [ʼɒfɪsəz] , & [si:] .
Enter General , Lenox , Soldiers , Officers , & c .
进入 一般的 , 莱诺克斯 , 士兵 , 警官 , & c :

将军、莱诺克斯、士兵、军官等入场。

[ʼdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 :

一般的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʼvɪktəri] [hæz; həz] [kraʊnd] [ʼaʊə(r)][ɑ:mz] ,
At length victory has crown'd our arms ,
在 长度 胜利 有 加冕 我们的 武器 ,

最终，胜利加冕于我们的武器之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʼæk(ə)n] [wɪl] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði] [ʼspɪrɪt] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [tru:ps] ,
and the result of this action will keep alive the spirits of our troops ,
和 这 结果 的 这 行动 将要 保持 活 这 烈酒 的 我们的 军队 ,

而这一行动的结果将鼓舞我军士气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ʼkʌntri] .
and the hopes of our country .
和 这 希望 的 我们的 国家 :

以及我们国家的希望。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði][ʼbjʊ:gəlz][ɑ:(r); ə(r)] [ʼsaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ,
the bugles are sounding a retreat ,
这 号角 是 听起来 一个 撤退 ,

号角吹响了撤退的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʼenəmi] [hæz; həz] [ə'bændənd] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ʼteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the enemy has abandoned the field and taken to his
[ɪn'trentʃmənt] .
entrenchments .
战壕 :

敌军已放弃战场，撤回战壕。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmɑːndə(r)] , [prest] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ɑːˈtɪləri] [ˈʌndə(r)] [ˈtaʊsən] , [ˈɪʃuːd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
The British commander , pressed by our artillery under Towson , issued in all his
这 英国 指挥官 , 按下 经过 我们的 炮兵 在下面 陶森 , 发布 在 全部 他的
[fɔːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtrentʃmənt] .
force from his entrenchments .
力量 从 他的 战壕 .

英国指挥官在陶森指挥的我军炮兵的猛烈攻击下，率领全部兵力从战壕中冲了出来。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡælənt] [saɪt] ,
It was a gallant sight ,
它 曾是 一个 英勇 视线 ,

那真是英勇的景象。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈsɒlɪd] [ˈkɒləms] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪʃt] [ɑːmz] [ədˈvɑːns] [ɒn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
to see his solid columns and burnished arms advance on the margin of the
到 看 他的 坚硬的 列 和 抛光 武器 进步 在 这 利润 的 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

看到他坚固的纵队和闪亮的武器在河岸边推进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lɪri] , [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋz] [fɔːs] , [dɑːt] [ɒn][ˈaʊə(r)][flæŋks][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd]
and his cavalry , with lightning's force , dart on our flanks to turn and
和 他的 骑兵 , 和 闪电 力量 , 镖 在 我们的 侧翼 到 转动 和
[θrəʊ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [kənˈfjuːʒn] :
throw them into confusion :
扔 他们 进入 困惑 :

他的骑兵如闪电般冲向我方侧翼，扭转战局，令我方陷入混乱：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ˈpɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɡæləntli]
but they were met by the volunteers under the brave Porter , and gallantly
但 他们 是 遇见 经过 这 志愿者 在下面 这 勇敢的 搬运工 , 和 英勇地
[riˈpʌls] .
repulsed .
反感 .

但他们遇到了勇敢的波特率领的志愿者，并被英勇地击退了。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ðen] [kənˈdenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The enemy then condensed his forces and crossed the bridge ,
这 敌人 然后 浓缩版 他的 力量 和 交叉 这 桥 ,

敌军随后集结兵力，渡过了桥梁。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] [tʃɪpi:wɑ:] [baɪ] [skɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ,
and was encountered on the plains of Chippewa by Scott , with his brigade ,
和 曾是 遭遇 在 这 平原 的 奇佩瓦 经过 斯科特 , 和 他的 旅 ,
在奇佩瓦平原上, 斯科特和他的旅遇到了他们。

[wen] [ðə; ði]['æk](ə)n] [brɪ'keɪm] [sɪ'vɪə(r)][ænd; ʌnd][dʒen(ə)rəl] .
when the action became severe and general .
什么时候 这 行动 成为 严重 和 一般的 .
当行动变得严厉而普遍时。

[nəʊ][æmbə'skeɪd][ɔ:(r)] [mɑ:skt] ['bætəɪs] [wɜ:(r); wə(r)][held][ɪn] [rɪ'zɜ:v] — [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][nɒt]
No ambuscade or masked batteries were held in reserve — the enemy was not
不 伏击 或者 戴面具 电池 是 握住 在 预订 — 这 敌人 曾是 不是
[ə; eɪ][məʊmənt] [kən'si:lɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vju:] — [nəʊ][tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɔ:(r)] [ʌm'breɪdʒəs] [grəʊvz]
a moment concealed from our view — no tangled thicket or umbrageous groves
一个 片刻 暗 从 我们的 看法 — 不 纠缠不清 灌木丛 或者 阴暗的 小树林
[geɪv] [ɪ'fekt] [ɔ:(r)] [fə'sɪləti] [tu:; tə][aʊə(r)]['raɪflz] :
gave effect or facility to our rifles :
给予 影响 或者 设施 到 我们的 步枪 :
没有预留伏击圈或隐蔽炮兵阵地——敌人一刻也没有逃过我们的视线——茂密的灌木丛或阴暗的小树林没有给我们的步
枪带来任何效果或便利：

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 670]
[- 页 -]

[ðə; ði][bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔ:t] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] — [weə(r)][mæn] ['græpl] [mæn] , [fɔ:s] [wɒz; wəz]
the battle was fought on a plain — where man grappled man , force was
这 战斗 曾是 战斗 在 一个 清楚的 — 在哪里 男人 缠斗 男人 , 力量 曾是
[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [fɔ:s] ,
opposed to force ,
反对 到 力量 ,
这场战斗发生在平原上——在那里, 人与人搏斗, 力量与力量对抗。

[skɪl] [tu:; tə] [skɪl] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [ɪn][ˈregjələ(r)] , [ˈdɪsəplɪnd] , [ænd; ʌnd][ædmərəb(ə)l]
skill to skill , and eye to eye , in regular , disciplined , and admirable
技能 到 技能 , 和 眼睛 到 眼睛 , 在 常规的 , 纪律严明的 , 和 令人钦佩的
[ˈɔ:də(r)] .
order :
命令 .
技术对技术, 目光交锋, 秩序井然, 令人钦佩。

[dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[haʊ] [nɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dʒen(ə)rəl] ?
How near were you to the British general ?
如何 靠近 是 你 到 这 英国 一般的 ?
你当时离那位英国将军有多近?

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ɪn] [saɪt] [ænd; ʌnd] [ˈhɪərɪŋ] .
In sight and hearing .
在 视线 和 听力 .

视觉和听觉方面。

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈjæŋkɪz] ！
Charge the Yankees ！
收费 这 洋基队 ！

向洋基队冲锋！

[sed] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [ŋjuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
said a hoarse voice which I knew to be his .
说 一个 嘶哑 嗓音 哪个 我 知道 到 是 他的 。

一个沙哑的声音说道，我知道那是他的声音。

[tʃɑːdʒ] [əˈweɪ] ！
Charge away ！
收费 离开 ！

冲啊！

[sed] [ˈaʊə(r)][ˈɑːd(ə)nt] [truːps] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [fɪkst] [ˈbeɪənəts; ,beɪəˈnets] ; [ðə; ði][ˈfaɪə(r)]
said our ardent troops , as they advanced with fixed bayonets ; the fire
说 我们的 热心 军队 , 作为 他们 先进的 和 固定的 刺刀 ; 这 火
[brɪˈkeɪm] [ˈdredf(ə)l] ,
became dreadful ,
成为 可怕 ,

我们的精锐部队一边说着，一边刺刀上膛向前推进；火力变得异常猛烈。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] .
and our stars and stripes were seen waving in the blaze .
和 我们的 明星 和 条纹 是 已见 挥手 在 这 火焰 。

我们的星条旗在烈焰中飘扬。

[skɒt] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] [ˈtʃɪərɪŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ˈɡæləntli] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ;
Scott rode through the lines cheering the men , and gallantly leading them on ;
斯科特 骑 通过 这 线条 欢呼 这 男人 , 和 英勇地 领导 他们 在 ;

斯科特骑马穿过队伍，为士兵们加油鼓劲，并英勇地带领他们前进；

[ˈdʒesʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːd] [bəˈtæliən] [tɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]
Jessup and his third battalion turned the right flank of the enemy after a
杰瑟普 和 他的 第三 营 转向 这 正确的 侧翼 的 这 敌人 后 一个
[ˈdredf(ə)l] [ˈkɒnflikt] ;
dreadful conflict ;
可怕 冲突 ；

经过一场惨烈的战斗，杰瑟普和他的第三营扭转了敌人的右翼；

[ˈkɛtʃəm] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ˈfaɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈtaʊsən] , [frɒm; frəm]
Ketchum had kept up a cross and ruinous fire ; and Towson , from
凯彻姆 有 保留 向上 一个 叉 和 毁灭性的 火 ; 和 陶森 , 从

[hɪz; ɪz] [dred] [ɑːˈtɪləri] ,
his dread artillery ,
他的 恐惧 炮兵 ,

凯彻姆一直保持着十字形阵地和猛烈的火力；而陶森则从他可怕的炮兵阵地，

[ˈskætəd] [greɪp] [laɪk][heɪl] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
scattered grape like hail amongst them .
疏散 葡萄 喜欢 冰雹 在 他们 。

葡萄像冰雹一样散落在它们中间。

[ɒn] , [ɒn] ！ [kraɪd] [ˈlevənwɜːθ] , [ðə; ði] [deɪz] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [maɪ] [bɔɪz] ！
On , on ! cried Leavenworth , the day's our own , my boys ！
在 , 在 ！ 哭 利文沃思 , 这 天 我们的 自己的 , 我的 男孩们 ！

“冲啊！ 冲啊！”莱文沃思喊道，“今天是属于我们的一天，我的孩子们！”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [strʌk] [daʊn] [maɪ] [ˈkɒmreɪd] , [ˈhæɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʃætəd] [hɪz; ɪz][leg] .
Just then a shot struck down my comrade , Harrison , and shattered his leg .
只是 然后 一个 射击 击 向下 我的 同志 , 哈里森 , 和 破碎 他的 腿 。

就在这时，一颗子弹击中了我的战友哈里森，打断了他的腿。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [stʌmp] , ['kliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
He grasped his sword and fought on his stump , clinging to the spot
他 抓住 他的 剑 和 战斗 在 他的 树桩 , 依恋 到 这 点
[laɪk][ˈfaɪə(r)] - [aɪd] [mɑːz] ;
like fire - eyed Mars ;
喜欢 火 - 眼睛 火星 ;

他紧握长剑，在残肢上奋战，像怒目圆睁的战神玛尔斯一样紧紧抓住原地不放；

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [prest] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [geɪv] [wei] ; [ˈaʊə(r)] [truːps] [pəˈsjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt]
the enemy , pressed on all sides , gave way ; our troops pursued , and the flight
这 敌人 , 按下 在 全部 侧面 , 给予 方式 ; 我们的 军队 追击 , 和 这 航班
[brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] .
became general .
成为 一般的 .

敌军四面受敌，溃败而逃；我军追击，溃败蔓延开来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi][drəʊv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪnˈtrentʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɑːstəz]
At length we drove them to their entrenchments , and remained masters
在 长度 我们 驾驶 他们 到 他们的 战壕 , 和 剩余 大师
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

最终，我们将他们驱赶到他们的防御工事中，并继续占据战场优势。

[ˈaʊə(r)] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [ðeə(r)] [rɪˈtri:t] ; [ˈvɪktəri] [pɜːtʃt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈiɡl] ,
Our trumpets sounded their retreat ; victory perched on our eagles ,
我们的 小号 听起来 他们的 撤退 ; 胜利 栖息 在 我们的 老鹰 ,

我们的号角吹响了撤退的号角；胜利的旗帜高高飘扬在我们的雄鹰之上。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][bəndz] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [səʊl] - [ɪnˈspəɪərɪŋ][eə(r)][ɒv; əv] " [heɪl] , [kəˈlʌmbiə] , [ˈhæpi]
and our bands struck up the soul - inspiring air of " Hail , Columbia , happy
和 我们的 乐队 击 向上 这 灵魂 - 鼓舞人心 空气 的 " 冰雹 , 哥伦比亚 , 快乐的
[lənd] !
land !
土地 !

我们的乐队奏响了振奋人心的《哥伦比亚万岁，快乐的土地！》

" [ˈdʒen(ə)rəl] .
" General .
" 一般的 .

“一般的。

[wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] [ˈfeləʊz] !
Well done , my brave fellows !
出色地 完毕 , 我的 勇敢的 伙伴们 !

干得好，我的勇敢伙伴们！

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðæt] ['vælə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænət] [səb'djuː] .
This action will teach the enemy to respect that valour which they cannot subdue .
这 行动 将要 教 这 敌人 到 尊重 那 勇气 哪个 他们 不能 征服 .

此举将让敌人懂得尊重他们无法征服的英勇精神。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] : [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌkə(r)] :
See that the wounded prisoners are taken care of : give them all succor :
看 那 这 受伤 囚犯 是 已采取 关心 的 : 给 他们 全部 救助 :

务必照顾好受伤的战俘：给他们提供一切必要的救助：

['vɪktəri] ['luːzɪz][hɑːf][ɪts]['væljuː] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['tempəd] [wɪð] ['mɜːsi] .
victory loses half its value , when it is not tempered with mercy .
胜利 失败 一半 它是 价值 , 什么时候 它 是 不是 淬火 和 怜悯 .

如果胜利中缺乏仁慈，那么它的价值就会减半。

[['eksɪt][dʒen(ə)rəl] .
[Exit General :
[出口 一般的 :

[退出常规。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 :

莱诺克斯。

[naʊ] [tuː; tə][maɪ][diə(r)] [krɪ'stiːn] ,
Now to my dear Christine ,
现在 到 我的 亲爱的 克里斯汀 ,

现在轮到我亲爱的克里斯汀了，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] ['feəli] [ɜːnd] ,
to receive from her the reward which I hope I have fairly earned ,
到 收到 从 她 这 报酬 哪个 我 希望 我 有 相当 获得 ,

接受她给予我的奖励，我希望这是我应得的。

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][dʒɔːɪz][ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [lʌv] .
and seek with her the joys of tranquillity and love .
和 寻找 和 她 这 喜悦 的 宁静 和 爱 .

与她一起寻求宁静与爱的快乐。

['entə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Enter a Soldier :
进入 一个 士兵 :

一名士兵登场。

['səʊldʒə(r)] .
Soldier :
士兵 :

士兵。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wiː; wi] [meɪd] [tuː] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ['prɪznər] , [huː]
Towards the conclusion of the battle we made two Indian warriors prisoners , who
向 这 结论 的 这 战斗 我们 制成 二 印度 战士 囚犯 , who

[wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['despəɪtli] ;
were fighting desperately ;
是 斗争 绝望地 ;

战斗接近尾声时，我们俘虏了两名奋力抵抗的印度战士；

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪð] [juː 'es] .
we have them with us .
我们 有 他们 和 我们 :

我们把它们带在身边。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ; [aɪ] [wɪl] [ɪɡˈzæmɪn][ðem; ðəm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv]
Bring them in ; I will examine them , touching the number and force of
带来 他们 在 ; 我 将要 检查 他们 , 接触 这 数字 和 力量 的
[ðeə(r)][traɪb] .
their tribe .
他们的 部落 .

把他们带进来；我要仔细察看他们，摸摸他们部落的人数和力量。

[ˈeksɪt][ˈsəʊldʒə(r)] , [huː] [rɪˈtʃːnz] [wɪð] [penˈdrægən][ænd; ənd] - , [wɪð] [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][men] ;
[**Exit Soldier , who returns with Pendragon and LaRole , with a file of men ;**
[出口 士兵 , WHO 返回 和 潘德拉贡 和 - , 和 一个 文件 的 男人 ;
[士兵退场，他与潘德拉贡和拉罗尔一起带着一队人马返回；
[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [ˈɪndiənz] ; [penˈdrægən] [prɪˈzɜːvz] [hɪz; ɪz] [ˈɒprə] -
both are painted and dressed as Indians ; Pendragon preserves his opera -
两个都 是 绘 和 穿着 作为 印度人 ; 潘德拉贡 果酱 他的 歌剧 -
[glɑːs] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] .]
glass , and LaRole his snuff - box .]
玻璃 , 和 - 他的 鼻烟 - 盒子 .]

两人都涂上了印第安人的妆容，并穿着印第安人的服装；潘德拉贡保存着他的歌剧望远镜，拉罗尔则保存着他的鼻烟盒。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 671**]
[页 -]

[第671页]

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [brɔːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ˈfeləʊ] ?
What are we brought here for , fellow ?
什么 是 我们 带来 这里 为了 , 同伴 ?
我们来这里是为了什么，伙计？

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ˈwɒrɪəz] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)][hæz; hæz] [pleɪst] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈpaʊə(r)] ; [jet] [fiə(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
Warriors , the fate of battle has placed you in our power ; yet fear nothing ,
勇士队 , 这 命运 的 战斗 有 放置 你 在 我们的 力量 ; 然而 害怕 没有什么 ,
勇士们，战争的命运将你们置于我们的掌控之中；但不要害怕，
[wiː; wi][æɪ; əɪ] [triːt] [juː; jʊ][laɪk] [men][ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] .
we shall treat you like men and soldiers .
我们 将 对待 你 喜欢 男人 和 士兵 .
我们将像对待男人和士兵一样对待你们。

[ˈdiːpli] [duː; də][wiː; wi] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [əˈɡenst] [juːˈes] , [ˈinstigeɪt] [baɪ]
Deeply do we regret to see you take up arms against us , instigated by
深 做 我们 后悔 到 看 你 拿 向上 武器 反对 我们 , 煽动 经过
[ˈfɒrən] [ˈɪnfluəns] ,
foreign influence ,
外国的 影响 ,

我们深感遗憾地看到，在外国势力的煽动下，你们拿起武器与我们对抗。

[ænd; ənd] [braɪb] [baɪ] [ˈfɒrən] [ɡəʊld] .
and bribed by foreign gold .
和 受贿 经过 外国的 金子 .

并被外国黄金贿赂。

[haʊ] [ˈnjuːmərəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][traɪb] ?
How numerous is your tribe ?
如何 很多的 是 你的 部落 ?

你们部落有多少人？

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[waɪ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [juːˈes][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɒktɔː] ?
Why what the devil , sir , do you take us for Choctaws ?
为什么 什么 这 魔鬼 , 先生 , 做 你 拿 我们 为了 乔克托人 ?

先生，您究竟为什么把我们当成乔克托人？

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] ?
Can't you tell a man of fashion in masquerade ?
不能 你 告诉 一个 男人 的 时尚 在 化装舞会 ?

难道你看不出化装舞会上的时尚人士吗？

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who and what are you ?
WHO 和 什么 是 你 ?

你是谁？你是什么？

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[aɪ][ˌeɪˈem][ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkæptɪn] [penˈdrægən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [ˈkoʊldstriːm] [ɡɑːdz] .
I am the honourable Captain Pendragon , of his Majesty's Coldstream guards .
我 是 这 光荣的 队长 潘德拉贡 , 的 他的 陛下 的 科尔德斯特里姆 守卫 .

我是尊贵的潘德拉贡上尉，隶属于陛下的冷溪卫队。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈkæptɪn] [penˈdrægən] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [wɪð]
The honourable Captain Pendragon , and taken prisoner fighting in the ranks with
这 光荣的 队长 潘德拉贡 , 和 已采取 囚犯 斗争 在 这 排名 和
[ˈɪndiənz] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ?
Indians , and in disguise ?
印度人 , 和 在 伪装 ?

尊敬的潘德拉贡上尉，竟然在与印第安人并肩作战时被俘，而且还乔装打扮？

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] ,
A man of rank and fashion , and a soldier , changing his complexion ,
一个 男人 的 秩 和 时尚 , 和 一个 士兵 , 变化 他的 肤色 ,
一位身份显赫、衣着考究的男士，同时也是一名军人，正在改变他的肤色。

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] — [hɜːrdɪŋ] [wɪð] [ˈsævɪdʒɪz] — [ɪnˈfjuəriətiŋ][ðeə(r)] [ˈhɒrɪd]
his nature and his character — herding with savages — infuriating their horrid
他的 自然 和 他的 特点 — 放牧 和 野蛮人 — 令人恼火 他们的 可怕的
[ˈpæʃ(ə)nɪz] ,
passions ,
激情 ,

他的本性和性格——与野蛮人一起放牧——激起了他们可怕的激情。

[ænd; ənd] [ˈwetɪŋ] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈtɒməhɔːk] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [dɪˈfensləs] [ˈprɪznər] ?
and whetting their knives and tomahawks against their defenceless prisoners ?
和 磨面 他们的 刀具 和 战斧 反对 他们的 毫无防备 囚犯 ?
他们竟然磨刀霍霍，用刀斧残杀毫无防备的俘虏？

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
And who are you , sir ?
和 WHO 是 你 , 先生 ?

请问您是哪位先生？

[[tuː; tə] - .
[To LaRole .
[到 - .

[致拉罗尔。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[[ˈteɪkɪŋ] [snʌf] .]
[Taking snuff .]
[采取 鼻烟 .]

[吸鼻烟。]

[ˈbei^ɑː(r)] , [seə] , [ai][eɪ 'em][vɒn][mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɔːzi] , [ai][eɪ 'em][ˈvæleɪ; ˈvæɪlt][diː] [jəm] [tuː; tə]
Begar , sair , I am von man of fashion aussi , I am valet de sham to
贝加尔 , 赛尔 , 我 是 冯 男人 的 时尚 也 , 我 是 代客泊车 德 假 到
[ˈkæpɪtən] - ;
capitain Pendragoon ;
船长 - ;

Begar, sair, I am von man of fashion aussi, I am valet de sham to capitain Pendragoon;

[viː][ɑː(r); ə(r)][ɪn][diː][mæskə'reɪd; ,mɑːskə'reɪd] , [seə] .
ve are in de masquerade , sair .
ve 是 在 德 化装舞会 , 赛尔 .

我们在化装舞会上，先生。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[ɪts] ['veri] [tru:] , [sɜ:(r)] , - [pɒn] ['bɒnə(r)] — [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] , [ðəʊ] [ju:: jʊ]
It's very true , sir , ' pon honour — we are in masquerade , though you
它是 非常 真的 , 先生 , - 庞 荣誉 — 我们 是 在 化装舞会 , 尽管 你
[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:: jʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] .
look as if you doubt it .
看 作为 如果 你 怀疑 它 .

先生, 千真万确——我们是在参加化装舞会, 虽然您看起来似乎对此表示怀疑。

[wɔ:(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['saɪəns] ,
War , sir , is a kind of a — a singular science ,
战争 , 先生 , 是 一个 种类 的 一个 — 一个 单数 科学 ,

先生, 战争是一种——一种独特的科学,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:: tə][bi:: bi] - [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
and if you are to be knock'd on the head ,
和 如果 你 是 到 是 - 在 这 头 ,

如果你注定要被敲脑袋,

- [tɪz][ɒv; əv] ['veri] ['ɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊz][ɪz] [tɪpt] [wɪð] [blu:] [ɔ:(r)] [red] ,
' tis of very little consequence whether your nose is tipped with blue or red ,
- 的 的 非常 小的 结果 无论 你的 鼻子 是 倾斜 和 蓝色的 或者 红色的 ,
[dæm] .
damme .
达姆 .

鼻子尖是蓝色还是红色根本无关紧要, 该死的。

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , - [pɒn] ['bɒnə(r)] .
I am in your power , sir , and a man of fashion , ' pon honour .
我 是 在 你的 力量 , 先生 , 和 一个 男人 的 时尚 , - 庞 荣誉 .

先生, 我听候您的差遣, 而且我本人也是一位讲究穿着打扮的人, 这是荣誉的保证。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɪz][tu:: tə]['gʌv(ə)n] [men][ɒv; əv] ['bɒnə(r)] [ɔ:(r)][men][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
Well , sir , if your example is to govern men of honour or men of fashion
出色地 , 先生 , 如果 你的 例子 是 到 治理 男人 的 荣誉 或者 男人 的 时尚
,
.
,

先生, 如果您要举例说明如何约束有荣誉感的人或讲究时尚的人,

[aɪ][həʊp] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [, ,eksen'trisəti]
I hope I am ignorant of the attributes of the one , or the eccentricities
我 希望 我 是 无知 的 这 属性 的 这 一 , 或者 这 怪癖
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of the other .
的 这 其他 .

我希望我对其中一人的特点或另一人的怪癖一无所知。

[haʊ'evə(r)] , ['mɜ:si] [tu:: tə] ['prɪznər] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:fitɪd] ['mɜ:si] ,
However , mercy to prisoners , even when they have forfeited mercy ,
然而 , 怜悯 到 囚犯 , 甚至 什么时候 他们 有 丧失 怜悯 ,

然而, 即使囚犯已经丧失了获得怜悯的权利, 也要对他们施以怜悯。

[meɪ] [ti:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ˈnei(ə)n] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [ˌtɒləˈreɪʃn] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] .
may teach your nation lessons of toleration and humanity .
可能 教 你的 国家 课程 的 容忍 和 人类 .

或许能给你们的国家带来宽容和人道的教训。

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [seɪf] , [sɜ:(r)] .
Your life is safe , sir .
你的 生活 是 安全的 , 先生 .

先生，您的生命安全无虞。

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
Sir , you speak very like a gentleman ,
先生 , 你 说话 非常 喜欢 一个 绅士 ,

先生，您说话很有绅士风度。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə] [teɪst] [ˈbɜ:gəndi] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s] [gɑ:dʒ] .
and I shall be happy to taste Burgundy with you at the Horse Guards .
和 我 将 是 快乐的 到 品尝 勃艮第 和 你 在 这 马 卫兵 .

我很高兴能和你一起在皇家骑兵卫队品尝勃艮第葡萄酒。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
I thank you , sir .
我 感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[pɑ:(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [dɪs] [ˈjæŋki] - [ɪz][vɒn] [ˈveri] [-] [ˈspəʊkən] [ʒɜ:n] - ,
Par example , dis Yankee Doodle is von very pretti spoken jeune gentiman ,
帕尔 例子 , 迪斯 扬基 - 是 冯 非常 普雷蒂 说 年轻的 - ,

例如，dis Yankee Doodle 是一位口语非常漂亮的年轻绅士，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm][di:] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
I will give him de encouragement .
我 将要 给 他 德 鼓励 .

我会鼓励他。

[seə] , [aɪ] [vɪl] [bi:; bi] [vɜ:ɪ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [sɜ:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ,
Sair , I vill be ver happy to serve you en my contree ,
赛尔 , 我 村庄 是 版本 快乐的 到 服务 你 英文 我的 康特里 ,

Sair，我非常乐意在我的领地为您服务。

[tu:; tə] [teɪk] [ən] [tæs] [di:] [ˈkæfi:] [æt; ət][di:] [ˈpæleɪ] [rɔiˈæl] [ɪn] [ˈpæris][wɪð] [ju:; jʊ] ,
to take un tasse de caffee at de Palais Royale en Paris wid you ,
到 拿 联合国 杯子 德 咖啡 在 德 宫殿 皇家 英文 巴黎 宽 你 ,

和你一起去巴黎皇家宫殿喝杯咖啡，

[tu:; tə] [dres] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] , [ɔ:(r)] [pʊl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɔ:sɪt] [ˈtaɪt] .
to dress your hair , or pull your corset tight .
到 裙子 你的 头发 , 或者 拉 你的 紧身胸衣 紧的 .

梳理头发，或者拉紧束腰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **672**]
[页 -]

[ˈentə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈædələr][ænd; ənd][ˈɒfɪsə(r)] .
 Enter **General** , **Adela** **and** **Officer** .
进入 一般的 , 阿德拉 和 官 .

将军、阿德拉和军官登场。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
 General .
一般的 .

一般的。

[huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
 Who **have** **we** **here** ?
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁？

[ˈlenəks] .
 Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[ˈprɪznər] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈgaɪz] .
 Prisoners , **sir** , **and** **in** **disguise** .
囚犯 , 先生 , 和 在 伪装 .

先生，他们是囚犯，而且是乔装打扮的。

[ˈædələr] .
 Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [æn; ən][ˈɪndiən][ˈdændi] !
 As **I** **live** , **an** **Indian** **dandy** !
作为 我 居住 , 一个 印度 花花公子 !

我活得像个印度花花公子！

[penˈdrægən] .
 Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] ?
 A **lady** ?
一个 女士 ?

一位女士？

[[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .]
[**With** **an** **air** **of** **fashion** .]
[和 一个 空气 的 时尚 .]

[带着时尚气息。]

[mæm] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst][drɪˈvəʊtɪd] [sleɪv] — [ɪnɪksprɪˈresəbli] [ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
 Ma'am , **your** **most** **devoted** **slave** — **inexpressibly** **happy** **to** **find** **a** **beautiful**
女士 , 你的 最多 奉献 奴隶 — 难以言喻地 快乐的 到 寻找 一个 美丽的
[ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dæmɪd] [ˈwɪldənəs] .
 creature **in** **this** **damn'd** **wilderness** .
生物 在 这 该死的 荒野 .

夫人，您最忠诚的奴隶——在这该死的荒野中发现一位美丽的生物，欣喜若狂。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] , [ai][,er 'em][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv][ə; ei][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][æt; ət][həʊm] ,
You see , ma'am , I am a kind of a prisoner , but always at home ,
你 看 , 女士 , 我 是 一个 种类 的 一个 囚犯 , 但 总是 在 家 ,
您看,夫人,我其实是个囚犯,但一直待在家里。

[ˈɔːlweɪz][æt; ət][maɪ] [iːz] , - - [lɑː] - [məʊd][,es 'tiː] . [dʒeɪmz] — [ɪk'striːmli] [ri'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv]
always at my ease , à - la - mode St . James — extremely rejoiced to have
总是 在 我的 舒适 , - - 拉 - 模式 英石 . 詹姆斯 — 极其 欣喜若狂 到 有
[ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .
the honour of your acquaintance .
这 荣誉 的 你的 熟人 .
永远让我感到自在,时尚的圣詹姆斯——非常高兴能有幸认识你。

[ə; ei][faɪn][gɜːl] , - , [splɪt][,em 'iː] !
A fine girl , LaRole , split me !
一个 美好的 女孩 , - , 分裂 我 !
拉罗尔,一个漂亮姑娘,让我心动不已!

- .
LaRole .
- .
拉罗尔。

[əʊ] , [wiː] , [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈveri] [faɪn] , [ai][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [vɜː] [mʌʃ] .
Oh , oui , she is very fine , I like her ver mush .
哦 , 是的 , 她 是 非常 美好的 , 我 喜欢 她 版本 糊状物 .
哦,是的,她很漂亮,我很喜欢她。

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .
阿德拉。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ?
Pray , sir , may I ask how came you to fancy that disguise ?
祈祷 , 先生 , 可能 我 问 如何 来了 你 到 想要 那 伪装 ?
先生,请问您为何会想到要乔装打扮呢?

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。

[əʊ] , [ɪts] [nɒt][maɪ][ˈfænsi] , - [pɒn] [ˈɒnə(r)] , [ðəʊ] [ai][,er 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] ;
Oh , it's not my fancy , ' pon honour , though I am one of the fancy ;
哦 , 它是 不是 我的 想要 , - 庞 荣誉 , 尽管 我 是 一 的 这 想要 ;
哦,这不是我的爱好,恕我直言,虽然我本身也是爱好之一;

[ə; ei][miə(r)] [rʌs] [diː] [gɜr] .
a mere russe de guerre .
一个 仅仅 俄罗斯 德 战争 .
仅仅是战争中的俄罗斯人。

[wiː; wi][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
We on the other side of the water ,
我们 在 这 其他 边 的 这 水 ,
我们在水的另一边,

[hæv; həv][ə; ei][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfləʊtɪŋ] [aɪ'drɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [nɔːθ] [ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ˈsævɪdʒɪz] ,
have a kind of floating idea that you North Americans are half savages ,
有 一个 种类 的 漂浮的 主意 那 你 北 美国人 是 一半 野蛮人 ,
我隐约觉得你们北美人都都是半野蛮人。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfæ(ə)n] .
and we must fight you after your own fashion .
和 我们 必须 斗争 你 后 你的 自己的 时尚 .
我们必须以其人之道还治其人之身。

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .
阿德拉。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][lɑːst][əˈfeə(r)][ɪn] [wɪtʃ]
And have you discovered that any difference exists in the last affair in which
和 有 你 发现 那 任何 不同之处 存在 在 这 最后的 事务 在 哪个
[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈgeɪdʒd] ?
you have been engaged ?
你 有 到过 已订婚的 ?
你是否发现你最近一次的恋情与以往有任何不同？

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。

[waɪ] , - [pɒn][maɪ][səʊl] , [mæm] , [ðɪs] [ˈjæŋki] [kaɪnd][pɒ; əv][ˈwɔːfeə(r)][ɪz] [ɪnɪksprɪsəbli] [ɪnˈelɪɡənt] ,
Why , ' pon my soul , ma'am , this Yankee kind of warfare is inexpressibly inelegant ,
为什么 , - 庞 我的 灵魂 , 女士 , 这 扬基 种类 的 战争 是 难以言喻地 不优雅 ,
我的天哪, 夫人, 这种美国式的战争方式简直粗俗不堪。

[wɪˈðəʊt] [ˈflætəri] — [nəʊ][ˈɔːdə(r)] — [nəʊ] [ˈmɪlətri] [əˈreɪndʒmənt] — [nəʊ] [dɪˈplɔɪŋ] [ɪn][ˈsɒlɪd] [ˈkɒləms]
without flattery — no order — no military arrangement — no deploying in solid columns
没有 奉承 — 不 命令 — 不 军队 安排 — 不 部署 在 坚硬的 列
— [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][pɒ; əv] [ˈhɛltər] - [ˈskeltə(r)][ˈwɔːfeə(r)] ,
— but a kind of helter - skelter warfare ,
— 但 一个 种类 的 杂乱 - 滑梯 战争 ,
没有奉承, 没有秩序, 没有军事部署, 没有整齐的纵队, 而是一种混乱的战争。

[laɪk][ə; eɪ] [riːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [dɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][pɒn][ˈfaɪə(r)] .
like a reel or a country - dance at a village inn , while the house is on fire .
喜欢 一个 卷轴 或者 一个 国家 - 舞蹈 在 一个 村庄 客栈 , 尽管 这 房子 是 在 火 .
就像在乡村客栈里跳乡村舞, 而房子却着火了一样。

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .
阿德拉。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?
的确？

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .
潘德拉贡。

[ɔːl] [truː] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
All true , I assure you .
全部 真的 , 我 保证 你 .
我向你保证, 这一切都是真的。

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mæm] ,
Why , do you know , ma'am ,
为什么 , 做 你 知道 , 女士 ,

你知道为什么吗，女士？

[ðæt] [wʌn][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['fuːtɪŋ] [æt; ət][,em 'iː]
that one of your common soldiers was amusing himself with shooting at me
那 一 的 你的 常见的 士兵 曾是 有趣 他自己 和 射击 在 我
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
for several minutes ,
为了 一些 分钟 ,

你们的一个普通士兵竟然对着我开了好几分钟的枪，以此取乐。

[ɔːl'dəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [frɒm; frəm][maɪ][eə(r)] , [ænd; ænd][maɪ] ['dɒdʒɪŋ] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
although he saw from my air , and my dodging , that I was a man
虽然 他 锯 从 我的 空气 , 和 我的 躲避 , 那 我 曾是 一个 男人
[ʊv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
of fashion ?
的 时尚 ?

虽然他从我的举止和闪躲动作中看出我是一个讲究穿着打扮的人？

['mɒnstrəs] [ə'ʃʊərəns] ! ['wɒznt] [,aɪ 'tiː] ?
Monstrous assurance ! wasn't it ?
滔天 保证 ! 不是 它 ?

真是惊人的保证啊！不是吗？

['ædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[waɪ] [eɪ] ,
Why ay ,
为什么 哎 ,

哎呀，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ]
it was rather impertinent for a common soldier to attempt to bring
它 曾是 相当 无礼 为了 一个 常见的 士兵 到 试图 到 带来
[daʊn] [ə; eɪ][mæn][ʊv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
down a man of fashion .
向下 一个 男人 的 时尚 .

一个普通士兵试图扳倒一个时尚人士，这实在是太无礼了。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[wiː] — [,aɪ 'tiː][ɪz][dæm] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [maɪ][pɑː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [diː] ['lɪtəl] ['bʊlɪt] [ʊv; əv][vɒn] ['kɒmən]
Oui — it is dam impertinent , mai par example , de littel bullet of von common
是的 — 它 是 坝 无礼 , 麦 帕 例子 , 德 小 子弹 的 冯 常见的
[sɒl'dɑːt] ,
soldat ,
出售 ,

Oui——这是无礼的，例如，冯·普通士兵的小子弹，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪm] [kɪl] [vɒn] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
he sometime kill von great general .
他 有时 杀 冯 伟大的 一般的 .

他有时会杀死冯·格雷特将军。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[preɪ] , [mæm] , [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [frəm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
Pray , ma'am , will you permit me to ask , when you arrived from England ,
祈祷 , 女士 , 将要 你 允许 我 到 问 , 什么时候 你 到达的 从 英格兰 ,
夫人, 请问您何时从英国抵达?

[ænd; ənd] [wɒt] ['fæməli][hæz; həz][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv]
and what family has the honour to boast of so beautiful a representative
和 什么 家庭 有 这 荣誉 到 夸 的 所以 美丽的 一个 代表
?
?
?

哪个家族能荣幸地拥有如此美丽的代表?

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 673**]
[页 -]

[第673页]

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[sɜː(r)] , [aɪ][,eɪ 'em][nɒt][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [aɪ][stænd][ɒn][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
Sir , I am not of England , I stand on my native soil .
先生 , 我 是 不是 的 英格兰 , 我 站立 在 我的 本国的 土壤 .
先生, 我不是英国人, 我站在我的祖国土地上。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[ˈædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[ænd; ənd] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [ɪ'stiːm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətɪz] ,
And much as I esteem English women for their many amiable qualities ,
和 很多 作为 我 尊重 英语 女性 为了 他们的 许多 可亲 品质 ,
尽管我非常欣赏英国女性的许多和蔼可亲的品质,

[aɪ][həʊp] [ðæt] [wɜːθ] [ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['sentəd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
I hope that worth and virtue are not wholly centered in that country .
我 希望 那 值得 和 美德 是 不是 完全 居中 在 那 国家 .
我希望价值和美德不仅仅集中在那个国家。

[pen'drægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[waɪ] , - [pɒn][maɪ][səʊl] , [mæm] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] [ðɪs] [jɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
Why , ' pon my soul , ma'am , though it is not fashionable this year to be
为什么 , - 庞 我的 灵魂 , 女士 , 尽管 它 是 不是 时髦 这 年 到 是
['predʒədɪst] ,
prejudiced ,
有偏见的 ,

哎呀，夫人，虽然今年抱有偏见并不时髦，但我发誓，

[jet] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['eni] ['bju:ti] [ɔ:(r)] ['elɪɡəns] [ɪn][ə'merɪkə] ,
yet were I to admit that I saw any beauty or elegance in America ,
然而 是 我 到 承认 那 我 锯 任何 美丽 或者 优雅 在 美国 ,
然而，如果我承认我在美国看到了任何美或优雅，

[maɪ][bɒnd] - [stri:t] [frendz] [wʊd] [kʌt][,em 'i:] — [splɪt][,em 'i:] !
my Bond - Street friends would cut me — split me !
我的 纽带 - 街道 朋友们 会 切 我 — 分裂 我 ！

我在邦德街的那些朋友会把我劈成两半！

['ædələɹ] .
Adela .
阿德拉 .

阿德拉。

[aɪ] ['kænrɪt] [əd'maɪə(r)][ðeə(r)]['kændə(r)] .
I cannot admire their candour .
我 不能 钦佩 他们的 坦率 .

我无法欣赏他们的坦率。

['merɪt][ɪz][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] [ɒv; əv][nəʊ] ['kʌntri] ,
Merit is the exclusive property of no country ,
优点 是 这 独家的 财产 的 不 国家 ,

才华并非任何国家的专属。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪment][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
and to form a just estimate of our own advantages ,
和 到 形式 一个 只是 估计 的 我们的 自己的 优势 ,

并公正地评估我们自身的优势，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi]['evə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
we should be ever prepared to admit the advantages possessed by others .
我们 应该 是 曾经 准备 到 承认 这 优势 拥有 经过 其他的 .

我们应该时刻准备好承认他人所拥有的优势。

['entə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
Enter a Soldier .
进入 一个 士兵 .

一名士兵登场。

['səʊldʒə(r)] .
Soldier .
士兵 .

士兵。

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪndiən] [tʃi:f] , [hu:] [fɔ:t] [səʊ]
We have surprised and made captive the celebrated Indian chief , who fought so
我们 有 惊讶 和 制成 俘虏 这 著名 印度 首席 , who 战斗 所以
['despəɹətli] [ə'genst] [ju: 'es] .
desperately against us .
绝望地 反对 我们 .

我们出其不意地俘虏了那位曾与我们殊死抵抗的著名印第安酋长。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[brɪŋ] [hɪm] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] .
Bring him before us .
带来 他 前 我们 .

把他带到我们面前。

[ˈeksɪt][ˈsəʊldʒə(r)] .]
[Exit Soldier .]
[出口 士兵 .]

[士兵下场。]

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkra:ftɪ][fəʊ]
He has long been the terror of the neighbourhood , and the crafty foe
他 有 长的 到过 这 恐怖 的 这 邻里 , 和 这 狡猾 敌人
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['kʌntri] .
of our country .
的 我们的 国家 .

他长期以来都是邻里间的噩梦，也是我们国家的狡猾敌人。

[ˈentə(r)][ˈsəʊldʒəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪndiən] [tʃi:f] .
Enter Soldiers with the Indian Chief .
进入 士兵 和 这 印度 首席 .

士兵们跟随印第安酋长入场。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[hu:] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ði:z] [peɪl] - [feɪst] ['enəmi:z] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪs] ?
Who among you is the chief of these pale - faced enemies of our race ?
WHO 之中 你 是 这 首席 的 这些 苍白 - 面对 敌人 的 我们的 种族 ?

你们当中谁是这些与我们种族为敌的白脸敌人的首领？

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[aɪ][,eɪ ˈem][hi:; hi] .
I am he .
我 是 他 .

我就是他。

[ˈɪndiən] . -
Indian . '
印度 . -

印度人。

[tɪz] [wel] , [sɜ:(r)] ; [brɪˈhəʊld][ɪn][,em ˈi:][jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪv] ,
Tis well , sir ; behold in me your captive ,
的 出色地 , 先生 ; 看哪 在 我 你的 俘虏 ,

很好，先生；看，我就是您的俘虏。

[hu:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔəriə(r)] .
who has fallen into your power after a resistance becoming a warrior .
WHO 有 倒下 进入 你的 力量 后 一个 反抗 成为 一个 战士 .

在抵抗之后落入你手中，成为一名战士的人。

[ai][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [mi:t] [ðæt] [deθ] [wɪt] [ai] [nəʊ] [ə'weɪts][em 'i:] .
I am ready to meet that death which I know awaits me .
我 是 准备好 到 见面 那 死亡 哪个 我 知道 等待 我 .
我知道死亡正在等待着我，我已经做好了迎接死亡的准备。

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[tʃi:f] , [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['graʊndləs] ; [wiː; wi] [ɪn'tend] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑ:m] , [bʌt; bət] [baɪ] ['aʊə(r)]
Chief , your fears are groundless ; we intend you no harm , but by our
首席 , 你的 恐惧 是 无根据的 ; 我们 打算 你 不 伤害 ; 但 经过 我们的
[ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
example ,
例子 ,

长官，您的担忧毫无根据；我们无意伤害您，但我们的榜样，

[ti:tʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] ['mɜːsi] [ju'naitɪd] .
teach you the blessings of valour and mercy united .
教 你 这 祝福 的 勇气 和 怜悯 团结的 .

教导你们勇敢与仁慈相结合的福祉。

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

['weəfɔː(r)] [əʊ] [em 'i:] ['mɜːsi] ?
Wherefore show me mercy ?
因此 展示 我 怜悯 ?

为何要怜悯我？

[ai][ɑːsk][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . — [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ?
I ask it not of you . — Think you that I cannot bear the flames ?
我 问 它 不是 的 你 . — 思考 你 那 我 不能 熊 这 火焰 ?

我并没有向你求助。——你以为我承受不了烈焰吗？

[ðæt] [ə; eɪ] ['wɒrɪə(r)] [,rɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] ['tɒməhɔːk] ?
that a warrior shrinks from the uplifted tomahawk ?
那 一个 战士 收缩 从 这 提升 钺 ?

战士竟然会畏惧高举的战斧？

[traɪ][em 'i:] — [traɪ] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [kæn; kən] [smaɪl] [ɒn] [deθ] .
Try me — try how a great soul can smile on death .
尝试 我 — 尝试 如何 一个 伟大的 灵魂 能 微笑 在 死亡 .

试试看——试试看一个伟大的灵魂如何能面带微笑地面对死亡。

[ɔː(r)][duː; də] [juː; jʊ] [həʊp] [ðæt] [ai] [wɪl] ['miːnli] [beg][ə; eɪ] [laɪf] ,
Or do you hope that I will meanly beg a life ,
或者 做 你 希望 那 我 将要 卑鄙地 求 一个 生活 ,

还是你希望我卑鄙地乞求一条命？

[wɪt] [feɪt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
which fate and evil fortune has thrown into your hands ?
哪个 命运 和 邪恶的 财富 有 抛掷 进入 你的 双手 ?

你究竟被命运和厄运抛到了怎样的手中？

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[wiː; wi] [ɑːsk] [nəʊ] [kən'seɪ(ə)nz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['wɒriə(r)] ;
We ask no concessions of you , warrior ;
我们 问 不 让步 的 你 , 战士 ;
勇士，我们不要求你做出任何让步；

[wiː; wi] [wiʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'lʊʒən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['fɒrən] ['neɪʃnz]
we wish to see you sensible of the delusions into which foreign nations
我们 希望 到 看 你 明智的 的 这 妄想 进入 哪个 外国的 国家
[hæv; həv] [plʌndʒd] [juː; jʊ] .
have plunged you .
有 暴跌 你 .
我们希望你们能清醒地认识到外国势力让你们陷入的种种错觉。

[wiː; wi] [wiʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [frend] .
We wish to see you our friend .
我们 希望 到 看 你 我们的 朋友 .
我们期待见到你，我们的朋友。

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .
印度人。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
Your friend ?
你的 朋友 ?
你的朋友？

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
Call back the times which we passed in liberty and happiness ,
称呼 后退 这 时代 哪个 我们 通过了 在 自由 和 幸福 ,
回想我们曾经拥有的自由和幸福的光

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ən]
when in the tranquil enjoyment of un
什么时候 在 这 宁静 享受 的 联合国
在宁静地享受无

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 674]
[页 -]
[第674页]

[rɪ'streɪnd] ['friːdəm] [wiː; wi] [rəʊv] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [njuː] [ðə; ði]
restrained freedom we roved through our forests , and only knew the
克制 自由 我们 漫游 通过 我们的 森林 , 和 仅有的 知道 这
[beəz] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['enəmi] ;
bears as our enemy ;
熊 作为 我们的 敌人 ;
我们在森林中漫游，自由受到限制，只知道熊是我们的敌人；

[kɔːl] [bæk] ['aʊə(r)] ['kaʊns(ə)l] ['faɪərz] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['paɪəs] [priːsts] ; [kɔːl] [bæk] ['aʊə(r)]
call back our council fires , our fathers and pious priests ; call back our
称呼 后退 我们的 理事会 火灾 , 我们的 父亲们 和 虔诚的 神父 ; 称呼 后退 我们的
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,
召回我们的议会之火，召回我们的先辈和虔诚的牧师；召回我们的兄弟们，

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] ['kruːəl] [waɪt] [men] [hæv; həv] [di'strɔɪd] . — [jɔː(r); jə(r)] [frend] ?
wives and children , which cruel white men have destroyed . — Your friend ?
妻子们 和 孩子们 , 哪个 残忍的 白色的 男人 有 损毁 . — 你的 朋友 ?
妻子和孩子，都被残忍的白人毁掉了。——你的朋友？

[jʊː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][smaɪl][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)]
You came with the silver smile of peace , and we received you into our
你 来了 和 这 银 微笑 的 和平 , 和 我们 已收到 你 进入 我们的
[ˈkæbɪnz] ;
cabins ;
小木屋 ;

你带着和平的银色微笑而来，我们热情地接待你进入我们的船舱；

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈtɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ˈaʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [dɔːtəz]
we hunted for you , toiled for you ; our wives and daughters
我们 猎杀 为了 你 , 辛勤劳作 为了 你 ; 我们的 妻子们 和 女儿们
[ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [juː; jʊ] ;
cherished and protected you ;
珍爱 和 受保护 你 ;
我们为你狩猎，为你辛勤劳作；我们的妻子和女儿珍爱你、保护你；

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɪnˈkriːst] , [juː; jʊ][rəʊz] [laɪk] [wʊlvs] [əˈpɒn][juː ˈes] , [ˈfaɪəd][ˈaʊə(r)]
but when your numbers increased , you rose like wolves upon us , fired our
但 什么时候 你的 数字 增加 , 你 玫瑰 喜欢 狼 之上 我们 , 被解雇 我们的
[ˈdwelɪŋz] ,
dwellings ,
住宅 ,
但是当你们人数增多时，你们就像狼群一样扑向我们，放火焚烧我们的房屋。

[drəʊv] [ɒf] [ˈaʊə(r)][ˈkæt(ə)], [sent][juː ˈes][ɪn] [traɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)]
drove off our cattle , sent us in tribes to the wilderness , to seek for
驾驶 离开 我们的 牛 , 发送 我们 在 部落 到 这 荒野 , 到 寻找 为了
[ˈfeltə(r)] ;
shelter ;
庇护所 ;
赶走了我们的牛群，把我们分成部落送到荒野去寻找庇护所；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːsk][em ˈiː] , [waɪl] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
and now you ask me , while naked and a prisoner , to be your
和 现在 你 问 我 , 尽管 裸 和 一个 囚犯 , 到 是 你的
[frend] !
friend !
朋友 !
现在你赤身裸体，身为囚犯，却请求我做你的朋友！

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .
一般的。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðɪs] , [drɪˈluːdɪd] [mæn] ; [jɔː(r); jə(r)] [prɪˈtendɪd] [ˈædvəkeɪts] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
We have not done this , deluded man ; your pretended advocates , over the
我们 有 不是 完毕 这 , 妄想 男人 ; 你的 假装 倡导者 , 超过 这
[greɪt] [ˈwɔːtəz] ,
great waters ,
伟大的 水 ,
我们没有这样做，受蒙蔽的人啊；你那些假装的辩护者，跨越了浩瀚的海洋，

[hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [teɪl] .
have told you this tale .
有 讲述 你 这 故事 .
我已经把这个故事讲给你听了。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .
印度人。

[ə'laes] !
Alas !
唉 !

唉!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] ; [aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:] [hɪə(r)] ; - [tɪz] [nəʊ] ['fɪkʃ(ə)n] :
it is a true one ; I feel it here ; 'tis no fiction ;
它 是 一个 真的 一 ； 我 感觉 它 这里 ； - 的 不 小说 ；

这是真的；我在这里感受到了；这不是虚构的：

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [traɪb] ,
I was the chief of a great and daring tribe ,
我 曾是 这 首席 的 一个 伟大的 和 大胆 部落 ,

我曾是一个伟大而勇敢的部落的首领，

[wɪtʃ] [smaɪld] [ɒn] [deθ] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] ;
which smiled on death with indifference and contempt ;
哪个 微笑 在 死亡 和 漠不关心 和 鄙视 ；

它对死亡漠不关心，甚至带着蔑视的微笑；

[maɪ] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [hɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [fɜ:st] [ɪn]
my cabin was the seat of hospitality and of love ; I was first in
我的 舱 曾是 这 座位 的 热情好客 和 的 爱 ； 我 曾是 第一的 在
['kaʊns(ə)l] ,
council ,
理事会 ,

我的小屋是热情好客和充满爱意的地方；我在议会中排名第一。

[ænd; ənd] [fɜ:st] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ; [maɪ] [prɒ'sperəti] [ɪn'kri:st] , [maɪ] ['prɒspekts] ['braɪtən] ; [bʌt; bət]
and first in the field ; my prosperity increased , my prospects brightened ; but
和 第一的 在 这 场地 ； 我的 繁荣 增加 , 我的 前景 明亮 ； 但

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] ,
the white man came ,
这 白色的 男人 来了 ,

我第一个进入这个领域；我的财富增加了，我的前途一片光明；但是白人来了，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['blɑ:stɪd] .
and all was blasted .
和 全部 曾是 炸毁 .

一切都被炸毁了。

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
What has been done , was the result of war .
什么 有 到过 完毕 , 曾是 这 结果 的 战争 .

这一切的发生，都是战争的后果。

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

['weəfɔ:(r)] [weɪdʒ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ju: 'es] ?
Wherefore wage war against us ?
因此 工资 战争 反对 我们 ?

你们为何要向我们发动战争？

[wɒz; wəz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈterətɹi] [səˈfɪntli] [ˈæmpl] , [bʌt; bət][did][ju:; jʊ] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
Was not your territory sufficiently ample , but did you sigh for our
曾是 不是 你的 领土 足够 充足 , 但 做过 你 叹 为了 我们的
[pəˈzeɪənz] ?
possessions ?
财产 ?

难道你们的领土还不够广阔吗？ 难道你们还渴望得到我们的财产？

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)][lənd][frɒm; frəm][ju: 'es] ,
Were you not satisfied with taking our land from us ,
是 你 不是 使满意 和 采取 我们的 土地 从 我们 ,
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
难道夺走我们的土地还不够吗？

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [hʌnt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒtə(r)] ?
but would you hunt the lords of the soil into the den of the otter ?
但 会 你 打猎 这 领主们 的 这 土壤 进入 这 丹 的 这 獭 ?
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
但你会把土地之王追赶到水獭的巢穴里吗？

[waɪ] [draɪv] [tu:; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [ˈpi:p(ə)l] ?
Why drive to desperation a free and liberal people ?
为什么 驾驶 到 绝望 一个 自由的 和 自由主义 人们 ?
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
为什么要将自由开放的人民逼入绝境？

[θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈenəmi] [ənˈles] [ɜ:rdʒd][baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [rɔŋ, rɔ:ŋ] ?
Think you I would be your enemy unless urged by powerful wrongs ?
思考 你 我 会 是 你的 敌人 除非 敦促 经过 强大的 错误 ?
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
你以为除非受到强大的不公对待，否则我会成为你的敌人吗？

[nəʊ] , [waɪt] [mæn] , [nəʊ] !
No , white man , no !
不 , 白色的 男人 , 不 !
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
不，白人，不！

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [hu:m] [wi:; wi] [ˈwɜ:ʃɪp] , [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [gɒd] [hu:m] [ju:; jʊ][əˈdɔ:(r)] ;
the Great Spirit whom we worship , is also the God whom you adore ;
这 伟大的 精神 谁 我们 崇拜 , 是 还 这 上帝 谁 你 崇拜 ;
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
我们所敬拜的伟大神灵，也是你们所崇拜的神；

[fɔ:(r); fə(r)] [frendz] [wi:; wi] [ˈtʃɪəfəli] [leɪ] [daʊn] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [əˈɡenst] [fəʊz] , [ˈaʊə(r)]
for friends we cheerfully lay down our lives ; but against foes , our
为了 朋友们 我们 愉快地 躺 向下 我们的 生活 ; 但 反对 敌人 , 我们的
[laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] [steɪkt] [wɪð] [ˌdespəˈreɪʃn] .
lives are staked with desperation .
生活 是 已抵押 和 绝望 .
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
我们为朋友甘愿舍命；但对敌人，我们却拼死一搏。

[hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən][ju:; jʊ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [deθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɔ:(ə)n] ; [deθ] [ɪn]
Had I taken you prisoner , death should have been your portion ; death in
有 我 已采取 你 囚犯 , 死亡 应该 有 到过 你的 部分 ; 死亡 在
[ˈkru:əl][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] .
cruel torments .
残忍的 折磨 .
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
如果我俘虏了你，你必死无疑；死于残酷的折磨。

[ðen] [waɪ] [speə(r)][em 'i:] ?
Then why spare me ?
然后 为什么 空闲的 我 ?
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
那为什么放过我？

[waɪ] [speə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:z] [naɪf] [wɒz; wəz] [ˈwetɪd] [əˈɡenst] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ?
why spare the man whose knife was whetted against your life ?
为什么 空闲的 这 男人 谁 刀 曾是 磨砺 反对 你的 生活 ?
[dɒ] [ˈɒtə(r)] ?
为什么要放过那个曾用刀威胁你性命的人？

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[tuː; tə] [jəʊ] , [baɪ][ˈkɒntrɑːst] , [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
To show , by contrast , the difference of our principles .
到 展示 , 经过 对比 , 这 不同之处 的 我们的 原则 .

为了对比, 表明我们原则的不同。

[juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [huː] [ɪmˈplɔː] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] :
You would strike down the captive who implores your protection :

你会毫不犹豫地杀死恳求你保护的俘虏:

[wiː; wi][ˈtendə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [huː] [ɑːsks][hɪmˈself][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
we tender life and liberty to the prisoner , who asks himself for death .
我们 投标 生活 和 自由 到 这 囚犯 , WHO 问 他自己 为了 死亡 .

我们给予自求多福的囚犯生命和自由。

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvendʒəns] ?
Is this your vengeance ?
是 这 你的 复仇 ?

这就是你的复仇吗?

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [ˈmɜːsi] .
The Great Spirit delights in mercy .
这 伟大的 精神 美味 在 怜悯 .

伟大的神灵喜爱慈悲。

[biː; bi] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)] [frend] , [ˈwɒriə(r)] ; [ˈberi] [ðəɪ] [ˈtɒməhɔːk] [diːp] [ɪn] [ɜːθ] ;
Be thou our friend , warrior ; bury thy tomahawk deep in earth ;
是 你 我们的 朋友 , 战士 ; 埋葬 你的 钺 深的 在 地球 ;

勇士啊, 请做我们的朋友; 将你的战斧深深埋入土中;

[let] [nɒt] [ˈdʒeləs] [ˈfɒrənəz] [ɪkˈsaɪt] [ðəɪ] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]
let not jealous foreigners excite thy vengeance against us ; but living as we
让 不是 嫉妒的 外国人 激发 你的 复仇 反对 我们 ; 但 活的 作为 我们

[duː; də][ɪn][wʌŋ] [ˈterətri] ,
do in one territory ,
做 在 一 领土 ,

不要让心怀嫉妒的外国人煽动你们对我们进行报复; 但我们既然生活在同一片土地上,

[let][juː ˈes] [sməʊk] [ðə; ði][ˈkæljʊmet][ɒv; əv] [piːs] ,
let us smoke the calumet of peace ,
让 我们 抽烟 这 卡卢梅特 的 和平 ,

让我们一起吸一口和平之烟吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][traɪb] , [ænd; ənd][let] [ˈkɒŋkɔːd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [reɪn] [əˈmʌŋst] [juː ˈes] . —
you and all your tribe , and let concord hereafter reign amongst us . —
你 和 全部 你的 部落 , 和 让 和睦 此后 在位 在 我们 . —
[biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði][ˈtəʊkən] .
Be this the token .
是 这 这 令牌 .

你和你的族人，愿我们之间从此和睦相处。——以此为证。

[[ˌɡɪvz] [ə; eɪ][belt][bʊ; əv] [ˈwʌmpəm] .
[Gives a belt of wampum .
[给予 一个 腰带 的 贝壳串珠 .

(递上一条贝壳串珠腰带。)

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

印度人。

[ˈbrʌðə(r)] , [ai][əkˈsept][ðə; ði][ˈtəʊkən] ; [fəˈɡɪv] [maɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈpɑːd(ə)n][maɪ][ˌʌnˈdʒʌst][ˈæŋɡə(r)] .
Brother , I accept the token ; forgive my rage , and pardon my unjust anger .
兄弟 , 我 接受 这 令牌 ; 原谅 我的 愤怒 , 和 赦免 我的 不公正 愤怒 .
兄弟，我接受你的信物；请原谅我的愤怒，宽恕我的不义之怒。

[prəˈtekt][ˈaʊə(r)] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd][waɪvz] ; [ɡɑːd] [ðəə(r)][ˈwɪɡwæm, -wɒm, -wɔːm] [frɒm; frəm]
Protect our warriors and wives ; guard their wigwams from
保护 我们的 战士 和 妻子们 ; 警卫 他们的 印第安圆锥形帐篷 从
[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ; [ˈsɒfn] [ðəə(r)][ˈpredʒədɪsɪz][ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ðəə(r)] [ˈdʒeləsi] .
destruction ; soften their prejudices and remove their jealousies .
破坏 ; 软化 他们的 偏见 和 消除 他们的 嫉妒 .
保护我们的战士和他们的妻子；保护他们的帐篷不被摧毁；消除他们的偏见和嫉妒。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
Do this , and the red man is your friend .
做 这 , 和 这 红色的 男人 是 你的 朋友 .
这样做，红衣人就是你的朋友。

[ai][hæv; həv][ɜːrdʒd][juː; jʊ][faː(r)][tuː; tə][end][maɪ][laɪf] : [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtempəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz]
I have urged you far to end my life : you have tempered your passions
我 有 敦促 你 远的 到 结尾 我的 生活 : 你 有 淬火 你的 激情
[wɪð] [ˈmɜːsi] ,
with mercy ,
和 怜悯 ,
我曾多次恳求你结束我的生命，你却因怜悯而克制了你的激情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][fəʊz] .
and we are no longer foes .
和 我们 是 不 更长 敌人 .

我们不再是敌人。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[[ˈeksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

- [pɑ:'blə:] , [dɪs][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][laɪk] [vɒn] [greɪt] [ˈrəʊmən] .
LaRole Parbleu , dis general is like von great Roman .
- 帕布鲁 , 迪斯 一般的 是 喜欢 冯 伟大的 罗马 .

LaRole Parbleu, 这位将军就像伟大的罗马人一样。

[ai] [vɪl] [spi:k] [vɒn][vɔ:rd][pɔ:(r)][maɪ'self] , [ai] [vɪl] [meɪk] [di:] [spi:tʃ] [laɪk][di:] [sɔ:'vɑ:ʒ] .
I vill speak von vord pour myself , I vill make de speech like de sauvage .
我 村庄 说话 冯 沃德 倒 我 , 我 村庄 制作 德 演讲 喜欢 德 野蛮人 .
我将用最原始的方式说话, 我将像野蛮人一样说话。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
- 一般的 .

一般的。

[[tu:; tə] - .]
[To LaRole .]
[到 - .]

[致拉罗尔。]

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ 'ti:] [ə'priəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ʌn'laɪk][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd][ˈsəʊldʒə(r)] ;
And you , sir , it appears , are in disguise , unlike a civilized soldier ;
和 你 , 先生 , 它 出现 , 是 在 伪装 , 与此不同 一个 文明 士兵 ;
先生, 看来您是乔装打扮的, 不像一个文明的士兵;

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [wɪð] ['ɪndiənz] .
you have been taken in the ranks with Indians .
你 有 到过 已采取 在 这 排名 和 印度人 .
你已被印度人招入麾下。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[seə] , [məʊn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ][sɔ:l][hɪə(r)] [væt]
Sair , mon general , you sall here vat
赛尔 , 星期一 一般的 , 你 萨尔 这里 增值税
赛尔, 我的将军, 你在这里增值税

[ai][,eɪ 'em][gɔɪn] [tu:; tə] [seɪ] .
I am goin to say .
我 是 去 到 说 .

我要说的是.....

[ai][,eɪ 'em][vɒn] - ; [ɪn][maɪ] ['evri] - [hi:; hi][ɪz][vɒn][sɒl'dɑ:t] .
I am von Frenchiman ; in my contree every Frenchiman he is von soldat .
我 是 冯 - ; 在 我的 康特里 每一个 - 他 是 冯 出售 .
我是冯·弗伦奇曼; 在我的国家, 每个弗伦奇曼都是冯·索尔达特。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
- 一般的 .

一般的。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[ˈbeɪʌ:(r)] , [seə] , [aɪ][mʌst; məst] [fart] [vɪd] ['sʌmbədi] , [br'kəz; br'kɒz][,aɪ'ti:] [ɪz][maɪ] - .
Begar , sair , I must fight vid somebody , because it is my bisness .
贝加尔 , 赛尔 , 我 必须 斗争 视频 某人 , 因为 它 是 我的 - .
Begar, sair, 我必须和某人战斗, 因为这是我的事。

[ɪn][di:] ['i:dʒɪpt][aɪ][dɪd] [fart] - [genst] [di:] [tɜ:rk] ;
In de Egypt I did fight ' gainst de Turc ;
在 德 埃及 我 做过 斗争 - 对抗 德 土耳其 ;
在埃及, 我与土耳其人作战;

[ɪn] ['jʊərəp] [aɪ][dɪd] [fart] [di:] [həʊl] [vɜ:ld] [vɪs][di:] [grænd] [nə'pəʊliən] ,
in Europe I did fight de whole world vis de Grand Napoleon ,
在 欧洲 我 做过 斗争 德 所有的 世界 视觉 德 盛大 拿破仑 ,
在欧洲, 我曾与整个世界为伟大的拿破仑而战。

[ænd; ənd][ɪn] [,ɑ:,mə'ri:k] [aɪ][dɪd] [fart] [ə'genst] [ju:; jʊ][vɪd][maɪ'self] .
and in Amérique I did fight against you vid myself .
和 在 美洲 我 做过 斗争 反对 你 视频 我 .
在美洲, 我亲身与你对抗过。

[meɪz] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][,em 'i:] [di:] - , [aɪ][kæn; kən] [fart] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
Mais , you take a me de prisonier , I can fight no more ;
玉米 , 你 拿 一个 我 德 - , 我 能 斗争 不 更多的 ;
但是, 如果你把我抓起来, 我就再也无法反抗了;

[aɪ] [vɪl] [trəʊ] [maɪ'self][ɒn][di:] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dis] ;
I vill trow myself on de protection of dis contree ;
我 村庄 扔 我 在 德 保护 的 迪斯 康特里 ;
我将投身于这个国家的保护之下;

[aɪ] [vɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] [fart] [di:] ['jæŋki] - ;
I vill no more fight contree de Yankee Doodel ;
我 村庄 不 更多的 斗争 康特里 德 扬基 - ;
我不会再与美国佬作战了;

[aɪ] [vɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [i:t] [di:] [rɒz] [bi:f] [vɪd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][məʊn] ['kæpɪtən] - ,
I vill stay here and eat de ros beef vid you , and mon capitain là ,
我 村庄 停留 这里 和 吃 德 玫瑰 牛肉 视频 你 , 和 星期一 船长 - ,
我会留在这里吃德罗斯牛肉, 还有我的船长。

[hi:; hi] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə][di:] ['dev(ə)] .
he may go to de devil .
他 可能 去 到 德 魔鬼 .
他可能会下地狱。

她想成为一名士兵；(She Would Be a Soldier; Or,)

第5/5页

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[ˈædmərəbli] [kənˈkluːdɪd] .
Admirably concluded .
令人钦佩地 结束 .

结尾堪称完美。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] ['laɪn] [jɔː(r); jə(r)][kæpˈtɪvəti] ?
And you , sir , what can we do to lighten your captivity ?
和 你 , 先生 , 什么 能 我们 做 到 减轻 你的 囚禁 ?
先生, 我们该如何做才能减轻您的痛苦?

[penˈdræɡən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[waɪ] [sɜː(r)] , [ɪf] [wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [prəˈfeʃn] , [aɪˈd] [sel] [aʊt] ;
Why sir , if war was not my profession , I'd sell out ;
为什么 先生 , 如果 战争 曾是 不是 我的 职业 , ID 卖 出去 ;
先生, 如果战争不是我的职业, 我早就出卖自己了;

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz][maɪ][ˈmæksɪm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːdərs] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] : ['ðeəfɔː(r)] ,
but it's always my maxim to obey orders , whatever they may be : therefore ,
但 它是 总是 我的 格言 到 服从 订单 , 任何 他们 可能 是 : 所以 ,
但我一贯的原则是服从命令, 无论是什么命令: 因此,

[æɪ; əɪ][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][wɔː(r)] ,
shall be happy to have a brush with you in war ,
将 是 快乐的 到 有 一个 刷子 和 你 在 战争 ,
我很荣幸能在战场上与你交锋。

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] ['hæpi] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] ;
and equally happy to crack a bottle of Burgundy with you in peace ;
和 同样地 快乐的 到 裂缝 一个 瓶子 的 勃艮第 和 你 在 和平 ;
我也同样乐意和你一起安静地开一瓶勃艮第葡萄酒;

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn][ɪn][wʌn] [wei] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈgɑː] [ɪn][əˈnʌðə(r)] ;
a flash in the pan in one way , or a puff from a segar in another ;
一个 闪光 在 这 平底锅 在 一 方式 , 或者 一个 噗 从 一个 西加 在 其他 ;
从某种意义上说, 这只是昙花一现; 或者从另一个角度来说, 这只是香烟冒出一缕轻烟。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][rɪbz][ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ;
a bullet under the ribs in battle , or a country dance in a ball - room ;
一个 子弹 在下面 这 肋骨 在 战斗 , 或者 一个 国家 舞蹈 在 一个 球 - 房间 ;
战场上肋骨下的子弹, 或是舞厅里的乡村舞蹈;

[ɔːlz] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] ['fæʃnəbli] ['kɒndʌktɪd] .
all's one to me , if it's only fashionably conducted .
一切 一 到 我 , 如果它是 仅有的 时尚地 实施 .
对我来说, 只要形式时尚, 一切都一样。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[wel] , [lets] [ˈIntu:] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
Well , let's into my tent and partake of some refreshment .
出色地 , 我们来吧 进入 我的 帐篷 和 参加 的 一些 清爽 .

好, 咱们进我的帐篷吃点东西吧。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [miːt] [æz; əz] [ˈenəmiːz] .
We may not always meet as enemies .
我们 可能 不是 总是 见面 作为 敌人 .

我们未必总是以敌人的身份相遇。

[penˈdrægən] .
Pendragon .
潘德拉贡 .

潘德拉贡。

[[tuː; tə] [ˈædələɹ] .]
[To Adela .]
[到 阿德拉 .]

[致阿黛拉。]

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡə(r)] .
Allow me the felicity of your little finger .
允许 我 这 费利西蒂 的 你的 小的 手指 .

请允许我感受一下你小指的愉悦。

[[əˈsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ʃiːz] [strʌk] [wɪð] [maɪ] [ˈfɪɡə(r)] , [splɪt] [ˌem ˈiː] !
She's struck with my figure , split me !
她是 击 和 我的 数字 , 分裂 我 !

她被我的身材迷住了, 我简直要崩溃了!

- , [teɪk] [ˈnəʊtɪs] .
LaRole , take notice .
- , 拿 注意 .

拉罗尔, 请注意。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [diː] [ˈlɪtəl] [ˈdev(ə)l] [əˈmʌŋ] [diː] [ˈleɪdɪz] .
Oh , you are de littel devil among de ladies .
哦 , 你 是 德 小 魔鬼 之中 德 女士们 .

哦, 你真是女孩子们中的小恶魔。

[[ˈeksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[退场。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 676]
[页 -]

[第676页]

[si:n] [aɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] .
A Prison .
一个 监狱 .

一座监狱。

[kriːsti:n] [ˈsi:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ; [hɜ:(r); hə(r)] [əˈpiərəns] [biˈtreɪ] [ɡri:f] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
Christine seated on a bench ; her appearance betrays grief and despair .
克里斯汀 坐着 在 一个 长椅 ； 她 外貌 背叛 悲伤 和 绝望 .

克里斯汀坐在长椅上；她的神情流露出悲伤和绝望。

[kriːsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈwiəri] [naɪt] [hæz; həz] [pɑ:st] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [deɪ] [dɔ:n] ,
At length the weary night has passed away , and day dawns ,
在 长度 这 厌倦 夜晚 有 通过了 离开 , 和 天 黎明 ,

漫长的黑夜终于过去，黎明破晓。

[bʌt; bət] [brɪŋz] [nəʊ][dʒɔɪ][ɔ:(r)] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:t] .
but brings no joy or comfort to my aching heart .
但 带来 不 喜悦 或者 舒适 到 我的 疼痛 心 .

但这并不能给我的伤痛带来任何快乐或安慰。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉!

[kriːsti:n] , [weə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪʒnz] [ðai] [fɒnd] [ˈfænsɪ] [ˈpeɪntɪd] ?
Christine , where are all the bright visions thy fond fancy painted ?
克里斯汀 , 在哪里 是 全部 这 明亮的 愿景 你的 喜爱 想要 绘 ?

克里斯汀，你那些美好的幻想描绘出的美好景象都到哪里去了？

[weə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈkɒntent] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
where is that content and love which gleamed through the casement of our
在哪里 是 那 内容 和 爱 哪个 闪闪发光 通过 这 窗扇 的 我们的

[ˈkɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

曾经透过我们小屋窗户闪耀的那份满足和爱，如今在哪里？

[wen] [maɪ][diə(r)][ˈfa:ðə(r)] [smaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪnˈtwain] [əˈraʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
when my dear father smiled on his child , and entwined around her his
什么时候 我的 亲爱的 父亲 微笑 在 他的 孩子 , 和 交织 大约 她 他的

[prəˈtektɪŋ] [ɑ:mz] :
protecting arms :
保护 武器 :

当我亲爱的父亲微笑着看着他的孩子，并将她拥入怀中时：

[wen] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['lenəks] , [tu:] , [wið] ['hʌnid] [lɪps] , [ænd; ənd] [təʊnz] [sɒft] [æz; əz] ['zefə(r)] , -
when the false Lenox , too , with honeyed lips , and tones soft as zephyrs , vow'd
什么时候 这 错误的 莱诺克斯 , 也 , 和 蜜 嘴唇 , 和 音调 柔软的 作为 微风 , -
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [lʌv] ?
eternal love ?
永恒 爱 ?

当那个假扮莱诺克斯的女人, 也用她那蜜色的嘴唇和如微风般柔和的嗓音, 许下永恒的爱情誓言时?

[let] [em 'i:] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [ai] [æɪ; ʃəl] [gəʊ] [mæd] .
Let me not think of them , or I shall go mad .
让 我 不是 思考 的 他们 , 或者 我 将 去 疯狂的 .

别让我去想他们, 否则我会疯掉的。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] !
Oh , what a contrast !
哦 , 什么 一个 对比 !

哦, 真是鲜明的对比!

[pent] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪl] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] !
pent up in a vile prison , and in disguise !
五角星 向上 在 一个 卑鄙的 监狱 , 和 在 伪装 !

被囚禁在肮脏的监狱里, 而且还乔装打扮!

[kən'demnd] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [ʌn'həʊn] [ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] .
condemned to die , and perishing unknown and unprotected .
谴责 到 死 , 和 消亡 未知 和 未受保护 .

被判处死刑, 在无人知晓和保护的情况下死去。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [maɪ] [greɪv] [jɔ:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i: ; ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] ,
On the one side , my grave yawns for me ; and on the other ,
在 这 一 边 , 我的 严重 打哈欠 为了 我 ; 和 在 这 其他 ,

一方面, 我的坟墓在为我张开大嘴; 另一方面,

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['fa:ðə(r)] , [draɪv] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] .
a false lover , and a cruel father , drive me to despair .
一个 错误的 情人 , 和 一个 残忍的 父亲 , 驾驶 我 到 绝望 .

虚情假意的爱人和残忍的父亲让我陷入绝望。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] !
My brain is on fire !
我的 脑 是 在 火 !

我的大脑一片混乱!

['hʌrɪ] [ə'baʊt] [wɪð] ['ræpɪd] [straɪdz] .
[Hurries about with rapid strides .
[匆忙 关于 和 迅速的 步幅 .

[迈着大步匆匆而过。

['mju:zɪk] [laʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] .]
Music loud and violent .]
音乐 大声 和 暴力 .]

音乐声响亮而激烈。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[[ˈtiəz] [ðə; ði] [ˈminiʔə(r)] [frəm; frəm][əˈraʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [nek] .]
[Tears the miniature from around her neck .]
[眼泪 这 微型 从 大约 她 脖子 .]
[她扯下脖子上的微型饰品。]

[ˈlenəks] , [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðəɪ] [ˈfi:tʃəz] !
Lenox , these are thy features !
莱诺克斯 , 这些 是 你的 特征 !
莱诺克斯, 这就是你的特征!

[ðəɪ][maɪld] [lʊks] [bi:m] [həʊp][ænd; ənd][dʒʊɪ][əˈpɒn][,em 'i:] .
thy mild looks beam hope and joy upon me .
你的 温和的 看起来 光束 希望 和 喜悦 之上 我 .
你温柔的目光给我带来了希望和喜悦。

[[ˈkɪsɪz] [,aɪ 'ti:] .]
[Kisses it .]
[吻 它 .]
[亲吻它。]

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [bi:; bi] [fɔ:ls] ?
Could such a face be false ?
可以 这样的 一个 脸 是 错误的 ?
这样的面孔会不会是假的?

[əˈwei] [wɪð] [,aɪ 'ti:] !
Away with it !
离开 和 它 !
把它扔掉!

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wedz] [əˈnʌðə(r)] .
even now he weds another .
甚至 现在 他 结婚 其他 .
即使现在, 他又娶了别人。

[[θrəʊz] [ðə; ði] [ˈminiʔə(r)] [ɪnˈdɪgnəntli] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .]
[Throws the miniature indignantly from her .]
[投掷 这 微型 愤慨地 从 她 .]
[她愤愤不平地把微缩模型扔了出去。]

[səʊ] , - [tɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][,eɪ 'em][left] [əˈlʊn][ɪn] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
So , 'tis gone , and I am left alone in darkness and despair .
所以 , - 的 已消失 , 和 我 是 左边 独自的 在 黑暗 和 绝望 .
就这样, 一切都消失了, 只剩下我独自一人, 陷入黑暗和绝望之中。

[[ʃi:; ʃi][stændz] [trænsˈfɪkst] [wɪð] [gri:f] — [ˈmʌflɪd] [drʌm][rəʊlz] — [ʃi:; ʃi][sta:rts] .]
[She stands transfixed with grief — muffled drum rolls — she starts .]
[她 站立 呆若木鸡 和 悲伤 — 闷音 鼓 卷 — 她 开始 .]
她悲痛欲绝, 呆立不动——耳边传来低沉的鼓声——她开口道。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ðeɪ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] !
they come for me !
他们 来 为了 我 !
他们来抓我了!

[bi:; bi][fɜ:m] , [maɪ] [hɑ:t] !
Be firm , my heart !
是 公司 , 我的 心 !
我的心啊, 要坚定!

[ˈentə(r)][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .

Enter an Officer and a file of Soldiers .

进入 一个 官 和 一个 文件 的 士兵 .

一名军官和一队士兵入场。

[ˈɒfɪsə(r)] .

Officer .

官 .

官。

[jʌŋ] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)][ˈaʊə(r)][hæz; həz] [əˈraɪvd] ; [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [weɪts] [wɪˈðəʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
Young man , your hour has arrived ; the detachment waits without to receive

年轻的 男人 , 你的 小时 有 到达的 ; 这 分离 等待 没有 到 收到

[juː; jʊ] .

you .

你 .

年轻人，你的时刻到了；部队在外面等着迎接你。

[krɪˈstiːn] .

Christine .

克里斯汀 .

克里斯汀。

[[ˈfeɪntli] .]

[Faintly .]

[淡淡的 .]

[微弱地。]

[aɪ][aɪ ˈem] [ˈredi] .

I am ready .

我 是 准备好 .

我已经准备好了。

[ˈɒfɪsə(r)] .

Officer .

官 .

官。

[kæn; kən][aɪ] [sɜːv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] ?

Can I serve you in any manner ?

能 我 服务 你 在 任何 方式 ?

我能为您做些什么吗？

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ][ˈletə(r)] — [nəʊ] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪ] [sent] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [frend] ?
Is there no letter — no remembrance that you would wish sent to father or friend ?

是 那里 不 信 — 不 纪念 那 你 会 希望 发送 到 父亲 或者 朋友 ?

难道您没有想寄给父亲或朋友的信件或纪念品吗？

[krɪˈstiːn] .

Christine .

克里斯汀 .

克里斯汀。

[əʊ] , [fɔːˈbeə(r)] !

Oh , forbear !

哦 , 忍耐 !

哦，饶恕！

[ˈsəʊldʒə(r)] .

Soldier .

士兵 .

士兵。

[[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪniətʃə(r)] .]
[**Picking up the miniature** .]
[挑选 向上 这 微型 .]

[拿起微缩模型。]

[si:] , [sɜ:(r)] , [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪniətʃə(r)] .
See , sir , here is a miniature .
看 , 先生 , 这里 是 一个 微型 .

先生，您看，这是个微缩模型。

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [,aɪˈti:] . .]
[**Examining it** .]
[检查 它 .]

[正在检查。]

[baɪ] [ˈhevənz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlenəks] !
By Heavens , they are the features of Captain Lenox !
经过 天 , 他们 是 这 特征 的 队长 莱诺克斯 !

天哪，这些特征简直就是莱诺克斯船长的特征！

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] ?
How came you by this ?
如何 来了 你 经过 这 ?

你是怎么得到这个的？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ] [θi:f] [tu:] ? -
a thief too ? '
一个 贼 也 ? -

也是个小偷吗？

[tɪz] [wel] [jɔ:(r); jə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪz] [kʌt] [ʃɔ:t] .
Tis well your career is cut short .
的 出色地 你的 职业 是 切 短的 .

你的职业生涯戛然而止也算是一件好事。

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] !
Oh no , no !
哦 不 , 不 !

哦不，不！

[gɪv] [,aɪˈti:] [,emˈi:] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:(r)] [ju:; jʊ] ; - [tɪz] [maɪn] .
Give it me , I implore you ; 'tis mine .
给 它 我 , 我 恳求 你 ; - 的 矿 .

给我吧，求求你；这是我的。

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ai][[æɪ; ʒəɪ] [rɪ'stɔ:(r)] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪt(ə)l] ['əʊnə(r)] .
I shall restore it to the rightful owner .
我 将 恢复 它 到 这 正当的 所有者 .

我会将它归还给合法所有者。

[kʌm] , [wi:; wi][wert] .
Come , we wait .
来 , 我们 等待 .

来吧，我们等着。

[kri'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[li:d] [ɒn] .
Lead on .
带领 在 .

继续前进。

[ə; eɪ] [fju:] ['fli:tɪŋ] ['momənts] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
A few fleeting moments , and all my troubles will be at an end .
一个 很少 转瞬即逝 时刻 , 和 全部 我的 麻烦 将要 是 在 一个 结尾 .

再过片刻，我的所有烦恼都将结束。

[['eksɪənt] .
[**Exeunt** .
[退场 .

[退场。

[[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 677**]
[页 -]

[第677页]

[si:n] [θri:] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tent] .
Before the Tent .
前 这 帐篷 .

帐篷之前。

['entə(r)]['dʒen(ə)rəl] , ['səʊldʒəz] , & [si:] . , [wɪð] ['peɪpəz] .
Enter General , Soldiers , & c . , with papers .
进入 一般的 , 士兵 , & c . , 和 文件 .

将军、士兵等携带证件入场。

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [kən'fest] [hu:] [set][hɪm][ɒn] ?
He has not confessed who set him on ?
他 有 不是 坦白 WHO 放 他 在 ?

他至今仍未供出是谁指使他这么做的。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , [bʌt; bət][əd'mit][ðə; ði][kraɪm] .

He has not , but admits the crime .

他 有 不是 , 但 承认 这 犯罪 .

他没有犯罪，但承认了罪行。

[ˈdʒen(ə)rəl] .

General .

一般的 .

一般的。

[ˌrɪˈtʃːnɪŋ ˈpeɪpəz] .]

[Returning papers .]

[返回 文件 .]

[归还文件。]

- [tɪz] [wel] — [siː] [hɪm][ˈeksɪkjʊːtɪd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] .

' Tis well — see him executed according to the sentence .

- 的 出色地 — 看 他 执行 根据 到 这 句子 .

很好——看着他按判决被处决吧。

[hɑːd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəs] [ˈdjuːti] , [wɪt] , [æt; ət][wʌns] , [ʌt] [aʊt] [həʊp][ænd; ənd] ['mɜːsi] !

Hard and imperious duty , which , at once , shuts out hope and mercy !

难的 和 专横 责任 , 哪个 , 在 一次 , 关闭 出去 希望 和 怜悯 !

艰巨而专横的职责，瞬间剥夺了希望和怜悯！

[ˈeksɪt][ˈdʒen(ə)rəl] .

[Exit General .

[出口 一般的 .

[退出常规。

[ˈɒfɪsə(r)] .

Officer .

官 .

官。

[naʊ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˈlenəks] , [ænd; ənd][rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['mɪniətʃə(r)] .

Now to seek for Lenox , and restore to him his miniature .

现在 到 寻找 为了 莱诺克斯 , 和 恢复 到 他 他的 微型 .

现在要找到莱诺克斯，把他的微型画归还给他。

[ˈeksɪt] .

[Exit .

[出口 .

[出口。

[siːn] [aɪ ˈviː] .

Scene IV .

场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði][kæmp] , [æz; əz][ɪn][ækt][ai] , [siːn] [θriː] ; [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,

The Camp , as in Act I , Scene III ; the stage is thrown open ,

这 营 , 作为 在 行为 我 , 场景 三、 ; 这 阶段 是 抛掷 打开 ,

营地，如同第一幕第三场；舞台敞开，

[drʌmz] [rəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈentəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][pʊ; əv] [krɪˈstiːn] ; [ʃiː; ʃi]

drums roll , and the procession enters for the execution of Christine ; she

鼓 卷 , 和 这 游行 进入 为了 这 执行 的 克里斯汀 ; 她

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,

is in the centre ,

是 在 这 中心 ,

鼓声响起，行刑队伍进入，准备处决克里斯汀；她位于队伍中央。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [di'tætʃmənt] ; [hɜ:(r); hə(r)][kəʊt][ɪz] [ɒf] ,
between the two detachments ; her coat is off ,
之间 这 二 分遣队 ; 她 外套 是 离开 ;
在两个分遣队之间；她的外套脱掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [,ʌn'lu:sən] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [nek] — [hɜ:(r); hə(r)][step][ɪz][fɜ:m] , [ʌn'tɪl]
and the stock unloosened from her neck — her step is firm , until
和 这 库存 松开 从 她 脖子 — 她 步 是 公司 , 直到
[ʃi:; ji] ['ri:tɪz] [ðə; ði][tent] [ɒv; əv]['lenəks] ,
she reaches the tent of Lenox ,
她 到达 这 帐篷 的 莱诺克斯 ,
她松开了脖子上的项圈——她步伐坚定，直到走到莱诺克斯的帐篷前。

[wen] [ʃi:; ji][klɔ:sps][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
when she clasps her hands and hangs down her head in despair .
什么时候 她 扣环 她 双手 和 悬挂 向下 她 头 在 绝望 .
她双手紧握，绝望地低下了头。

[prə'seɪ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [sləʊ] [steps] , [ænd; ənd] [wen] ['ɒpəzɪt]
Procession makes the circuit of the stage with slow steps , and when opposite
游行 制作 这 电路 的 这 阶段 和 慢的 步骤 , 和 什么时候 对面的
[ðə; ði][tent][ʃi:; ji] [ni:l] ;
the tent she kneels ;
这 帐篷 她 跪着 ;
队伍缓缓绕着舞台走了一圈，走到帐篷对面时，她跪了下来；

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['bəʊndɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
an Officer places the bandage over her eyes ,
一个 官 地方 这 绷带 超过 她 眼睛 ,
一名警官将绷带蒙在她眼睛上。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][fɔ:(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ; [ðeɪ] [step] ['fɔ:wəd] ,
and gives a sign to a detachment of four to advance ; they step forward ,
和 给予 一个 符号 到 一个 分离 的 四 到 进步 ; 他们 步 向前 ,
他向四人小队发出前进的信号；他们向前迈步，

[ænd; ənd]['lev(ə)l][ðeə(r)] ['mʌskɪt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and level their muskets at her ; at the moment ,
和 等级 他们的 滑膛枪 在 她 ; 在 这 片刻 ,
并将他们的火枪对准她；此刻，

['lenəks] ['rʌʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tent] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [straɪks] [ʌp]
Lenox rushes from the tent with the miniature in his hand and strikes up
莱诺克斯 冲刺 从 这 帐篷 和 这 微型 在 他的 手 和 罢工 向上
[ðeə(r)] [ɡʌnz] .
their guns .
他们的 枪支 .
莱诺克斯手里拿着模型冲出帐篷，举起了枪。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .
莱诺克斯。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !
抓住！

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !
for your lives !
为了 你的 生活 !
为了你们的生命！

[['rʌʃɪz] [daʊn] [tuː; tə] [krɪ'stiːn] , [ænd; ənd] [tɪəz] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]
[**Rushes down to Christine , and tears the bandage from her eyes .**]
[冲刺 向下 到 克里斯汀 , 和 眼泪 这 绷带 从 她 眼睛 .]

[冲到克里斯汀面前，撕下她眼睛上的绷带。]

- [tɪz] [ʃiː; ʃɪ] ! -
' **Tis she !** '
- 的 她 ! -

是她！

[tɪz] [ʃiː; ʃɪ] !
tis she !
的 她 !

是她！

- [tɪz] [maɪ] [əʊn] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [krɪ'stiːn] !
' **tis my own , my beloved Christine !** '
- 的 我的 自己的 , 我的 心爱 克里斯汀 !

那是我自己的，我亲爱的克里斯汀！

[[həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [ʃiː; ʃɪ] [feɪnts] .
[**Holds her in his arms ; she faints .**]
[持有 她 在 他的 武器 ; 她 晕倒 .]

他将她抱在怀里；她昏了过去。

2nd ['ɒfɪsə(r)] .
2nd Officer .
2nd 官 .

二副。

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
What means this ?
什么 方法 这 ?

这是什么意思？

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[stænd] [ɒf] , [ʃiː; ʃɪ] ['kruːəl] [,eksi'kjuːʃənə] , [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Stand off , ye cruel executioners , would you destroy a woman ?
站立 离开 , 是的 残忍的 刽子手 , 会 你 破坏 一个 女士 ?

住手吧，残忍的刽子手们，你们要残害一个女人吗？

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?
A woman ?
一个 女士 ?

一个女人？

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
how did this happen ?
如何 做过 这 发生 ?

这是怎么发生的？

[ˈentə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈædələ(r)] , - , [ˈsəʊldʒəz] , & [si:] .
Enter General , Adela , LaRole , Soldiers , & c .
进入 一般的 , 阿德拉 , - , 士兵 , & c .
将军、阿德拉、拉罗尔、士兵等登场。

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .
莱诺克斯。

[səˈpɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈædələ(r)] , [səˈpɔ:t] [maɪ][diə(r)] [krɪˈsti:n] !
Support her , Adela , support my dear Christine !
支持 她 , 阿德拉 , 支持 我的 亲爱的 克里斯汀 !
阿德拉，请支持她，请支持我亲爱的克里斯汀！

[ˈædələ(r)] [əˈsɪsts] .
[Adela assists .
[阿德拉 助攻 .]
阿德拉助攻。

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[ˈrɪˈklʌvərɪŋ] . .]
[Recovering .]
[恢复中 .]
[正在恢复中。]

[weə(r)] [eɪ ˈem][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?
这是哪里？

[ˈsi:z] [ˈlenəks][ænd; ənd][ˈædələ(r)] . .]
[Sees Lenox and Adela .]
[看到 莱诺克斯 和 阿德拉 .]
[看到莱诺克斯和阿德拉。]

[haɪd][,em ˈi:] , [seɪv] [,em ˈi:][frəm; frəm] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [saɪt] !
Hide me , save me from that horrid sight !
隐藏 我 , 节省 我 从 那 可怕的 视线 !
藏好我，救我脱离那可怖的景象！

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .
莱诺克斯。

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [,em ˈi:] , [diə(r)] [krɪˈsti:n] ?
Do you not know me , dear Christine ?
做 你 不是 知道 我 , 亲爱的 克里斯汀 ?
亲爱的克里斯汀，你不认识我吗？

[krɪˈsti:n] .
Christine .
克里斯汀 .
克里斯汀。

[ˈtreɪtə(r)] , [brɪˈɡɒn] !
Traitor , begone !
叛徒 , 走开 !
叛徒，滚开！

[let][em 'i:][dai][æt; ət][wʌns] !
let me die at once !
让 我 死 在 一次 !

让我立刻死去吧！

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][braɪd] ?
Is she not your bride ?
是 她 不是 你的 新娘 ?

她不是你的新娘吗？

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[nəʊ] , [baɪ] [ˈhevənz] , [nəʊ] ! - [tɪz][maɪ] [ˈɜ:li] [frend] , [maɪ][diə(r)][kəm'pænjən] .
No , by Heavens , no ! 'tis my early friend , my dear companion .
不 , 经过 天 , 不 ! - 的 我的 早期的 朋友 , 我的 亲爱的 伴侣 .

不，天哪，不！那是我早期的朋友，我亲爱的伙伴。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ?
Could you doubt my love ?
可以 你 怀疑 我的 爱 ?

你怎能怀疑我的爱？

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 678**]
[页 -]

[第678页]

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[nɒt] [ˈmærid] ?
Not married ?
不是 已婚 ?

未婚？

[nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] ?
not your betrothed ?
不是 你的 未婚妻 ?

不是你的未婚妻？

[əʊ][ˈlenəks] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ðen] [ˈfeɪθf(ə)l] ?
O Lenox , are you then faithful ?
哦 莱诺克斯 , 是 你 然后 忠实 ?

哦，莱诺克斯，你忠诚吗？

[ˈlenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

[kʊd; kəd] [krɪ'sti:n] [daʊt] [maɪ] [vəʊz] ?
Could Christine doubt my vows ?
可以 克里斯汀 怀疑 我的 誓言 ?

克里斯汀会怀疑我的誓言吗？

[krɪ'sti:n] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[ai] [si:] [,ai 'ti:][ɔ:l] — [ai][hæv; həv] [bi:n] [dr'si:vd] .
I see it all — I have been deceived .
我 看 它 全部 — 我 有 到过 受骗 .

我看清了一切——我被骗了。

[pɑ:d(ə)n][,em 'i:] , [diə(r)][ˈlenəks] ; [bʌt; bət] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][diˈspeə(r)][baɪ][jɔ:(r); jə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
Pardon me , dear Lenox ; but driven to despair by your supposed
赦免 我 , 亲爱的 莱诺克斯 ; 但 驱动 到 绝望 经过 你的 据称
[ˈpɜ:fədi] , [ai] [ɪnˈlɪstɪd] ,
perfidy , I enlisted ,
背信弃义 , 我 入伍 ,

对不起，亲爱的莱诺克斯；但我因你所谓的背信弃义而感到绝望，所以我参军了。

[ænd; ɐnd] [rʌft] [vɒn][maɪ] [feɪt] — [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ([ˈhɒrɪd] [θɔ:t] !) [wʊd] [hæv; həv]
and rushed on my fate — which in a moment (horrid thought !) would have
和 匆忙 在 我的 命运 — 哪个 在 一个 片刻 (可怕的 想法 !) 会 有
[ˈtɜ:rmə,net] .
terminated .
终止 .

然后，我冲向了我的命运——在一瞬间（可怕的想法！），我的命运就会终结。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tru:] , [ænd; ɐnd][ai][,eɪ 'em] [ˈhæpi] .
But you are true , and I am happy .
但 你 是 真的 , 和 我 是 快乐的 .

但你是真诚的，我很开心。

[,ɪmˈbreɪs] .
[**Embrace**] .
[拥抱] .

[拥抱。

- .
LaRole .
- .

拉罗尔。

[pɑ:'blə:] !
Parbleu !
帕布鲁 !

帕布鲁！

[,ai 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtəl] - - [di:] [ˈpetɪkəʊt] .
it is a littel voman vidout de petticoat .
它 是 一个 小 - - 德 衬裙 .

这是一条小裙子。

[səˈpəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [teɪk] [ə; eɪ][,em 'i:][vɒn] - , [əʊ] [kwel] - !
Suppose she take a me von prisonier , O quell disgrâce !
认为 她 拿 一个 我 冯 - , 哦 荡平 - !

假设她把我俘虏，哦，平息耻辱！

[ˈentə(r)][ˈdʒæspə(r)] , [ˈdʒeri][ænd; ɐnd] [ˈpeznts] .
Enter Jasper , Jerry and Peasants .
进入 碧玉 , 杰瑞 和 农民 .

贾斯珀、杰瑞和农民登场。

[ˈdʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ?
where is my daughter ?
在哪里 是 我的 女儿 ?

我的女儿在哪里？

[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ?
My father ?
我的 父亲 ?

我的父亲？

[aɪ][deə(r)][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] .
I dare not look upon him .
我 敢 不是 看 之上 他 .

我不敢看他。

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːmz] , [diə(r)]['wɒndərə(r)] .
Come to my arms , dear wanderer .
来 到 我的 武器 , 亲爱的 流浪者 .

来吧，亲爱的流浪者，投入我的怀抱。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [ðʌs] ?
Could you leave your poor old father thus ?
可以 你 离开 你的 贫穷的 老的 父亲 因此 ?

你怎能就这样抛下你可怜的老父亲？

[juːv] ['niəli] [brəʊk][maɪ] [hɑːt] , [krɪ'stiːn] .
You've nearly broke my heart , Christine .
你已经 几乎 打破 我的 心 , 克里斯汀 .

克里斯汀，你差点让我心碎。

[krɪ'stiːn] .
Christine .
克里斯汀 .

克里斯汀。

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [sɪ'viə(r)] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] ?
My sufferings have been equally severe ; but do you pardon your child ?
我的 苦难 有 到过 同样地 严重 ; 但 做 你 赦免 你的 孩子 ?

我的苦难同样深重；但是你会原谅你的孩子吗？

['dʒæspə(r)] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[aɪ][duː; də] — [aɪ][duː; də] !
I do — I do !
我 做 — 我 做 ！

我愿意——我愿意！

[ænd; ənd][ˈfɜːðə(r)] [pruːv] [maɪ] [lʌv] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
and further prove my love , by making you happy .

和 更远 证明 我的 爱 , 经过 制作 你 快乐的 .

我还会通过让你快乐来进一步证明我对你的爱。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈlenəks] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jɔːz] ;
Take her , Lenox , she is yours ;

拿 她 , 莱诺克斯 , 她 是 你的 ;

莱诺克斯, 带走她吧, 她是你的了;

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][let][ˈfɑːðə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪtʃ]
and never let father attempt to force his child into a marriage which

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əbˈhɔː] .
her heart abhors .

她 心 厌恶 .

绝不要让父亲强迫女儿嫁给她内心厌恶的伴侣。

[ˈdʒeri] .
Jerry .

杰瑞 .

杰瑞。

[wel] , [aɪ] [vəʊ] , [mɪs] [ˈkrɪsi] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪn] [ˌpæntəˈluːnz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn]
Well , I vow , Miss Crissy , you look very pretty in pantaloons , and make a fine

出色地, 我 发誓 , 错过 克里西 , 你 看 非常 漂亮的 在 灯笼裤 , 和 制作 一个 美好的
[ˈsəʊdʒə] ;
soger ;

索格尔 ;

克里西小姐, 我发誓, 你穿灯笼裤真漂亮, 而且是个很棒的歌唱家;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
but after all ,

但 后 全部 ,

但归根结底,

[aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][waɪf] [huː] [weəz] [ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmæɪɪdʒ] — [səʊ]
I'm glad to have escaped a wife who wears the breeches before marriage — so

我是 高兴的 到 有 逃脱 一个 妻子 WHO 穿着 这 马裤 前 婚姻 — 所以
[aɪ] [kənˈsent] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈɔsɪfə] ,
I consent that you shall have the infantry ossifer ,

我 同意 那 你 将 有 这 步兵 骨片 ,

我很庆幸自己摆脱了一个婚前就穿男式裤子的妻子——所以我同意你得到那块步兵骨板。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [kænt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [ˈmæɪɪ] [ˈpæti] , [ðə; ði] [ˈwiːvərz] [ˈdɔːtə(r)] ,
because I can't help it ; and so I'll marry Patty , the weaver's daughter ,

因为 我 不能 帮助 它 ; 和 所以 患病的 结婚 帕蒂 , 这 织工的 女儿 ,

因为我情不自禁; 所以我将娶织工的女儿帕蒂。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kænt] [kræk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][nɔː(r)] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌk] .
though she can't crack a bottle nor bring down a buck .

尽管 她 不能 裂缝 一个 瓶子 也不 带来 向下 一个 巴克 .

虽然她既不会打碎酒瓶, 也不会挣钱。

[ˈdʒen(ə)rəl] .
General .

一般的 .

一般的。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈhæpɪli] .
All things have terminated happily .

全部 事物 有 终止 快乐地 .

一切都圆满结束了。

[ˈaʊə(r)] [ɑːmz] [hæv; həv] [biːn] [traɪˈʌmfənt] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈgælənt][ˈsəʊldʒəz] [riˈwɔːdid] [wɪð] [ðə; ði]
Our arms have been triumphant , and our gallant soldiers rewarded with the
我们的 武器 有 到过 凯 , 和 我们的 英勇 士兵 奖励 和 这
[,æprəˈbeɪ(ə)n] [bʌ; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
approbation of their country .
赞许 的 他们的 国家 .

我们的军队取得了胜利，我们英勇的士兵赢得了国家的赞誉。

[lʌv] [hæz; həz] [ɪnˈtwaɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braʊz] , [ˈlenəks] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk]
Love has intertwined a wreath for your brows , Lenox , and domestic
爱 有 交织 一个 花圈 为了 你的 眉毛 , 莱诺克斯 , 和 国内的
[piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [əˈweɪt][juː; jʊ] ;
peace and happiness await you ;
和平 和 幸福 等待 你 ;
莱诺克斯，爱已为你编织了花环，家庭的和平与幸福正等待着你；

[ænd; ənd] [wen] [əʊld][eɪdʒ] [drɔːz] [bʌn] [əˈpeɪs] , [meɪ] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [bʌ; əv] [ˈtʃɪpiːwɑː] ,
and when old age draws on apace , may you remember the Plains of Chippewa ,
和 什么时候 老的 年龄 平局 在 迅速 , 可能 你 记住 这 平原 的 奇佩瓦 ,
当年老体衰之时，愿你铭记奇佩瓦平原。

[ænd; ənd] [fiːl] [təˈwɔːdz] [ˈbrɪt(ə)n][æz; əz] [ˈfriːmən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [təˈwɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] : " [ˈenəmiːz]
and feel towards Britain as freemen should feel towards all the world : " Enemies
和 感觉 向 英国 作为 自由人 应该 感觉 向 全部 这 世界 : " 敌人
[ɪn][wɔː(r)] — [ɪn] [piːs] , [frendz] .
in war — in peace , friends .
在 战争 — 在 和平 , 朋友们 .
对英国的感情，就像自由人对全世界的感情一样：“战争时期是敌人，和平时期是朋友。”

" [ˈfaɪnɪs] .
" Finis .
" 结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

